

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Jahres-Bericht der Zentral-Kommission für die Rhein-Schiffahrt**

1935

[urn:nbn:de:bsz:31-257777](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-257777)



# JAHRES-BERICHT DER ZENTRAL-KOMMISSION FÜR DIE RHEINSCHIFFFAHRT

1935

MIT 2 KARTEN AUSSER TEXT

I. Zusammenfassung der Hauptergebnisse der Rheinschiffahrt im Jahre 1935	1
II. Tätigkeitsberichte der Rheinschiffahrtsämter	2
1. Rheinschiffahrtsamt Strassburg	2
2. Rheinschiffahrtsamt Mannheim	10
3. Rheinschiffahrtsamt Koblenz	18
4. Rheinschiffahrtsamt Bonn	26
5. Rheinschiffahrtsamt Wiesbaden	34
6. Rheinschiffahrtsamt Regensburg	42
7. Rheinschiffahrtsamt Passau	50
8. Rheinschiffahrtsamt Linz	58
9. Rheinschiffahrtsamt Prag	66
10. Rheinschiffahrtsamt Brno	74
11. Rheinschiffahrtsamt Budapest	82
12. Rheinschiffahrtsamt Wien	90
13. Rheinschiffahrtsamt Bratislava	98
14. Rheinschiffahrtsamt Belgrad	106
15. Rheinschiffahrtsamt Zagreb	114
16. Rheinschiffahrtsamt Ljubljana	122
17. Rheinschiffahrtsamt Triest	130
18. Rheinschiffahrtsamt Venedig	138
19. Rheinschiffahrtsamt Florenz	146
20. Rheinschiffahrtsamt Rom	154
21. Rheinschiffahrtsamt Neapel	162
22. Rheinschiffahrtsamt Genua	170
23. Rheinschiffahrtsamt Livorno	178
24. Rheinschiffahrtsamt Barcelona	186
25. Rheinschiffahrtsamt Valencia	194
26. Rheinschiffahrtsamt Sevilla	202
27. Rheinschiffahrtsamt Cadix	210
28. Rheinschiffahrtsamt Lissabon	218
29. Rheinschiffahrtsamt Oporto	226
30. Rheinschiffahrtsamt London	234
31. Rheinschiffahrtsamt Antwerpen	242
32. Rheinschiffahrtsamt Brüssel	250
33. Rheinschiffahrtsamt Amsterdam	258
34. Rheinschiffahrtsamt Rotterdam	266
35. Rheinschiffahrtsamt Hamburg	274
36. Rheinschiffahrtsamt Berlin	282
37. Rheinschiffahrtsamt Köln	290
38. Rheinschiffahrtsamt Frankfurt	298
39. Rheinschiffahrtsamt Leipzig	306
40. Rheinschiffahrtsamt Dresden	314
41. Rheinschiffahrtsamt Chemnitz	322
42. Rheinschiffahrtsamt Regensburg	330
43. Rheinschiffahrtsamt Passau	338
44. Rheinschiffahrtsamt Linz	346
45. Rheinschiffahrtsamt Prag	354
46. Rheinschiffahrtsamt Brno	362
47. Rheinschiffahrtsamt Prag	370
48. Rheinschiffahrtsamt Brno	378
49. Rheinschiffahrtsamt Prag	386
50. Rheinschiffahrtsamt Brno	394



Selbstverlag der Zentral-Kommission für die Rheinschiffahrt  
Zu beziehen vom Sekretariat der Zentral-Kommission in Strassburg — Preis: 25 fr. Frs

Zugangsbuch B 303  
Nr. 126/37



ak



JAHRES-BERICHT  
DER ZENTRAL-KOMMISSION  
FÜR DIE RHEINSCHIFFFAHRT

1935

ZB 1024  
1935



Verlag der Zentral-Kommission für die Rheinschifffahrt  
in Karlsruhe

1935

# Inhalts-Verzeichnis.

	Seiten	
	Bericht	Beilagen
<b>I. Amtliches</b> .....	1	—
A. Zusammensetzung, Personal und Tätigkeit der Zentral-Kommission .....	1	—
B. Zusammensetzung der hauptsächlichsten, die Rheinschiffahrt betreffenden staatlichen Amtsstellen .....	6	—
C. Abänderungen der Rheinschiffahrtsakte und der gemeinsamen Verordnungen, sowie die Rheinschiffahrt betreffende Landesgesetze, Verordnungen und Bekannt- machungen der Landesbehörden .....	6	34
<b>II. Technisches</b> .....	7	—
A. Fahrwasser: <i>a)</i> Wasserstände, <i>b)</i> Unterhaltung, <i>c)</i> Aussergewöhnliche Bauten, <i>d)</i> Signalwesen u. s. w., <i>e)</i> Brücken und Fähren, <i>f)</i> Behinderung, bezw. Ein- stellung der Schiffahrt infolge Nebels oder Eisgangs der nachfolgenden Strecken:		
1. Basel-Strassburg .....	8	—
Beilagen: Graphische Darstellung der Wasserstände .....	—	41
Unterhaltung und aussergewöhnliche Bauten .....	—	64
2. Strassburg-Mannheim .....	8	—
Beilagen: Graphische Darstellung der Wasserstände .....	—	43
Unterhaltung und aussergewöhnliche Bauten .....	—	64
3. Mannheim-Bingen .....	9	—
Beilagen: Graphische Darstellung der Wasserstände .....	—	47
Unterhaltung und aussergewöhnliche Bauten .....	—	64
4. Bingen-St. Goar .....	9	—
Beilagen: Graphische Darstellung der Wasserstände .....	—	51
Unterhaltung und aussergewöhnliche Bauten .....	—	64
5. St. Goar-Köln .....	9	—
Beilagen: Graphische Darstellung der Wasserstände .....	—	55
Unterhaltung und aussergewöhnliche Bauten .....	—	64
6. Köln-Pannerden .....	9	—
Beilagen: Graphische Darstellung der Wasserstände .....	—	57
Unterhaltung und aussergewöhnliche Bauten .....	—	64
7. Pannerdensch Kanaal, Neder-Rijn, Lek .....	10	—
Beilagen: Graphische Darstellung der Wasserstände .....	—	61
Unterhaltung und aussergewöhnliche Bauten .....	—	64
8. Waal .....	10	—
Beilagen: Graphische Darstellung der Wasserstände .....	—	63
Unterhaltung und aussergewöhnliche Bauten .....	—	64
9. Merwede, Noord, Nieuwe Maas .....	10	—
Beilagen: Unterhaltung und aussergewöhnliche Bauten .....	—	64
B. Häfen:		
Bau- und Betriebsanlagen .....	10	—
Beilagen hierzu .....	—	66



	Seiten	
	Bericht	Beilagen
<b>III. Nautisches</b> .....	<b>11</b>	—
<b>A. Personal</b>		
a) Rheinschiffer-Patente .....	11	—
Beilagen hierzu .....	—	69
b) Steuerleute .....	11	—
Beilagen hierzu .....	—	72
c) Schifffschulen .....	11	—
d) Löhne .....	11	—
e) Arbeitsfragen .....	12	—
<b>B. Material</b>		
a) Zusammensetzung der Rheinflotte .....	12	—
Beilage hierzu .....	—	73
b) Eichwesen .....	13	—
Beilagen hierzu .....	—	74
c) Schiffsatteste .....	13	74
d) Sicherheitsmassregeln .....	13	—
1. Schiffsuntersuchungen .....	13	—
Beilagen hierzu .....	—	75
2. Flossuntersuchungen .....	13	—
Beilagen hierzu .....	—	76
3. Schiffsdampfkessel .....	13	—
Beilagen hierzu .....	—	77
<b>C. Unfälle</b> .....	14	—
<b>IV. Wirtschaftliches</b> .....	17	—
<b>A. Güterverkehr:</b> <sup>1)</sup>		
a) Güterverkehr auf dem Rhein .....	17	—
Beilage 1: Übersicht des Gesamthafenverkehrs .....	—	79
Beilage 2: Übersicht der Z u f u h r in den schweizerischen, französischen u. deutschen Rheinhäfen .....	—	87
Beilage 3: Übersicht der A b f u h r in den schweizerischen, französischen und deutschen Rheinhäfen .....	—	119
Beilage 4: Verkehr an der deutsch-niederländischen Grenze n a c h den niederländischen, belgischen, nordfranzösischen und sonstigen Häfen mit Einbegriff des Rhein-See-Verkehrs nach den Aufzeichnungen der deutschen Haupt-Zollstelle in Emmerich und der belgischen und französischen Häfen .....	—	151
Beilage 5: Verkehr an der deutsch-niederländischen Grenze, v o n den niederländischen, belgischen, nordfranzösischen und sonstigen Häfen her, mit Einschluss des Rhein-See-Verkehrs nach den Aufzeichnungen der niederländischen Zollstelle in Lobith und der belgischen und französischen Häfen .....	—	171
b) Durchgangsverkehr der Güter (ohne Umschlag) von und nach den bedeutenderen Nebenflüssen des Rheins und den bedeutenderen in diesen Strom einmündenden Kanälen .....	23	—
Beilage 1: Übersicht dieses Gesamtdurchgangsverkehrs .....	—	191
Beilage 2: Übersicht des Durchgangsverkehrs v o n den Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen .....	—	193
Beilage 3: Übersicht des Durchgangsverkehrs n a c h den Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen .....	—	201
Beilage 4: Güterverkehr in den Mainhäfen Frankfurt und Aschaffenburg .....	—	209
c) Güterverkehr der Nebenflüsse und Kanäle des Rheins v o n und nach den an ihren Mündungen und Eingängen gelegenen Rheinhäfen (Beilage) .....	—	213
<b>B. Verkehr des schwimmenden Materials:</b>		
a) Verkehr des schwimmenden Materials auf dem Rhein .....	24	—
1. Schiffsverkehr in der Schweiz, in Frankreich, in Deutschland und in Belgien .....	24	—

<sup>1)</sup> Bemerkungen über die Art der Anschreibungen des Güterverkehrs befinden sich auf Seite 86.



	Seiten	
	Bericht	Beilagen
Beilage 1: Übersicht der Schiffe, welche in den schweizer., französischen, deutschen und belgischen Rheinhäfen angekommen sind .....	—	217
Beilage 2: Übersicht der Schiffe, welche aus den schweizer., französischen, deutschen und belgischen Rheinhäfen abgegangen sind .....	—	221
2. Schiffsverkehr an einzelnen Durchgangsstellen .....	24	—
Beilage: Schiffsverkehr über die deutsch-niederländische Grenze ...	—	225
b) Verkehr von und nach den Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen .....	26	—
Beilage 1: Durchgangsverkehr nach den Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen .....	—	234
Beilage 2: Durchgangsverkehr von den Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen .....	—	236
c) Flossverkehr:		
1. Flossverkehr auf dem Rhein .....	27	—
Beilage: Flossverkehr über die deutsch-niederländische Grenze ...	—	232
2. Flossverkehr von und nach den Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen .....	29	—
Beilage 1: Durchgangsverkehr nach den Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen .....	—	113
Beilage 2: Durchgangsverkehr von den Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen .....	—	201
d) Rhein-See-Verkehr .....	29	—
Beilage .....	—	238
D. Frachten und Versicherungswesen		
a) Frachten .....	30	240
b) Versicherungen .....	30	—
V. Rechtsfragen .....	31	—

DEUTSCHLAND: die Herren ...  
 BELGIEN: die Herren ...  
 FRANKREICH: die Herren ...  
 SCHWEIZ: die Herren ...

Graphische Übersicht und 2 Karten ausser Text hinter Seite 250



# I. Amtliches.

## I. A. Zusammensetzung, Personal und Tätigkeit der Zentral-Kommission.

### Verwaltungsangelegenheiten.

#### Zusammensetzung der Zentral-Kommission:

Die Zusammensetzung der Kommission hat im Laufe des Jahres 1935 keine Änderungen erfahren.

Demgemäss setzte sie sich Ende 1935 wie folgt zusammen:

Präsident : Herr Jean Gout,

Bevollmächtigte :

DEUTSCHLAND : die Herren Martius,  
Baur,  
Fuchs,

BELGIEN : die Herren de Ruelle,  
Woestyn,

FRANKREICH : die Herren Albert Mahieu,  
Silvain Dreyfus,  
Basdevant,  
Herrenschmidt,

GROSSBRITANNIEN : Herr Keane,

ITALIEN : die Herren Graf Martin-Franklin,  
Sinigalia,

NIEDERLANDE : die Herren Kröller,  
Schlingemann,  
Telders,

SCHWEIZ : die Herren Herold,  
J. Vallotton.



Das Sekretariat setzte sich Ende des Jahres 1935 wie folgt zusammen :

Generalsekretär : Herr Hostie (Belgier),  
 stellv. Generalsekretär : Herr Charguéraud Hartmann (Franzose),  
 Mitglieder des Sekretariats : Herr de l'Espinasse (Niederländer),  
 Herr Roth (Deutscher),  
 Sekretär-Archivar : Herr Walther (Schweizer).

Rheinschiffahrtsinspektoren waren zu Ende des Jahres :

für den schweizerischen Abschnitt : Herr Moor, Kantonsingenieur in Basel,

für den Abschnitt I A (von der französisch-schweizerischen Grenze bis zur Lautermündung) :  
 Herr Callet, Ingénieur des Ponts et Chaussées  
 in Strassburg,

für den Abschnitt I B rechtes Ufer : vom  
 bad. km 182,070 (gegenüber der Lautermündung) bis zur badisch-hessischen  
 Grenze :  
 Herr Baer, Oberregierungsbaurat in Mannheim,

für den Abschnitt II, linkes Ufer : von der  
 Lautermündung bis zur Nahemündung,  
 rechtes Ufer : von der  
 badisch-hessischen Grenze bis zum preuss.  
 km 27,4 unterhalb Rudesheim :  
 Herr Häusel, Oberbaurat in Mainz,

für den Abschnitt III (von der Nahemündung  
 bis zur deutsch-niederländischen Grenze) :  
 Herr Gelinsky, Oberregierungs- und -baurat in  
 Koblenz,

für den Abschnitt IV (niederländische Ge-  
 wässer) :  
 Herr J. F. Schoenfeld, Chefingenieur,  
 Direktor des Rijkswaterstaat in Arnheim.

Tagungen der Kommission und ihrer Ausschüsse :

Die Kommission hielt Tagungen im März, im Juni/Juli und im November ab.

Der mit der Vorbereitung einer neuen Fassung der Rheinschiffahrtspolizeiordnung beauftragte Ausschuss trat im Mai und im Oktober zusammen (siehe nachstehend unter « Nautisches »). Es tagten ferner Ausschüsse in Brüssel im Oktober und in Berlin gleichfalls im Oktober zur Vorbereitung der Arbeiten der Kommission für die Revision der Mannheimer Akte. Endlich trat im November ein Sachverständigenausschuss für statistische Fragen zusammen (siehe nachstehend unter « Wirtschaftliches »).

Mannheimer Akte :

Die Mannheimer Akte erfuhr im Jahre 1935 keine Änderungen.

Die Kommission nahm in ihrer Märztagung 1935 die Revisionsarbeiten an dieser Akte wieder auf. Diese Arbeit wurde auf den Tagungen von Juni/Juli und November fortgeführt.



#### Gemeinsame Verordnungen:

Im Jahre 1935 wurde an den gemeinsamen Verordnungen keinerlei Änderung vorgenommen.

#### Jahresbericht der Kommission:

Der Jahresbericht der Kommission für das Jahr 1934 wurde unter Aufsicht des ständigen Ausschusses ausgearbeitet, der zu Ende des Jahres 1935 aus den Herren Baur (Vorsitzendem), Herrenschmidt und Schlingemann (Mitgliedern) bestand.

#### Tagungen und Zusammenkünfte, auf denen die Kommission vertreten war.

Die Kommission war auf dem 16. Kongress der Ständigen Internationalen Vereinigung für Schiffahrtskongresse (Brüssel, September 1935), auf der 29. Generalversammlung der Vereinigung für die Schifffahrt auf dem Oberrhein (Rheinfelden, September 1935) und auf der 19. Tagung des Beratenden Fachausschusses des Völkerbundes für die Verkehrswege und den Durchgangsverkehr (Genf, November 1935) vertreten. Die Kommission war nicht in der Lage, sich auf dem Kongress der Internationalen Handelskammer, der in Paris vom 24. bis 29. Juni stattfand, vertreten zu lassen, da dieser Kongress mit der Tagung der Kommission zusammenfiel.

#### Technische Fragen.

##### Brücken

#### Brücken von Strassburg-Kehl und Hüningen:

Auf ihrer Novembertagung nahm die Kommission Kenntnis von der Erklärung der französischen Abordnung, wonach am 6. November 1934 durch die Bevollmächtigten Frankreichs und Deutschlands ein Abkommen zur Regelung der Bedingungen für die Hebung der Strassburg-Kehler Brücken und für die Beseitigung der Hüninger Eisenbahnbrücke unterzeichnet worden ist. Die französische Abordnung führte dazu aus: Um die Ratifizierung dieses Abkommens durch das Parlament zu erreichen, habe die französische Regierung Untersuchungen zu dem Zwecke anstellen lassen, die Abgeordnetenkammer und den Senat über die zu eröffnenden Kredite für die Gewährleistung der Arbeiten zu unterrichten, deren Ausführung Frankreich zufällt. Sie liess wissen, dass diese Arbeiten ihrem Ende entgegengehen, und dass ihre Regierung demnächst in der Lage sein werde, der Abgeordnetenkammer den Gesetzesentwurf für die Ratifizierung des Abkommens vom 6. November 1934 vorzulegen.

Die deutsche Abordnung erklärte, Deutschland sei bereit, das Abkommen zu ratifizieren.

#### Bau einer Strassenbrücke über die Noord bei Hendrik-Ido-Ambacht.

Die Kommission wurde durch die niederländische Regierung mit einem Entwurf für den Bau einer Strassenbrücke über die Noord bei Hendrik-Ido-Ambacht befasst und stellte fest, dass sowohl dieser Entwurf als auch die Art der Ausführung der Arbeiten entsprechend dem Schlussprotokoll zu Artikel 30 der Mannheimer Akte die Gewähr dafür bieten, dass Schiffe und Flösse durch genügende Durchlassöffnungen frei und ohne Hindernis durchfahren können.

#### Ausbau des Rheines zwischen Basel und Strassburg

Einzelheiten über die Regulierungsarbeiten zwischen Kehl/Strassburg und Istein sind unter dem technischen Teile dieses Berichtes auf Seite 7 aufgenommen worden.



## Auf dem Rhein und in den Häfen im Laufe des Jahres 1934 ausgeführte Arbeiten.

Wie in früheren Jahren wurden der Kommission Übersichten mit Angabe der auf dem Rhein und in den Häfen ausgeführten Arbeiten übermittelt. Diese Mitteilungen werden im technischen Teil wiedergegeben.

## Nautische Fragen.

### Beschwerde wegen Anwendung der Rheinschiffahrtspolizeiordnung.

Im Verfolg einer Strafverfügung, die gegen einen Schiffer wegen der Zusammensetzung der Besatzung erlassen worden war, richtete dieser an die Kommission eine Beschwerde wegen Anwendung der §§ 1 Nr. 3 und 3 Nr. 1 der Rheinschiffahrtspolizeiordnung unterhalb der Duisburg-Hochfelder Brücke. Nach einer Aussprache entschied die Kommission, die Prüfung dieser Frage auf die Apriltagung 1936 zurückzustellen.

### Neufassung der Polizeiordnung.

Die Arbeiten des mit der Vorbereitung einer allgemeinen Neufassung der Rheinschiffahrtspolizeiordnung beauftragten Ausschusses wurden während der Zusammenkünfte des Ausschusses im Mai und im Oktober sehr gefördert.

### Schifferpatente.

Die Kommission nahm auf ihrer Juni/Juli-Tagung die Nachweisungen über die im Jahre 1934 erteilten Schifferpatente zur Kenntnis. Von diesen Patenten entfielen 602 auf Deutschland, 47 auf Belgien, 28 auf Frankreich, und 525 auf die Niederlande.

### Ordnung für die Untersuchung der Rheinschiffe.

Zwecks Anwendung des § 9 b der Untersuchungsordnung nahm die Kommission die Anerkennung des « Registro Italiano Navale ed Aeronautico » durch Belgien, Frankreich, die Niederlande und die Schweiz zur Kenntnis.

### Mindestbesatzung.

Die Kommission nahm auf ihrer Juni/Juli-Tagung die von den verschiedenen Schiffsuntersuchungskommissionen genehmigten Abweichungen von der Mindestbesatzung zur Kenntnis. Nach den ihr zugegangenen Mitteilungen wurden Abweichungen genehmigt durch die Schiffsuntersuchungskommissionen Mannheim (15 Abweichungen), Mainz (9 Abweichungen), Duisburg-Ruhrort (1 Abweichung) und Frankfurt-a.-M. (2 Abweichungen). In den meisten Fällen wurde die Besatzung um einen Maschinisten vermindert, weil die Maschine durch den Schiffsführer bedient werden konnte.

In Belgien, in den Niederlanden und in der Schweiz haben die Schiffsuntersuchungskommissionen keine Abweichung bewilligt.

Die Schiffsuntersuchungskommission Strassburg hat die Besatzung von 35 Fahrzeugen um einen Schiffsjungen verstärkt, weil es sich um Kanalkähne von schwerfälliger Form handelte, die ein Steuer mit Helmstock oder eine schwer zu handhabende und wenig zweckmäßige Ausrüstung besitzen.



## Wirtschaftsfragen.

### Beschwerde betreffend eine Frage der Freiheit der Schifffahrt.

Die Kommission wurde mit einer Beschwerde verschiedener Rheinschiffahrtsinteressenten befasst. Die Beschwerde bezog sich auf ein Rundschreiben vom 25. Juni 1935, in dem der französische Handelsminister verschiedene Handelskammern auf die Empfehlung einer interministeriellen Kommission aufmerksam machte, die für Rechnung französischer Firmen auf dem Rhein auszuführenden Beförderungen französischen Schiffahrtsgesellschaften zu übertragen. Die Beteiligten waren der Ansicht, dass dieses Rundschreiben seitens der französischen Regierung einen Druck bedeute, der der Freiheit der Schifffahrt und der Gleichbehandlung zuwiderlaufe.

Es wurde dazu folgender Beschluss gefasst :

« Im Hinblick auf das Rundschreiben vom 25. November 1935, durch welches die französische Regierung den Gegenstand ihres Rundschreibens vom 25. Juni 1935 genauer umschrieben hat,

und in der Erwägung, dass die französische Regierung nach dem Wortlaut ihres zweiten Rundschreibens erklärt : « es handelt sich nach ihrer Meinung lediglich um eine Unterrichtung und um Empfehlungen, die im Rahmen der internationalen Abkommen gegeben sind, und nicht um Anweisungen, die letzteren entgegenstehen würden »,

ist die Zentral-Kommission der Ansicht, dass bei Vorliegen eines bindenden Gebots dieses den Grundsätzen der Mannheimer Akte und insbesondere ihres Artikels 4 entgegenstehen würde,

und stellt im übrigen fest, dass die Freiheit hinsichtlich der Befrachtung zur Freiheit der Schifffahrt gehört. »

### Vereinheitlichung der Verkehrsstatistiken.

Die Kommission hatte in den Vorjahren beschlossen, die Frage, inwiefern die Rheinstatistik zu verbessern und mit den innerstaatlichen Statistiken in Einklang zu bringen sei, erst auf einer späteren Tagung wiederaufzunehmen. Da ihr jedoch mitgeteilt wurde, dass vom Jahre 1935 ab in Deutschland ein neues Güterverzeichnis in Kraft getreten ist, hat die Kommission beschlossen, unverzüglich eine vergleichende Prüfung zwischen dem rheinischen und dem deutschen Güterverzeichnis vorzunehmen.

Sie übertrug diese Prüfung einem Ausschuss, der unter dem Vorsitz von Herrn Baur, Bevollmächtigtem Deutschlands, und Beteiligung der Herren Teubert und Schlier (Deutschland), Baudson (Belgien), Houpeurt, Haelling, Bonét-Maury (Frankreich), Schlingemann, Hanrath (Niederlande), Buser (Schweiz) im November seine erste Zusammenkunft abhielt. Die Kommission unterzog den Bericht des Ausschusses einer ersten Prüfung.

### Rechtsfragen.

Siehe unter « Rechtsfragen » dieses Berichtes auf Seite 31 die Mitteilungen über die vor die Zentralkommission gebrachten Berufungen und über die Bezirke der Rheinschiffahrtsgerichte.



## I. B. Zusammensetzung der hauptsächlichen, die Rheinschiffahrt betreffenden staatlichen Amtsstellen.

Im Jahresbericht 1933 ist auf Seite 50 die Zusammenstellung dieser Amtsstellen wiedergegeben.

Im Jahre 1935 haben folgende Änderungen stattgefunden :

In Deutschland. — An die Stelle von Oberregierungsrat Ertl ist Oberregierungsrat Gillitzer, an die Stelle des Hessischen Ministeriums der Finanzen, Abteilung für Bauwesen, Staatsrat Balsler, ist der Reichsstatthalter in Hessen — Landesregierung — Abteilung I d (Bauverwaltung), an die Stelle des Oberpräsidenten Dr. Fuchs ist Oberpräsident Staatsrat Freiherr von Lüninck, und ab 1. April 1935, Oberpräsident Staatsrat Terboven getreten (2. Spalte).

Regierungsbaurat Penk ist durch Regierungsbaurat Riegler ersetzt (3. Spalte).

An die Stelle des Wasserbaumeisterbezirks Wyhl ist Weisweil getreten, der Bezirk Biebesheim ist fortgefallen (4. Spalte).

## I. C. Änderung der Rheinschiffahrtsakte und der gemeinsamen Verordnungen sowie die Rheinschiffahrt betreffende Verträge, Landesgesetze, Verordnungen und Bekanntmachungen der Landesbehörden.

An der Rheinschiffahrtsakte sowie an den gemeinsamen Verordnungen sind keine Änderungen vorgenommen worden.

Ordnung für die Untersuchung der Rheinschiffe.

Zwecks Anwendung des § 9 b der Ordnung für die Untersuchung der Rheinschiffe<sup>1)</sup> haben Belgien, Frankreich, die Niederlande und die Schweiz das « Registro Italiano Navale ed Aeronautico » in Rom anerkannt.

Die Landesgesetze, Verordnungen und Bekanntmachungen der Landesbehörden sind in der Beilage auf Seite 34 aufgenommen worden.

<sup>1)</sup> Anm. d. Sekr. § 9 b der Ordnung für die Untersuchung der Rheinschiffe lautet wie folgt :

« Die Kommission kann davon Abstand nehmen, eine Untersuchung des Baues und eine Feststellung der Ausrüstung des Schiffes (§§ 6 und 9) vorzunehmen, falls das Schiff ein Zeugnis einer von sämtlichen Uferstaaten anerkannten Klassifikationsgesellschaft besitzt, das der Kommission die Gewähr bietet, dass das Schiff die in den genannten Paragraphen festgesetzten Bedingungen erfüllt. »



## II. Technisches.

### II. A. Fahrwasser.

Während im Vorjahre die Wasserstände recht ungünstig waren, zeigt das Jahr 1935 ein erheblich besseres Bild; im allgemeinen waren die Wasserstände für die Schifffahrt günstig, und nur am Pegel Maxau ist der Gl. W. 1932 unterschritten worden. An allen anderen Pegeln ist der Wasserstand immer über dem Gl. W. geblieben, während das Vorjahr ein viel ungünstigeres Bild bot. So ist z. B. im Vorjahre der Gl. W. 1932 in Mannheim an 28 Tagen, in Mainz an 30 Tagen, in Bingen an 28 Tagen, in Caub an 26 Tagen, in Duisburg-Ruhrort an 56 Tagen und in Nymwegen an nicht weniger als 59 Tagen unterschritten worden. Im Berichtsjahr ist selbst in Strassburg und Maxau der Wasserstand, allerdings für kurze Zeit, über die Marke gestiegen, wobei die Schifffahrt wegen Hochwassers verboten werden musste. Weitere Einzelheiten sind aus den graphischen Darstellungen auf den Seiten 41 bis 63 ersichtlich.

Über die Ausgaben der verschiedenen Uferstaaten für die Unterhaltung des Fahrwassers (U.), Aussergewöhnliche Bauten (A.), und Signalwesen (S.) gibt nachstehende Tabelle einen Überblick. Um den Vergleich zu erleichtern, sind die französischen Franken, die Mark und die niederländischen Gulden in Schweizer Franken umgerechnet (Kurs 1 Schw. Franken = 4,935 franz. Franken = 0,81 RM. = 0,48 niederl. Gulden).

	U. Schw. Fr.	A. Schw. Fr.	S. Schw. Fr.
Schweiz .....	13.151,—	—	—
Frankreich .....	190.047,—	20.242,—	—
Deutschland .....	3.081.835,—	4.520.714,— <sup>1)</sup>	70.570,—
Niederlande .....	422.385,—	—	296,—

Unter den ausgeführten Wasserbauarbeiten sind die im Jahre 1930 begonnenen und auch wieder im Jahre 1935 fortgesetzten Rheinregulierungsarbeiten zwischen Kehl/Strassburg und Istein besonders hervorzuheben. Über die Bauarbeiten hat die Deutsche Verwaltung folgendes mitgeteilt:

Die Bauarbeiten erstreckten sich im Berichtsjahre auf die ganze 118 km lange Baustrecke, wobei einzelne Bauabschnitte mit zusammen 92 km Länge in der « Ersten Anlage » fertiggestellt sind und auf eine Gesamtlänge von 34 km der « Weitere Ausbau » vollendet ist, d. h. Bühnen und Grundswellen im allgemeinen auf die planmässige Länge und Höhe ergänzt und die Bühnenkronen befestigt sind. Leitwerke sind auf eine Stromlänge von etwa 75 km hergestellt.

Das Ergebnis der bisherigen Arbeiten entspricht den Erwartungen. Die für die Grossschifffahrt angestrebte Tiefe hat sich fast überall eingestellt und die angestrebte Breite ist im Mittel auf einer Strecke von etwa 93 km erreicht. Der Längenschnitt des Talweges hat eine gut ausgeglichene Linie angenommen.

Im Berichtsjahr wurden 3.294.143 RM. auf Gemeinschaftsrechnung der Schweiz und des deutschen Reiches für die Regulierungsbauten ausgegeben.

Nachstehende Darstellung gibt über die einzelnen Strecken folgende Einzel-Angaben :

<sup>1)</sup> Wovon 3.294.143 RM auf Gemeinschaftsrechnung der Schweiz und des deutschen Reiches für die Regulierungsbauten zwischen Kehl/Strassburg und Istein.



	BASEL—STRASSBURG	STRASSBURG—MANNHEIM
<p>a) WASSERSTÄNDE Einfluss auf die Schifffahrt</p> <p>Pegelstände (Für ausführlichere Angaben siehe die graphische Darstellungen auf S. 41—63)</p>	<p>Günstig Die Fahrt mit Güterbooten konnte das ganze Jahr, die Schleppschifffahrt an 276 Tagen betrieben werden. (28. März bis 29. Okt. und 31. Okt. bis 31. Dez.) Sie war während 86 Tagen (1. Jan. bis 28. März) wegen ungenügender Fahrwassertiefe und an 3 Tagen (29.—31. Okt.) wegen Hochwassers unterbrochen.</p> <p>Rheinfelden: H. J. W. 5,04 m. N. J. W.: 1,57 m. Gl. W. 1932 (1,61 m) nicht unterschritten</p>	<p>Günstig Die Fahrwassertiefen haben an der höchsten Schwelle das Mass von 2,50 m an 107 Tagen (Vorjahr 271), das Mass von 2,00 m an 9 Tagen (Vorjahr 82.) und das Mass von 1,50 m an keinem Tage unterschritten (Vorjahr ebenfalls nicht unterschritten.)</p> <p>Strassburg: H. J. W.: 5,20 m N. J. W.: 1,58 m Gl. W. 1932 (1,48 m) nicht unterschritten.</p> <p>Maxau: H. J. W.: 7,21 m N. J. W.: 2,96 m Gl. W. 1932 (3,16 m) an 12 Tagen unterschr.</p>
<p>b) UNTERHALTUNG DES FAHRWASSERS Ausgaben (Eine Einzel-Aufstellung dieser Ausgaben befindet sich auf Seite 64)</p> <p>Bei den Peilungen gemessene geringste Fahrwassertiefen.</p> <p>Geringste Fahrwassertiefen unter Gl. W. 1932</p> <p>BAGGERUNGEN Von der deutschen Bauverwaltung</p> <p>von Privaten</p> <p>Im Auftrag der Reichsbahn</p> <p>Von der deutschen und französischen Verwaltung. (Auf Kosten des Rheinregulierungsunternehmens)</p> <p>Von der französischen Verwaltung (auf deutsch-franz. Gemeinschaftskosten)</p> <p>Andere Unterhaltungsarbeiten</p>	<p>Deutscherseits: 181.840 RM. Französischerseits: 137.032 Fr. fr.</p> <p>Jan.: 1,50 m; Febr.: 1,50 m; März: 1,10 m; April: 1,50 m; Mai: 2,10 m; Juni: 2,80 m; Juli: 2,00 m; Aug.: 1,60 m; Sept.: 1,40 m; Okt.: 1,50 m; Nov.: 1,50 m und Dez. 1,70 m. Sie wurden bei und oberhalb der Schiffbrücke Kappel-Rheinau, im Febr. bei Steinstadt (bad. km 22,7) festgestellt.</p>	<p>Deutscherseits: 560.901 RM. Französischerseits: 800.850 Frs.</p> <p>Jan.: 1,90 m; Febr.: 2,70 m; März: 2,10 m; April: 2,20 m; Mai: 2,70 m; Juni: 4,40 m; Juli: 2,80 m; Aug.: 2,50 m; Sept.: 2,20 m; Okt.: 2,40 m; Nov.: 2,30 m und Dez.: 2,10 m. Sie wurden zwischen der Strassburger- und Kehler Hafeneinfahrt ausser im Januar (bei Lauterburg) und Juni (im Wendepfad Karlsruhe) festgestellt.</p> <p>Jan.: 1,76 m; Febr.: 1,58 m; März: 1,18 m; April: 1,13 m; Mai: 1,10 m; Juni: 4,10 m; Juli: 1,33 m; Aug.: 1,43 m; Sept.: 1,38 m; Okt.: 1,40 m; Nov.: 1,33 m und Dez.: 1,16 m. Sie wurden zwischen der Strassburger und der Kehler Hafeneinfahrt ausser im Januar (unterhalb der Kehler Hafeneinfahrt), Februar (bei Fort-Louis) und Juni (im Wendepfad Karlsruhe) ermittelt.</p> <p>75.420 cbm, davon 1.625 cbm zur Offenhaltung des Fahrwassers im Wendepfad Karlsruhe, 9.725 cbm zur Offenhaltung des Fahrwassers bei km 207,7 und 64.070 cbm zu Bauzwecken an verschiedenen Stellen.</p> <p>47.474 cbm, davon 33.652 cbm zur Offenhaltung des Fahrwassers im Wendepfad Karlsruhe, 5.800 cbm bei Sondernheim und Rheinsheim und 8.022 cbm zu Handelszwecken an verschiedenen Stellen.</p> <p>68.522 cbm für die linke Rampe der neuen Rheinbrücke Maxau—Maximiliansau.</p> <p>27.555 cbm (davon 10.225 cbm von der deutschen und 17.330 cbm von der franz. Verwaltung) zwischen der Strassburger und Kehler Hafeneinfahrt.</p> <p>38.350 cbm vor der Strassburger Hafeneinfahrt.</p> <p>Von der deutschen Verwaltung sind an einzelnen Regulierungsbauwerken Ausbesserungsarbeiten vorgenommen und zwar zwischen km 128—160; 184—189 und 191—192. Ferner sind zur Verbesserung des Fahrwassers unterhalb der Kehler Hafeneinfahrt drei Grundschwellen eingebaut worden (km 128.327, 128.384 und 128.440).</p>
<p>c) AUSSERGEWÖHNLICHE BAUTEN Ausgaben und Art der Bauten</p>	<p>Deutscherseits: 2611 RM. (Ohne die Kosten für die Rheinregulierung, siehe Seite 7) Französischerseits: 15.898 Fr. Verstärkung des Korrektdammes zw. km 92.700 u. 92.848</p>	<p>Deutscherseits 87.306 RM. Zur Vervollständigung des Rheinkorrektionswerkes wurden zw. km. 129,683 und 129,708 der Tiefbau auf Normalbauhöhe gebracht. Französischerseits: 83.997 Frs.</p>
<p>d) SIGNALWESEN Ausgaben</p>	<p>7.027 RM. (Schiffs- und Nebelmeldedienst)</p>	<p>9.407 RM.: Aufstellung eines Wahrschaupostens mit einem Signalwart unmittelbar nördlich der Karlsruher Hafeneinfahrt bei km. 190.</p>
<p>e) BRÜCKEN UND FÄHREN</p>	<p>Keine Bemerkungen</p>	<p>In Maxau sind die beiderseitigen Widerlager und der Strompfeiler erstellt, mit dem Einbau des eisernen Überbaues in der rechten und in der linken Öffnung wurde begonnen. In Speyer wurde der Strompfeiler begonnen und fertiggestellt, sowie der Einbau des eisernen Überbaues über die Flussöffnungen in Angriff genommen.</p>
<p>f) BEHINDERUNG BEZW. EINSTELLUNG DER SCHIFFFAHRT</p>	<p>Nebel: Behinderung: 12—43 Tage je nach den</p>	<p>Nebel: Behinderung: 15 Tage</p>



MANNHEIM—BINGEN	BINGEN—ST. GOAR	ST. GOAR—KÖLN	KÖLN—PANNERDEN
Günstig	Günstig mit Ausnahme der zweiten Hälfte des Monats Januar und der Monate August bis Oktober.	Günstig, mit Ausnahme der zweiten Hälfte des Monats Januar und der Monate August bis Oktober.	Günstig, mit Ausnahme der zweiten Hälfte des Monats Januar und der Monate August bis Oktober.
Mannheim: H. J. W. 6,53 m. N. J. W.: 1,85 m. Gl. W. 1932 (1,84) nicht untersch. Worms: H. J. W.: 3,55 m. N. J. W.: 0,85 m. Gl. W. 1932 nicht unterschritten. Mainz: H. J. W.: 3,61 m. N. J. W.: 0,15 m. Gl. W. 1932 (0,17) nicht untersch.	Bingen: H. J. W.: 4,46 m N. J. W.: 1,08 m Gl. W. 1932 (1,03 m) nicht unterschritten Caub: H. J. W.: 5,55 m N. J. W.: 1,08 m Gl. W. 1932 (1,08 m) nicht unterschritten	Koblenz: H. J. W.: 5,55 m N. J. W.: 1,40 m Gl. W. 1932 (1,16 m) nicht unterschritten	Köln: H. J. W.: 6,01 m N. J. W.: 0,97 m Gl. W. 1932 (0,61 m) nicht unterschritten Ruhrort: H. J. W.: 5,02 m N. J. W.: — 0,56 m Gl. W. 1932 (— 0,64 m) nicht untersch.
376.663 RM.	135.833 RM.	645.334 RM.	Deutscherseits: 595.716 RM. Niederländischerseits: 10.103 Gulden
Januar: 2,40 m; Februar: 3,60 m; März: 2,80 m; April: 3,00 m; Mai: 3,20 m; Juli: 3,30 m; August: 2,10 m; September: 2,60 m und Oktober: 2,10 m.	August: 2,70 m (unterhalb Lorch); Dezember: 2,60 m (unterhalb Oberwesel)	Januar: 2,80 m; Februar: 2,90 m; März: 3,20 m; Juli: 3,20 m und Oktober: 2,90 m. Sie wurden bei Neuwied, im Januar bei Oberlahnstein festgestellt.	Januar: 3,50 m; Mai: 4,60 m; Juli: 4,90 m und Oktober: 3,20 m. Sie wurden bei Alsum, Köln und oberhalb Lobith festgestellt.
Januar: 1,65 m; Februar: 1,63 m; März: 1,49 m; April: 1,74 m; Mai: 1,63 m; Juli: 1,62 m; August: 1,52 m; September: 1,57 m und Oktober: 1,54 m.	August 2,48 m (unterhalb Lorch) und Dezember 2,82 m (unterhalb Oberwesel)	Januar: 2,60 m; Februar: 2,79 m; März: 3,09 m; Juli: 3,15 m und Ok- tober: 2,76 m. Sie wurden bei Neuwied, im Januar bei Oberlahnstein ermittelt.	Januar: 3,53 m; Mai: 4,71 m; Juli: 5,06 m und Oktober: 3 m. Sie wurden bei Alsum, Köln und oberhalb Lobith ermittelt.
Nur an einzelnen, durch Sandab- lagerungen verflachten Stellen, um die erforderliche Fahrtiefe wieder herzustellen.	4.733 cbm	11.920 cbm. An verschiedenen Stel- len, notwendig durch die an den Fahrwas- serrändern aufgetre- ten Veränderungen der Flusssohle.	24.894 cbm. An verschiedenen Stel- len um die durch die Sinkstoffbewegung verursachten teilweisen Ablagerungen an den Fahrwasserrändern, die zwar die Tiefe im eigent- lichen Fahrwasser nicht beeinträchtigen, im In- teresse der Stromunter- haltung zu beseitigen.
32.451 RM. Verschiedene Regulierungswerke wurden zur Verbesserung des Fahr- wassers ausgebaut.	Keine Ausgaben	147.940 RM.	Deutscherseits: 97.328 RM. Niederländischerseits: Keine Ausgaben
10.189 RM.	11.009 RM.	3.000 RM.	Deutscherseits: 16.530 RM. Niederländischerseits: 142 Gulden
Keine Bemerkungen	Keine Bemerkungen	Die Brücke bei Neuwied (km 105,7) wurde im Oktober dem Verkehr übergeben.	Die Brücke bei Krefeld wurde fertiggestellt. Mit dem Bau einer neuen Brücke unterhalb der Hochfelder Eisenbahnbrücke (km 273,750) wurde begonnen.
Nebel: Behinderung an 8 Tagen im Frühjahr und Herbst	Keine Bemerkungen	Keine Bemerkungen	Keine Bemerkungen



	PANNERDENSCH KANAAL, NEDER-RIJN, LEK	WAAL	MERWEDE, NOORD, NIEUWE MAAS
a) WASSERSTÄNDE : Einfluss auf die Schifffahrt Pegelstände	Günstig Arnhem : H. J. W. 11,43 m + N. A. P. N. J. W. 7,18 m + N. A. P. Gl. W. 1932 (7,01 m + N. A. P.) nicht unterschritten Die Personendampfer der Köln-Düsseldorfer Rheindampfschiffahrt (Preussisch - Rheinische Dampfschiffahrts-Gesellschaft u. Dampfschiffahrts - Gesellschaft für den Nieder- und Mittelrhein) nahmen — statt wie üblich durch den Neder-Rijn und Lek — bei 5 Fahrten zu Berg und 34 Fahrten zu Tal ihren Weg durch die Waal.	Günstig Nijmegen : H. J. W. : 11,86 + N. A. P. N. J. W. : 6,97 + N. A. P. Gl. W. 1932 (6,91 + N. A. P.) nicht unterschritten)	Günstig
b) UNTERHALTUNG DES FAHRWASSERS : Ausgaben Bei den Peilungen gemessene geringste Fahrwassertiefen	83.351 Gulden März : 2,35 m; August : 2,05 m; September : 1,30 m und Oktober : 1,50 m. Sie wurden unterhalb Lekkerkerk, unterhalb Vreeswijk, unterhalb Wageningen und unterhalb Rhenen festgestellt.	91.962 Gulden August : 3,20 m und Oktober : 2,65 m Sie wurden unterhalb Nijmegen und bei Tiel festgestellt.	17.329 Gulden 4,15 m, 3,55 m, 3,70 m und 6,70 m bei mittlerem Niedrigwassersand (Ebbe) 5,33 m, 4,81 m, 5,39 m und 8,20 m bei mittlerem Hochwasserstand (Flut) Sie wurden festgestellt an der teilweise seichtesten Stelle der Boven- und Beneden-Merweide (unterhalb der Fähre Weckendam-Hardingsveld), der Noord (unterhalb Dordrecht) und der Nieuwe Maas (bei der Einmündung der Noord)
Geringste Fahrwassertiefen unter Gl. W. 1932	März : 2 m; August : 2,12 m; September : 1,37 m und Oktober : 1,38 m. Sie wurden unterhalb Lekkerkerk, unterhalb Vreeswijk, unterhalb Wageningen und unterhalb Rhenen ermittelt.	August : 2,92 m und Oktober : 2,69 m. Sie wurden unterhalb Nijmegen und bei Tiel ermittelt.	
c) AUSSERGEWÖHNLICHE BAUTEN Ausgaben	Keine	Keine	Keine
d) SIGNALWESEN Ausgaben	4583 Gulden	3033 Gulden	9.781 Gulden
e) BRÜCKEN UND FÄHREN	Der Bau der Strassenbrücke bei Arnhem wurde vollendet und die Brücke für den Verkehr geöffnet. Die Schiffbrücke bei Arnhem und die Fähre bei Malburgen wurden aufgehoben. Der Bau der Strassenbrücke bei Vianen wurde fortgesetzt.	Der Bau der Strassenbrücke bei Nijmegen wurde nahezu vollendet.	Keine Bemerkungen

## II. B. Häfen.

Für Unterhaltung und Neubauten sind folgende Beträge verausgabt worden : in der Schweiz 50.641,— schw. Fr., in Frankreich 10.042.601,— frz. Fr., in Deutschland 9.238.161,— RM., in den Niederlanden oberhalb Gorinchem und Krimpen 104.004,— niederl. Gulden, in Belgien 38.429.587,—<sup>1)</sup> belg. Fr.

(Für ausführlichere Angaben, siehe Seite 66.)

<sup>1)</sup> Diese Zahl umfasst die gesamten Ausgaben, die die belgischen Häfen für ihre Einrichtungen sowohl der See- wie Flußschifffahrt gemacht haben.



### III. Nautisches.

#### A. Personal.

##### a) Rheinschiffer-Patente.

Ausgestellt wurden :

Zur Führung von			Total 1935	Total 1934	Staaten, welche die Patente ausgestellt haben :
Schiffen mit eigener Triebkraft	Schiffen ohne eigene Triebkraft	Schiffen mit und ohne eigene Triebkraft			
1	—	—	1	—	Schweiz.
4	18	3	20	28	Frankreich.
148	327	102	582	603	Deutschland.
149	423	23	595	676	Niederlande.
1	44	—	45	47	Belgien.
303	812	128	1 243	1 354	

In Belgien wurden alle Patente nach den neuen Bestimmungen (siehe J. B. 1925, Seite 22) erteilt, in Frankreich 8, in Deutschland 38 und in den Niederlanden 9.

Ausserdem wurden für die Strecke Strassburg—Basel auf Grund der von der Zentral-Kommission in ihrer Sitzung vom 8. April 1930 angenommenen Ergänzung (Siehe J. B. 1930 Seite 25) des Artikels 1 der Verordnung über die Erteilung von Rheinschiffer-Patenten vom 14. Dezember 1922 in den Niederlanden 10 Patente erteilt.

(Siehe die ausführlichen Angaben in der Beilage auf Seite 69.)

##### b) Lotsen (Steuerleute <sup>1)</sup>)

Im Jahre 1935 waren auf dem Rhein zwischen Strassburg und Emmerich 405 Steuerleute vorhanden (im Vorjahr 403), wovon 40 französische (Vorjahr 43) und 365 deutsche (Vorjahr 360). (Für ausführliche Angaben siehe Beilage auf Seite 72.)

##### c) Schifferschulen.

Nachfolgende Schifferschulen waren während des Jahres 1935 geöffnet :

Strassburg mit 31 Schülern, Ruhrort mit 65 Schülern und Antwerpen mit 27 Schülern.

##### d) Löhne.

In der Schweiz, Frankreich, Deutschland und den Niederlanden sind die Löhne dieselben geblieben wie in den Jahren 1933 und 1934. (Siehe J. B. 1933 S. 23 u. ff.)

Nur werden in Deutschland an Stelle des monatlichen Mindestlohnes von 180 RM für Schiffsführer auf dem Rhein für Schiffsführer der Mainschiffahrtsunternehmungen auf Schiffen bis 300 t nur 160 RM gezahlt.

<sup>1)</sup> Für « Lotsen » wird am Rhein auch der Ausdruck « Steuerleute » und für « Lotsenpatent » der Ausdruck « Steuermannspatent » gebraucht.



Von Belgien liegen folgende Angaben vor :

Ord.- Nr.	Art der Schiffe	Schiffer	Matrose	2. Matrose	Schiffs- junge	Heizer
1	Schiffe (Spits) von 38,50 m bis 47 m und Kempenaars (50 m) Gesamttage-lohn für den Schiffer und seinen Gehilfen in belgischen Franken Tage-lohn während des Aufenthalts im Ausland in niederländischen Gulden ..	42.75/49.20		—	—	—
2	Rheinkähne : über 750 t Tage-lohn in belgischen Franken ..... Tage-lohn während des Aufenthalts im Ausland in niederländ. Gulden .....	41.— 2.80	33.— 2.20	31 2.—	22 1.50	— —
3	Motorschiffe (Spits) (38,50 m) Wochenlohn in niederländischen Gulden Wochenprämie in ..	27.— 3.—	Steuermann 18.— 2.—	— —	— —	— —
4	Güterdampfer oder Güter-Motorschiffe Wochenlohn in belgischen Franken .... Wochenprämie in niederl. Gulden ..... Monatliche Zulage, in belg. Franken ..	Kapitän 225/247.50 15.50/17.15 330.—	Steuermann 118.5/180 10.30/14.65 52.50	Matrose 94.5/118 6.55/8.15 —	Maschinist 180/202.50 12.50/14.65 —	135.50/159.50 9.40/10.90 —
5	Schraubenschleppdampfer auf der Strecke Antwerpen/Gent-Dordrecht u. zurück Wochenlohn in belgischen Franken .... sowie einen Anteil an den Einnahmen von .....	375.— ¼ %	249.— ½ %	—	356.— ¼ %	265.— ½ %

### e) Arbeitsfragen.

Die im Jahresbericht 1933 geschilderte Sachlage hat auch im Jahre 1935 keine Änderungen erfahren.

## III. B. Material.

### a) Zusammensetzung der Rheinflotte.<sup>1)</sup>

Die Rheinflotte bestand im Jahre 1935 aus 12.023 Schiffen, wovon 1230 Schlepper, 8865 Schleppkähne, 144 Personenschiffe und 1784 Güterschiffe, die sich auf die verschiedenen Länder wie folgt verteilen :

	Schweiz	Frank- reich	Deutsch- land	Nieder- land	Belgien	Zu- sammen	Vorjahr
Schlepper .....	12	87	435	673	23	1.230	1.221
Schleppkähne ..	67	297	2.214	5.089	1.198	8.865	8.873
Personenschiffe .	—	—	129	15	—	144	139
Güterschiffe ....	43	—	193	1.418	130	1.784	1.726
Total Schiffe ..	122	384	2.971	7.195	1.351	12.023	11.959

Bemerkenswert ist die Zunahme der Anzahl der Güterschiffe, die sich im Jahre 1935 gegenüber dem Vorjahre um 58 vermehrt hat, wovon 16 auf die Schweiz, 32 auf Deutschland und 10 auf Belgien entfallen.

Ausführlichere Angaben sind aus der auf Seite 73 befindlichen Zusammenstellung ersichtlich.

<sup>1)</sup> Die letzte fünfjährige Zählung der Rheinflotte hat in den Niederlanden im Jahre 1934 stattgefunden. Es haben deshalb noch diese Zahlen zu gelten.



### III B. b) Eichwesen.

Im Jahre 1935 wurden 349 Schiffe geeicht (gegen 294 im Jahre 1934), ihre Tragfähigkeit betrug 215.701,690 Tonnen (gegen 146.767,417 Tonnen im Jahre 1934).

Ausführlichere Angaben finden sich in der Beilage Seite 74.

### III B. c) Schiffsatteste.

Ausgestellt wurden in der Schweiz 7 (0 im Jahre 1934), in Frankreich 48 (88 im Jahre 1934), in Deutschland 294 (gegen 232 im Jahre 1934), in den Niederlanden 160 (219 im Jahre 1934), in Belgien 64 (28 im Jahre 1934), zusammen 573 (567 im Jahre 1934) Schiffsatteste. (Siehe auch Beilage Seite 74.)

### III B. d) Sicherheitsmassregeln.

#### 1. Schiffsuntersuchungen.

Im Jahre 1935 wurden 490 Schiffe ohne eigene Triebkraft mit einer Tragfähigkeit von 280.116,810 Tonnen untersucht, gegen 395 mit einer Tragfähigkeit von 223.362,603 Tonnen im Jahre 1934.

Die Zahl der im Jahre 1935 untersuchten Schiffe mit eigener Triebkraft betrug 302 (gegen 273 im Jahre 1934) mit zusammen 50.593 Pferdestärken (gegen 36.693 im Vorjahre).

(Siehe auch Seite 75.)

#### 2. Floss-Untersuchungen.

Im Jahre 1935 wurden 54 Flösse mit einem Gewicht von 39.992,000 Tonnen untersucht gegen 65 mit einem Gewicht von 51.978,000 Tonnen im Jahre 1934.

(Siehe auch Seite 76.)

#### 3. Untersuchungen der Schiffsdampfkessel.

Im Jahre 1935 wurden auf dem Rhein während der Fahrt 1233 Schiffsdampfkessel untersucht gegen 972 im Vorjahre.

Die Zahl der ordnungsmässig befundenen Betriebe betrug 1120 gegen 827 im Jahre 1934 die der bemängelten Betriebe 88 gegen 111 im Vorjahre. In 109 Betrieben (gegen 132 im Vorjahre) wurden kleinere, alsbald behobene Unregelmässigkeiten gefunden, und in 2 Fällen (5 im Vorjahre) wurde Strafanzeige erhoben.

Nähere Angaben enthält die Seite 77.



### III. C. Unfälle.

Die im Jahre 1935 gemeldeten Unfälle sind die folgenden :

Ordnungs-Nr.	Stromstrecke	Anzahl der Unfälle	Davon sind eingetreten		Zahl der verunglückten Personen	Zahl der gesunkenen Schiffe	Fahrwassersperrungen		Bemerkungen Die Sperrungen erfolgten :
			bei Nacht	bei Nebel			Anzahl	Gesamtdauer	
1	Basel—Strassburg .....	13	—	—	—	—	—		
2	Strassburg—Mannheim .....	38	1	—	—	5	8	191 ¾ Std.	
3	Mannheim—Bingen .....	19	—	1	1	2	—		
4	Bingen—St. Goar .....	17	1	1	—	1	1	10 ¼ Std. im Bingerloch und im 2. Fahrwasser	
5	St. Goar—Köln .....	38	4	5	5	4	—		
6	Köln—Pannerden .....	30	5	—	—	5	—		
7	Pannerdensch Kanaal, Neder-Rijn und Lek .....	8	1	—	—	2	—		
8	Waal .....	6	4	—	2	6	—		
9	Merwede, Noord und Nieuwe Maas .....	6	2	—	—	6	—		
10	Schiffahrtsweg Dordrecht—Wemeldinge .....	1	—	—	—	1	—		
	1935 zusammen .....	176	18	7	8	32	9	202 Std.	
	gegen 1934 .....	299	19	23	10	18	27	617 "	
	Mithin 1935					14			
	} mehr .....	—	—	—	—	—	—	—	
	} weniger .....	123	1	16	2	—	18	415 Std.	

Über die im Jahre 1935 für die verschiedenen Strecken gemeldeten Unfälle kann folgendes mitgeteilt werden :

#### 1. Basel—Strassburg.

Von den 13 Unfällen, die sich auf dieser Strecke ereignet haben, sind 5 durch Festfahren entstanden, 5 durch Anfahren an Schiffbrücken und 3 durch Bootsschäden (Maschinendefekte).

#### 2. Strassburg—Mannheim.

Von den 38 Unfällen auf dieser Strecke sind 30 durch Festfahren entstanden, 2 ereigneten sich bei der Schiffbrücke Speyer, 1 bei der Schiffbrücke Maximiliansau, 1 Fall ist durch Zusammenstoß entstanden. In einem Fall ist ein Schiff infolge Leckwerdens aus unbekannter Ursache gesunken. In 2 Fällen wurden am Ufer vermehrte Schiffe beschädigt, die beide untergingen. In 1 Fall ging bei der Ausfahrt aus dem Hafen in den Strom ein Teil der Decklast (Holz) über Bord, wobei das Schiff Wasser schöpfte und sank.



### 3. Mannheim—Bingen.

Von den 19 Unfällen auf dieser Strecke verursachte ein Güterdampfer beim Aufdrehen zur Talfahrt einen schweren Zusammenstoß. Er rammte hierbei einen am Ufer vermährten Kahn, der unterging.

### 4. Bingen—St. Goar.

Von den 17 Unfällen, die sich auf dieser Strecke ereignet haben, sind u. a. 3 durch Festfahren entstanden, wobei in 2 Fällen leichte Leckage durch Auffahren am Ufer eintrat. Die Ursache war in einem Fall eine Steuerungsbehinderung durch Ruderkettenbruch, im anderen Fall zu dichte Vorbeifahrt eines Motor-Talschiffes an einem Bergschleppzug. In einem weiteren Fall rakte ein Kahn infolge Steuerbehinderung eines anderen Kahnens desselben Schleppzuges an dem Leitwerk beim 2. Fahrwasser entlang, wurde leck und mußte auf Grund gesetzt werden. 1 Unfall entstand durch Zusammenstoß eines Radschleppers mit einem Güterboot bei dem Versuch, einen abgerissenen und abgetriebenen Schleppkahn wieder aufzunehmen. In 1 Fall trieb ein Aalschocker beim Aufnehmen ab und erlitt durch Auffahren auf den Anker Leckage und sank.

Die übrigen Unfälle waren von geringerer Bedeutung.

### 5. St. Goar—Köln.

Von den 38 Unfällen, die sich auf dieser Strecke ereignet haben, sind u. a. 3 durch Aufdrehen im Nebel eingetreten. Hierbei wurde in einem Falle der letzte Anhang eines am Ufer vor Anker liegenden Schleppzuges von dem aufdrehenden Schlepper des Talzuges gerammt, erhielt Leck und sank. In den beiden anderen Fällen traten starke Beschädigungen ein, die Fahrt konnte jedoch später fortgesetzt werden. 1 Unfall ereignete sich durch Zusammenstoß eines zu Tal fahrenden Motorschiffes mit einem Fährrachen, dessen Motor versagt hatte. In 1 Falle rakte ein Schiff, erhielt Leck und sank. Ein weiterer Unfall trat beim Anlassen eines Motors ein, der hierbei in Stücke sprang und den Besitzer des an der Landebrücke liegenden Motorbootes tötete.

Die übrigen Unfälle waren von geringerer Bedeutung.

### 6. Köln—Pannerden.

Von den 30 Unfällen, die sich auf dieser Strecke ereignet haben, sind u. a. 5 verursacht durch Zusammenstoß, davon einer bei einem Aufdrehmanöver, 1 durch Festfahren infolge Steuerbehinderung (veranlasst durch eingeklemmte Ruderkette), 1 durch Anfahren an eine Ufermauer, 1 durch Kentern, 1 durch Wellenschlag.

### 7. Pannerdensch Kanaal, Neder-Rijn und Lek.

Von den 8 Unfällen auf dieser Strecke sind 4 verursacht durch Festfahren, 1 durch Zusammenstoß, 1 durch Kentern, 1 durch Anstossen an eine Kribbe und 1 durch Anfahren.



8. Waal.

Von den 6 Unfällen auf dieser Strecke sind 4 verursacht durch Anfahren, 1 durch Sturm und 1 durch Wellenschlag.

9. Merwede, Noord, Nieuwe Maas.

Von den 6 Unfällen auf dieser Strecke sind 3 verursacht durch Anfahren, 2 durch Zusammenstöße und 1 durch Wellenschlag.

10. Schifffahrtsweg von Dordrecht nach Wemeldinge.

Der einzige Unfall auf dieser Strecke ist verursacht durch starken Wellenschlag.

5. St. Goar-Köln.

Von den 38 Unfällen, die sich auf dieser Strecke ereignet haben, sind u. a. 3 durch Auf-  
drehen im Nebel eingetreten. Hierbei war der letzte Anhang eines am Ufer  
vor Anker liegenden Schleppzuges von dem aufstrebenden Schiffe des Tailuzes gerammt.  
erhielt Lach und sank. In den beiden anderen Fällen waren starke Beschädigungen ein, die  
Fahrer konnte jedoch später fortgesetzt werden. 1 Unfall ereignete sich durch Zusammenstoß  
eines zu Tal fahrenden Motorschiffes mit einem Fährmannchen, dessen Motor versagt hatte. In  
1 Falle torkelte ein Schiff, erhielt Lach und sank. Ein weiterer Unfall trat beim Anfahren eines  
Motors ein, der hierbei in Stücke sprang und den Besitzer des an der Landbrücke liegenden  
Motorbootes tötete.  
Die übrigen Unfälle waren von geringerer Bedeutung.

6. Köln-Pannerden.

Von den 30 Unfällen, die sich auf dieser Strecke ereignet haben, sind u. a. 2 verursacht  
durch Zusammenstoß, davon einer bei einem Anfahrmanöver, 1 durch Festfahren infolge  
Steuerbindung (veranlaßt durch eingeklemmte Steuerkette), 1 durch Anfahren an eine  
Ufermauer, 1 durch Kentern, 1 durch Wellenschlag.  
A. Pannerdenscher Kanal, Nether-Rijn und Lek.  
Von den 8 Unfällen auf dieser Strecke sind 4 verursacht durch Festfahren, 1 durch Zu-  
sammenstoß, 1 durch Kentern, 1 durch Anstoßen an eine Klippe und 1 durch Anfahren.

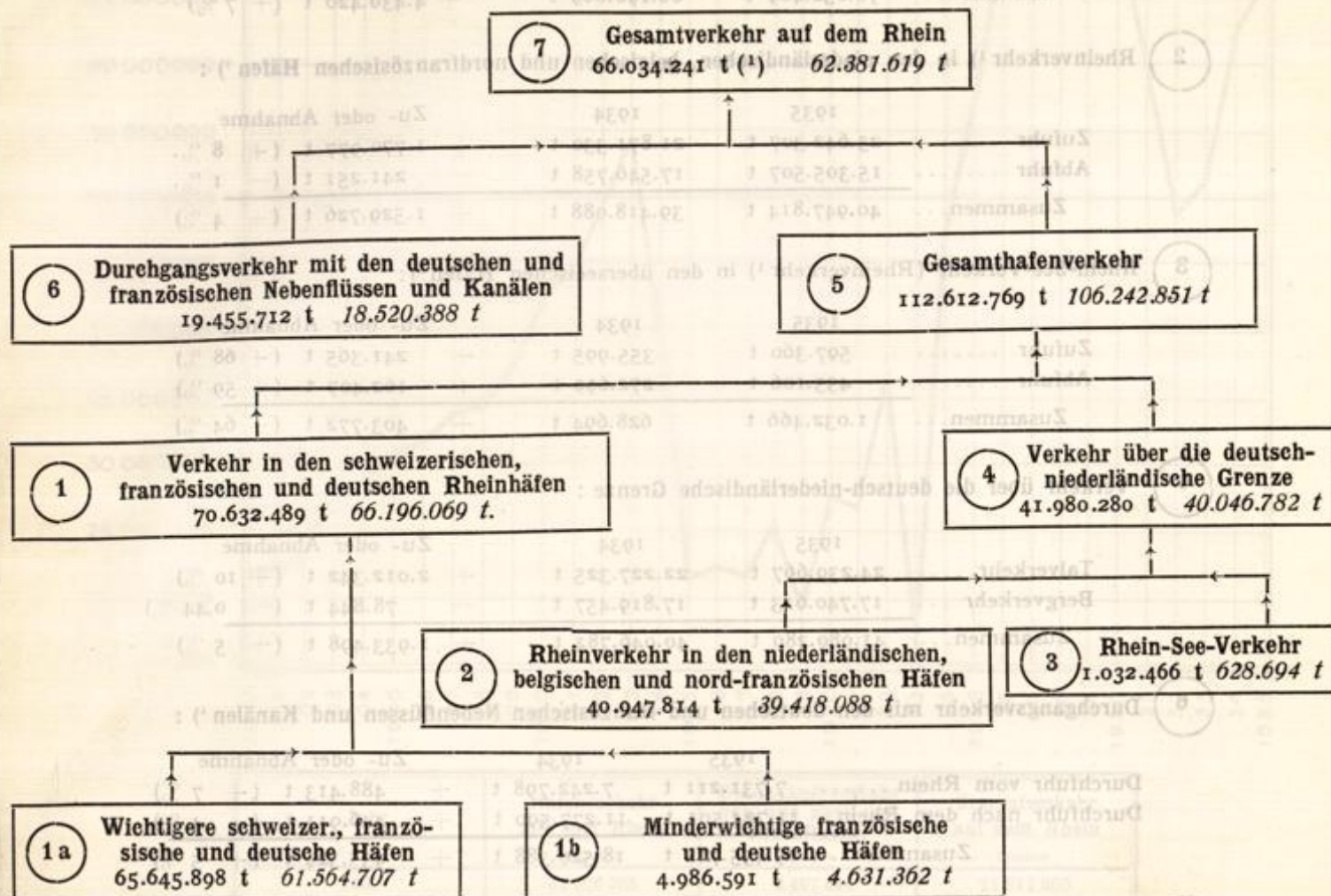


# IV. Wirtschaftliches.

## A. Güterverkehr.

### a) Güterverkehr auf dem Rhein und in den Häfen.

Untenstehendes Bild gibt eine Übersicht über den Verkehr auf dem Rhein und in den Häfen (der Verkehr im Vorjahre ist in Kursivdruck angegeben),



wobei über die verschiedenen Gruppen folgendes berichtet wird:

1 a) Verkehr in den wichtigeren schweizerischen, französischen und deutschen Rheinhäfen<sup>2)</sup> 3):

Jahr	Zufuhr		Zusammen	Abfuhr		Zusammen	Gesamtverkehr
	zu Berg t	zu Tal t		zu Berg t	zu Tal t		
1935	28 293 833	6 078 941	34 372 774	10 044 766	21 228 358	31 273 124	65 645 898
1934	27 424 869	5 091 271	32 516 140	10 066 764	18 981 803	29 048 567	61 564 707
In 1935	+ 868 964	+ 987 670	+ 1 856 634	- 21 998	+ 2 246 555	+ 2 224 557	+ 4 081 191
Zu- oder Abnahme	(+ 3%)	(+ 19%)	(+ 6%)	(- 0.2%)	(+ 12%)	(+ 8%)	(+ 7%)

1 b) Verkehr in den minderwichtigen französischen und deutschen Häfen (einschliesslich Lösch- und Umschlagstellen):

	1935	1934	Zu- oder Abnahme
Zufuhr	731.943 t	830.922 t	- 98.979 t (- 12%)
Abfuhr	4.254.648 t	3.800.440 t	+ 454.208 t (+ 12%)
Zusammen	4.986.591 t	4.631.362 t	+ 355.229 t (+ 8%)

<sup>1)</sup> Der Gesamtverkehr ist die Hälfte der Summe des Hafenverkehrs (5) und des Durchgangsverkehrs (6), weil alle auf dem Rhein beförderten Güter in den Häfen bezw. an den Grenzen oder an der Mündung der Nebenflüsse oder Kanäle zweimal angeschrieben werden, und zwar einmal als Abfuhr und einmal als Zufuhr.

<sup>2)</sup> Es handelt sich um die folgenden Häfen: Basel, Strassburg, Kehl, Karlsruhe, Mannheim, Ludwigshafen, Worms, Gernsheim, Mainz, Wiesbaden, Budenheim, Bingen, Oberlahnstein, Koblenz, Bendorf, Mülhofen, Engers, Neuwied, Brohl, Linz-Linzhausen, Beuel, Wesseling, Köln, Leverkusen, Neuss, Düsseldorf, Krefeld, Mülheim (Ruhr), Rheinhausen, Duisburg, Homberg, Walsum, Orsoy, Rheinberg, Wesel, Emmerich, Spycck und Cleve.

<sup>3)</sup> Dieser Verkehr wird in den Häfen selbst aufgezeichnet.



1 Verkehr in den schweizerischen, französischen und deutschen Häfen :

	1935	1934	Zu- oder Abnahme
Zufuhr .....	35.104.717 t	33.347.062 t	+ 1.757.655 t (+ 5 %)
Abfuhr .....	35.527.772 t	32.849.007 t	+ 2.678.765 t (+ 8 %)
Zusammen...	70.632.489 t	66.196.069 t	+ 4.436.420 t (+ 7 %)

2 Rheinverkehr<sup>1)</sup> in den niederländischen, belgischen und nordfranzösischen Häfen<sup>2)</sup> :

	1935	1934	Zu- oder Abnahme
Zufuhr .....	23.642.307 t	21.871.330 t	+ 1.770.977 t (+ 8 %)
Abfuhr .....	15.305.507 t	17.546.758 t	- 241.251 t (- 1 %)
Zusammen...	40.947.814 t	39.418.088 t	+ 1.529.726 t (+ 4 %)

3 Rhein-See-Verkehr (Rheinverkehr<sup>1)</sup> in den überseeischen Häfen<sup>3)</sup> :

	1935	1934	Zu- oder Abnahme
Zufuhr .....	597.360 t	355.995 t	+ 241.365 t (+ 68 %)
Abfuhr .....	435.106 t	272.699 t	+ 162.407 t (+ 59 %)
Zusammen...	1.032.466 t	628.694 t	+ 403.772 t (+ 64 %)

4 Verkehr über die deutsch-niederländische Grenze :

	1935	1934	Zu- oder Abnahme
Talverkehr.....	24.239.667 t	22.227.325 t	+ 2.012.342 t (+ 10 %)
Bergverkehr ...	17.740.613 t	17.819.457 t	- 78.844 t (- 0,44 %)
Zusammen...	41.980.280 t	40.046.782 t	+ 1.933.498 t (+ 5 %)

6 Durchgangsverkehr mit den deutschen und französischen Nebenflüssen und Kanälen<sup>4)</sup> :

	1935	1934	Zu- oder Abnahme
Durchfuhr vom Rhein .....	7.731.211 t	7.242.798 t	+ 488.413 t (+ 7 %)
Durchfuhr nach dem Rhein ..	11.724.501 t	11.277.590 t	+ 446.911 t (+ 4 %)
Zusammen...	19.455.712 t	18.520.388 t	+ 935.324 t (+ 5 %)

5 Gesamthafenverkehr :

	1935	1934	Zu- oder Abnahme
	112.612.769 t	106.242.851 t	+ 6.369.918 t (+ 6 %)

7 Gesamtverkehr auf dem Rhein<sup>5)</sup> :

	1935	1934	Zu- oder Abnahme
	66.034.241 t	62.381.619 t	+ 3.652.622 t (+ 6 %)

<sup>1)</sup> Verkehr von und nach dem Rhein oberhalb der deutsch-niederländischen Grenze :

<sup>2)</sup> Es handelt sich um die folgenden Häfen : in den Niederlanden : Nijmegen, Dordrecht, Rotterdam, Vlaardingen, Schiedam, Amsterdam, Utrecht, Arnhem, Delft, s'Gravenhage, Leiden, Haarlem, Ijmuiden, Sluiskil, Terneuzen, Zwolle, Harlingen und « Andere niederländische Häfen » ; in Belgien : Belgische Küste, Gent, Antwerpen, Brüssel, übriges Scheldennetz, Kempen-Kanal, Kanal Herzogenbusch-Lüttich (belgischer Teil), Weichbild von Lüttich und die Maas oberhalb Lüttich ; in Frankreich : Nordfranzösische Häfen (Maas), nordfranzösische Häfen (Schelde) und « Andere nordfranzösische Häfen ».

Den Angaben über den Verkehr in den niederländischen Häfen liegen die Ziffern von Lobith für den Bergverkehr, die von Emmerich für den Talverkehr zu Grunde. Die Zahlen für die belgischen und die nordfranzösischen Häfen beruhen auf den in diesen Häfen aufgestellten Ortsstatistiken. — Der Verkehr in den belgischen und den nordfranzösischen Häfen wird in den Beilagen ausserdem nach den Statistiken von Lobith für den Bergverkehr und von Emmerich für den Talverkehr verzeichnet, bei den belgischen Häfen aber nur getrennt nach : Antwerpen, Gent, Brüssel, Seebrügge und « Sonstige Häfen ». (Für die belgischen Häfen ergibt sich eine Zufuhr nach den Lokalstatistiken von 6.240.026 t, laut Emmerich von 6.243.208 t ; eine Abfuhr nach den Lokalstatistiken von 3.535.642 t, laut Lobith von 3.604.187 t).

<sup>3)</sup> Für diesen Verkehr werden die Angaben von Emmerich für den Talverkehr und die von Lobith für den Bergverkehr verwendet.

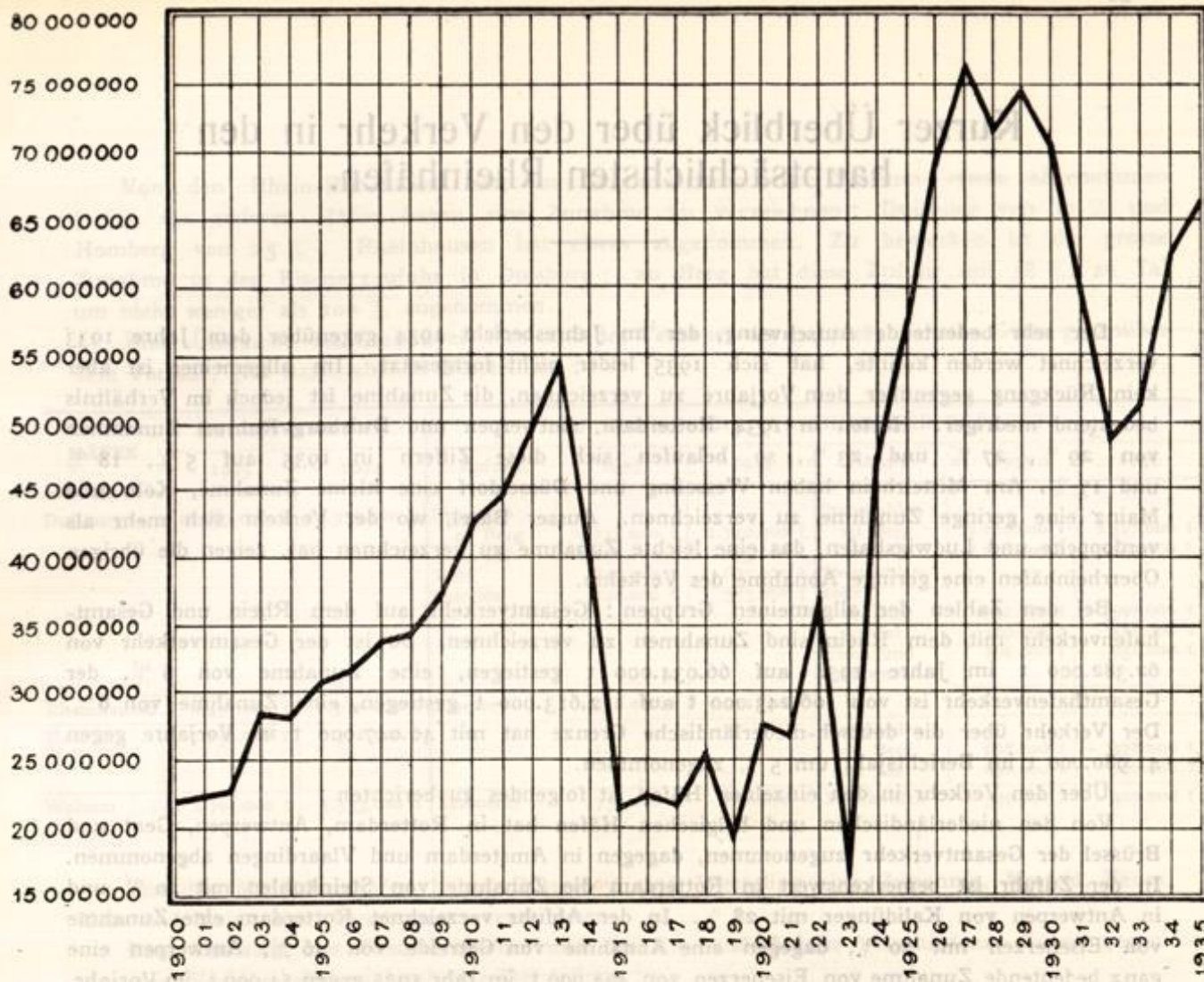
Es handelt sich um Bremen, Hamburg, Stettin, Königsberg, Danzig, andere deutsche und baltische Häfen, englische und sonstige Häfen.

<sup>4)</sup> Es handelt sich um Marne- und Rhône-Rhein-Kanal, Neckar, Frankenthaler Kanal, Main, Lahn, Mosel, Rhein-Herne- und Wesel-Datteln-Kanal.

<sup>5)</sup> Siehe Note 1 Seite 17.



Graphische Darstellung des Gesamtverkehrs auf dem Rhein (1900—1935) in Tonnen.



Jahr	Hafenverkehr mit dem Rhein	Durchgangsverkehr von und nach den Nebenflüssen	Gesamtverkehr auf dem Rhein
	Tonnen	Tonnen	Tonnen
1900	41 326 355	2 497 446	21 911 900
1901	41 944 030	2 290 864	22 117 447
1902	42 995 611	2 288 250	22 641 930
1903	54 064 781	2 922 115	28 493 448
1904	53 348 178	2 673 711	28 010 944
1905	58 466 542	3 028 070	30 747 306
1906	60 038 868	3 073 890	31 556 379
1907	64 505 058	3 195 971	33 850 514
1908	65 751 899	2 817 671	34 284 785
1909	70 723 985	3 480 552	37 102 268
1910	81 142 038	3 870 067	42 506 053
1911	85 271 825	3 864 776	44 568 301
1912	95 754 205	4 088 264	49 921 234
1913	104 861 597	4 263 552	54 562 574
1914	76 988 185	2 986 006	39 987 095
1915	40 651 472	2 142 688	21 397 030
1916	42 908 288	2 243 033	22 575 660
1917	40 662 152	2 390 208	21 526 180
1918	41 416 090	9 801 127	25 608 609
1919	30 889 532	7 119 004	19 004 268
1920	47 849 615	7 474 864	27 662 240
1921	46 726 069	6 739 914	26 732 992
1922	64 198 665	10 169 214	37 183 940
1923	30 855 939	2 212 432	16 534 185
1924	82 742 839	11 352 669	47 047 754
1925	102 725 791	12 601 425	57 663 608
1926	122 779 570	16 253 184	69 521 377
1927	133 566 466	18 750 678	76 158 572
1928	124 389 912	18 716 552	71 553 232
1929	132 001 283	17 866 013	74 933 648
1930	123 602 606	17 960 622	70 781 614
1931	104 245 556	15 658 648	59 952 102
1932	83 799 559	13 426 433	48 612 996
1933	88 153 153	14 621 408	51 387 280
1934	106 242 851	18 520 388	62 381 619
1935	112 612 769	19 455 712	66 034 241
1935 gegen 1934	mehr weniger 6 369 918	935 324	3 652 622



## Kurzer Überblick über den Verkehr in den hauptsächlichsten Rheinhäfen.

Der sehr bedeutende Aufschwung, der im Jahresbericht 1934 gegenüber dem Jahre 1933 verzeichnet werden konnte, hat sich 1935 leider nicht fortgesetzt. Im allgemeinen ist aber kein Rückgang gegenüber dem Vorjahre zu verzeichnen, die Zunahme ist jedoch im Verhältnis bedeutend niedriger. Hatten in 1934 Rotterdam, Antwerpen und Duisburg-Ruhrort Zunahmen von 29 %, 27 % und 23 %, so belaufen sich diese Ziffern in 1935 auf 5 %, 18 % und 17 %. Am Mittelrhein haben Wesseling und Düsseldorf eine kleine Zunahme, Köln und Mainz eine geringe Zunahme zu verzeichnen. Ausser Basel, wo der Verkehr sich mehr als verdoppelte und Ludwigshafen, das eine leichte Zunahme zu verzeichnen hat, zeigen die übrigen Oberrheinhäfen eine geringe Abnahme des Verkehrs.

Bei den Zahlen der allgemeinen Gruppen: Gesamtverkehr auf dem Rhein und Gesamthafenverkehr mit dem Rhein sind Zunahmen zu verzeichnen. So ist der Gesamtverkehr von 62.382.000 t im Jahre 1934 auf 66.034.000 t gestiegen, eine Zunahme von 6 %, der Gesamthafenverkehr ist von 106.243.000 t auf 112.613.000 t gestiegen, eine Zunahme von 6 %. Der Verkehr über die deutsch-niederländische Grenze hat mit 40.047.000 t im Vorjahre gegen 41.980.000 t im Berichtsjahr um 5 % zugenommen.

Über den Verkehr in den einzelnen Häfen ist folgendes zu berichten:

Von den niederländischen und belgischen Häfen hat in Rotterdam, Antwerpen, Gent und Brüssel der Gesamtverkehr zugenommen, dagegen in Amsterdam und Vlaardingen abgenommen. In der Zufuhr ist bemerkenswert in Rotterdam die Zunahme von Steinkohlen mit 20 % und in Antwerpen von Kalidünger mit 28 %. In der Abfuhr verzeichnet Rotterdam eine Zunahme von Eisenerzen mit 20 %, dagegen eine Abnahme von Getreide von 36 %, Antwerpen eine ganz bedeutende Zunahme von Eisenerzen von 404.000 t. im Jahr 1935 gegen 54.000 t. im Vorjahr.

Eine Zusammenstellung des Gesamtverkehrs und von einzelnen Gütern in diesen Häfen gegenüber dem Vorjahr gibt folgendes Bild:

HÄFEN	GESAMTVERKEHR		ZU- UND ABFUHR VERSCHIEDENER PRODUKTE									
	1935	1934	Zufuhr		1935		1934		Abfuhr		1935	1934
Rotterdam	22.098.000 t	21.014.000 t	Steinkohlen	9.066.000 t	7.743.000 t	Eisenerze	4.540.000 t	3.779.000 t	Getreide	899.000 t	1.417.000 t	
			Eisen- u.	426.000 t	430.000 t	Holz	1.064.000 t	1.267.000 t	Sämereien	309.000 t	465.000 t	
			Stahlwaren			Steinkohlen	536.000 t	470.000 t	Derivate von Mineralöl	681.000 t	489.000 t	
Amsterdam	1.455.000 t	1.754.000 t	Steinkohlen	491.000 t	510.000 t	Petroleum u. andere Mineralöle	80.000 t	58.000 t				
			Eisen u.	194.000 t	173.000 t							
			Stahlwaren									
			Steine	105.000 t	157.000 t							
Vlaardingen	1.364.000 t	1.394.000 t	Steinkohlen	1.722.000 t	1.473.000 t	Eisenerze	944.000 t	1.054.000 t	Getreide	639.000 t	729.000 t	
Antwerpen	6.383.000 t	5.414.000 t	Eisen u.	767.000 t	549.000 t	Derivate von Mineralöl	232.000 t	247.000 t	Eisenerze	404.000 t	54.000 t	
			Stahlwaren									
			Kalidünger	213.000 t	167.000 t							
Gent	1.226.000 t	1.068.000 t	Steinkohlen	339.000 t	335.000 t	Eisenerze	349.000 t	16.000 t	Derivate von Mineralöl	163.000 t	126.000 t	
Brüssel	757.000 t	693.000 t	Steinkohlen	538.000 t	410.000 t							



Von den Rhein-Ruhrhäfen hat, im Gesamtverkehr, nur Walsum etwas abgenommen (1 %), die anderen Häfen haben eine Zunahme zu verzeichnen: Duisburg von 17 % und Homberg von 25 %; Rheinhausen hat etwas zugenommen. Zu bemerken ist die grosse Zunahme in der Eisenerzzufuhr in Duisburg; zu Berg hat diese Zufuhr mit 58 %, zu Tal um nicht weniger als 100 % zugenommen.

Eine Übersicht des Gesamtverkehrs und des Verkehrs der hauptsächlichsten Güter gegenüber dem Vorjahr, gibt nachstehende Darstellung:

HÄFEN	GESAMTVERKEHR		ZU- UND ABFUHR VERSCHIEDENER PRODUKTE					
	1935	1934	Zufuhr		Abfuhr		1935	1934
Duisburg ...	22.783.000 t	19.379.000 t	Eisenerze : zu Berg zu Tal Sand Getreide	2.731.000 t 1.296.000 t 849.000 t 248.000 t	1.740.000 t 635.000 t 695.000 t 353.000 t	Steinkohlen : zu Berg zu Tal Steinkohlen- koks : zu Berg zu Tal Eisen und Stahlwaren	2.070.000 t 8.818.000 t 351.000 t 389.000 t 808.000 t	2.317.000 t 7.487.000 t 592.000 t 288.000 t 831.000 t
Rheinhausen.	2.437.000 t	2.300.000 t	Eisenerz	1.326.000 t	1.211.000 t			
Homberg ...	1.856.000 t	1.478.000 t				Steinkohlen : zu Berg zu Tal	668.000 t 892.000 t	478.000 t 742.000 t
Walsum ....	1.705.000 t	1.733.000 t	Eisenerze	754.000 t	690.000 t	Steinkohlen	339.000 t	409.000 t

Von den Mittelrheinhäfen haben Düsseldorf und Wesseling eine Zunahme, Krefeld, Neuss, Köln und Mainz eine Abnahme zu verzeichnen.

Eine Übersicht des Gesamtverkehrs und der Zu- und Abfuhr verschiedener Güter, gegenüber dem Vorjahr, gibt nachstehende Darstellung:

HÄFEN	GESAMTVERKEHR		ZU- UND ABFUHR VERSCHIEDENER GÜTER					
	1935	1934	Zufuhr		Abfuhr		1935	1934
Krefeld .....	589.000 t	655.000 t	Getreide Zucker Sämereien	85.000 t 72.000 t 47.000 t	129.000 t 81.000 t 57.000 t			
Düsseldorf ..	2.146.000 t	2.044.000 t	Getreide Derivate von Mineralföl Sämereien	190.000 t 198.000 t 3.000 t	250.000 t 155.000 t 67.000 t			
Neuss .....	995.000 t	1.042.000 t	Sämereien Getreide Ölkuchen	47.000 t 87.000 t 48.000 t	174.000 t 116.000 t 57.000 t	Steinkohlen Steinkohlen- koks	202.000 t 59.000 t	185.000 t 49.000 t
Köln .....	2.780.000 t	3.007.000 t	Getreide Salz Steinkohlen	178.000 t 115.000 t 102.000 t	225.000 t 111.000 t 57.000 t			
Wesseling ...	2.590.000 t	2.287.000 t				Braunkohlen- briketts	2.550.000 t	2.244.000 t
Mainz .....	1.853.000 t	1.969.000 t	Steinkohlen Holz	749.000 t 78.000 t	723.000 t 150.000 t	Zement	394.000 t	393.000 t

Von den Oberrheinhäfen hat Basel die beträchtliche Zunahme von nicht weniger als 135 % zu verzeichnen, Ludwigshafen von 18 %; Mannheim, Karlsruhe, Kehl und Strassburg verzeichneten dagegen Abnahmen.



## Kürzer Überblick über den Verkehr in den

Bemerkenswert ist der Verkehr über den Rhein-Rhône-Kanal nach Basel, der, obwohl eine Abnahme von 7 % gegenüber dem Vorjahr zeigend, noch immerhin im Jahre 1935 1.403.000 t beträgt.

In der nachstehenden Darstellung ist dieser Verkehr ebenfalls aufgenommen worden.

HÄFEN	GESAMTVERKEHR		ZU- UND ABFUHR VERSCHIEDENER GÜTER					
	1935	1934	Zufuhr	1935	1934	Abfuhr	1935	1934
Ludwigshafen (Umladung. von Schiff zu Schiff)	3.839.000 t (15.000 t)	3.299.000 t (25.000 t)	Steinkohlen Steinkohlen- koks Braunkohlen- briketts Getreide Kalzium- superphosphat	664.000 t 209.000 t 541.000 t 89.000 t 3.000 t	695.000 t 183.000 t 448.000 t 133.000 t 105.000 t	Eisen u. Stahlwaren Chemische Erzeugnisse	387.000 t 146.000 t	228.000 t 110.000 t
Mannheim... (Umladung. von Schiff zu Schiff)	4.837.000 t (301.000 t)	5.343.000 t (460.000 t)	Steinkohlen Steinkohlen- koks Braunkohlen- briketts	1.538.000 t 254.000 t 438.000 t	1.731.000 t 370.000 t 423.000 t	Salz	199.000 t	199.000 t
Karlsruhe ...	2.584.000 t	2.648.000 t	Steinkohlen Steinkohlen- koks Braunkohlen- briketts	1.045.000 t 262.000 t 576.000 t	1.104.000 t 385.000 t 508.000 t	Holz Eisen und Stahlbruch	116.000 t 84.000 t	132.000 t 81.000 t
Kehl..... (Umladung. von Schiff zu Schiff)	1.810.000 t (396.000 t)	1.968.000 t (500.000 t)	Steinkohlen Steinkohlen- koks Braunkohlen- briketts Getreide	483.000 t 245.000 t 232.000 t 147.000 t	394.000 t 309.000 t 244.000 t 190.000 t	Getreide	91.000 t	108.000 t
Strassburg .. (Umladung. von Schiff zu Schiff)	5.375.000 t (87.000 t)	5.573.000 t (75.000 t)	Steinkohlen Steinkohlen- koks Braunkohlen- briketts Derivate von Mineralöl	1.447.000 t 214.000 t 219.000 t 235.000 t	1.498.000 t 204.000 t 147.000 t 225.000 t	Eisenerze Kalidünger Eisen- und Stahlwaren Steinkohlen	1.028.000 t 504.000 t 63.000 t 126.000 t	937.000 t 502.000 t 112.000 t 291.000 t
Basel .....	812.000 t	345.000 t	Steinkohlen Steinkohlen- koks Braunkohlen- briketts	107.000 t 249.000 t 103.000 t	24.000 t 96.000 t 10.000 t			
Verkehr über den Rhein- Rhônekanal nach Basel	1.403.000 t	1.534.000 t	Steinkohlen Steinkohlen- koks Steinkohlen- briketts Braunkohlen- briketts Derivate von Mineralöl Getreide	439.000 t 18.000 t — 97.000 t 155.000 t 439.000 t	446.000 t 81.000 t 140.000 t — 140.000 t 426.000 t			



#### IV A b) Durchgangsverkehr der Güter (ohne Umschlag) von und nach den Nebenflüssen und Kanälen des Rheins im Jahre 1935.

Dieser Verkehr hat eine Zunahme erfahren, die in der Erhöhung der Tonnenzahl von 18.520.000 auf 19.456.000 t zum Ausdruck kommt.

Auf dem Rhein-Herne-Kanal ist der Durchgangsverkehr um 5 % gestiegen, auf dem Main dagegen etwas zurückgegangen :

HÄFEN	TOTAL DURCHGANGS-VERKEHR		VERKEHR VON UND NACH DEM RHEIN VERSCHIEDENER GÜTER					
	1935	1934	Vom Rhein her	1935	1934	Nach dem Rhein hin	1935	1934
Rhein-Herne Kanal	13.058.000 t	12.369.000 t	Erze : bergwärts	1.476.000 t	1.469.000 t	Steinkohlen : bergwärts	2.376.000 t	2.403.000 t
						talwärts	5.393.000 t	5.389.000 t
						Steinkohlenkoks : bergwärts	506.000 t	547.000 t
						Eisen und Stahlwaren bergwärts	23.000 t	136.000 t
						talwärts	326.000 t	167.000 t
Main .....	4.061.000 t	4.189.000 t	Steinkohlen	1.397.000 t	1.468.000 t	Holz	194.000 t	218.000 t
			Steinkohlenkoks	306.000 t	444.000 t	Getreide	227.000 t	204.000 t

Über die niederländischen Kanäle ist zu berichten, dass der Verkehr auf dem Merwedekanal abgenommen, 4.470.000 t gegen 5.559.000 t im Jahre 1934, auf dem Maas-Waal-Kanal: zugenommen hat : 7.112.000 t gegen 6.115.000 t im Vorjahr.

Die Geldersche Yssel weist eine Verkehrszunahme auf : 2.220.000 t im Jahre 1935 gegenüber 1.904.000 t im Vorjahr.

In den Mainhäfen Frankfurt und Aschaffenburg ist der Verkehr etwas zurückgegangen :

HÄFEN	GESAMTVERKEHR		ZUFUHR EINIGER GÜTER		
	1935	1934	Zufuhr	1935	1934
Frankfurt .....	2.120.000 t	2.180.000 t	Steinkohlen	761.000 t	825.000 t
			Steinkohlenkoks	191.000 t	271.000 t
			Braunkohlenbriketts	144.000 t	125.000 t
Aschaffenburg ....	883.000 t	954.000 t	Steinkohlen	414.000 t	427.000 t
			Steinkohlenkoks	86.000 t	161.000 t
			Holz	159.000 t	128.000 t



## IV. B. Verkehr des schwimmenden Materials. (d A VI)

### a) Verkehr des schwimmenden Materials auf dem Rhein.

#### 1. Schiffsverkehr in der Schweiz, in Frankreich, Deutschland und Belgien.

Aus den Angaben der in den wichtigeren schweizerischen, französischen und deutschen sowie in den belgischen Rheinhäfen angekommenen und abgegangenen Schiffe ergibt sich, dass die Zahl der in folgenden Häfen angekommenen Schiffe ohne eigene Triebkraft (wobei die Zahl der im Vorjahr angekommenen in Klammern angegeben ist), betragen hat: in Antwerpen 4.400 (4.049), Gent 704 (872), Duisburg 28.470 (28.804), Düsseldorf 6.892 (5.864), Köln 3.604 (4.675), Mainz 3.421 (4.209), Ludwigshafen 6.073 (6.134), Mannheim 7.585 (9.609), Karlsruhe 2.856 (3.523), Kehl 2.721 (3.193), Strassburg 6.906 (7.673), Basel 916 (476),

Güterdampfer sind angekommen in Antwerpen 1.492 (1.201), Duisburg 8.907 (6.882), Düsseldorf 7.527 (6.287), Köln 6.701 (6.246), Mainz 4.085 (3.763), Mannheim 3.799 (3.725), Strassburg 4.245 (3.861), Basel 662 (186).

Ausführliche Einzelheiten befinden sich in den Anlagen auf Seite 217 und folgende.

#### 2. Schiffsverkehr an einzelnen Durchgangsstellen.

##### a) Brücken.

Schiffbrücke	Personen- schiffe	Güter- und Schlepp- boote	Zusammen:	Schlepp- kähne	Segel- schiffe	Zusammen: Schleppkähne und Segelschiffe	Fahrzeuge Insgesamt
<b>Hünigen:</b>							
zu Berg .....	—	1 171	1 171	953	—	953	2 124
zu Tal .....	—	4 628	4 628	3 668	—	3 668	8 296
Zusammen...	—	5 799	5 799	4 621	—	4 621	10 420
gegen 1934..	—	4 535	4 535	3 963	—	3 963	8 498
<b>Maxau:</b>							
zu Berg .....	26	6 765	6 791	8 546	—	8 546	15 337
zu Tal .....	25	7 150	7 175	8 290	—	8 290	15 465
Zusammen...	51	13 915	13 966	16 836	—	16 836	30 802
gegen 1934..	321	12 844	13 165	20 098	4	20 102	33 267
<b>Speyer:</b>							
zu Berg .....	63	6 614	6 677	9 414	—	9 414	16 091
zu Tal .....	66	7 044	7 110	9 107	—	9 107	16 217
Zusammen...	129	13 658	13 787	18 521	—	18 521	32 308
gegen 1934..	189	13 380	13 569	21 329	478	21 807	35 376
<b>Koblenz:</b>							
zu Berg .....	3 068	9 012	12 080	20 828	2 964 <sup>1)</sup>	23 792	35 872
zu Tal .....	3 161	8 991	12 152	20 406	3 654 <sup>1)</sup>	24 060	36 212
Zusammen...	6 229	18 003	24 232	41 234	6 618	47 852	72 084
gegen 1934..	6 284	19 100	25 384	48 018	5 772	53 790	79 174

<sup>1)</sup> In diese Ziffern ist die Zahl der Motorkähne einbegriffen.



## IV. E. c) Flossverkehr.

Die Schiffbrücke zu Koblenz wurde im Jahre 1935 14.989 Mal geöffnet, mithin täglich im Durchschnitt 41 Mal. Die grösste Zahl der Brückenöffnungen wurde am 10. August mit 63 erreicht. Die grösste Zahl der an einem Tage durchgefahrenen Schiffe betrug 304 am 2. August. Im Berichtsjahre wurde die Brücke wegen Eistreibens nicht abgefahren.

Ein Bild des Schiffsverkehrs durch die Brücke über den Koningshaven bei Rotterdam in den letzten 4 Jahren gibt folgende Übersicht:

Durchgefahrte Schiffe	1935	1934	1933	1932
Rheinschiffe .....	946	803	583	614
Sonstige Flußschiffe .....	746	598	690	678
Flussdampfschiffe .....	222 <sup>1)</sup>	2 762	2 622	2 322
Seeschiffe .....	1 652	1 290	1 360	1 406
Zusammen.....	3 566	5 453	5 255	5 020
Durchschnittlich in 24 Stunden...	10	15	14	14

## 2. b) Deutsch-niederländische Grenze.

Die Zahl der beladen und unbeladen zu Berg und zu Tal über die deutsch-niederländische Grenze gegangenen Schiffe mit Angabe des Heimatstaates und der Schiffsgattung ist in der Beilage zu IV B a 2, S. 225 zusammengestellt.

Es fuhren über die Grenze:

	1935	1934
zu Berg (nach den Aufzeichnungen der niederländischen Zollstelle in Lobith) .....	42.264 Schiffe	43.906 Schiffe
zu Tal (nach den Aufzeichnungen der Deutschen Hauptzollstelle zu Emmerich) .....	42.594 Schiffe	43.563 Schiffe
zusammen.....	84.858 Schiffe	87.469 Schiffe

Die Zahl der ohne Ladung über die Grenze gegangenen Schiffe hat betragen:

im Jahre 1935: 23.017 von insgesamt 84.165 = 27 %,  
im Jahre 1934: 22.646 von insgesamt 86.767 = 26 %.

Trennt man die Gesamtzahl der über die Grenze gegangenen Schiffe (ohne Personenschiffe), nach der Flagge, so führen:

51.280 = 60,43 % (63,05<sup>2)</sup> die niederländische Flagge,  
14.988 = 17,67 % (15,68) die deutsche Flagge,  
13.967 = 16,46 % (16,12) die belgische Flagge,  
2.965 = 3,50 % (3,39) die französische Flagge,  
1.620 = 1,90 % (1,69) die schweizerische Flagge,  
38 = 0,04 % (0,07) die luxemburgische Flagge.

<sup>1)</sup> Seit 1. Januar 1935 wurden die Schlepper der Seedampfer nicht mehr aufgezeichnet.

<sup>2)</sup> Die Zahlen in Klammern stellen den Verkehr von 1934 dar.



**IV. B. b) Verkehr des schwimmenden Materials von und nach den Nebenflüssen und Kanälen des Rheins im Jahre 1935.**

Nachweisungen über die Zahl der nach und von den Nebenflüssen und Seitenkanälen gehenden Schiffe und Flösse unter Angabe der Schiffsgattung, der Tragfähigkeit, des Heimatstaats sowie der beladenen und unbeladenen Fahrzeuge und der Gesamtgütermengen sind in den Beilagen 1 und 2 zu IV, B, b. und c. 2 (Seite 233) enthalten.

Über die wichtigsten dieser Nebenflüsse und Seitenkanäle ist zu bemerken:

Der Verkehr auf dem Main weist eine Abnahme in der Schiffszahl um 1,5 %, in der Tragfähigkeit um 9 % auf.

Der Verkehr des Rhein-Herne-Kanals weist eine Zunahme in der Schiffszahl um 0,9 %, eine Abnahme in der Tragfähigkeit um 0,19 % auf.

Der Verkehr der Gelderschen Yssel hat in der Schiffszahl um 9 % und in der Tragfähigkeit um 9 % zugenommen, der Verkehr des Maas-Waal-Kanals in der Tragfähigkeit um 19 % zugenommen, der Verkehr der Keulschen Vaart in der Tragfähigkeit um 56 % zugenommen, der Verkehr des Zuid-Beveland-Kanals in der Schiffszahl um 4 % ab- und in der Tragfähigkeit um 0,8 % zugenommen; der Verkehr des Walcheren Kanals hat in der Schiffszahl um 1 % zu- und in der Tragfähigkeit um 13 % abgenommen, der Verkehr des Merwede-Kanals hat in der Tragfähigkeit um 11 % abgenommen.

**Schiffsverkehr in den Mainhäfen Frankfurt und Aschaffenburg:**

Nachweisungen über die Zahl der in den Mainhäfen Frankfurt und Aschaffenburg angekommenen und abgegangenen Schiffe, getrennt nach Berg- und Talfahrt, unter Angabe der Schiffsgattung, der Tragfähigkeit, des Heimatstaats sowie der beladenen und unbeladenen Fahrzeuge und der Gesamtgütermengen sind in den Beilagen 1 und 2 zu IV, B, a, Seite 217 enthalten.

Trennt man die Gesamtzahl der über die Grenze gelangten Schiffe (ohne Personenschiffe) nach der Flagge, so führen:

Flagge	1934	1935
die niederländische Flagge	60,43	63,02
die deutsche Flagge	17,07	15,08
die belgische Flagge	10,46	10,12
die französische Flagge	3,50	3,30
die schweizerische Flagge	1,90	1,00
die luxembourgsche Flagge	0,04	0,07

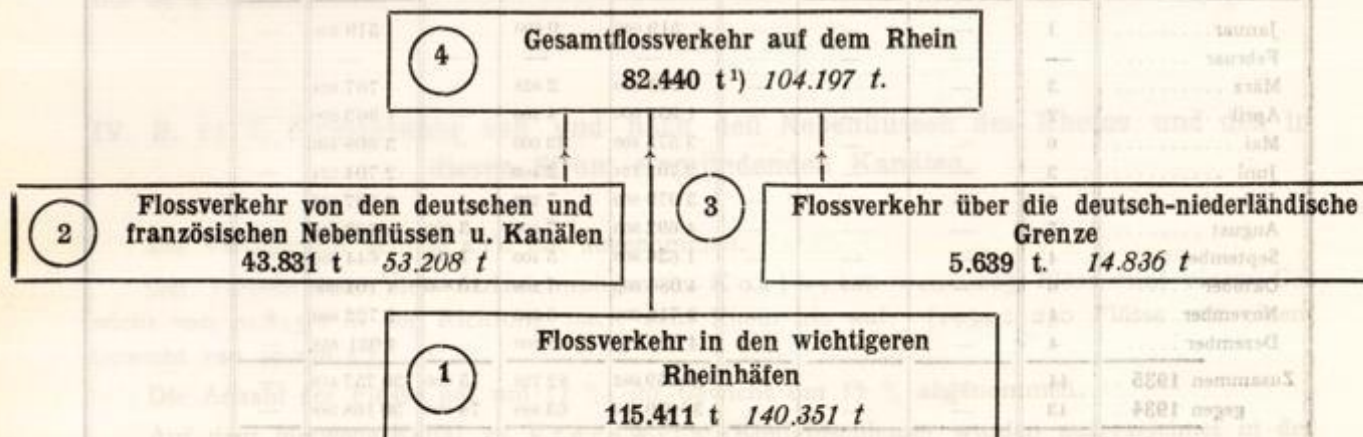
!) Seit 1. Januar 1935 wurden die Schiffe der Seehandlung nicht mehr aufgezählt.  
!) Die Tabellen in Klammern stellen den Verkehr von 1934 dar.



### IV. B. c) Flossverkehr.

#### 1. Flossverkehr auf dem Rhein.

Umstehendes Bild gibt eine Übersicht über den Flossverkehr auf dem Rhein (der Verkehr im Vorjahre ist in Kursivschrift angegeben).



wobei über die verschiedenen Gruppen folgendes berichtet wird :

#### 1 Flussverkehr in den wichtigeren Rheinhäfen :

Jahr	Zufuhr t	Abfuhr t	Zusammen t
1935	76 391	39 020	115 411
1934	86 866	53 485	140 351
Mithin 1935	mehr	—	—
	weniger	10 475 — 12 %	14 465 — 27 %

#### 2 Flussverkehr von und nach den deutschen und französischen Nebenflüssen und Kanälen :

	1935	1934	Zu- oder Abnahme
nach dem Rhein hin	42.791 t	53.208 t	— 9.377 t (— 18 %)
von dem Rhein her	1.040 t		

#### 3 Flussverkehr über die deutsch-niederländische Grenze :

	1935	1934	Zu- oder Abnahme
Talverkehr	5.639 t	14.836 t	— 9.197 t (— 62 %)

#### 4 Gesamtflussverkehr auf dem Rhein :

	1935	1934	Zu- oder Abnahme
	82.440 t	104.197 t	— 21.757 t (— 21 %)

<sup>1)</sup> Siehe Anmerkung 1) Seite 17.



Über die Anzahl und den Bestand der im Berichtsjahr bei der Flossuntersuchungsstelle Mainz untersuchten, aus dem Hafengebiet Mainz-Mombach und Mainz-Kastel abgegangenen Flösse gibt die nachstehende Übersicht Aufschluss:

Monat	Anzahl der Flösse	Bestand der Flösse						Zusammen an Flossbestand	Beigela-dene Güter	Bemerkungen
		Hartes Holz			Weiches Holz					
		Stämme	Schnitt-ware	Scheite	Stämme	Schnitt-ware	Scheite			
t	t	t	t	t	t	t	t			
Januar .....	1	—	—	—	519 000	0 600	—	519 600	—	
Februar .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
März .....	3	—	—	—	765 000	2 928	—	767 928	—	
April .....	2	—	—	—	1 959 000	4 200	—	1 963 200	—	
Mai .....	6	—	—	—	3 575 400	33 000	—	3 608 400	—	
Juni .....	3	—	—	—	2 702 124	2 400	—	2 704 524	—	
Juli .....	6	—	—	—	3 979 800	7 200	—	3 987 000	—	
August .....	5	—	—	—	4 692 900	7 800	3 000	4 703 700	—	
September .....	4	—	—	—	1 636 800	5 400	1 800	1 644 000	—	
Oktober .....	6	—	—	—	4 086 600	7 200	10 800	4 104 600	—	
November .....	4	—	—	—	2 716 200	6 600	—	2 722 800	—	
Dezember .....	4	—	—	—	4 026 258	5 400	—	4 031 658	—	
Zusammen 1935 ..	44	—	—	—	30 659 082	82 728	15 600	30 757 410	—	
gegen 1934 ..	43	—	—	—	30 030 300	63 888	74 000	30 168 588	—	
Mithin 1935 } mehr	1	—	—	—	628 782	18 840	—	588 822	—	
Mithin 1935 } weniger	—	—	—	—	—	—	—	—	—	

Anmerkung: Bei der Umrechnung der Festmeter in Tonnen sind die vom Hessischen Staatsministerium unterm 3. Februar 1909 erlassenen Bestimmungen massgebend.

Über Ankunft und Abgang von Flößen aus dem Hafengebiet Mainz wird berichtet:

Verkehr	Anzahl der Flösse	Bestand der Flösse						Zusammen an Flossbestand	Beigela-dene Güter	Bemerkungen
		Hartes Holz			Weiches Holz					
		Stämme	Schnitt-ware	Scheite	Stämme	Schnitt-ware	Scheite			
t	t	t	t	t	t	t	t			
a) Ankunft .....	176	34 757	—	—	—	—	—	34 757	—	
b) Abgang .....	41	28 100	61	—	—	—	—	28 161	—	

Die Zahl und das Gewicht der Flösse, die die Schiffbrücke bei Koblenz passierten, betrug:

Jahr	An der Schiffbrücke zu	
	Koblenz	
	Flösse	
	Zahl	Gewicht t
1935	48	41 078
1934	50	49 994
Mithin 1935 } mehr	—	—
Mithin 1935 } weniger	2	8 916

Sämtliche Flösse wurden von Dampfern geschleppt.



Der Flossverkehr über die deutsch-niederländische Grenze betrug nach den Aufzeichnungen der Grenzdurchgangsstelle in Emmerich 12 Flösse, alle zu Tal gehend, mit einem Bestand von 5.639 t. (1934: 21 Flösse, alle zu Tal gehend, mit einem Bestand von 14.836 t), und nach den Aufzeichnungen der niederländischen Zollstelle in Lobith 12 Flösse, alle zu Tal gehend, mit einem Bestand von 5.701 t. (1934: 24 Flösse, alle zu Tal gehend, mit einem Bestand von 16.227 t.)

Der Flossverkehr hat, berechnet nach den Angaben von Emmerich, um 62 %, von Lobith um 64 % abgenommen.

#### IV. B. c) 2. Flossverkehr von und nach den Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen.

Der Verkehr auf dem Main hat zugenommen.

Der Verkehr nach den Aufzeichnungen in Kostheim weist 205 Flösse mit einem Gewicht von 40.845 t in der Richtung nach dem Rhein hin auf. (1934: 230 Flösse mit einem Gewicht von 49.278 t.)

Die Anzahl der Flösse hat um 11 %, ihr Gewicht um 17 % abgenommen.

Auf dem Merwede-Kanal zu Vreeswijk (Königinschleuse) wurden aufgezeichnet in der Richtung nach Amsterdam hin 3 Flösse mit einem Gewicht von 389 t und in der Richtung von Amsterdam her 10 Flösse mit einem Gewicht von 3.372 t, also zusammen 13 Flösse mit einem Gesamtgewicht von 3.761 t. (1934: 18 Flösse mit einem Gewicht von 4.924 t.)

Der Flossverkehr hat also in der Anzahl der Flösse um 28 % und im Gewicht um 24 % abgenommen.

Auf der Keulschen Vaart sind in Vreeswijk von dem Lek her 4 Flösse mit einer Länge von 576 m und nach dem Lek hin 11 Flösse mit einer Länge von 264 m durchgeföhren, also zusammen 15 Flösse mit einer Gesamtlänge von 840 m. (1934: 8 Flösse mit einer Länge von 148 m.)

Der Flossverkehr hat also, was die Anzahl der Flösse betrifft, um 88 % zugenommen.

#### IV. B. d) Rhein-See-Verkehr.

Der Rhein-See-Verkehr wurde im Jahre 1935 in regelmässiger Fahrt mit 42 Rhein-See-Dampfern und 5 Motorschiffen und in nicht regelmässiger Fahrt mit 7 Rhein-See-Dampfern, 6 Motorschiffen und 1 Motorsegler, also im Ganzen mit 61 Rhein-See-Schiffen betrieben.

Die Flotte hat einen Netto-Rauminhalt von 70.231 cbm., die Tragfähigkeit auf dem Rhein betrug insgesamt 58.973 t mit insgesamt 24.920 Pferdestärken.

Die grösste Tragfähigkeit hatte ein Schiff der Reederei Ernst Komrowski, G. m. b. H. in Hamburg, mit 2300 t.

Das kleinste Schiff mit 170 t gehörte der Apollinarisbrunnen Aktiengesellschaft Neuenahr.



## IV. C. Frachten und Versicherungswesen.

### a) Frachten.

Angaben über die Frachtsätze auf den verschiedenen Strecken enthält die Beilage auf Seite 241.

### b) Versicherungen.

**Schweiz.** — Keine Bemerkungen.

**Frankreich.** — Viele Versicherer, die sich seit 1932 und insbesondere in den Jahren 1933 und 1934 auf rheinische Versicherungen verlegt hatten, scheinen von diesen Geschäften, die ihren Hoffnungen nicht entsprochen haben, wieder Abstand zu nehmen. Manche haben u. a. schwere Fehlschläge bei Überwinterungsrisiken erlitten. Es entstanden daraus weittragende Rechtsstreitigkeiten.

Im allgemeinen ist die rheinische Versicherung z. Zt. ungefähr ausgeglichen. Denn wenn die Versicherer noch Verluste erleiden, so bemühen sie sich, diese mit Rücksicht auf die Schwierigkeiten, denen im allgemeinen alle Industrien und besonders der Rheinverkehr unterliegen, durch langfristige Verträge ohne Prämienerrhöhung entsprechend zu verringern.

**Deutschland.** — Nach den Mitteilungen der Versicherungsgesellschaften waren im Jahre 1935 versichert :

Name der Gesellschaft	Zahl der Schiffe	Tragfähigkeit in Tonnen
Harmonie .....	147	180.959
Gute Hoffnung .....	95	96.988
Vater Rhein .....	144	156.387
Germania .....	144	161.727

Ausserdem waren bei der Kaskoversicherungsgesellschaft Jus et Justitia in Mannheim 214 Schiffe mit einer Gesamttragfähigkeit von 204.423 t versichert.



## V. Rechtsfragen.

Über die Tätigkeit der Rheinschiffahrtsgerichte siehe Seite 247 der Beilage des vorliegenden Berichts.

### Vor die Zentral-Kommission gebrachte Berufungen.

In ihrer Eigenschaft als zweite und letzte Rechtsprechungsinstanz in von Rheinschiffahrtsgerichten abgeurteilten Sachen hat die Zentral-Kommission 13 Entscheidungen in Zivilsachen, die sich auf Schiffsunfälle auf dem Rhein bezogen, gefällt; (im Jahre 1934 waren es 9, gleichfalls in Zivilsachen).

### Bezirke der Rheinschiffahrtsgerichte.

Die Kommission nahm eine Mitteilung der deutschen Abordnung über das am 1. Oktober 1935 in Kraft getretene Gesetz vom 5. September 1935 zur Kenntnis, das Sitz und Bezirke der deutschen Rheinschiffahrtsgerichte ändert. Nach § 1 dieses Gesetzes wird die Rheinschiffahrtsgerichtsbarkeit (Art. 35 bis 36 der revidierten Rheinschiffahrtsakte vom 17. Oktober 1868) im ersten Rechtszuge den Amtsgerichten Duisburg-Ruhrort, St. Goar, Mainz, Mannheim, Ludwigshafen und Kehl übertragen; Rheinschiffahrtsobergerichte bestehen bei den Oberlandesgerichten Köln und Karlsruhe. Das Gesetz wird durch eine Durchführungs-Verordnung vom 25. September 1935, die am gleichen Tage in Kraft getreten ist, ergänzt.



# ANNEXES

## RAPPORT ANNUEL DE LA COMMISSION CENTRALE

pour la

## NAVIGATION DU RHIN

1935

# BEILAGEN

zum

## JAHRES-BERICHT DER ZENTRAL-KOMMISSION

für die

## RHEINSCHIFFFAHRT

1935



**Beilage zu Ic.**  
**Landesgesetze, Verordnungen und Bekanntmachungen**  
**der Landesbehörden.**

GEGENSTAND DER BEKANNTMACHUNG	STRECKE	ORT UND SONSTIGE EINZELHEITEN	BEHÖRDE <sup>1)</sup>	DATUM	BEMERKUNGEN
<b>TECHNISCHES</b>					
<b>STROMBAU- ARBEITEN</b>					
a) Baggerungen	Basel—Strassburg	Sprengungen zur Verbesserung des Fahrwassers frz. km 19,700 bad. km 18,000	F. V. Colmar D. V. R. Freiburg	2. 2. 1935 26. u. 30. 3. 1935	
		Unterhalb des Leopoldkanals Zwischen frz. km 87,100 bad. km 85,200 und frz. km 87,400 bad. km 85,500	F. V. Colmar D. V. R. Freiburg	28. 11. 1935	
	Strassburg—Mannheim	Zwischen der Strassburger und Kehler Hafeneinfahrt » » » » » »	F. V. Strassburg D. V. R. Kehl F. V. Strassburg D. V. R. Kehl F. V. Strassburg D. V. R. Kehl	5. 1. 1935 21. 2. 1935 28. 2. 1935	Aufhebung der Bekannt- machung vom 5. Januar 1935. Aufhebung der Bekannt- machung vom 17. Juli und vom 15. September 1934.
		Vor der Nordeinfahrt zum Strass- burger Hafen Zwischen bad. km 207,450—207,900 bayr. km 25,050—25,600	F. V. Strassburg D. V. R. Kehl R. Mannheim D. V. S. u. F. Speyer	18. 7. 1935 15. 10. 1935	Auf der rechten Rhein- hälfte.
		Beim Wendeplatz Karlsruhe bad. km 190,200—190,700 bayr. km 7,900—8,400	R. Mannheim D. V. S. u. F. Speyer	14. 12. 1935	
		Nachtbaggerungen bei der Kehler Hafeneinfahrt	F. V. Strassburg D. V. R. Kehl	28. 12. 1935	
b) Unterhaltungs- und Regulierungsarbeiten	Mannheim—Bingen	Schutz neuer Uferbauten vor Worms	D. V. W. Worms	15. 10. 1935	

1) F. V.: Französische Verwaltung.  
 2) D. V.: Deutsche Verwaltung.

R.: Rheinbauamt.  
 S. u. F.: Strassen- u. Flussbauamt.  
 W.: Wasserbauamt.  
 O. P. R.: Oberpräsident der Rheinprovinz.



GEGENSTAND DER BEKANNTMACHUNG	STRECKE	ORT UND SONSTIGE EINZELHEITEN	BEHÖRDE <sup>1)</sup>	DATUM	BEMERKUNGEN
c) Signalwesen	Strassburg—Mannheim	Wahrschaukasten an der Kehler und Strassburger Hafeneinfahrt	F. V. Strassburg D. V. R. Kehl	30. 1. 1935	
		Bekanntgabe der Schiffbrücken auf der frz.-bad. Strecke im Interesse des Wassersportes	F. V. Strassburg	10. 4. 1935	
		Fahrwasserverhältnisse zwischen bad. km 157,700—157,900 frz. km 159,700—160,000 sowie bad. km 127,100—127,600 frz. km 129,100—129,600	F. V. Strassburg D. V. R. Kehl	15. 4. 1935	Aufhebung der Bekannt- machungen vom 5. De- zember 1933 und vom 30. August 1934.
		Wahrschaukasten bei Kehl, Strass- burg und Wanzenau	F. V. Strassburg D. V. R. Kehl	26. 9. 1935	
		Errichtung einer Wahrschoustonation für die Brücke Maxau-Maximili- ansau	S. u. F. Speyer D. V. R. Mannheim	21. 10. 1935	
		Wahrschaukasten an der Kehler und Strassburger Hafeneinfahrt	F. V. Strassburg D. V. R. Kehl	28. 11. 1935	
d) Verschiedenes	Basel—Strassburg	Senkung und Wiederherstellung des Staues am Kembser Wehr	F. C. Colmar D. V. R. Freiburg	28. 6. 1935 25. 7. 1935 27. 8. 1935	
	Mannheim—Bingen	Hebung eines gesunkenen Kahnes bei km 291,4 (Hammer Fahrt)	D. V. W. Worms	22. 5. 1935	Bekanntmachung.
<b>BRÜCKEN ÜBERFAHRTEN u. s. w.</b>					
a) Feste Brücken	Strassburg—Mannheim	Brückenbau Speyer	D. V. S. u. F. Speyer R. Mannheim	1. 3. 1935	
		Arbeiten an der Rheinbrücke Mannheim—Ludwigshafen	D. V. S. u. F. Speyer R. Mannheim	20. u. 21. 3. 1935 18. 4. 1935 13. 6. 1935	
		Hilfspfeiler an der neuen Brücke Maxau—Maximiliansau	D. V. S. u. F. Speyer R. Mannheim	23. 8. 1935	
		Revision der Rheinbrücke Kehl— Strassburg	F. V. Strassburg D. V. R. Kehl	27. 11. 1935	
		Brücke Maxau—Maximiliansau (Beginn des eisernen Überbaues)	D. V. S. u. F. Speyer R. Mannheim	20. 12. 1935	
	Mannheim—Bingen	Instandsetzung der Eisenbahn- brücke oberhalb Mainz	D. V. W. Mainz	6. 8. 1935 11. 9. 1935	
		Instandsetzung der Hindenburg- brücke oberhalb Bingen	D. V. W. Mainz	26. 9. 1935	

1) Siehe Fussnote Seite 34.



GEGENSTAND DER BEKANNTMACHUNG	STRECKE	ORT UND SONSTIGE EINZELHEITEN	BEHÖRDE <sup>1)</sup>	DATUM	BEMERKUNGEN
	St. Goar—Köln	Bau der Strassenbrücke über den Rhein bei Neuwied (Aufstellen des Lehrgerüsts im Weissenthurmer Stromarm)	D. V. O. P. Rh. Koblenz	2. 3. 1935	Schiffahrtspolizeiliche Bestimmungen.
		Bau der Strassenbrücke über den Rhein bei Neuwied (Rammen des zweiten hölzernen Hilfspfeilers am linken Ufer im Weissenthurmer Stromarm)	D. V. O. P. Rh. Koblenz	9. 4. 1935	Wasserpolizeiliche Verkehrsanordnungen.
	Köln—Pannerden	Bau der Adolf Hitlerbrücke bei Krefeld—Uerdingen (Vorbau der Eisenkonstruktion zur Strommitte)	D. V. O. P. Rh. Koblenz	11. 4. 1935	Regelung des Schiffsverkehrs.
		Neubau der Rheinbrücke unterhalb der Hochfelder Eisenbahnbrücke	D. V. O. P. Rh. Koblenz	21. 6. 1935	Wasserpolizeiliche Bestimmungen während der Bauzeit.
		Hängebrücke (Hindenburgbrücke zwischen Köln und Deutz) (Vorarbeiten für neuen Deckanstrich)	D. V. O. P. Rh. Koblenz	25. 7. 1935	
b) Schiffbrücken	Basel—Strassburg	Anbringung von Schildern 1000 m oberhalb der Schiffbrücken	F. V. Colmar u. Strassburg	10. 7. 1935	
		Abänderung der Öffnungszeiten der Schiffbrücke zu Hüningen	F. V. Colmar	14. 9. 1935	
	Strassburg—Mannheim	Öffnungszeiten der Schiffbrücken Speyer und Maxau—Maximiliansau	D. V. S. u. F. Speyer R. Mannheim	9. 5. 1935 1. 10. 1935 <sup>1)</sup>	
c) Hochspannungsleitung	Mannheim—Bingen	Verlegung einer Hochspannungsleitung über den Rhein bei km 281,06 oberhalb Rheindürkheim	D. V. W. Worms	27. 8. 1935	Bekanntmachung.
HÄFEN UND LIEGEPLÄTZE	Strassburg—Mannheim	Abänderung der Hafenspolizeiordnung vom 1. Oktober 1928 des Hafens Strassburg durch Erlass vom 20. Januar 1934	F. V. Strassburg	13. 5. 1935	
		Bekanntgabe der ab 1. Juni 1935 geltenden Abänderungen der Hafenspolizeiordnung des Hafens Strassburg	F. V. Strassburg	18. 5. 1935	

1) Siehe Fussnote Seite 34.



GEGENSTAND DER BEKANNTMACHUNG	STRECKE	ORT UND SONSTIGE EINZELHEITEN	BEHÖRDE <sup>1)</sup>	DATUM	BEMERKUNGEN
HÄFEN UND LIEGEPLÄTZE	Mannheim—Bingen	Neue Hafenordnung für Ludwigs- hafen a. Rh.	Regierung der Pfalz	24. 4. 1935	Ministerialamtsblatt Nr. 7.
		Schiffsverkehr auf der Reede vor Bingen	D. V. W. Mainz	24. 12. 1935	
		Geisenheimer Schiffs Liegeplatz am rechten Ufer zwischen preuss. km 22,200—23,000	D. V. O. P. Rh. Koblenz	23. 1. 1935	Kenntlichmachung durch Richtbaken auf der Hin- denburgbrücke.
	Waal-Merwede	Änderung der Erhebung von Kai- gebühren in Gorinchem	Gemeinderat	23. 11. 1934 in Kraft ab 1. 1. 1935	
	Pannerdensch Kanal Neder-Rijn—Lek	Änderung der Erhebung von Kaigebühren im Renkum	Gemeinderat	13. 9. 1934 in Kraft ab 1. 1. 1935	
		Änderung der Erhebung von Hafen-, Kai- und Überschlag- gebühren in Wageningen	Gemeinderat	4. 4. 1935 in Kraft ab 1. 7. 1935	
		Änderung der Erhebung von Hafengebühren in Wijk bij Duurstede	Gemeinderat	27. 7. 1935 in Kraft ab 1. 9. 1935	
Erhebung von Hafen- und Kai- gebühren in Lexmond		Gemeinderat	2. 5. 1935 in Kraft ab 1. 1. 1935		
	Polizeiverbot betr. Anbindens der Schiffe in Nieuw Lekkerland	Gemeinderat	15. 2. 1935 in Kraft ab 6. 3. 1935		
<u>NAUTISCHES</u>					
SCHIFFERPATENTE	Strasbourg-Mannheim	Entziehung des Steuermanns- und Rheinschifferpatents von Hrn. Gotzhoffer Nicolas in Lauterburg	F. V. Strassburg	16. 8. 1935	
<u>WIRTSCHAFTLICHES</u>					
ZOLLVERKEHR	Strassburg-Mannheim	Zollverkehr bei Karlsruhe. Ver- legung des Zollamtes Maxau nach Neuburgweier ab 1. Juli 1935 mit Anweisungen für den Berg- und Talverkehr sowie den Verkehr mit dem Karlsruher Hafen	Hauptzollamt Karlsruhe	17. 6. 1935	
<u>VERSCHIEDENES</u>					
a) Regatten	St. Goar—Köln	Wassersportliche Veranstaltung auf der Strecke Koblenz—Köln am 4. Juni 1935	D. V. O. P. Rh. Koblenz		
b) Prozessionen	Köln—Pannerden	Schiffahrtssperre am 20. Juni 1935 von 11—13 Uhr anlässlich der sogenannten Mülheimer Gottes- tracht von km 188,0—191,0	D. V. O. P. Rh. Koblenz	27. 5. 1935	

1) Siehe Fussnote Seite 34



GEGENSTAND DER BEKANNTMACHUNG	STRECKE	ORT UND SONSTIGE EINZELHEITEN	BEHÖRDE <sup>1)</sup>	DATUM	GEGENSTAND DER BEKANNTMACHUNG BEMERKUNGEN
c) Militärübungen	Köln--Pannerden	Verdunkelungsübung am 23. Oktober 1935 von Beginn der Dunkelheit bis 24 Uhr von Wesel bis Leverkusen unter Ausdehnung auf die Rheinschiffahrt auf dieser Strecke	D. V. O. P. Rh. Koblenz	24. 10. 1935	
					NAUTISCHES
					SCHIFFERPATENTE
					WIRTSCHAFTLICHES
					KOLLIERKREHR
					VERSCHIEDENES
					a) Reffatten
					b) Prossionen

1) Siehe Fussnote Seite 54.



Annexe à }  
Beilage zu } II, A

**Graphiques représentant**  
les  
**variations des niveaux**  
**d'eau du Rhin**

pendant l'année 1935 aux échelles suivantes:

**Bildliche Darstellung**

der

**Wasserstandsbewegungen**  
**des Rheins**

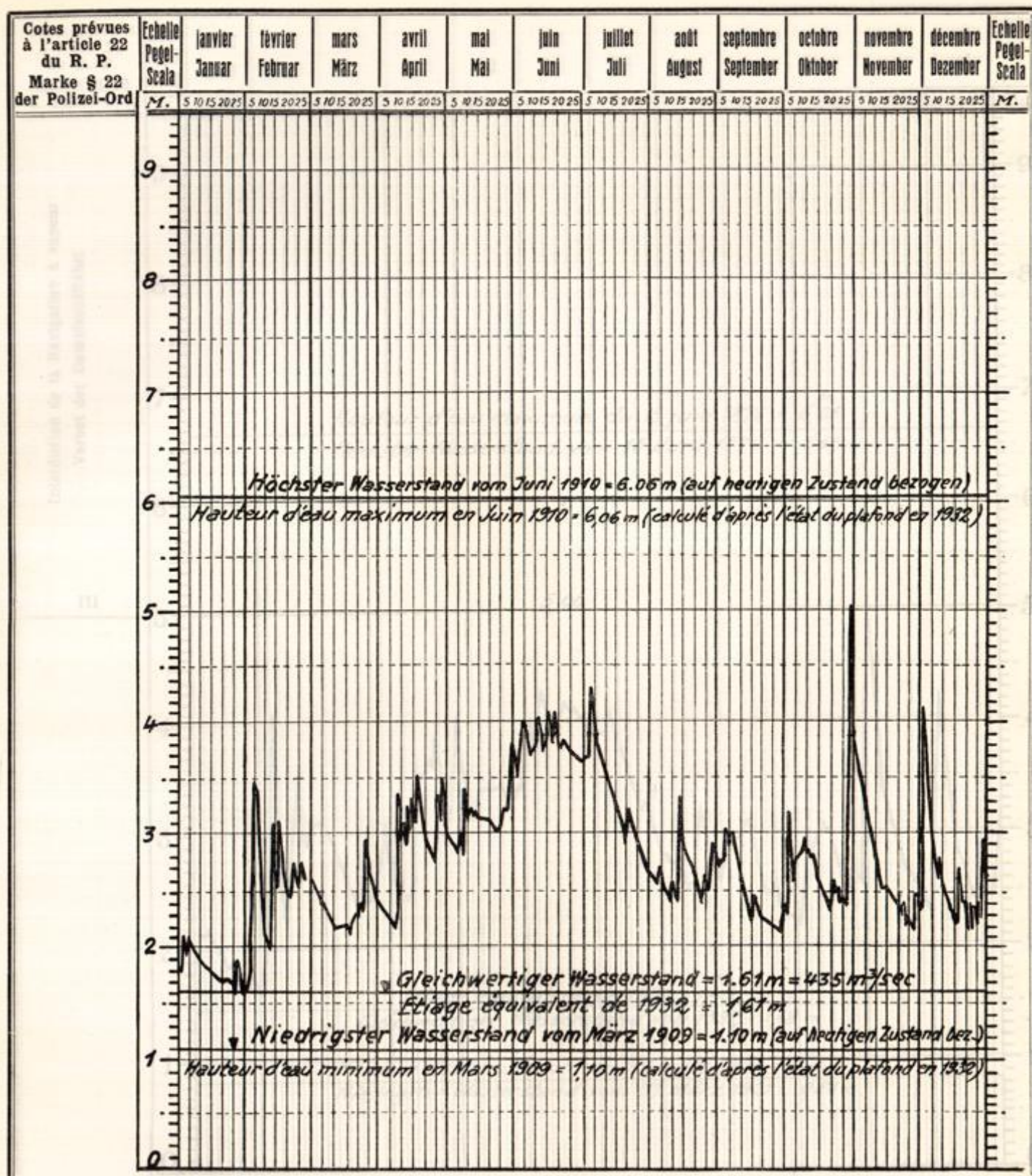
während des Jahres 1935 an den folgenden Pegeln:

Rheinfelden, Strasbourg, Maxau, Mannheim, Mainz, Bingen, Caub, Koblenz, Köln,  
Ruhrort, Nijmegen, Arnhem.

E. E. 1935  
Gl. W. 1932 = 1,61 m.



## Rheinfelden.



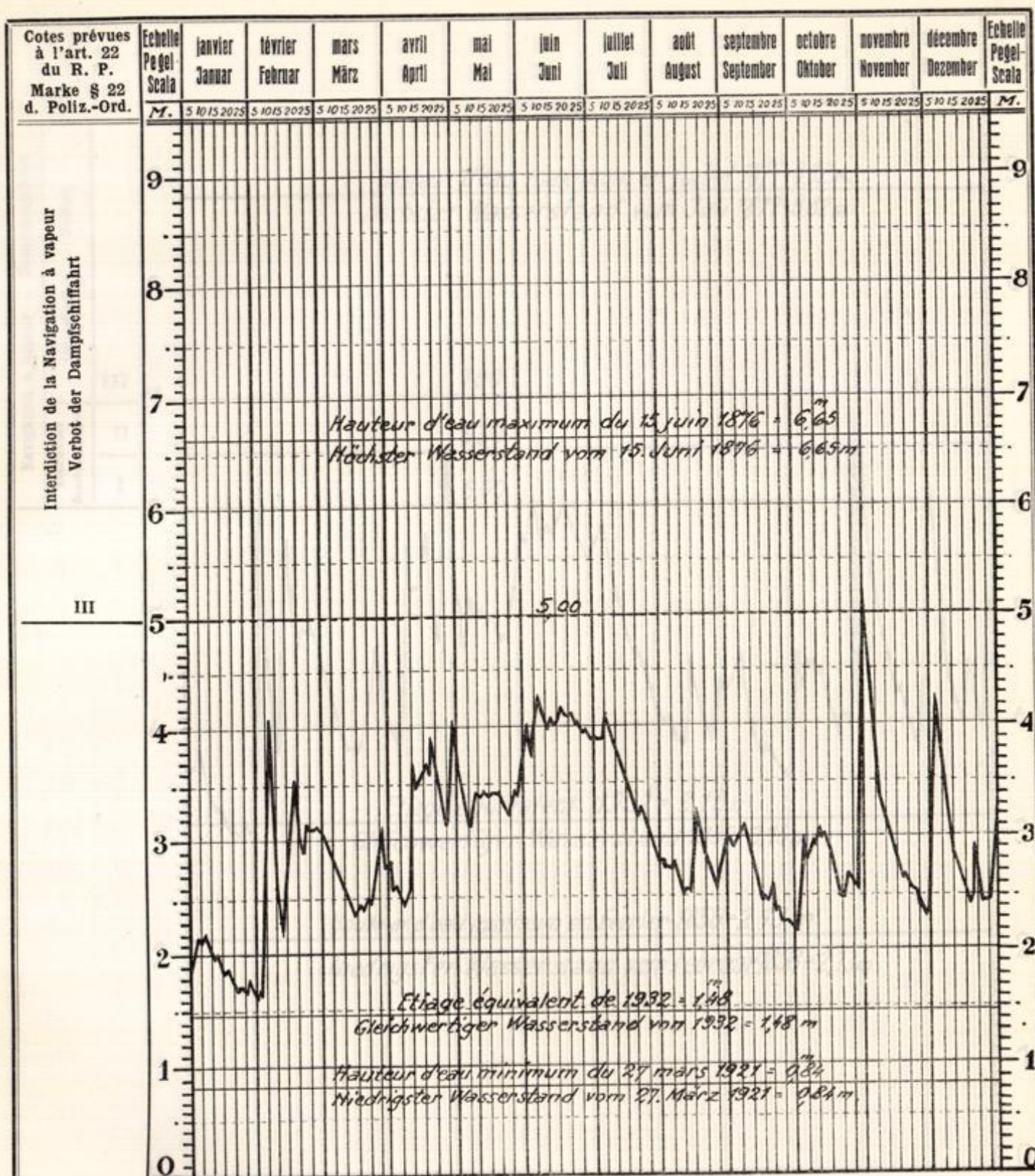
Hauteur maximum en 1935: + 5,04 m, le 30 octobre. — Höchster Wasserstand im Jahre 1935:  
+ 5,04 am 30. Oktober.

Hauteur minimum en 1935: + 1 m 57, le 26 janvier. — Niedrigster Wasserstand im Jahre 1935:  
+ 1 m 57 am 26. Januar.

— E. E. 1932  
Gl. W. 1932 = 1,61 m.



## Strasbourg.



Hauteur maximum en 1935 : 5 m 20, le 31 octobre. — Höchster Wasserstand im Jahre 1935: 5,20 m am 31. Oktober.

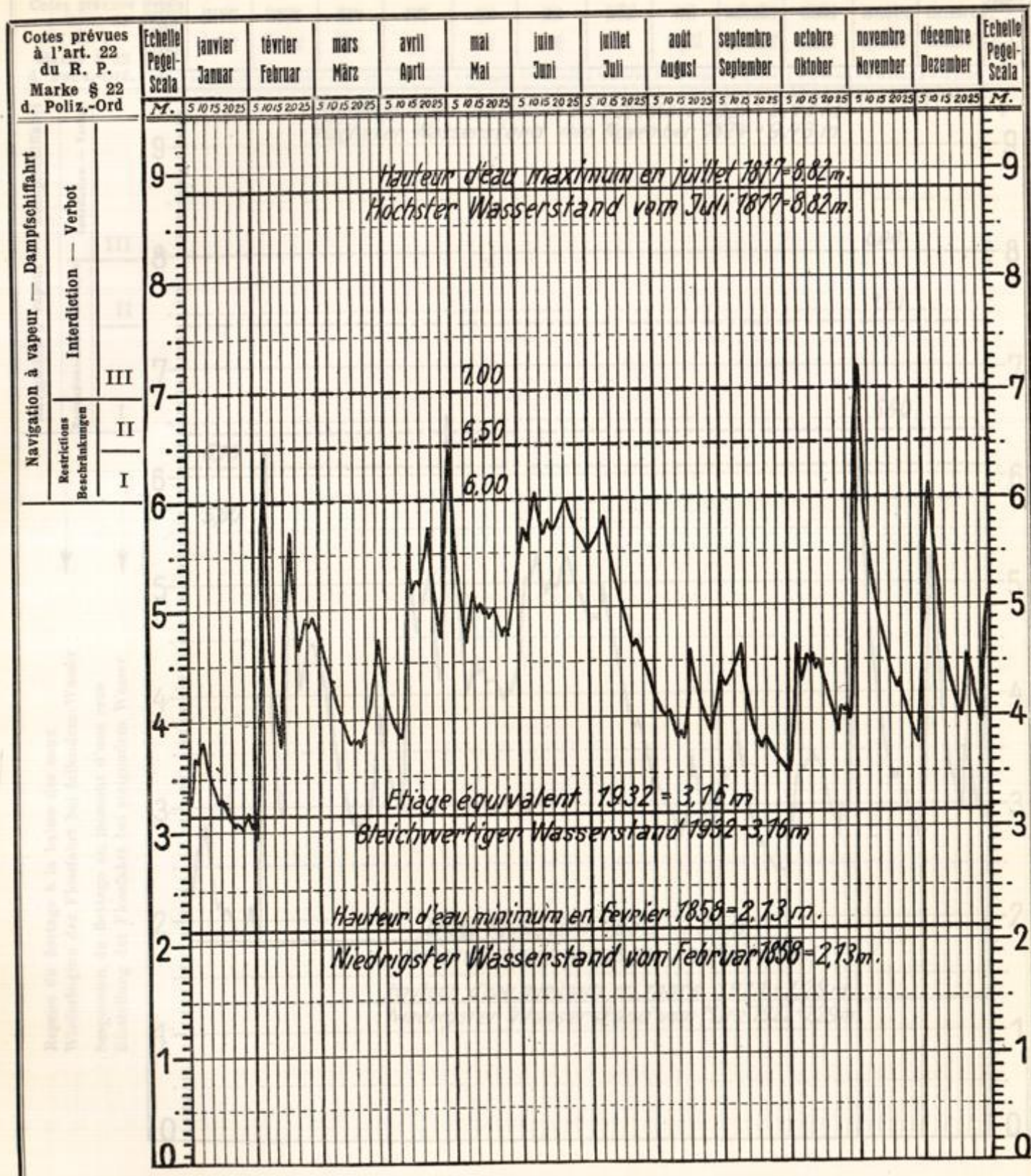
Hauteur minimum en 1935 : 1 m 58, le 30 et 31 janvier et 1<sup>er</sup> février. — Niedrigster Wasserstand im Jahre 1935: 1,58 m am 30. u. 31. Januar u. am 1. Februar.

Nombre des jours au-dessus de 1 m 58, le 1935 n'a pas été atteint en 1932: 18. — Der Gl. W. 1935 wurde im Jahre 1932 nur 18 Tage nicht erreicht.

E. E. 1932  
Gl. W. 1932 = 1,48 m

E. E. 1935  
Gl. W. 1935 = 3,16 m





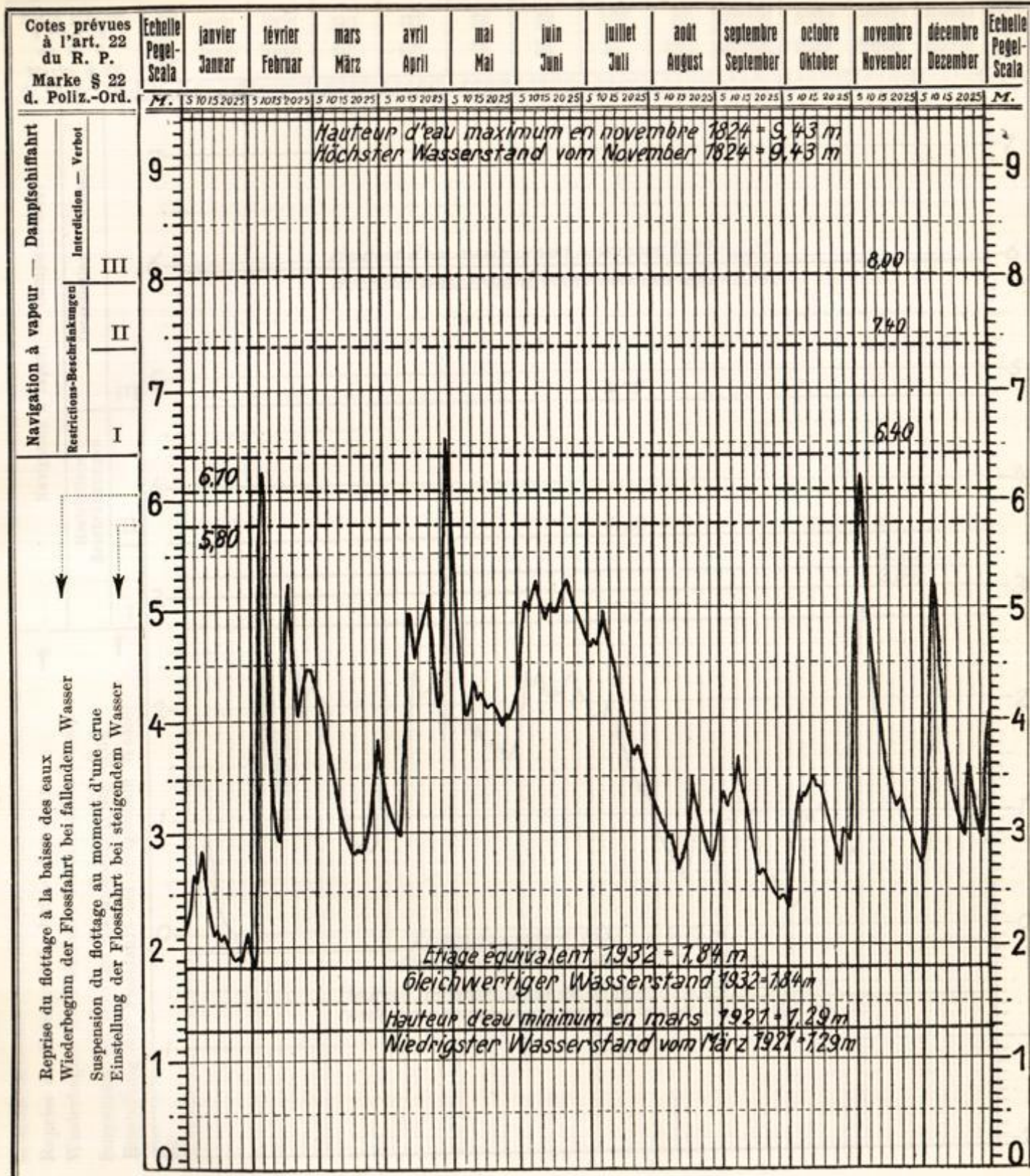
Hauteur maximum en 1935: 7 m 21, le 1<sup>er</sup> novembre. — Höchster Wasserstand im Jahre 1935: 7,21 m am 1. November.

Hauteur minimum en 1935: 2 m 96, le 1<sup>er</sup> février. — Niedrigster Wasserstand im Jahre 1935: 2,96 m am 1. Februar.

Nombre des jours auxquels l'E. E. 1932 n'a pas été atteint en 1935: 12. — Der Gl. W. 1932 wurde im Jahre 1935 an 12 Tagen nicht erreicht.

E. E. 1932  
Gl. W. 1932 = 3,16 m



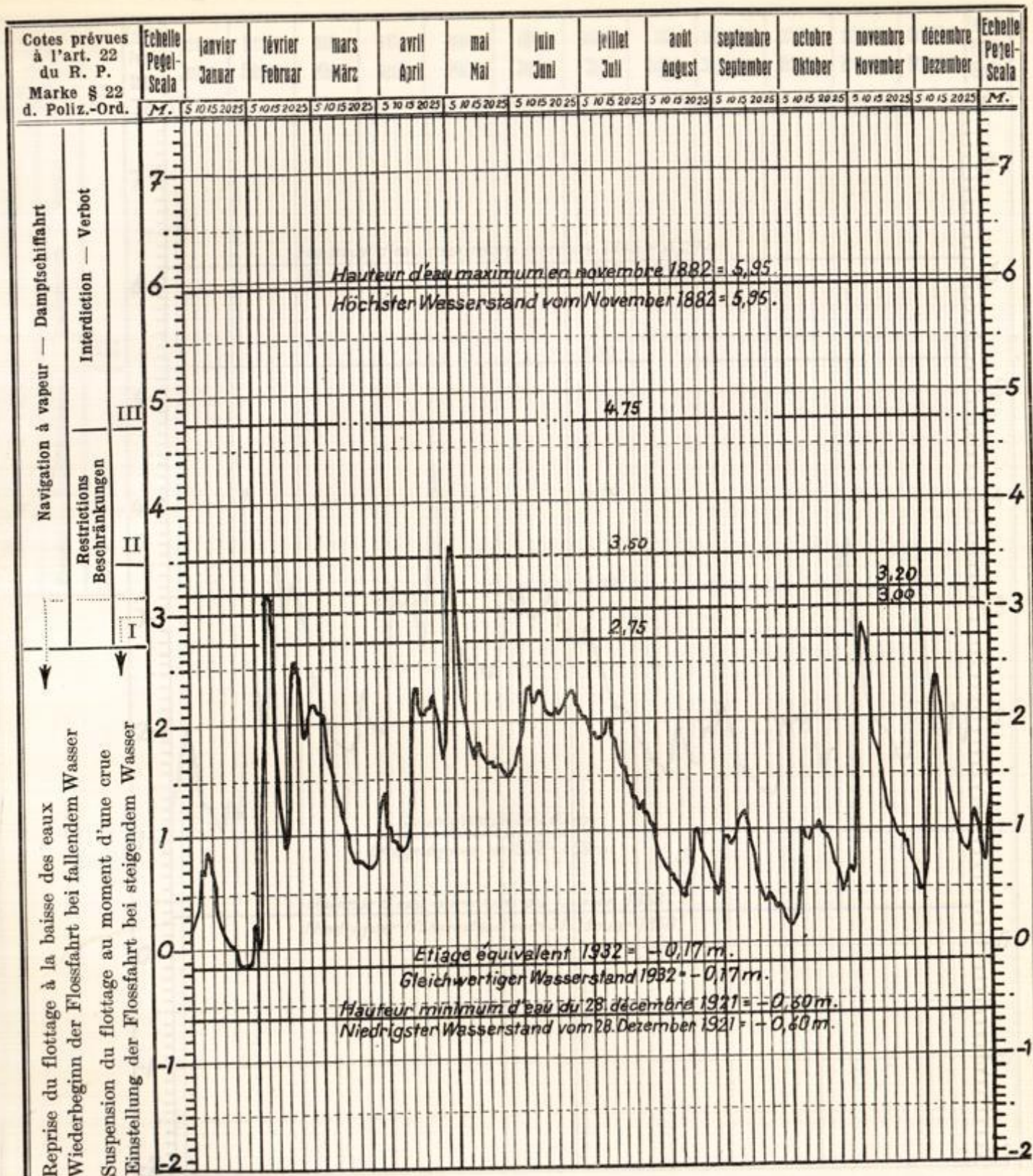


Hauteur maximum en 1935: 6 m 53, le 28 avril. — Höchster Wasserstand im Jahre 1935: 6,53 m am 28. April.

Hauteur minimum en 1935: 1 m 85, le 1<sup>er</sup> février. — Niedrigster Wasserstand im Jahre 1935: 1,85 m am 1. Februar.

— E. E. 1932  
Gl. W. 1932 = 1,84 m



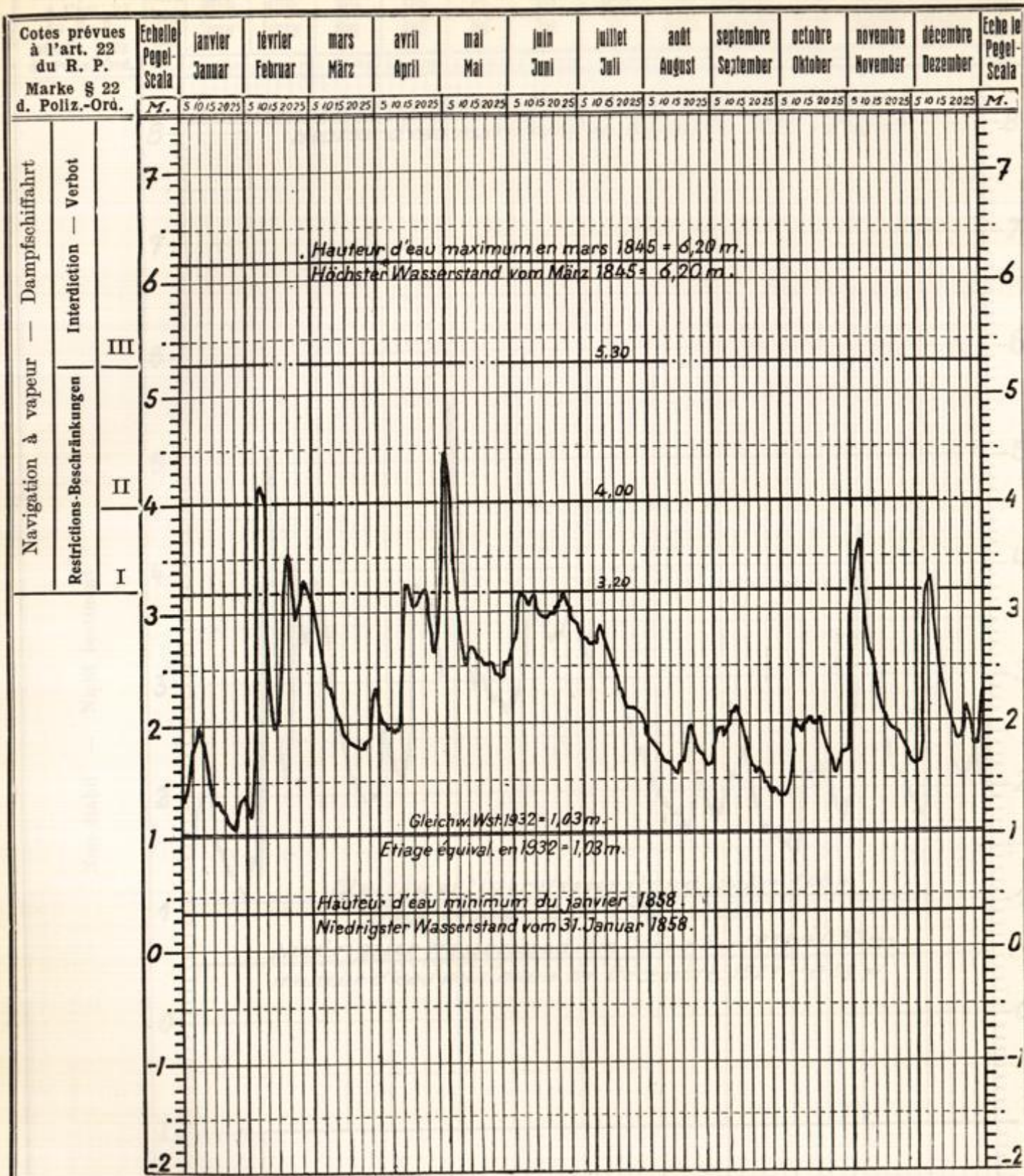


Hauteur maximum en 1935 : 3 m 61, le 29 avril. — Höchster Wasserstand im Jahre 1935 : 3,61 m am 29. April.  
Hauteur minimum en 1935 : — 0 m 15, le 23/24 janvier. — Niedrigster Wasserstand im Jahre 1935 : — 0,15 m am 23/24. Januar.

E. E. 1932  
Gl. W. 1932 = — 0,17 m



## Bingen.



Hauteur maximum en 1935 : 4 m 46, le 29 avril. — Höchster Wasserstand im Jahre 1935 : 4,46 m am 29. April.

Hauteur minimum en 1935 : 1 m 08, le 25 janvier. — Niedrigster Wasserstand im Jahre 1935 : 1,08 m am 25. Januar.

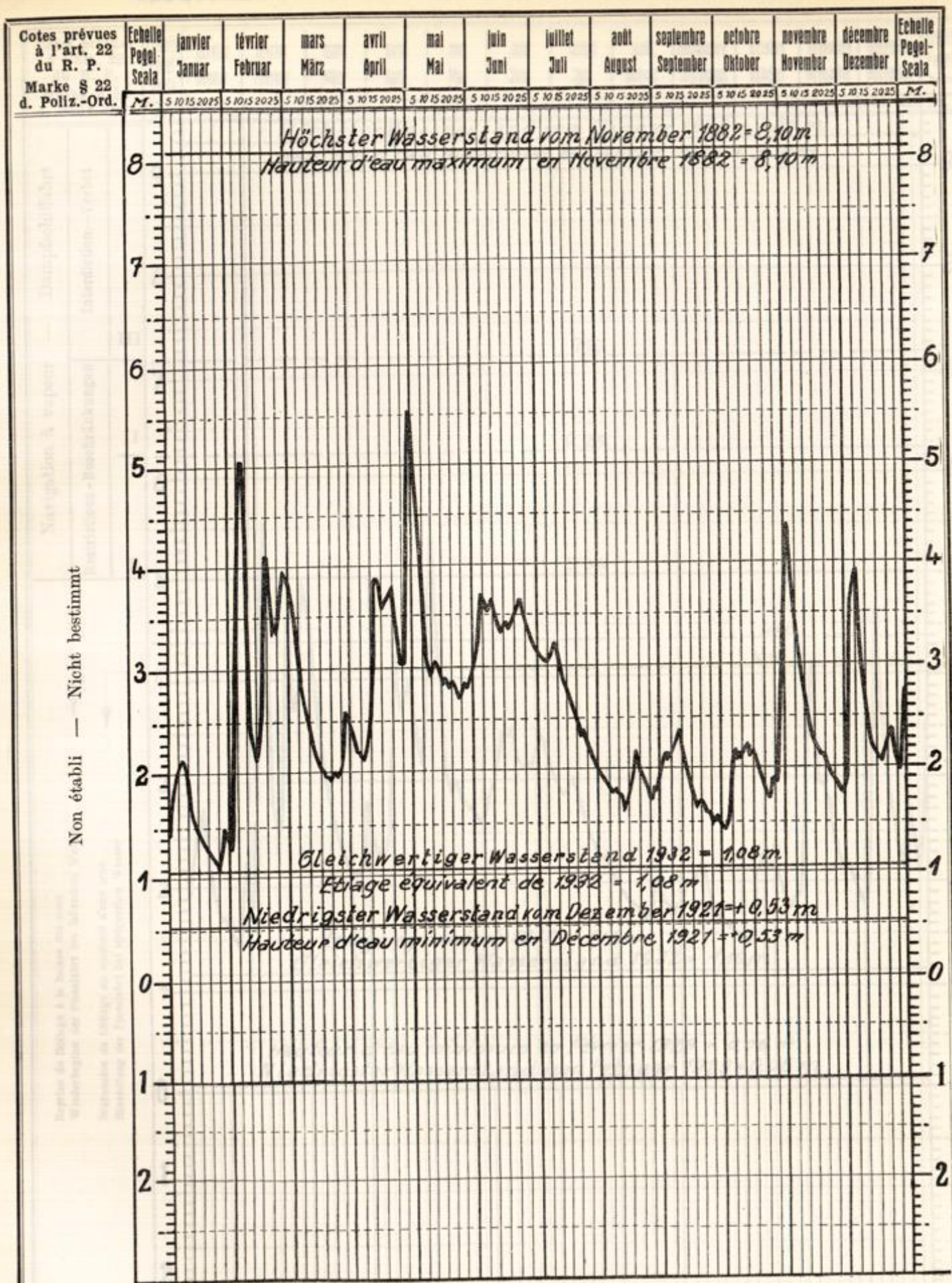
E. E. 1932  
Gl. W. 1932 = 1,03 m

Hauteur maximum en 1935 : 4 m 46, le 29 avril. — Höchster Wasserstand im Jahre 1935 : 4,46 m am 29. April.

Hauteur minimum en 1935 : 1 m 08, le 25 janvier. — Niedrigster Wasserstand im Jahre 1935 : 1,08 m am 25. Januar.

E. E. 1932  
Gl. W. 1932 = 1,03 m





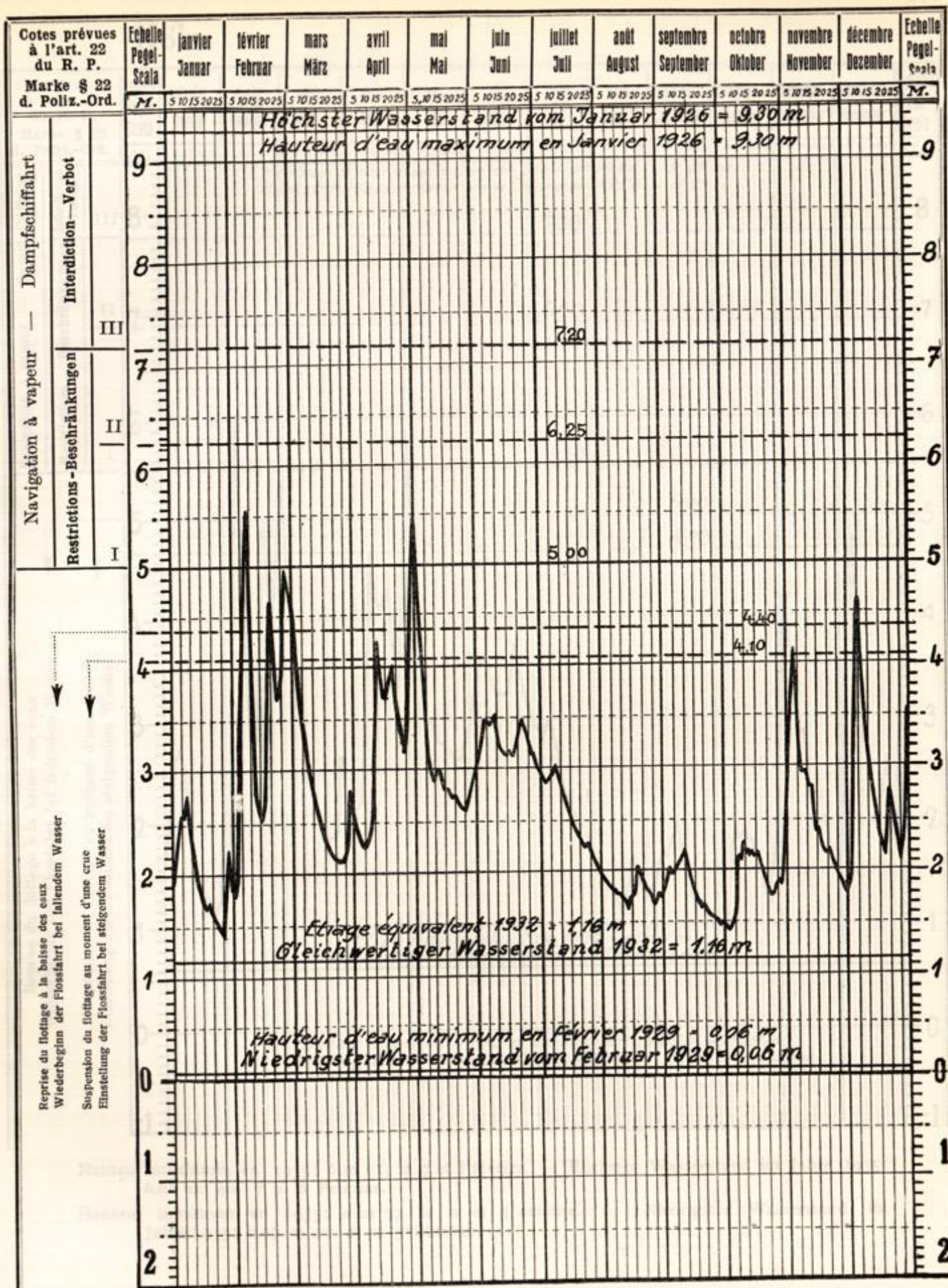
Hauteur maximum en 1935: 5 m 55, le 29 avril. — Höchster Wasserstand im Jahre 1935: 5,55 m am 29. April.

Hauteur minimum en 1935: 1 m 08, le 25 janvier. — Niedrigster Wasserstand im Jahre 1935: 1,08 m am 25. Januar.

E. E. 1932  
 Gl. W. 1932 = 1,08 m



# Koblenz.



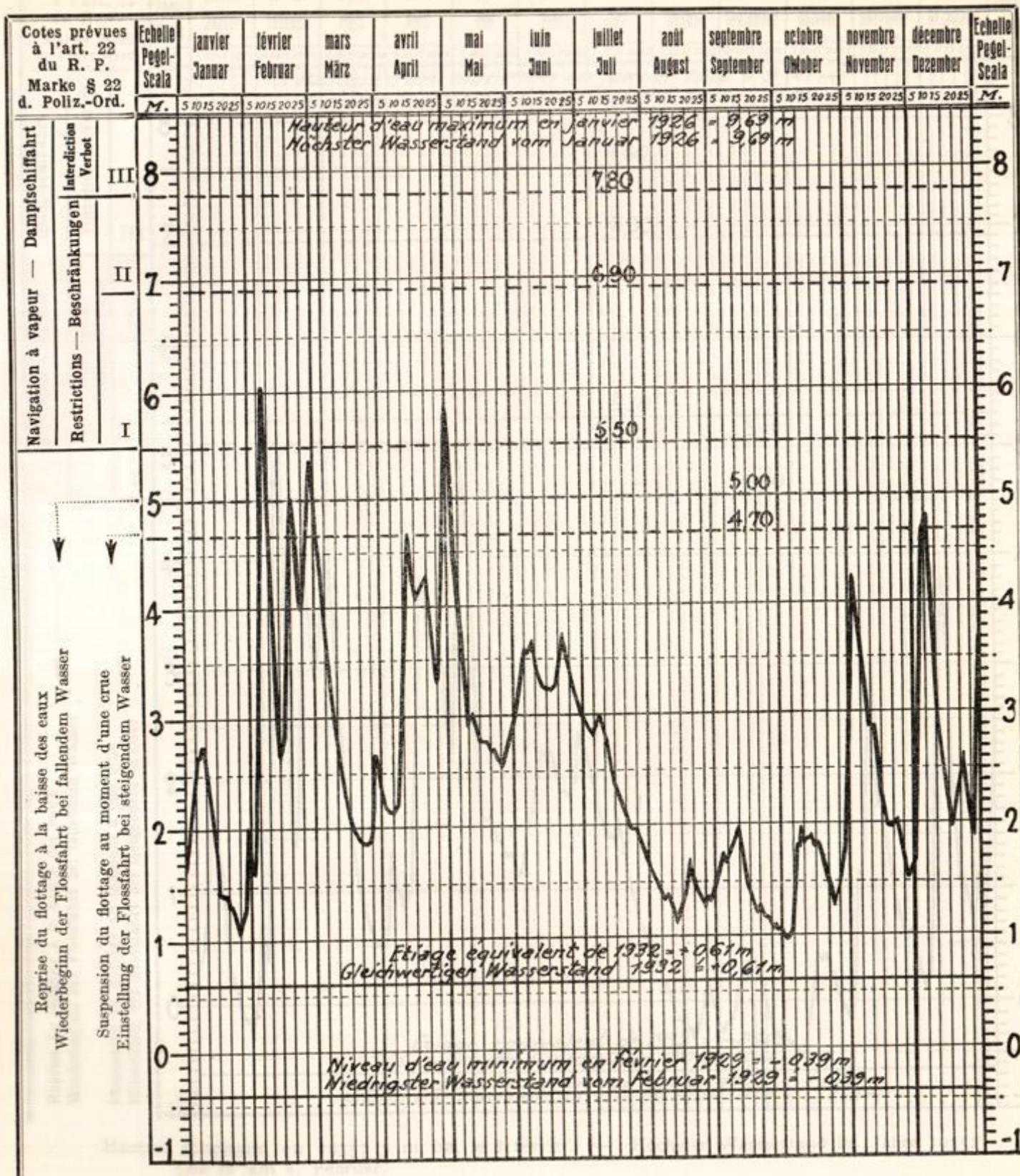
Hauteur maximum en 1935: 5 m 55, le 7 février.. — Höchster Wasserstand im Jahre 1935: 5,55 m am 7. Februar.

Hauteur minimum en 1935: 1 m 40, le 26 janvier. — Niedrigster Wasserstand im Jahre 1935: 1,40 m am 26. Januar.

E. E, 1932 — 1,16 m  
Gl. W. 1932 — 1,16 m



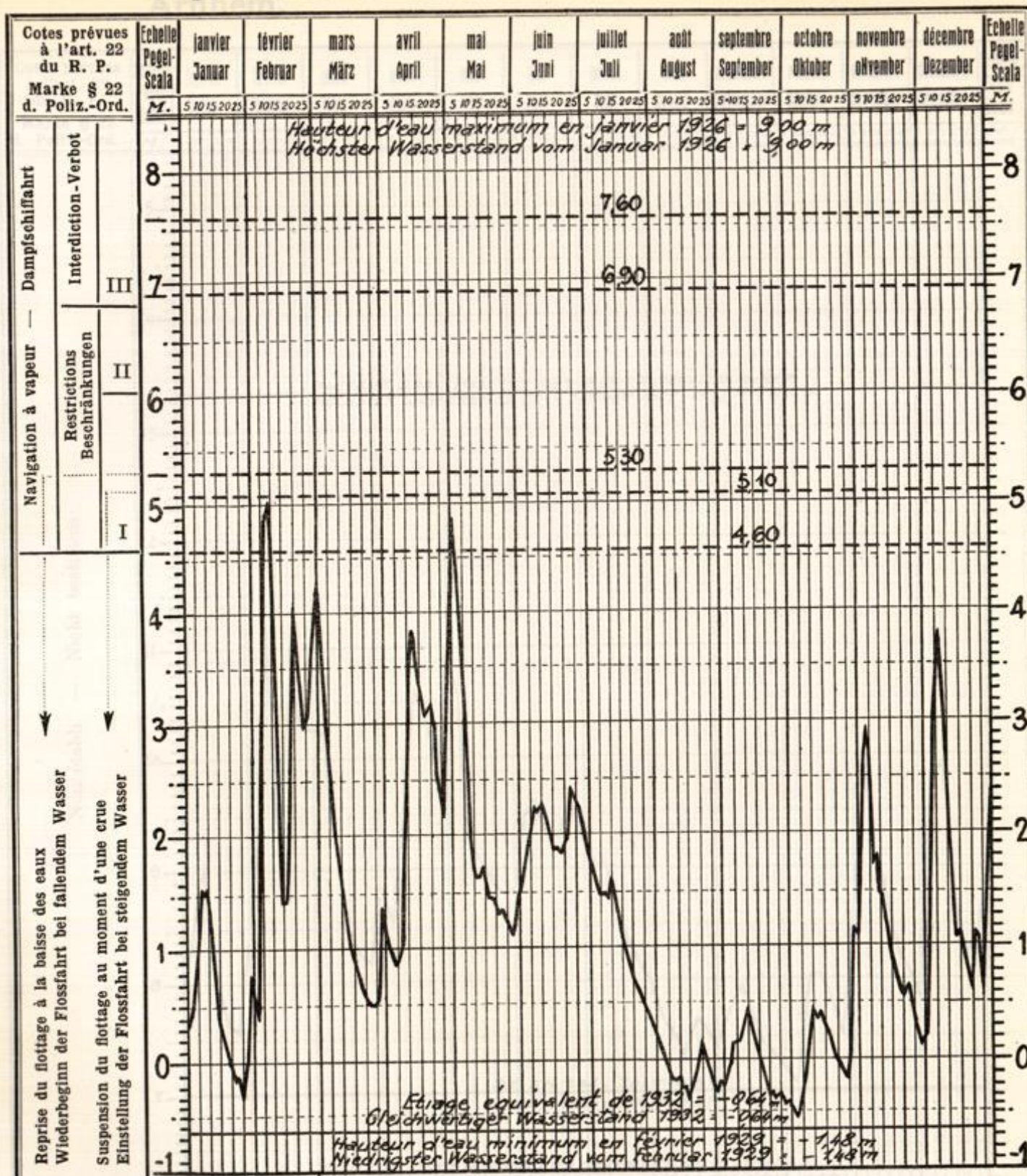
# Köln.



Hauteur maximum en 1935: 6 m 01, le 7 et 8 février. — Höchster Wasserstand im Jahre 1935: 6,01 m am 7 u. 8 Februar.

Hauteur minimum en 1935: 0 m 97, le 2 et 3 octobre. — Niedrigster Wasserstand im Jahre 1935: 0,97 m am 2. u. 3 Oktober.





Hauteur maximum en 1935: 5 m 02, le 8 février. — Höchster Wasserstand im Jahre 1935: 5,02 m am 8. Februar.

Hauteur minimum en 1935: — 0 m 56, le 3 et 4 octobre. — Niedrigster Wasserstand im Jahre 1935: — 0,56 m am 3. u. 4. Oktober.

Hauteur minimum en 1935: — 0 m 56, le 3 et 4 octobre. — Niedrigster Wasserstand im Jahre 1935: — 0,56 m am 3. u. 4. Oktober.

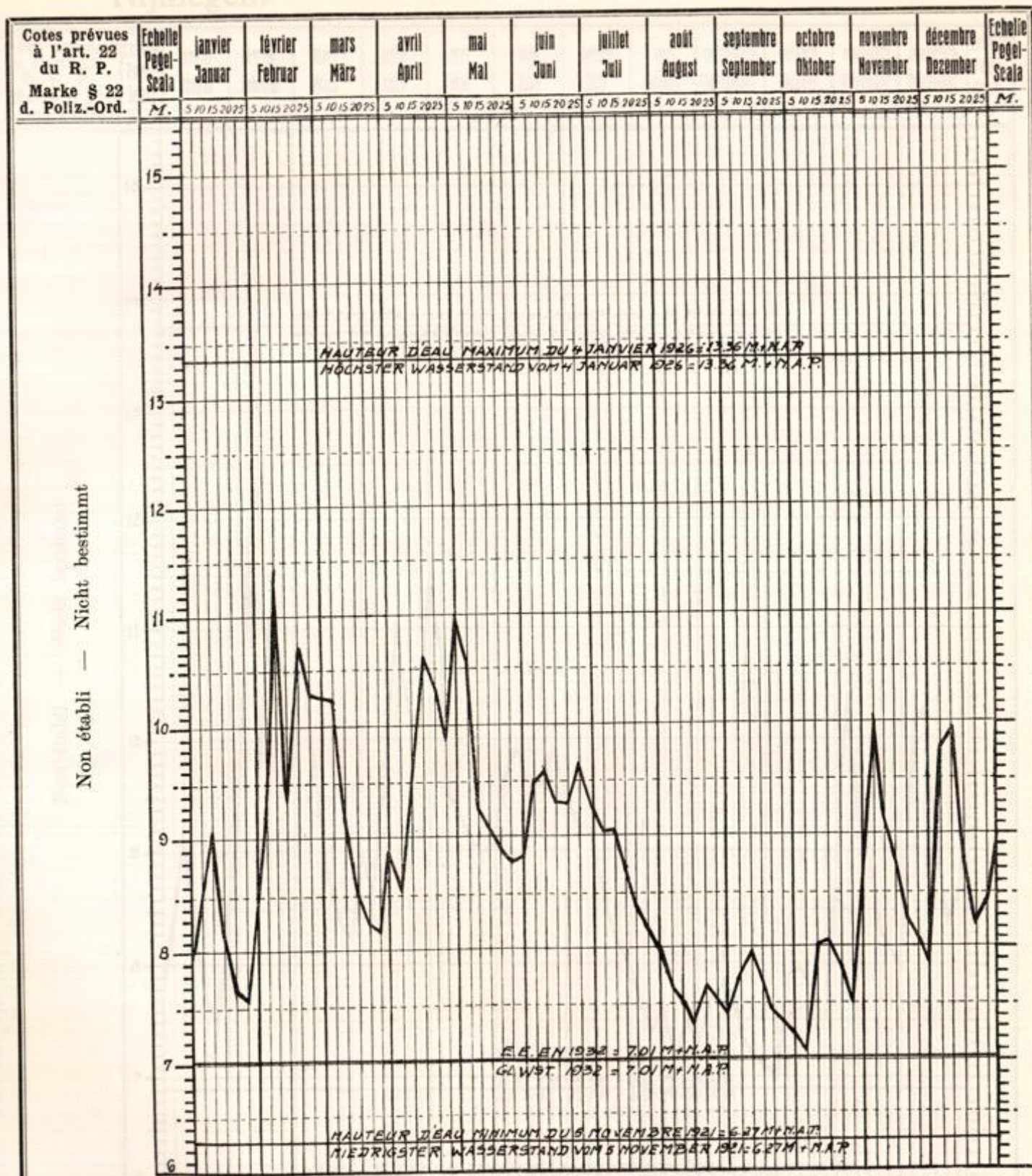
Le niveau est resté à l'E. E. 1932 pendant toute l'année. — Der Wasserstand war das ganze Jahr höher als Gl. W. 1932.

E. E. 1932  
Gl. W. 1932 = — 0,64 m

E. E. 1932  
Gl. W. 1932 = 7,01 m — N. A. P.



## Arnhem.



Hauteur maximum en 1935 : 11 m 43 + N. A. P. le 10 février. — Höchster Wasserstand im Jahre 1935 : 11,43 m. + N. A. P. am 10. Februar

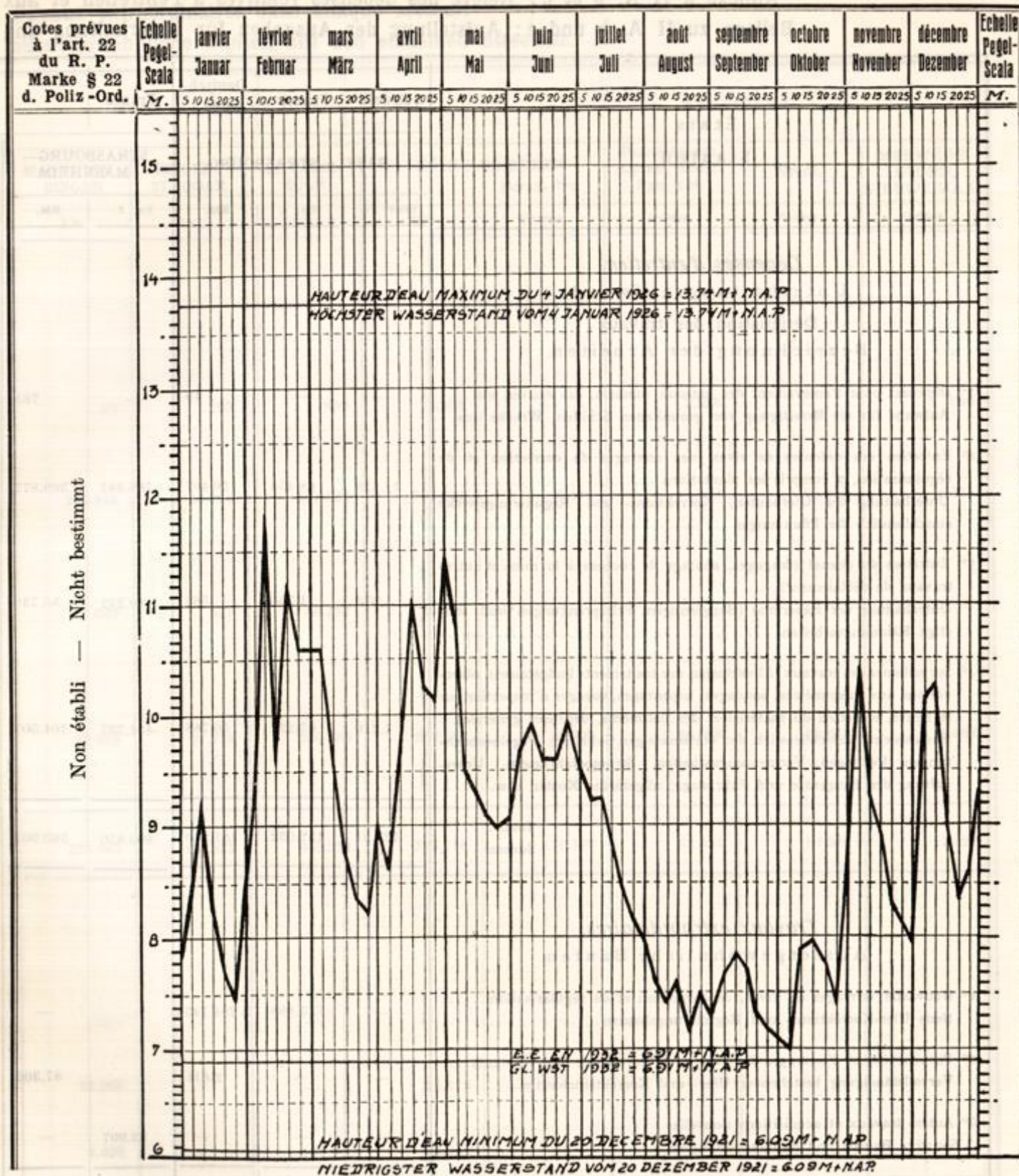
Hauteur minimum en 1935 : 7 m 18 + N. A. P. le 4 octobre. — Niedrigster Wasserstand im Jahre 1935 : 7,18 m + N. A. P. am 4. Oktober.

Le niveau fut supérieur à l'E. E. 1932 pendant toute l'année. — Der Wasserstand war das ganze Jahr höher als Gl. W. 1932.

————— E. E. 1932  
GL. W. 1932 = 7,01 m + N. A. P.



## Nijmegen.



Hauteur maximum en 1935: 11 m 86 + N. A. P. le 10 février. — Höchster Wasserstand im Jahre 1935: 11,86 m + N. A. P. am 10. Februar.

Hauteur minimum en 1935: 6 m 97 + N. A. P. le 4 octobre. — Niedrigster Wasserstand im Jahre 1935: 6,97 m + N. A. P. am 4. Oktober.

Le niveau fut supérieure à l'E. E. 1932 pendant toute l'année. — Der Wasserstand war das ganze Jahr höher als Gl. W. 1932.

E. E. 1932 = 6,91 m + N. A. P.  
Gl. W. 1932 = 6,91 m + N. A. P.



Annexe à II A, b et c: Relevé des dépenses relatives à l'entretien et aux  
Beilage zu II A, b und c: Aufstellung der Ausgaben für Unterhaltung und

États Staaten	Schweiz	France	Deutsch- land	France	
	BASEL—STRASBOURG			STRASBOURG— MANNHEIM	
	Schw. Fr.	frs. f.	RM.	frs. f.	RM.
<i>Dépenses d'entretien.</i> Unterhaltungsaufwand.					
Désignation des travaux. Bezeichnung der Arbeiten.					
1° Dépenses pour l'enlèvement des bateaux sombrés, des épaves, etc. .... Aufwand für die Beseitigung von gesunkenen Schiffen, Wracks usw. ....	—	—	19	—	781
2° Entretien des défenses de rives, des ouvrages de correction et de régularisation, y compris les plantations ..... Unterhaltung der Uferbauten, Korrekptions- und Regulierungswerke einschliesslich der Pflanzungen .....	11.428	68.455	130.467	188.881	369.877
3° Entretien du chenal (dragages, abatage de rochers à la mine et autres travaux de déblaiement) ..... Unterhaltung der Fahrinne (Baggerungen, Felssprengungen und son- stige Räumungsarbeiten) .....	513	1.350	566	160.232	85.736
4° Surveillance des travaux (à l'exclusion des traitements budgétaires), obser- vations aux rhénomètres, sondages, arpentages, voyages d'inspection sur le fleuve, entretien du matériel et des bâtiments, dépenses générales. Bauaufsicht (ausschliesslich der etatsmässigen Gehälter). Pegelbeobach- tungen, Peilungen, Vermessungsarbeiten, Strombefahrungen. Unter- haltung der Baugeräte und Fahrzeuge; allgemeine Kosten usw. ....	1.210	67.227	50.788	451.737	104.507
Total .....	13.151	137.032	181.840	800.850	560.901
Somme .....					
<i>Travaux extraordinaires.</i> Aussergewöhnliche Bauten.					
1° Nouveaux ouvrages de rives, de correction et de régularisation ..... Neue Ufer-Korrekptions- und Regulierungsbauten .....	—	15.898	3.294.143 <sup>1)</sup>	—	—
2° Parachèvement d'ouvrages de rives et de correction déjà existants ..... Vervollständigung bestehender Ufer- und Korrekptionsbauten .....	—	—	2.611	—	87.306
3° Autres travaux et acquisitions nouvelles ..... Sonstige Bauten und Neubeschaffungen .....	—	—	—	83.997	—
Total .....		15.898	3.296.754	83.997	87.306
Somme .....					

<sup>1)</sup> Dépenses des travaux de régularisation entre Strasbourg-Kehl et Istein payées en commun par la Suisse et l'Empire allemand.  
Kosten der Rheinregulierungsarbeiten zwischen Strassburg-Kehl und Istein auf Gemeinschaftsrechnung der Schweiz und des Deutschen Reiches.

E. E. 1932  
Gl. W. 1932







## Annexes à II B (Ports).

a) Construction et exploitation.

## Beilagen zu II B (Häfen).

a) Bau und Betriebsanlagen.

	I. Dépenses faites par l'Etat I. Aufwand des Staates		II. Dépenses faites par les Communes et les particuliers. II. Aufwand der Gemeinden und Privaten.	
	1° Dépenses d'entretien 1. Unterhaltungsaufwand	2° Constructions nouvelles <sup>1)</sup> 2. Neue Hafenbauten <sup>1)</sup>	1° Dépenses d'entretien 1. Unterhaltungsaufwand	2° Constructions nouvelles <sup>1)</sup> 2. Neue Hafenbauten <sup>1)</sup>
<b>A. Schweiz</b>	Frs. S.		Schw. Fr.	
Basel	22.334,—	28.307,—	—	—
	—	—	—	—
	22.334,—	28.307,—	—	—
	50.641,—			
<b>B. France</b>	Frs. fr.		Franz. Frs.	
Strasbourg	—	6.705.293,—	1.360.223,—	1.976.955,—
Lauterbourg	130,—	—	—	—
	130,—	6.705.293,—	1.360.223,—	1.976.955,—
	I: 6.705.423,—		II: 3.337.178,—	
	I + II: 10.042.601,—			
<b>C. Deutschland</b>				
Kehl . . . . .	78.227,—	36.660,—	—	—
Karlsruhe . . . .	53.600,—	—	159.580,—	247.027,—
Mannheim . . . .	434.663,—	—	52.630,—	—
Maximiliansau	14.525,—	10.000,—	—	2.000,—
Germersheim . .	390,—	—	—	—
Speyer . . . . .	2.712,—	—	—	—
Ludwigshafen .	180.000,—	80.000,—	629.108,—	342.386,—

<sup>1)</sup> Y compris perfectionnement et extension des installations existantes.  
Einbegriffen Vervollständigung u. Erweiterung besteh. Hafenanlagen.



	I. Dépenses faites par l'Etat I. Aufwand des Staates		II. Dépenses faites par les Communes et les particuliers II. Aufwand der Gemeinden u. Privaten	
	1° Dépenses d'entretien 1. Unterhaltungsaufwand	2° Constructions nouvelles <sup>1)</sup> 2. Neue Hafenbauten <sup>1)</sup>	1° Dépenses d'entretien 2. Unterhaltungsaufwand	2° Constructions nouvelles <sup>1)</sup> 2. Neue Hafenbauten <sup>1)</sup>
	RM.	RM.	RM.	RM.
Worms Städt.- Handelshafen	—	—	5.743,—	70.861,—
Gernsheim . . .	—	—	1.618,—	9.145,—
Oppenheim . .	—	—	2.375,—	12.500,—
Gustavsburg (Adm. des che- mins de fer du Reich Mayen- ce) (Reichs- bahndirektion Mainz) . . . . .	—	—	14.712,—	3.440,—
Mainz . . . . .	—	—	92.716,—	99.436,—
Frei-Weinheim	33,—	—	285,—	—
Bingen . . . . .	—	—	36.691,—	—
Wiesbaden- Biebrich	—	—	927,—	2.449,—
Schierstein . . .	23.873,—	—	455,—	—
Rüdesheim . . .	4.069,—	—	—	—
Sberwesel . . . .	5.252,—	—	—	—
t. Goarshausen	5.439,—	—	—	—
St. Goar . . . . .	4.877,—	—	—	—
Oberlahnstein .	19.819,—	—	—	—
Koblenz- (Rheinlache)	4.027,—	—	—	—
Ehrenbreitstein	5.330,—	—	—	—
Koblenz-Lützel	4.030,—	—	—	—
Koblenz . . . . .	—	—	20.690,—	—
Bendorf . . . . .	—	—	6.789,—	—
Andernach . . .	—	—	14.440,—	—
Brohl . . . . .	4.800,—	—	—	—
Oberwinter . . .	3.600,—	—	—	—
Bonn . . . . .	—	—	1.213,—	—
Wesseling . . . .	—	—	118.000,—	—
Köln-Mülheim .	2.900,—	—	68.230,—	—
Köln m. Deutz, und Niehl . . . .	—	—	467.860,—	30.650,—
Neuss . . . . .	—	—	63.972,—	182.384,—
Düsseldorf mit Heerdt u. Reisholz . . . . .	—	—	397.475,—	739.793,—
Krefeld-Uerdin- gen . . . . .	—	—	34.873,—	—
Hückingen (Ma- nnh.) . . . . .	—	—	44.992,—	—
Rheinhausen (Krupp) . . . . .	—	—	54.989,—	—
Rheinhausen (Diergardt) . . .	—	—	18.660,—	—
Duisburg mit Ruhrort und Hochfeld . . . .	—	—	3.121.000,—	634.000,—

<sup>1)</sup> voir page 66.  
Siehe Seite 66.



	1° Dépenses faites par l'Etat 1. Aufwand des Staates		2° Dépenses faites par les Communes et les particuliers 2. Aufwand der Gemeinden u. Privaten	
	1° Dépenses d'entretien 1. Unterhaltungsaufwand	2° Constructions nouvelles <sup>1)</sup> 2. Neue Hafenbauten <sup>1)</sup>	1° Dépenses d'entretien 1. Unterhaltungsaufwand	2° Constructions nouvelles <sup>1)</sup> 2. Neue Hafenbauten <sup>1)</sup>
	RM.	RM.	RM.	RM.
Homburg (städt. Werft) . . . . .	—	—	169,—	—
Homburg (Rheinprossen) . . . . .	—	—	19.459,—	51.017,—
Hamborn (Vereinigte Stahlwerke). Hamborn (städt.)	—	—	73.303,—	1.200,—
Walsum . . . . .	—	—	204.365,—	—
Orsoy (Kraismühl). Wesel . . . . .	6.018,—	—	17.902,—	44.744,—
Emmerich . . . . .	10.237,—	—	4.625,—	15.246,—
	868.421,—	126.660,—	5.754.802,—	2.488.278,—
	I: 995.081,—		II: 8.243.080,—	
	I + II: 9.238.161,—			
<b>d) Nederland</b>	Fl.		Gulden	
Lobith-Tolkamer . . . . .	—	33.747,—	—	—
Nijmegen . . . . .	—	—	280,—	61.020,—
Tiel . . . . .	—	—	238,—	—
Zalt-Bommel . . . . .	—	—	1.799,—	—
Wageningen . . . . .	—	—	5.225,—	—
Culemborg . . . . .	—	—	273,—	—
Arnhem . . . . .	—	—	1.422,—	—
	—	33.747,—	9.237,—	61.020,—
	I: 33.747		II: 70.257,—	
	I + II: 104.004			
<b>e) Belgique Belgique</b>	Fr. belg.		Belg. Fr.	
Antwerpen <sup>2)</sup> (Anvers) . . . . .	1.000.000,—	—	20.211.805,—	6.671.824,—
Gent <sup>2)</sup> (Gand) . . . . .	—	—	420.696,—	—
Bruxelles <sup>2)</sup> . . . . .	125.262,—	—	—	10.000.000,—
	1.125.262,—	—	20.632.501,—	16.671.824,—
	I: 1.125.262,—		II: 37.304.325,—	
	I + II: 38.429.587,—			

Parmi les dépenses faites à Strasbourg, pendant l'exercice 1935, il y a lieu de mentionner particulièrement : Construction de l'entrée sud du Bassin Vauban : 1.695.981 fr. ; Construction d'un entrepôt au Bassin du Commerce : 982.567 fr. ; Construction du pont de la Citadelle : 560.446 fr. ; Construction d'un mur de quai en palplanches métalliques — rive ouest du Bassin Vauban : 528.321 fr.

Unter den in Strassburg im Rechnungsjahr 1935 gemachten Aufwendungen seien besonders erwähnt : Bau des Südeingangs des Vauban-Beckens : 1.695.981 fr. ; Bau eines Lagerhauses im Handels-Becken : 982.567 fr. ; Bau der Zitadellenbrücke : 560.446 fr. ; Bau einer Kaimauer in Metall-Fachwerk am wesentlichen Ufer des Vauban-Beckens : 528.321 fr.

<sup>1)</sup> Voir page 66 — Siehe Seite 66.

<sup>2)</sup> Les chiffres des ports belges comprennent l'ensemble des dépenses pour les installations tant maritimes que fluviales de ces ports.  
Die Zahlen der belgischen Häfen umfassen die gesamten Ausgaben, die diese Häfen für ihre Einrichtungen sowohl der See- wie der Flugschiffahrt gemacht haben.



Annexes à III A a.  
Beilagen zu III A a.

### III. AFFAIRES NAUTIQUES

#### Nautisches.

#### A. Personnel. Personal.

#### a) Patentes de batelier. Rheinschifferpatente.

Ont été délivrées :  
Zur Ausstellung gelangten :

Secteurs Strecken	Pour la conduite de bateaux Zur Führung von Schiffen			Total Gesamt- zahl	Parmi le nombre total des patentes se trouvaient Unter der Gesamtzahl der Patente waren				
	m. <sup>1)</sup>	n. m. <sup>2)</sup>	m. et n. m. <sup>3)</sup>		Suis- ses Schweiz.	Français Franzö- s.	Allem. Deutsche	Néerl. Niederl.	Belges Belgische
	mit eigener Triebkraft	ohne eigene Triebkraft	mit und ohne eigene Triebkraft						
Basel-Breisach	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Basel—Kehl	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Basel—Strasbourg	—	2	—	2	—	2	—	—	—
Basel—Walsum	—	—	1	1	—	—	1	—	—
Basel—Mannheim	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Basel—Ruhrort	3	2	—	5	—	1	4	—	—
Rhein unterhalb Basel	21	20	12	53	1	2	46	4	—
Istein—Kehl	—	1	—	1	—	—	1	—	—
Neuenburg—Burkheim	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Griesheim-Kappel	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Breisach—Istein	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Breisach—Kehl	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Breisach—Maxau	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Weisweil—Kehl	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Weisweil—Freistett	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Weisweil—Greffern	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Kappel—Greffern	—	1	—	1	—	—	1	—	—
Rhein en aval de Kappel	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Strasbourg—Mainz	1	—	—	1	—	—	1	—	—
Strasbourg—Mannheim	1	—	—	1	—	—	1	—	—
Strasbourg—Duisburg—Ruhrort	1	1	—	2	—	—	2	—	—
Strasbourg—Ruhrort	3	2	1	6	—	2	4	—	—
Strasbourg—Wesseling	—	1	1	2	—	—	2	—	—
Strasbourg—Orsoy	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Strasbourg—Anvers	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Rhein en aval de Strasbourg	84	364	57	505	—	13	294	189	9
Ottenheim—Maxau	—	1	—	1	—	—	1	—	—
Lauterbourg—Worms	—	1	—	1	—	—	1	—	—
Lauterbourg—Düsseldorf	—	1	—	1	—	—	1	—	—
Lauterbourg	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Lauterbourg	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Rhein en aval de Plittersdorf	—	—	1	1	—	—	1	—	—
Germersheim—Urmitz	—	1	—	1	—	—	1	—	—
Germersheim—Weissenturm	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Karlsruhe—Worms	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Karlsruhe—Bingen	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Karlsruhe—Mainz	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Karlsruhe—Ruhrort	1	1	—	2	—	—	2	—	—
» Duisburg—Ruhrort	—	3	—	3	—	—	3	—	—
Report — Übertrag	115	402	73	590	1	20	367	193	9

<sup>1)</sup> Munis de moyens mécaniques de propulsion. — Mit eigener Triebkraft.

<sup>2)</sup> Non munis de moyens mécaniques de propulsion. — Ohne eigene Triebkraft.

<sup>3)</sup> Munis et non munis de moyens mécaniques de propulsion. — Mit und ohne eigene Triebkraft.



Secteurs Strecken	Pour la conduite de bateaux Zur Führung von Schiffen			Total Gesamt- zahl	Parmi le nombre total des patentes se trouvaient Unter der Gesamtzahl der Patente waren				
	m. <sup>1)</sup>	n. m. <sup>2)</sup>	m. et n. m. <sup>3)</sup>		Suisse Schweiz.	Français Französi.	Allem. Deutsche	Néerl. Niederl.	Belges Belgische
	mit eigener Triebkraft	ohne eigene Triebkraft	mit und ohne eigene Triebkraft						
Übertrag ...	115	402	73	590	1	20	367	193	9
Karlsruhe—Walsum .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb } Karlsruhe	4	22	2	28	—	—	27	1	—
Maxau-Mannheim .....	—	1	—	1	—	—	1	—	—
Maxau-Bingen .....	—	1	—	1	—	—	1	—	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb } Maxau...	—	4	—	4	—	—	—	4	—
Speyer—Mainz .....	2	—	—	2	—	—	2	—	—
Speyer—Bingen .....	—	1	—	1	—	—	1	—	—
Speyer—Walsum .....	—	1	—	1	—	—	1	—	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb } Speyer	1	1	1	3	—	—	3	—	—
Rhin en aval de, Rhein unterh. Sondernheim .....	1	—	—	1	—	—	1	—	—
Mannheim—Mainz .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mannheim-Duisburg .....	—	1	—	1	—	—	1	—	—
Mannheim-Koblenz .....	—	—	1	1	—	—	1	—	—
Mannheim-Köln .....	1	1	—	2	—	—	2	—	—
Mannheim-Ruhrort .....	1	6	1	8	—	—	8	—	—
Mannheim-Wesel .....	1	1	—	2	—	—	2	—	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb } Mannheim	59	174	11	244	—	—	60	180	4
Rhin en aval de Rhein unterhalb } Worms ..	1	—	—	1	—	—	—	1	—
Mainz—Kaub .....	—	1	—	1	—	—	1	—	—
Mainz—Koblenz .....	1	—	—	1	—	—	1	—	—
Mainz—Bingen .....	—	1	—	1	—	—	1	—	—
Mainz—Ruhrort .....	1	—	—	1	—	—	1	—	—
Mainz—Salzig .....	—	1	—	1	—	—	1	—	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb } Mainz	1	3	2	6	—	—	3	3	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb } Frankfort	1	—	—	1	—	—	—	1	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb } Bingen	—	1	—	1	—	—	—	1	—
Rüdesheim-Ruhrort .....	1	—	—	1	—	—	1	—	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb } St. Goar	—	2	—	2	—	—	—	2	—
Oberwesel—Emmerich .....	1	—	—	1	—	—	1	—	—
Broll—Emmerich .....	1	—	—	1	—	—	1	—	—
Rheinbroll—Unkel .....	—	1	—	1	—	—	1	—	—
Rheinbroll—Oberwinter .....	—	1	—	1	—	—	1	—	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb } Braubach	1	—	—	1	—	—	—	1	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb } Koblenz	13	13	—	26	—	—	2	21	3
Rhin en aval de Rhein unterhalb } Vallendar	—	3	—	3	—	—	—	3	—
Rhein unterhalb Bendorf .....	1	—	—	1	—	—	—	1	—
Rhein unterhalb Linz .....	—	1	—	1	—	—	—	1	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb } Neuwied	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb } Wesseling	1	2	—	3	—	—	1	2	—
Rhein unterhalb Obercassel ..	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb } Bonn	1	—	—	1	—	—	—	1	—
Köln—Duisburg—Ruhrort ..	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Köln—Wesel .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Köln—Emmerich .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Rhein unterhalb Köln .....	36	50	1	87	—	—	17	54	16
Düsseldorf—Wesel .....	2	—	—	2	—	—	2	—	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb } Düsseldorf	1	4	—	5	—	—	3	2	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb } Neuss	2	—	—	2	—	—	—	2	—
Report — Übertrag .....	251	700	92	1043	1	20	516	474	32

<sup>1)</sup> Munis de moyens mécaniques de propulsion.  
Mit eigener Triebkraft.

<sup>2)</sup> Non munis de moyens mécaniques de propulsion.  
Ohne eigene Triebkraft.

<sup>3)</sup> Munis et non munis de moyens mécaniques de propulsion.  
Mit und ohne eigene Triebkraft.



Secteurs Strecken	Pour la conduite de bateaux Zur Führung von Schiffen			Total Gesamt- zahl	Parmi le nombre total des patentes se trouvaient Unter der Gesamtzahl der Patente waren				
	m. <sup>1)</sup>	n. m. <sup>2)</sup>	m. et n. m. <sup>3)</sup>		Suisse Schweiz	Français Französis.	Allem. Deutsche	Néerl. Niederl.	Belges Belgische
	mit eigener Triebkraft	ohne eigene Triebkraft	mit und ohne eigene Triebkraft						
Report — Übertrag ...	251	700	92	1043	1	20	516	474	32
Rheinhausen—Walsum .....	1	—	—	1	—	—	1	—	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb } Hochfeld ..	—	4	—	4	—	—	—	4	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb } Duisburg- Rhein unterhalb } Ruhrort ..	7	27	—	34	—	—	—	21	13
Rhin en aval de Rhein unterhalb } Ruhrort ..	1	—	—	1	—	—	—	1	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb } Wesel .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>Ont été étendues: Erweitert wurden:</b>									
Breisach—Strasbourg .....	2	—	—	2	—	—	2	—	—
Basel—Strasbourg .....	1	2	7	10	—	—	10	—	—
Basel—Karlsruhe .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Basel—Weisweil .....	—	—	1	1	—	—	1	—	—
Basel—Mannheim .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb } Basel .....	9	—	—	9	—	—	9	—	—
Greffern—Maxau .....	—	1	—	1	—	—	1	—	—
Strasbourg—Basel .....	3	1	1	5	—	—	—	5	—
Strasbourg—Karlsruhe .....	—	1	2	3	—	—	3	—	—
Strasbourg—Mannheim .....	—	5	1	6	—	—	6	—	—
Strasbourg—Worms .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb } Strasbourg	19	6	2	27	—	—	27	—	—
Lauterburg—Maxau .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Rhein unterhalb Lauterbourg ..	1	—	—	1	—	—	1	—	—
Karlsruhe—Ruhrort .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb } Karlsruhe	2	—	—	2	—	—	2	—	—
Germersheim—Mannheim .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mannheim—Basel .....	1	—	1	2	—	—	—	2	—
Mannheim—Strasbourg .....	3	48	10	61	—	—	—	61	—
Rhein unterhalb Mannheim ..	2	—	—	2	—	—	2	—	—
Mainz—Mannheim .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bingen—Strasbourg .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—
St-Goar—Mannheim .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Koblenz—Strasbourg .....	—	1	1	2	—	—	—	2	—
Koblenz—Mannheim .....	—	1	1	2	—	—	—	2	—
Andernach—Strasbourg .....	—	1	—	1	—	—	—	1	—
Wesseling—Strasbourg .....	—	1	—	1	—	—	—	1	—
Köln—Basel .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Köln—Strasbourg .....	—	2	4	6	—	—	—	6	—
Köln—Mannheim .....	—	5	2	7	—	—	—	7	—
Köln—Koblenz .....	—	1	—	1	—	—	—	1	—
Köln—Oberbahnstein .....	—	1	—	1	—	—	—	1	—
Köln—Vallendar .....	—	1	1	2	—	—	—	2	—
Düsseldorf—Strasbourg .....	—	1	—	1	—	—	—	1	—
Neuss—Koblenz .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ruhrort—Strasbourg .....	—	—	1	1	—	—	—	1	—
Duisburg—Mannheim .....	—	1	—	1	—	—	—	1	—
Duisburg—Brohl .....	—	—	1	1	—	—	—	1	—
<b>Ont été limitées: Gekürzt wurden:</b>									
vom Rhein unterhalb Stras- bourg auf Karlsruhe-Ruhrort	—	1	—	1	—	—	1	—	—
<b>Total .....</b>	<b>303</b>	<b>812</b>	<b>128</b>	<b>1 243</b>	<b>1</b>	<b>20</b>	<b>582</b>	<b>595</b>	<b>45</b>

1) Munis de moyens mécaniques de propulsion.  
Mit eigener Triebkraft.

2) Non munis de moyens mécaniques de propulsion.  
Ohne eigene Triebkraft.

3) Munis et non munis de moyens mécaniques de propulsion.  
Mit und ohne eigene Triebkraft.



Annexe à III A b. (Patentes de pilotes).

Beilage zu III A b. (Steuermannspatente).

Secteurs  Strecken	Pour la conduite de bateaux Zur Führung von Schiffen			Patentes nouvellement délivrées Neuangelegte Patente			Patentes qui ont cessé d'être en vigueur Erlaschene Patente			Total au 31 décembre 1935  Gesamtzahl am 31. Dezember 1935	Observations  Bemerkungen
	m. 1)	n. m. 2)	m. et n. m. 3)	m. 1)	n. m. 2)	m. et n. m. 3)	m. 1)	n. m. 2)	m. et n. m. 3)		
Strasbourg-Lauterbourg	1	—	2	—	—	—	—	—	—	3	française française
Strasbourg-Maxau . . .	—	4	—	—	—	—	—	—	—	4	allemande deutsche
Strasbg-Sondernheim	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	française française
Strasbourg-Mannheim	6	12	19	—	—	1	—	2	—	7	allemande deutsche
Strasbourg-Mainz . . . .	2	56	72	—	1	4	—	2	2	36	française française
Lauterbourg-Mannheim	—	—	1	—	—	—	—	—	—	131	allemande deutsche
Germersheim-Worms . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	, ,
Mainz-Mannheim . . . .	—	—	8	—	—	—	—	—	—	1	, ,
Mainz-Bingen . . . . .	—	—	19	—	—	—	—	—	—	8	, ,
Bingen-Mainz . . . . .	—	—	29	—	—	—	—	—	—	19	, ,
Bingen-Caub . . . . .	—	—	29	—	—	—	—	—	—	29	, ,
Caub-Bingen bezw. Koblenz * . . . . .	—	—	89	—	—	3	—	—	1	91	, ,
St.-Goar-Caub . . . . .	—	—	43	—	—	—	—	—	—	43	, ,
Urmitz-Kaltenengers . .	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	, ,
<b>Total . . . .</b>	<b>9</b>	<b>79</b>	<b>315</b>	<b>—</b>	<b>1</b>	<b>8</b>	<b>—</b>	<b>4</b>	<b>3</b>	<b>405</b>	
<b>Insgesamt 1934 . . . .</b>	<b>7</b>	<b>69</b>	<b>313</b>	<b>3</b>	<b>11</b>	<b>5</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>3</b>	<b>403</b>	

1) munis de moyens mécaniques de propulsion. — Mit eigener Triebkraft.  
 2) non munis de moyens mécaniques de propulsion. — Ohne eigene Triebkraft.  
 3) munis et non munis de moyens mécaniques de propulsion. — Mit und ohne eigene Triebkraft.  
 \* Il y a en outre à St. Goar une station française de pilotes. Le nombre des pilotes a diminué en passant au cours de 1935 de 9 à 7.  
 Ausserdem besteht in St. Goar die französische Lotsenstation. Die Zahl der französischen Lotsen hat sich im Berichtsjahr 1935 von 9 auf 7 verringert.



Annexe à III B. Matériel.  
Beilage zu III B. Material.

a) Composition de la flotte rhénane.  
Zusammensetzung der Rheinflotte.

	Suisse Schweiz		France Frankreich		Allemagne Deutschland			Pays-Bas Niederlande			Belgique Belgien			Total Zusammen		
	Nombre Ab- zahl	C. V. Pferde- stärke Tonnes	Nombre Ab- zahl	C. V. Pferde- stärke Tonnes	Nombre Anzahl	C. V. Pferdestärke	Tonnes	Nombre Anzahl	C. V. Pferdestärke	Tonnes	Nombre Anzahl	C. V. Pferde- stärke	Tonnes	Nombre Anzahl	C. V. Pferde- stärke	Tonnes
1. Remorqueurs - Schlepper	4	4 850	25	29 990	81	91 065		6	8 950		3	3 825		119	138 680	
1. Vapeurs à roues - Raddampfer			62	20 045	297	81 580		580	140 301		20	3 750		960	245 926	
2. Vapeurs à hélices - Schraubendampfer	1	250			57	16 680		87	12 134		151	30 679		151	30 679	
3. Bateaux-moteurs à hélices - Schraubenmotorboote	7	1 865	87	50 035	435	189 325		673	161 385		23	7 575		1 230	415 285	
12	6 965															140 256
2. Chalands - Schleppkähne							27 173	119						159		
1. Chalands-citernes - Tankschiffe	2		9		29		9 643									
2. Autres chalands (y compris les chalands à moteur auxiliaire et les voiliers) - Andere Schleppkähne (einschliesslich Hilfsmotorschiffe und Segelschiffe)	65 <sup>1)</sup>		288		2 185		352 029	4 970						8 706	6 464 924	
	67		297		2 214		361 672	5 089						8 865	6 605 180	
3. Bateaux à passagers (y compris les bateaux à passagers transportant également des marchandises) - Personenschiffe (einschliesslich Personen- u. Frachtschiffe)																
1. Vapeurs à roues - Raddampfer					35	20 255		15	9 800					50	30 055	10 112
2. Vapeurs à hélices - Schraubendampfer					15	3 506								15	3 506	1 068
3. Bateaux-moteurs - Motorschiffe					79	9 686								79	9 686	2 743
					129	33 447		15	9 800					144	43 247	13 923
4. Bateaux-porteurs (y compris les bateaux-citernes à moteurs) - Güterschiffe (einschl. Tankschiffe)																
1. Vapeurs - Dampfer					32	12 213		58	18 500					90	30 713	59 481
2. Bateaux à moteurs - Motorschiffe	43	14 390	21 871		161	28 007		1 360	102 967					1 694	145 364	411 650
	43	14 390	21 871		193	40 220		1 418	121 467					1 784	176 677	471 131

1) dont 1 grue flottante 775 t

2) dont 26 grues flottantes 12 533 t

3) dont 283 grands chalands (Kast) de plus de 750 t 342 149 t  
305 campinois de plus de 500 t 181 901 t  
610 chalands de moins de 500 t 236 750 t

1) darunter 1 Kransschiff 775 t

2) » 26 Kransschiffe 12 533 t

3) darunter: 283 grosse Kähne (Kast) über 750 t 342 149 t  
305 Kempenaar über 500 t 181 901 t  
610 Kähne bis 500 t 236 750 t



Annexes à III B b, c et d.  
Beilagen zu III B b, c und d.

b) Jaugeage des bâtiments.  
Eichwesen.

Relevé du nombre et de la portée en lourd des bâtiments jaugés en 1935 comparés à l'année précédente:

Die Anzahl und Grösse der im Jahre 1935 geeichten Schiffe, verglichen mit dem Vorjahr, waren folgende:

Bureau de jaugeage Eichamt	Nombre Anzahl		Portée en lourd en tonnes Tragfähigkeit in Tonnen	
	1935	1934	1935	1934
Basel .....	—	—	—	—
Strasbourg .....	1	12	5,775	1 044,084
Mannheim .....	39	35	25 987,728	25 679,090
Speyer .....	6	1	1 459,322	313,635
Mainz .....	15	9	7 451,—	3 298,—
Koblenz .....	1	2	42,000	520,—
Köln .....	9	3	9 513,865	1 861,608
Duisburg .....	34	23	24 751,—	17 424,—
Duisburg—Ruhrort .....	116	81	84 772,—	42 718,—
Rotterdam .....	114	113	56 991,—	39 390,—
Dordrecht .....	—	—	—	—
Amsterdam .....	14	8	4 728,—	1 765,—
Groningen .....	—	7	—	12 754,—
Total.....	349	294	215 701,690	146 767,417
Zusammen.....				

Le tonnage moyen des bâtiments jaugés a augmenté de 499 tonnes à 618 t.

Die durchschnittliche Tragfähigkeit der geeichten Schiffe ist demnach von 499 t auf 618 t gestiegen.

c) Certificats de bateau.  
Schiffsatteste.

Ont été délivrés:

Zur Ausstellung gelangten:

	1935			1934		
	Nombre des certificats de bateau pour Anzahl der Schiffsatteste für					
	m. <sup>1)</sup> Schiffe mit eigener Triebkraft	n. m. <sup>2)</sup> Schiffe ohne eigene Triebkraft	Total Zusammen	m. <sup>1)</sup> Schiffe mit eigene Triebkraft	n. m. <sup>2)</sup> Schiffe ohne eigene Triebkraft	Total Zusammen
in der Schweiz .....	6	1	7	—	—	—
en France .....	25	23	48	5	83	88
in Deutschland .....	121	173	294	85	147	232
in Nederland .....	98	62	160	162	57	219
in Belgien (en Belgique) .....	24	40	64	10	18	28
Total .....	274	299	573	262	305	567
Zusammen .....						

<sup>1)</sup> Bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion. — Schiffe mit eigener Triebkraft.

<sup>2)</sup> Bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion. — Schiffe ohne eigene Triebkraft.



d) Sécurité de la navigation.  
Sicherheitsmassregeln.

1° Visite des bateaux.  
Schiffs-Untersuchungen.

a) Bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion.  
Schiffe ohne eigene Triebkraft.

Visites faites en 1935:

Es wurden in 1935 untersucht:

Par la Commission de Visite des bateaux à	Première visite		Renouvellement de la visite		Total	
	Erste Untersuchung		Nachuntersuchung		Zusammen	
	Nombre Anzahl	Portée en lourd t Tragfähigkeit t	Nombre Anzahl	Portée en lourd t Tragfähigkeit t	Nombre Anzahl	Portée en lourd t Tragfähigkeit t
Bei der Untersuchungsstelle zu						
Basel .....	—	—	—	—	—	—
Strasbourg .....	45	14 156,—	—	—	45	14 156,—
Speyer .....	4	1 066,466	1	207,629	5	1 274,095
Mannheim .....	4	400 152	16	10 686,362	20	11 086,514
Mainz .....	1	581,000	2	1 448,000	3	2 029,000
Frankfurt a. M. ....	—	—	—	—	—	—
Wiesbaden-Biebrich .....	—	—	—	—	—	—
Koblenz .....	3	247,000	1	23,000	4	270,000
Köln .....	1	998 000	6	7 449,000	7	8 447,000
Düsseldorf .....	1	610,980	1	716,221	2	1 327,201
Duisburg .....	10	3 962,000	14	11 953,000	24	15 915,000
Duisburg-Ruhrort .....	69	33 140,000	42	26 982,000	111	60 122,000
Emmerich .....	—	—	—	—	—	—
Dordrecht .....	6	3 230	16	9 914	22	13 144
Rotterdam .....	51	30 700	141	95 367	192	126 067
Amsterdam .....	5	1 588	10	5 092	15	6 680
Antwerpen (Anvers) .....	40	19 599	—	—	40	19 599
<b>Total</b>	<b>240</b>	<b>110 278,598</b>	<b>250</b>	<b>169 838,212</b>	<b>490</b>	<b>280 116,810</b>
en 1934	Zusammen 1934 <b>224</b>	<b>99 353,983</b>	<b>171</b>	<b>124 008,620</b>	<b>395</b>	<b>223 362,603</b>
Soit en 1935 } en plus } Mithin 1935 } en moins } } en plus } } en moins }	16	10 924,615	79	45 829,592	95	56 754,207

b) Bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion.  
Schiffe mit eigener Triebkraft.

Par la Commission de Visite des bateaux à	Première visite		Renouvellement de la visite		Total	
	Erste Untersuchung		Nachuntersuchung		Zusammen	
	Nombre Anzahl	Chevaux vapeur Pferdestärken	Nombre Anzahl	Chevaux vapeur Pferdestärken	Nombre Anzahl	Chevaux vapeur Pferdestärken
Bei der Untersuchungsstelle zu						
Basel .....	—	—	—	—	—	—
Strasbourg .....	2	460	—	—	2	460
Speyer .....	—	—	1	120	1	120
Mannheim .....	23	5 920	8	1 600	31	7 520
Mainz .....	14	3 070	13	2 108	27	5 178
Frankfurt a. M. ....	—	—	—	—	—	—
Wiesbaden-Biebrich .....	—	—	—	—	—	—
Koblenz .....	—	—	—	—	—	—
Köln .....	2	470	7	1 285	9	1 755
Düsseldorf .....	6	705	4	940	10	1 645
Duisburg .....	5	1 431	—	—	5	1 431
Duisburg-Ruhrort .....	46	8 749	4	750	50	9 499
Emmerich .....	1	100	—	—	1	100
Dordrecht .....	32	3 269	7	5 350	39	8 619
Rotterdam .....	49	5 553	34	4 089	83	9 642
Amsterdam .....	17	1 877	3	210	20	2 087
Antwerpen (Anvers) .....	24	2 537	—	—	24	2 537
<b>Total</b>	<b>221</b>	<b>34 141</b>	<b>81</b>	<b>16 452</b>	<b>302</b>	<b>50 593</b>
en 1934	Zusammen 1934 <b>246</b>	<b>31 835</b>	<b>27</b>	<b>4 858</b>	<b>273</b>	<b>36 693</b>
Soit en 1935 } en plus } Mithin 1935 } en moins } } en plus } } en moins }	—	2 306	54	11 594	29	13 900
	25	—	—	—	—	—



2° Visite des radeaux.  
Floss-Untersuchungen.

Visites faites :  
Untersucht wurden :

Par la Commission de visite des radeaux à Bei der Untersuchungsstelle zu	Nombre des radeaux Anzahl der Flösse		Poids en tonnes d'après Art. 33, ali- néa 4, du règlement de police de 1913 Gewicht in Tonnen nach § 33 Ziffer 4 der Pol.-Ord. von 1913	
	1935	1934	1935	1934
	Mannheim .....	—	5	—
Mainz .....	44	43	30 757,000	30 169,000
Schierstein .....	10	17	9 235,000	20 909,000
Rüdesheim .....	—	—	—	—
Oberwesel .....	—	—	—	—
Wesel .....	—	—	—	—
<b>Total.....</b>	<b>54</b>	<b>65</b>	<b>39 992,000</b>	<b>51 978,000</b>
<b>Zusammen.....</b>				

Par rapport à l'année précédente, 11 radeaux en moins ont été visités, avec un poids de 11.986,0 tonnes en moins.

Gegen das Vorjahr wurden sonach 11 Flösse weniger untersucht mit 11.986,0 Tonnen Gewicht weniger.

Station	1935	1934	1935	1934
Mannheim	—	5	—	900,000
Mainz	44	43	30 757,000	30 169,000
Schierstein	10	17	9 235,000	20 909,000
Rüdesheim	—	—	—	—
Oberwesel	—	—	—	—
Wesel	—	—	—	—
<b>Total</b>	<b>54</b>	<b>65</b>	<b>39 992,000</b>	<b>51 978,000</b>
<b>Zusammen</b>				



3<sup>e</sup> Visite des chaudières en service.

## Untersuchungen des Betriebs der Schiffsdampfkessel.

Relevé pour l'année 1935 des visites des chaudières en service, effectuées sur le Rhin en cours de navigation.

## Zusammenstellung

der im Laufe des Jahres 1935 auf dem Rhein während der Fahrt erfolgten Untersuchungen des Betriebs der Schiffsdampfkessel.

Secteur de contrôle	Employés au contrôle	Résultats des examens Ergebnis der Untersuchungen					Observations, surtout par rapport à la colonne « e » (Nature de la contravention, sentence pénale, etc.)  Bemerkungen, insbesondere nähere Angaben zu e. (Art der Zuwiderhandlung, Be- strafung usw.)
		a. Installations examinées	b. Installations trouvées en règle	c. Installations critiquées	d. Irregularités insuffisances ajustées sur place	e. Actions intentées	
Aufsichtsbezirk	Aufsichts- beamte	unter- suchte Be- triebe	ordnungs- mäßig befun- dene Betriebe	beanstandete Betriebe	kleinere ab- weiche be- besserte Unregel- mäßigkeiten	Strafverfahren wurden er- hoben	
<b>A. Schweiz.</b>							
Basel .....		—	—	—	—	—	
<b>B. France</b>							
Service de la Navigation à Strasbourg .....	Agents du Service de la Navigation	—	—	—	—	—	
<b>C. Deutschland.</b>							
Rheinbauamt Kehl .....	1 Dienstvorstand 1 Reg.-Baurat * 4 Wasserbaumeister	—	—	—	—	—	
Rheinbauamt Mannheim ..	1 Dienstvorstand 1 Reg.-Baurat * 3 Wasserbaumeister	3	3	—	—	—	
Speyer .....	1 Regierungs- Oberbaurat 1 Reg. Baurat 2 Dammeister	4	4	—	—	—	
Wasserbauamt Worms ....	2 Bauinspektoren	17	14	—	3	—	
Wasserbauamt Mainz ....	2 Bauinspektoren	13	11	—	2	—	
Wasserbauamt Bingerbrück	1 Strommeister	102	88	14	14	—	

\* bzw. Reg. Baumeister.



Secteur de contrôle	Employés au contrôle	Résultats des examens Ergebnis der Untersuchungen					Observations, surtout par rapport à la colonne e e e (Nature de la contravention, sentence pénale, etc.)
		a. Installations examinées	b. Installations trouvées en règle	c. Installations critiquées	d. Irregularités insignifiantes ajustées sur place	e. Actions intentées	
Aufsichtsbezirk	Aufsichts- beamte	unter- suchte Be- triebe	ordnungs- mäßig befun- dene Betriebe	benägelte Betriebe	kleinere als- bald behobene Unregel- mäßigkeiten	Strafanzelgen würden er- hoben	Bemerkungen, insbesondere nähere Angaben zu e. (Art der Zuwiderhandlung, Be- strafung usw.)
Wasserbauamt Koblenz I..	2 Strommeister	256	186	70	68	2	
Wasserbauamt Köln.....	2 Strommeister	74	72	2	2	—	
Wasserbauamt Duisburg- Rhein.....	3 Strommeister	516	516	—	—	—	
Wasserbauamt Wesel ....	2 Strommeister	181	181	—	—	—	
<b>D. Nederland.</b>							
Dordrecht (2. District)....	1 Hoofdingenieur 2 techn. Ambtenaren	35	22	2	11	—	Manomètre dérangé; soupape dérangée. Manometer in Unordnung; Ventil in Unordnung.
Rotterdam (3. District)....	1 Hoofdingenieur 1 Ingenieur 2. cl. 3 techn. Ambtenaren	11	9	—	2	—	
Arnhem (5. District).....	1 Ingenieur 3 techn. Ambtenaren	21	14	—	7	—	
Total en ..... 1935 zusammen .....		1 233	1 120	88	109	2	
contre gegen ..... 1934		972	827	111	132	5	
Soit en 1935	} en plus mehr ....	261	293	—	—	—	
Mithin 1935		} en moins weniger ..	—	—	23	23	3



# Mouvement des Marchandises

## Annexes

### Relevé du mouvement à la ensemble des ports

## Partie Economique (IV)

## Beilagen

zu dem

## Wirtschaftlichen Teil (IV)

Liste des ports<sup>1)</sup>, dans lesquels le mouvement des marchandises est relevé séparément pour l'entrée et la sortie et est encore subdivisé pour les transports du trafic à la remonte et de celui à la descente:

Liste der Häfen<sup>1)</sup>, in denen der Güterverkehr, geschieden in Zufuhr und Abfuhr, beides wieder getrennt, nach Berg- und Talfahrt, angeschrieben wird:

1. Basel, 2. Strasbourg, 3. Kehl, 4. Karlsruhe, 5. Mannheim (mit Rheinau), 6. Ludwigshafen, 7. Worms, 8. Gernsheim, 9. Mainz (mit Weisenau und Gustavsburg), 10. Wiesbaden, 11. Budenheim, 12. Bingen, 13. Oberlahnstein, 14. Koblenz, 15. Bendorf, 16. Mülhofen-Engers, 17. Neuwied, 18. Brohl, 19. Linz-Linzhausen, 20. Beuel, 21. Wesseling, 22. Köln (mit Deutz, Mülheim und Niehl), 23. Leverkusen, 24. Neuss, 25. Düsseldorf, (mit Heerdt, Reisholz und Benrath) 26. Krefeld (mit Uerdingen), 27. Mülheim a. d. Ruhr, 28. Rheinhäusen, 29. Duisburg (mit Ruhrort, Hochfeld und Hamborn), 30. Homberg, 31. Walsum, 32. Orsoy, 33. Rheinberg, 34. Wesel, 35. Emmerich, 36. Spijck, 37. Cleve, 39. Nijmwegen, 40. Dordrecht, 41. Rotterdam, 42. Vlaardingen, 43. Schiedam, 44. Amsterdam, 45. Utrecht, 46. Arnhem, 47. Deft, 48. s'Gravenhage, 49. Leiden, 50. Haarlem, 51. Ymuiden, 52. Sluiskil, 53. Terneuzen, 54. Zwolle, 55. Harlingen, 56. Autres ports néerland., andere niederländ. Häfen, 57. Côte belge (ne comprend pas le trafic de et vers les ports de la côte (Bruges inclus) par le canal de Gand à Bruges), Belgische Küste (umfasst nicht den Verkehr von und nach den Häfen der Küste (einschliesslich Brügge) auf dem Kanal Gent-Brügge), 58. Gent (comprend la totalité du Canal Gand-Terneuzen), Gand (umfasst die Gesamtheit des Kanals Gent-Terneuzen), 59. Antwerpen, (Anvers), 60. Bruxelles (comprend également le trafic de Laeken, Vilvorde et autres lieux de chargement et de déchargement situés entre Bruxelles et l'embouchure du canal dans le Rupel), Brussel (umfasst auch den Verkehr von Laeken, Vilvorde und anderen Lade- und Löschplätzen, die zwischen Brüssel und der Einmündung des Kanals in den Rûpel münden), 61. Surplus du réseau de l'Escaut (comprend les affluents de l'Escaut ainsi que tous les canaux faisant partie du réseau de l'Escaut y compris le canal du Centre et le canal de Bruxelles à Charleroi), Übriges Scheldenetz (umfasst die Nebenflüsse der Schelde sowie alle zum Scheldenetz gehörigen Kanäle einschliesslich des Canal du Centre (Mittellandkanal) und des Kanals Brüssel/Charleroi), 62. Canal de la Campine (y compris les embranchements de Turnhout et de Hasselt), Kempen-Kanal (einschliesslich der Seitenkanäle von Turnhout und Hasselt), 63. Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge) (sans Liège), Kanal Herzogenbusch-Lüttich (belgische Strecke) (ohne Lüttich), 64. Agglomération liégeoise, Weichbild von Lüttich, 65. La Meuse en amont de Liège (y compris la Sambre), die Maas oberhalb von Lüttich (umfasst auch die Sambre), 66. Ports français (Meuse), Französische Häfen (Maas), 67. Ports français (Escaut), Französische Häfen (Schelde), 68. Autres ports du Nord de la France, andere nordfranzösische Häfen, 69. Bremen, 70. Hamburg, 71. Stettin, 72. Königsberg, 73. Autres ports allemands, andere deutsche Häfen, 74. Danzig, 75. Autres ports Baltiques, andere baltische Häfen, 76. Ports anglais, englische Häfen, 77. Tous les autres ports, alle anderen Häfen.

<sup>1)</sup> Les ports imprimés en gros caractères sont les ports principaux.  
Die fettgedruckten Häfen sind die hauptsächlichsten Häfen.







Nos Nr.	Noms des ports Namen der Häfen	I. Trafic dans les ports rhénans I. Verkehr in den schweizer, französischen					
		Arrivage-Zufuhr			Sortie-Abfuhr		
		de l'aval zu Berg t	de l'amont zu Tal t	Total überhaupt t	vers l'amont zu Berg t	vers l'aval zu Tal t	Total überhaupt t
I. Ports importants.							
1	Basel .....	746 162	—	746 162	—	65 371	65 371
2	Strasbourg .....	3 274 595	30 921	3 305 516	59 333	2 010 043	2 069 376
3	Kehl .....	1 361 376	16 723	1 378 099	199 949	231 978	431 927
4	Karlsruhe .....	2 290 678	32 968	2 323 646	5 592	253 188	260 780
	Basel — en amont de oberhalb Mannheim (1-4) .....	(7 672 811)	(80 612)	(7 753 423)	(264 874)	(2 562 580)	(2 827 454)
5	Mannheim .....	3 880 647	244 171	4 124 818	92 856	619 095	711 951
5 a	Neckar .....	(97 072)	(1 653 87)	(1 62 459)	(32 491)	(140 359)	(172 850)
6	Ludwigshafen .....	2 442 140	237 691	2 679 831	27 970	1 131 170	1 159 140
7	Worms .....	295 975	26 673	322 648	8 448	68 190	76 638
8	Gernsheim .....	207 067	15 463	222 530	219	4 258	4 477
	Mannheim — en amont de oberhalb Mainz (5-8) .....	(6 825 829)	(523 998)	(7 349 827)	(129 493)	(1 822 713)	(1 952 206)
	» » + Neckar .....	(6 922 901)	(589 385)	(7 512 286)	(161 984)	(1 963 072)	(2 125 056)
8 a	Main .....	(3 145 349)	(—)	(3 145 349)	(—)	(915 689)	(915 689)
9	Mainz .....	1 108 388	192 912	1 301 300	7 932	543 983	551 915
10	Wiesbaden .....	39 724	32 466	72 190	149	19 438	19 587
11	Budenheim .....	41 821	22 211	64 032	2 137	224 078	226 215
12	Bingen .....	123 908	13 997	137 905	1 772	32 118	33 890
13	Oberlahnstein .....	110 382	48 181	158 563	28 113	281 762	309 875
14	Koblenz .....	47 922	24 029	71 951	878	12 410	13 288
15	Bendorf .....	10 095	1 295	11 390	28 203	178 850	207 053
16	Mülhofen—Engers .....	74 747	—	74 747	44 986	70 861	115 847
17	Neuwied .....	114 773	338 265	453 038	11 497	105 673	117 170
18	Brohl .....	20 691	800	21 491	313	142 614	142 927
19	Linz-Linzhausen .....	87	3 838	3 925	832	166 173	167 005
20	Beuel .....	32 557	209 303	241 860	21 103	110 839	131 942
21	Wesseling .....	13 820	15 765	29 585	2 459 477	100 742	2 560 219
	Mainz — en amont de oberhalb Köln (9-21) .....	(1 738 915)	(903 062)	(2 641 977)	(2 607 392)	(1 989 541)	(4 596 933)
	» — » + Main .....	(1 884 264)	(903 062)	(5 787 326)	(2 607 392)	(2 905 230)	(5 512 622)
22	Köln .....	828 233	360 889	1 189 122	1 256 751	334 011	1 590 762
23	Leverkusen .....	342 071	113 602	455 673	17 191	140 151	157 342
24	Neuss .....	493 003	91 682	584 685	228 001	182 543	410 544
25	Düsseldorf .....	874 596	475 778	1 350 374	424 816	371 075	795 891
26	Krefeld .....	331 633	132 351	463 984	52 295	72 905	125 200
27	Mülheim .....	643 955	—	643 955	—	171 532	171 532
	Köln — en amont de oberhalb Rheinhausen (22-27) .....	(3 513 491)	(1 174 302)	(4 687 793)	(1 979 054)	(1 272 217)	(3 251 271)
28	Rheinhausen .....	1 794 951	168 480	1 963 431	85 155	388 705	473 860
28 a	Rhein-Herne-Kanal .....	(2 733 668)	(725 161)	(3 458 829)	(3 090 304)	(6 509 065)	(9 599 369)
29	Duisburg-Ruhrort .....	5 348 554	2 818 660	8 167 214	3 457 336	11 158 595	14 615 931
30	Homberg .....	70 141	45 822	115 963	762 300	978 217	1 740 517
31	Walsum .....	835 360	184 781	1 020 141	247 126	437 880	685 006
	Rhein-Ruhr-Häfen (28-31) .....	(8 049 006)	(3 217 743)	(11 266 749)	(4 551 917)	(12 963 397)	(17 515 314)
	» » + Rhein-Herne-Kanal .....	(10 782 674)	(3 942 904)	(14 725 578)	(7 642 221)	(19 472 462)	(27 114 683)
32	Orsoy .....	1 994	506	2 500	101 184	502 946	604 130
33	Rheinberg .....	11 627	27 449	39 076	298 827	25 554	324 381
34	Wesel .....	132 986	55 035	188 021	5 262	4 274	9 536
34 a	Wesel-Datteln-Kanal .....	(342 073)	(343 685)	(685 758)	(502 522)	(384 773)	(887 295)
35	Emmerich .....	164 009	23 728	187 737	46 253	61 418	107 671
36	Spijck .....	118 355	560	118 915	57 899	23 718	81 617
37	Cleve .....	64 810	71 946	136 756	2 611	—	2 611
	Orsoy — deutsch-niederl. Grenze (32-37) .....	(493 781)	(179 224)	(673 005)	(512 036)	(617 910)	(1 129 946)
	» » + Wesel-Datteln- Kanal .....	(835 854)	(522 909)	(1 358 763)	(1 044 558)	(1 002 683)	2 017 241
	Total Summe I .....	28 293 833	6 078 941	34 372 774	10 044 766	21 228 358	31 273 124
	1934/1935 + .....	868 964	987 670	1 856 634	— 21 998	+ 2 246 555	+ 2 224 557
	I + Neckar + Main + Rhein-Herne-Kanal + Wesel-Datteln-Kanal .....	(34 611 995)	(7 213 174)	(41 825 169)	(13 670 083)	(29 178 244)	(42 848 327)
	1934/1935 + .....	(959 177)	(1 485 986)	(2 445 163)	— (136 744)	(2 810 423)	(2 671 835)
II. Ports d'importance moindre.)							
38 a	France .....	39 887	2 392	42 289	922	341	1 263
38 b	Allemagne .....	551 446	138 208	689 654	1 435 606	2 817 779	4 253 385
	Fleuves et canaux de moindre importance Minderwichtige Nebenflüsse und Kanäle .....	(266 324)	(12 492)	(278 816)	(92 069)	(57 229)	(149 298)
	Total Summe II .....	591 343	140 600	731 943	1 436 528	2 818 120	4 254 648
	1934/1935 — .....	67 444	31 535	98 979	+ 304 921	+ 149 287	+ 454 208
	II + Fleuves et canaux de moindre import. II + Minderwicht. Nebenflüsse u. Kanäle .....	(857 667)	(153 092)	(1 010 759)	(1 528 597)	(2 875 349)	(4 403 946)
	à ajouter dazu Total Summe I .....	— (170 796)	— (28 299)	— (1 990 095)	+ (315 632)	+ (138 209)	+ (453 841)
	Total Summe I .....	28 293 833	6 078 941	34 372 774	10 044 766	21 228 358	31 273 124
	Total Summe I .....	28 885 176	6 219 541	35 104 717	11 481 294	24 046 478	35 527 772
	1934/1935 + .....	801 520	956 135	1 757 655	+ 282 923	+ 2 395 842	+ 2 678 765



suisses, français et allemands  
und deutschen Rheinhäfen

dont trafic par radeau darunter Flossverkehr		Trafic total des ports	Nos
allant à in der Zufuhr	provenant de in der Abfuhr	Gesamtverkehr	Nr.
<b>Wichtige Häfen.</b>			
—	—	811 533	1
—	—	5 374 892	2
—	—	1 810 026	3
—	—	2 584 426	4
—	—	(10 580 877)	
—	—	4 836 769	5
—	—	(335 309)	5 a
—	—	3 838 971	6
—	—	399 286	7
—	47	227 007	8
—	—	(9 302 033)	
—	—	(9 637 342)	
—	(40 845)	(5 061 038)	8 a
34 757	28 161	1 853 215	9
8 990	9 235	91 777	10
—	—	290 247	11
—	838	171 795	12
—	—	46 8438	13
—	—	85 239	14
—	—	218 443	15
—	—	190 594	16
—	—	570 208	17
—	—	164 418	18
—	—	170 930	19
—	—	373 802	20
—	—	2 589 804	21
—	—	(7 238 910)	
—	—	(11 299 948)	
689	—	2 779 884	22
—	—	613 015	23
8 101	285	995 229	24
5 795	—	2 146 265	25
3 881	—	589 184	26
—	—	815 487	27
—	—	(7 939 064)	
—	—	2 437 291	28
—	—	(13 058 198)	28 a
11 620	454	22 783 145	29
—	—	1 856 480	30
1 211	—	1 705 147	31
—	—	(28 782 063)	
—	—	(41 840 261)	
—	—	606 630	32
—	—	363 457	33
412	—	197 557	34
(1040)	—	(1 573 053)	34 a
—	—	295 408	35
—	—	200 532	36
935	—	139 367	37
—	—	(1 802 951)	
—	—	(3 376 004)	
76 391	39 020	65 645 898	I
— 10 475	— 14 465	+ 4 081 191	
(77 431)	(79 865)	(84 673 496)	
— (9 435)	— (26 828)	5 116 998	
<b>II. Minderwichtige Hafenplätze.<sup>1)</sup></b>			
—	—	43 552	38 a
—	—	4 943 039	38 b
—	—	(1 946)	
—	—	(428 114)	
—	—	4 986 591	II
—	—	+ 355 229	
—	(1 946)	(5 414 705)	
76 391	— (1 084)	+ (254 746)	
76 391	39 020	65 645 898	
— 10 475	— 14 465	+ 4 436 420	

Observations  
Bemerkungen

Arrivage Zufuhr	Sortie Abfuhr	Total Gesamt
(1934/1935) (+ 203 100)	(- 196 412)	(+ 6 688)
(1934/1935) (- 429 592)	(+ 403 021)	(- 26 571)
+ Neckar (- 320 549)	(+ 463 525)	(+ 142 976)
(1934/1935) (+ 75 272)	(+ 446 635)	(+ 521 907)
+ Main (- 111 497)	(+ 505 209)	(+ 393 712)
(1934/1935) (- 20 721)	(- 118 587)	(- 139 308)
(1934/1935) (+ 2 062 548)	(+ 1 828 535)	(+ 3 891 083)
+ Rhein-Herne-Kanal (+ 2 495 368)	(+ 2 084 775)	(+ 4 580 143)
(1934/1935) (- 33 973)	(- 138 635)	(- 172 608)
+ Wesel-Datteln-Kanal (+ 199 462)	(- 66 675)	(+ 132 787)

1) y compris lieux de débarquement et de transbordement.  
mit Einschluss von Lösch- und Umschlagteilen.



Nr.	Noms des ports Namen der Häfen	2. Verkehr in den niederländischen, belgischen u. nordfranzösischen See- und Flusshäfen von und nach dem Rhein, oberhalb der deutsch-niederl. Grenze					
		Arrivage — Zufuhr			Sortie — Abfuhr		
		de l'aval zu Berg t	de l'amont zu Tal t	Total überhaupt t	ers l'amont zu Berg t	vers l'aval zu Tal t	Total überhaupt t
39	Nijmegen .....	—	153 935	153 935	1 644	—	1 644
40	Dordrecht .....	—	137 308	137 308	20 842	—	20 842
41	Rotterdam .....	—	11 230 737	11 230 737	10 867 142	—	10 867 142
42	Vlaardingen .....	—	256 103	256 103	1 107 781	—	1 107 781
43	Schiedam .....	—	25 389	25 389	116 679	—	116 679
44	Amsterdam .....	—	1 054 495	1 054 495	400 654	—	400 654
45	Utrecht .....	—	106 617	106 617	6 424	—	6 424
46	Arnhem .....	—	59 454	59 454	981	—	981
47	Delft .....	—	64 605	64 605	267	—	267
48	s'Gravenhage .....	—	205 954	205 954	3 274	—	3 274
49	Leiden .....	—	80 676	80 676	483	—	483
50	Haarlem .....	—	87 728	87 728	1 958	—	1 958
51	Ymuiden .....	—	201 124	201 124	—	—	—
52	Sluiskil .....	—	296 008	296 008	55 156	—	55 156
53	Terneuzen .....	—	19 851	19 851	44 529	—	44 529
54	Zwolle .....	—	100 857	100 857	1 201	—	1 201
55	Harlingen .....	—	51 956	51 956	1 117	—	1 117
56	Andere niederländische Havens .....	—	3 099 375	3 099 375	1 114 817	—	1 114 817
57	Côte belge — Belgische Küste .....	—	59 400	59 400	1 700	—	1 700
58	Gent .....	—	563 392	563 392	662 412	—	662 412
59	Antwerpen .....	—	3 834 189	3 834 189	2 549 039	—	2 549 039
60	Brüssel .....	—	643 917	643 917	113 082	—	113 082
61	Surplus du réseau de l'Escaut — Ue- briges Scheldenetzen .....	—	413 800	413 800	37 699	—	37 699
62	Canal de la Campine - Campine Kanal .....	—	159 232	159 232	11 138	—	11 138
63	Canal de Bois-le-Duc à Liège (par- tie belge) - Kanal Herzogenbusch- Lüttich (belgischer Teil) .....	—	7 085	7 085	14 882	—	14 882
64	Agglomération liégeoise (Weichbild von Lüttich) .....	—	492 990	492 990	117 488	—	117 488
65	Meuse en amont de Liège — Maas oberhalb Lüttich .....	—	66 021	66 021	28 202	—	28 202
66	Ports français, Meuse - Französische Häfen, Maas .....	—	59 278	59 278	16 955	—	16 955
67	Ports français, Escaut — Französi- sche Häfen, Schelde .....	—	100 245	100 245	2 910	—	2 910
68	Autres ports français — Andere französische Häfen .....	—	10 586	10 586	5 051	—	5 051
	<b>Total 2</b> .....	—	23 642 307	23 642 307	17 305 507	—	17 305 507
	<b>Summe 2</b> .....	1934/1935	+ 1 770 977	+ 1 770 977	— 241 251	—	— 241 251
		3. Verkehr in den deutschen und sonstigen überseeischen Häfen von und nach dem Rhein					
		Allant à — Zufuhr nach			Provenant de — Abfuhr von		
69	Bremen .....	—	9 964	9 964	8 056	—	8 056
70	Hamburg .....	—	174 477	174 477	158 925	—	158 925
71	Stettin .....	—	78 172	78 172	30 800	—	30 800
72	Königsberg .....	—	74 640	74 640	43 262	—	43 262
73	Andere deutsche Häfen .....	—	164 794	164 794	158 373	—	158 373
74	Danzig .....	—	15 414	15 414	829	—	829
75	Andere baltische Häfen .....	—	—	—	6 924	—	6 924
76	Englische Häfen .....	—	40 485	40 485	27 937	—	27 937
77	Alle anderen Häfen .....	—	39 414	39 414	—	—	—
	<b>Total 3</b> .....	—	597 360	597 360	435 106	—	435 106
	<b>Summe 3.</b> .....	1934/1935	+ 241 365	+ 241 365	+ 162 407	—	+ 162 407
	à ajouter dazu	<b>Total 2</b> .....	23 642 307	23 642 307	17 305 507	—	17 305 507
	<b>Summe 2.</b> .....	—	—	—	—	—	—
	Trafic traversant la frontière ger- mano-néerlandaise — Verkehr über die deutsch-niederländische Grenze.	—	24 239 667	24 239 667	17 740 613	—	17 740 613
	<b>Total 4</b> .....	1934/1935	+ 2 012 342	+ 2 012 342	— 78 844	—	— 78 844
	<b>Summe 4.</b> .....	—	—	—	—	—	—
	à ajouter dazu	<b>Total 1</b> .....	28 885 176	6 219 541	35 104 717	11 481 294	24 046 478
	<b>Summe 1.</b> .....	—	—	—	—	—	—
	<b>1935 Trafic total des ports — Ge- samthafenverkehr</b> .....	28 885 176	30 459 208	59 344 384	29 221 907	24 046 478	53 268 385
	<b>1934 Trafic total des ports — Ge- samthafenverkehr</b> .....	—	55 574 387	55 574 387	50 668 464	—	50 668 464
	1935 } en plus — mehr .....	—	3 769 997	3 769 997	2 599 921	—	2 599 921
	1935 } en moins — weniger .....	—	—	—	—	—	—







## Art der Anschreibungen des Güterverkehrs.

Das Güterverzeichnis<sup>1)</sup> befindet sich auf den Seiten 87 und folgende.  
Siehe die erläuternden Bemerkungen im Jahresbericht 1929, Seite 180.

Über die Art der Anschreibungen des Verkehrs ist noch folgendes zu bemerken:

Von 1882 bis zum Jahresschluss 1908 war in den Beilagen III a und III b (Zufuhr), IV a und IV b (Abfuhr) sowie III c und IV c (Durchfuhr) die Übersicht der einzelnen Verkehrsgegenstände die in den jeweils am Eingang dieses Abschnitts aufgeführten deutschen Häfen sowie im Verkehr der dort genannten niederländischen, belgischen und überseeischen Häfen mit dem deutschen Rhein verschifft wurden — geschieden nach den 62 auf den deutschen Wasserstrassen zur Anschreibung gelangenden Artikel — zusammengestellt.

Vom 1. Januar 1909 bis Jahresschluss 1914 wurde der Verkehr in den wichtigeren Häfen, an den Durchgangsstellen der Nebenflüsse und Seitenkanäle des Rheins und an den beiden Grenzzollstellen, getrennt nach Zufuhr und Abfuhr, nach dem Güterverzeichnis angeschrieben, das durch Beschluss des Bundesrats vom 25. Juni 1908 für die Statistik des Verkehrs auf den deutschen Binnenwasserstrassen mit Wirkung vom 1. Januar 1909 eingeführt wurde. Durch Bekanntmachung des Herrn Reichskanzlers vom 25. Januar 1915 wurde das Güterverzeichnis abgeändert. Das abgeänderte Güterverzeichnis ist mit Wirkung vom 1. Januar 1915 ab eingeführt worden. Für den Jahresbericht 1915 sind die Anschreibungen erstmals nach dem geänderten Güterverzeichnis erfolgt. Die Anordnung ist die gleiche geblieben wie bisher, nur wurden die Güterklassen um 8 verringert, indem einige Unterabteilungen fortgefallen sind, so bei Klasse 16 (vorher Klasse 16 a u. 16 b), bei Klasse 55 (vorher 55 a u. 55 b), bei Klasse 58 (vorher 58 a u. 58 b), bei Klasse 59 c (vorher 59 c u. 59 d). Ausserdem ist bei Klasse 31 die Unterscheidung nach europäischen und aussereuropäischen Hölzern fortgelassen worden und die Unterabteilung 31 a Telegraphenstangen fortgefallen. Die Ergebnisse dieser Anschreibungen wurden in den Beilagen III a, III b, III c, IV b und IV c mitgeteilt.

Vom 1. Januar 1923 ab ist das von der Zentral-Kommission für die Rheinschiffahrt neu aufgestellte Güterverzeichnis eingeführt und das Ergebnis in den Beilagen 2, 3, 4, 5 zu IV, A, a, 2, 3 zu IV, A, b) enthalten. Das Ergebnis des Verkehrs in den minderwichtigen Ladeplätzen, Lösch- und Umschlagstellen wird in Beilage I zu IV, A, a summarisch für jeden Uferstaat angegeben. Das Güterverzeichnis mit 189 Güterklassen (Seite 96 ff.) ist massgebend für die Statistik des Verkehrs auf den Wasserstrassen. Da es nicht zugänglich war, die umfangreichen Bezeichnungen einzelner Klassen des Güterverzeichnisses in den genannten Beilagen vollständig abzudrucken, sind in den betreffenden Spalten teilweise nur charakteristische Stichworte angegeben.

Bei den Anschreibungen wird das Gewicht auf halbe Tonne derart abgerundet, dass Gewichtsmengen von weniger als 250 kg unberücksichtigt bleiben.

Bei Fahrzeugen mit einer Gesamtladung von weniger als 500 Kilogramm (1/2 Tonne) findet eine Anschreibung der Güter nicht statt.

Ausgeschlossen von der Anschreibung bleiben:

1. die Fahrten von Fahrzeugen, die zum Fischfang, zu Baggerarbeiten und Strombauten oder sonst zu einem anderen Zweck als Vermittlung des Güter- und Personenverkehrs zwischen zwei oder mehreren verschiedenen Uferplätzen ein- und ausgehen;
2. die Fahrten der Fähranstalten;
3. die Leichterungen;
4. der Verkehr zwischen den Häfen, Lösch- und Ladestellen derselben Gemeinde und zwischen denen mehrerer Gemeinden, die als wirtschaftliche Einheit anzusehen sind (sog. genannter Nahverkehr).

Der Ausschluss von der Ausschreibung erstreckt sich dagegen nicht auf die Fahrten von Fahrzeugen, die Baggergut oder Baustoffe zu Strombauten (Steine, Faschinen, Kies, Sand und dergleichen) führen, sofern diese Güter Gegenstand des Handels sind.

Bei der Umrechnung des Flossholzes in Gewicht ist ein Festmeter anzunehmen:

bei hartem Holz zu 0,8 t, bei weichem Holz zu 0,6 t.

Die Umladungen von Schiff zu Schiff, die keine Leichterungen sind, werden angeschrieben.

<sup>1)</sup> Folgende Warengattungen von untergeordneter Bedeutung im Rheinschiffahrtsverkehr sind in dem Güterverzeichnis auf Seite 96 nicht mehr aufgeführt:

Nr. 16 Kaviar. — Nr. 18/19 Eier von Federwild, Honig. — Nr. 30 Teigwaren. — Nr. 51 Elfenbein. — Nr. 54/55 Haare und Federn, lebende Pflanzen und natürliche Blumen. — Nr. 62 Kautschuk. — Nr. 66 Holzkohle. — Nr. 78 Zinn. — Nr. 80 Nickel. — Nr. 84/85 Edelsteine und Halbedelsteine, roh oder einfach beschnitten, aber nicht gefasst. Marmor und Alabaster. — Nr. 91 Schwefel. — Nr. 93 Seide. — Nr. 99/102 Stärke, Seife, Kerzen, Wachs- und Talglichte, wohlriechende Artikel und Schönheitsmittel. — Nr. 105/107 Zusammengesetzte Heilmittel, Zigarren, Zigaretten andere Tabakerzeugnisse. — Nr. 156/157 Schmuckwaren, Gold- und Silberschmiedewaren und ähnliche Waren aus Edelmetallen, andere Schmucksachen, auch vergoldet, versilbert, vernickelt usw. — Nr. 175/180 Tonwerkzeuge (Musikinstrumente), wissenschaftliche Instrumente und Apparate, Uhren und Uhrentelle, Waffen und Munition, Schiesspulver und andere Sprengstoffe, Zündhölzer. — Nr. 182 Kunstgegenstände und Gegenstände für Sammlungen. — Nr. 183/186 Gold, unverarbeitet, Goldmünzen, Silbermünzen.  
Der Gesamtverkehr der obengenannten Waren ist unter der Nr. 187 zusammengefasst.



## Mouvement des Marchandises

Relevé du *mouvement à l'entrée* des ports rhénans, suisse, français et allemands suivants au cours de l'année 1935:

## Güterverkehr

Übersicht der Zufuhr in den folgenden schweizer., französischen und deutschen Rheinhäfen im Jahre 1935:

Basel, Strasbourg, Kehl, Karlsruhe, Mannheim, Ludwigshafen, Worms, Gernsheim, Mainz, Wiesbaden, Budenheim, Bingen, Oberlahnstein, Koblenz, Bendorf, Mülhofen-Engers, Neuwied, Brohl, Linz-Linzhausen, Beuel, Wesseling, Köln, Leverkusen, Neuss, Düsseldorf, Krefeld, Mülheim, Rheinhausen, Duisburg, Homberg, Walsum, Orsoy, Rheinberg, Wesel, Emmerich, Spijck, Cleve.



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			1 Basel		2 Strasbourg		3 Kehl	
	Numéros Nummer		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
<b>I. Animaux vivants.</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>						
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>						
Viandes, volailles, gibiers	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild	282	—	30	—	—	—
Graisses comestibles	11	Speisefette	—	—	269	—	42	—
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter	—	—	—	—	1	—
Lait	13	Milch	—	—	83	138	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse	—	—	—	11	8	7
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln	—	—	2 188	—	222	—
Froment	20	Weizen	48 004	—	280 886	—	66 624	118
Seigle	21	Roggen	3 197	—	3 778	—	7 779	—
Orge	22	Gerste	22 398	—	90 609	—	18 075	60
Avoine	23	Hafer	36 583	—	140 452	—	39 705	180
Mais	24	Mais	11 558	—	61 779	—	13 631	133
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	9	—	178	—	402	—
Riz	26	Reis	699	—	28 000	—	775	26
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reis- mehl, andere Müllerei- erzeugnisse	211	—	282	—	30 538	15
Malt	29	Malz	—	—	114	—	—	—
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	—	—	—	—	25	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte, getrocknetes Gemüse	—	—	5 351	4	1 406	—
Pommes de terre	34	Kartoffeln	—	—	200	—	3	—
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	—	—	1 760	43	786	—
Café	36	Kaffee	1 216	—	3 044	1	438	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zube- reitet; Schokolade	4 036	—	3 537	6	323	—
Thés	39	Tee	—	—	3	—	5	—
Sucres bruts ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	36 751	—	39 805	—	17 870	—
Epices	41	Gewürze	122	—	333	—	20	—
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	2 258	—	1 996	—	2 784	1
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	—	—	—	—	1	—
Autres objets d'alimen- tation	44	Andere Nahrungs- mittel	6 000	—	13 349	20	939	10
Vins	45	Wein	—	—	263	24	137	11
Bières	46	Bier	—	—	—	—	—	—
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	52	—	2	—	2	—
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser	—	—	—	—	—	—
Autres boissons	49	Andere Getränke	—	—	—	1	—	—
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>						
Peaux et pelleteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	—	—	2 732	452	632	233
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	—	—	—	—	71	24
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano	—	—	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat	3 856	—	—	—	985	—
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron	—	—	5 973	359	35	—
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze	—	—	—	—	14 366	—
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger	—	—	795	—	—	—
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	—	—	11 784	523	60	—
Fourrages	56	Futtermittel	3 407	—	23 245	6 115	6 060	35
Sons	57	Kleie	—	—	35	502	1 918	179
Tourteaux	58	Oelkuchen	—	—	—	—	3 411	—
Houblon	59	Hopfen	—	—	2	—	—	—
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	—	—	—	—	—
Graines	61	Sämereien	1 244	—	13 663	—	911	—
à reporter		zu übertragen	181 883	—	736 520	8 199	230 990	1 032



en tonnes.  
in Tonnen.

4 Karlsruhe		5 Mannheim		6 Ludwigshafen		7 Wörms		8 Gernsheim		Numéros Nummer
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1/7
2	—	9	—	—	—	—	—	—	—	8/10
473	—	304	6	81	—	10	—	—	—	11
192	—	417	—	8	—	84	—	—	—	12
6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13
3	—	705	40	—	—	—	—	—	—	14/15
205	—	734	—	215	—	62	—	3	—	17
—	—	287 221	13 730	67 935	428	47 946	10 634	—	—	20
2 404	—	14 969	—	14 270	—	5 456	598	—	—	21
6 075	—	6 327	535	6 104	—	1 186	—	425	50	22
541	—	5 053	70	886	3	56	—	—	—	23
1 538	—	2 284	—	—	—	—	—	—	—	24
8	—	1 198	27	51	—	—	—	—	—	25
919	5	3 940	66	1 275	35	102	—	—	—	26
16 530	9	34 351	561	2 458	9	2 462	850	—	—	27/28
—	—	23	16	60	—	9	—	—	—	29
22	—	7	—	7	—	—	—	—	—	31
442	—	11 150	21	2 684	—	74	—	—	—	32/23
—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	34
1 313	3	2 807	2	2 070	—	49	—	—	—	35
381	—	1 430	—	484	—	89	—	—	—	36
454	—	5 524	—	26	—	1	—	—	—	37/38
4	—	24	—	8	—	—	—	—	—	39
4 734	—	54 428	20	56 245	10	933	—	—	—	40
9	—	561	1	226	—	15	—	—	—	41
9 164	12	47 004	6	1 363	10	246	1	—	—	42
—	—	1	—	20 433	—	—	—	—	—	43
1 652	—	6 779	8	8 055	—	987	6	—	—	44
389	—	6 211	1	2 705	—	13	13	—	—	45
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	46
—	—	244	—	8	—	—	—	—	—	47
—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	48
—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	49
5 460	—	11 336	300	23	26	7 660	424	—	—	50
153	—	1 098	15	160	—	—	—	—	—	52
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 a
—	—	12 489	—	3 200	—	—	—	—	—	53 b
50	—	2 665	—	25	—	—	—	—	—	53 c
1 000	—	81 346	15 054	—	—	—	—	—	—	53 d
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 e
—	—	788	—	—	—	2	—	—	—	53 f
4 855	1	9 646	158	2 536	—	548	—	—	—	56
318	—	1 157	452	292	50	32	—	—	—	57
7 881	—	18 094	—	5 992	40	53	56	—	—	58
—	—	17	—	—	—	—	—	—	—	59
—	—	—	—	—	—	2 924	4 528	—	—	60
423	—	14 187	—	172	—	422	—	—	—	61
67 600	30	646 534	31 089	200 057	611	71 421	17 110	429	50	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			1 Basel		2 Strasbourg		3 Kehl	
	Numéros Nummer		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
Report ....		Übertrag ....	181 883	—	736 520	8 199	230 990	1 032
Résines, gommés et cire végétale .....	63	Harze, Gummi und Pflan- zenwachs .....	1 664	—	2 167	17	164	40
Tabacs bruts .....	64	Rohtabak .....	804	—	4 105	9	2 674	—
Traverses en bois pour chemins de fer .....	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz .....	—	—	—	—	—	—
Bois de mines .....	65 b	Grubenholz .....	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion .....	65 c	Brennholz .....	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques .....	65 d	Edelhölzer .....	—	—	196	—	1	—
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält .....	—	—	1 680	—	26 085	19
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés ; poutres .....	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	—	—	26 628	82	8 405	273
Autres bois .....	65 g	Anderes Holz .....	22 376	—	2 766	—	—	—
Bois de teinture, écorces à tan ; autres matières végétales, colorantes et tannées .....	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflan- zenwelt .....	1 073	—	377	—	326	—
Pâtes de bois .....	68	Zellstoff .....	7 444	—	43 817	58	6 700	—
Minerais de cuivre .....	69	Kupfererze .....	—	—	—	—	—	—
Minerais de fer .....	70 a	Eisenerze .....	—	—	—	5 008	—	—
Pyrites de fer .....	70 b	Schwefelkies .....	5 167	—	30 668	—	6 997	—
Minerais de plomb .....	71	Bleierze .....	—	—	—	—	—	13
Minerais de zinc .....	72	Zinkerze .....	—	—	—	—	—	—
Minerais de manganèse .....	73	Manganerze .....	—	—	45 696	—	—	—
Autres minerais .....	74/75	Andere Erze .....	—	—	562	—	14	—
Aluminium .....	76	Aluminium .....	1 054	—	583	76	102	19
Cuivre .....	77	Kupfer .....	4 377	—	10 961	57	1 547	13
Fer et acier bruts .....	79 a	Roheisen, Rohstahl .....	—	—	11 387	6	18 265	128
Lopins de fer et d'acier ; acier fondu dégrossi .....	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl ; gezogener Guss- stahl .....	4 243	—	—	1	874	—
Vieux fer ; chutes de fer et d'acier .....	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch .....	—	—	2 296	1 325	—	89
Plomb .....	81	Blei .....	2 010	—	8 834	10	367	—
Zinc .....	82	Zink .....	2 651	—	6 483	29	161	—
Autres métaux com- muns .....	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand .....	496	—	8	—	143	30
Pavés .....	86 a	Pflastersteine .....	—	—	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées .....	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine .....	—	—	2 347	436	5 289	—
Asphalte, naturel, solide .....	86 c	Natürlicher, fester As- phalt .....	—	—	3 592	2 120	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus .....	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände .....	18 411	—	96 245	—	—	—
Dérivés des huiles min. .....	87 b	Derivate der Mineralöle .....	5 587	—	234 544	—	4 678	11
Houille .....	88 a	Steinkohlen .....	107 499	—	1 447 346	—	475 537	7 224
Coke de houille .....	88 b	Steinkohlenkoks .....	248 842	—	213 524	—	244 830	—
Briquettes de houilles .....	88 c	Steinkohlenbriketts .....	—	—	—	—	8 970	—
Lignite brute .....	88 d	Braunkohle .....	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite .....	88 e	Braunkohlenbriketts .....	103 129	—	218 517	—	231 587	—
Résidus de la distillation des charbons min. ....	88 f	Rückstände der Kohlen- destillation .....	—	—	16 742	—	—	—
Tourbe .....	88 g	Torf .....	—	—	—	—	—	—
Chaux .....	89	Kalk .....	—	—	20	—	—	—
Ciment .....	90	Zement .....	—	—	875	2	3 258	268
Laine .....	92	Wolle .....	6 112	—	2 552	—	5	10
Coton .....	94	Baumwolle .....	—	—	4 006	170	2 201	38
Jute .....	95	Jute .....	—	—	7 844	—	3	—
Chanvre et lin .....	96	Hanf und Flachs .....	—	—	258	229	148	36
Autres fibres textiles .....	97	Andere Textilrohstoffe .....	—	—	1 718	—	178	1
Drilles et chiffons .....	98 a	Lumpen und Abfälle .....	1 543	—	1 562	253	—	104
Terres, limon, sable, marne .....	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel .....	—	—	8 274	—	1 691	—
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile .....	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton .....	2 728	—	9 804	3	867	32
Terres de couleur (craie), graphite .....	98 d	Farberden (Kreide), Gra- phit .....	—	—	106	—	436	2 886
à reporter ...		zu übertragen ...	729 093	—	3 205 610	18 090	1 283 493	12 266



en tonnes.  
in Tonnen.

4 Karlsruhe		5 Mannheim		6 Ludwigshafen		7 Worms		8 Gernsheim		Numéros Nummer
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
67 600	30	646 534	31 089	200 057	611	71 421	17 110	429	50	
940	—	10 979	8	609	—	182	—	—	—	63
1 020	—	5 856	12	961	1	89	—	—	—	64
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 a
—	—	8	—	—	—	—	—	—	—	65 b
—	—	—	—	16	—	—	—	—	—	65 c
600	—	1 879	—	10 061	—	—	—	—	—	65 d
53 682	214	311 537	—	4 671	—	—	—	—	—	65 e
9 725	210	21 616	188	652	150	—	18	—	—	65 f
2	—	5	—	—	—	—	—	—	—	65 g
35 921	—	2 625	—	774	—	60	—	—	—	67
11 570	—	6 228	92	2 827	28	474	15	—	—	68
—	—	—	28	1 051	542	—	—	—	—	69
—	—	426	100	17 100	—	—	—	—	—	70 a
4 308	—	58 016	—	163 499	—	—	—	—	—	70 b
3	7	1	—	83	—	6	—	—	—	71
11	—	818	—	2	171	—	—	—	—	72
—	—	—	—	6 921	—	—	—	—	—	73
5 079	—	14	—	4 993	—	—	—	—	—	74/75
27	—	772	24	158	—	—	—	—	—	76
567	52	3 955	24	483	—	—	—	—	—	77
35 159	—	48 855	200	61 305	300	—	—	—	—	79 a
28 375	—	929	—	12 004	—	7	—	—	—	79 b
1 237	—	7 960	—	12 487	—	—	—	—	—	79 c
1 105	92	4 479	64	539	2	—	—	—	—	81
263	—	1 541	—	6 394	2	—	—	—	—	82
623	—	802	6	110	—	—	—	—	—	83
1 275	—	—	—	—	—	—	—	—	—	86 a
5 979	—	66 187	163 405	13 242	185 181	1 832	659	396	290	86 b
380	—	3 556	3	32	—	20	—	—	—	86 c
—	—	4 843	—	75	—	2	—	—	—	87 a
45 363	—	188 807	401	171 069	363	548	—	—	—	87 b
1 018 614	26 854	1 514 320	23 749	646 931	17 177	134 087	—	85 115	—	88 a
262 460	—	250 202	3 455	200 569	8 207	8 155	—	7 415	—	88 b
5 535	295	15 672	—	—	—	1 748	—	1 289	—	88 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 d
576 123	230	437 188	942	540 576	—	26 314	—	8 745	—	88 e
—	—	8 157	—	1 325	—	—	—	—	—	88 f
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 g
8	—	122	—	139	—	16	6	—	—	89
10 203	—	3 092	—	29 499	—	753	—	—	—	90
16	—	125	—	197	—	—	—	—	—	92
1 133	—	1 046	116	144	5	3	58	—	—	94
3	—	7 997	—	—	—	—	—	—	—	95
7	—	3 783	11	—	—	11	—	—	—	96
129	—	5	1	—	—	—	—	—	—	97
685	—	218	3	10	—	3 427	584	—	—	98 a
9 555	—	2 321	225	3 102	453	33 809	7 970	99 061	15 117	98 b
1	—	21 058	—	357	—	50	—	—	—	98 c
11	4 545	3 805	1 085	—	35	206	91	—	—	98 d
2 195 297	32 529	3 668 339	225 231	2 115 024	213 228	283 220	26 511	202 450	15 457	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			1		2		3	
			Basel		Strasbourg		Kehl	
	Numéros Nummer		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
Report...		Übertrag...	729 093	—	3 205 610	18 090	1 283 493	12 266
Autres terres .....	98 e	Andere Erden .....	1 299	—	17 502	50	—	—
Scories (non déphosphor.) .....	98 f	Schlacken (ohne Thomas-mehl) .....	—	—	—	—	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées .....	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	3 708	—	1 462	13	35 326	650
<b>IV. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>						
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Farbmitt., Lacke	—	—	1 089	67	492	3
Soudes de toutes sortes .	104 a	Soda aller Art .....	—	—	—	—	172	2 089
Sulfate de manganèse et de soude .....	104 b	Bitter- und Glaubersalz .....	—	—	—	—	156	—
Acide chlorhydrique .....	104 c	Salzsäure .....	—	—	—	—	5	—
Goudron, huile de goudron, leurs dérivés, poix, naphthaline, etc. ....	104 d	Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin usw. ....	4 751	—	4 602	28	3 040	270
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	3 923	—	9 873	10 397	4 355	723
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	—	—	—	—	15	—
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	388	—	119	4	68	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Kleidungsstücke .....	—	—	234	—	612	—
Ouvrages en caoutchouc.	132	Kautschukwaren .....	—	—	—	—	—	—
Meubles et autres ouvrages en bois .....	133/134	Möbel und andere Holzwaren .....	—	—	8	—	137	—
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	—	—	1 150	30	1 642	394
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein .....	—	—	9	—	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	—	—	—	117	21 621	—
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan; andere Töpferwaren .....	—	—	51	131	3	—
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	—	—	—	—	1	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149 a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	—	—	572	353	419	123
Pièces de construction .	148/149 b	Konstruktionsteile .....	—	—	—	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149 c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	—	748	40	1 710	—
Rails en fer ou acier, accessoires .....	148/149 d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ...	—	—	—	—	868	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149 e	Eisenbahnschwellen, eiserne .....	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer .....	148/149 f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahnmateriel .....	—	—	476	—	705	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier .....	148/149 g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	—	—	41	—	28	—
Fils de fer ou d'acier ..	148/149 h	Eisen und Stahldraht ..	—	—	108	—	353	—
Autres ouvrages en fer ou acier .....	148/149 i	Andere Eisen- und Stahlwaren .....	1 344	—	3 892	1 008	444	6
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier .....	150/155	Waren aus unedlen Metallen, ausser Eisen und Stahl .....	—	—	—	—	92	—
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech., Vorricht. Werkz. u. Teile dav. Fahrzeuge aller Art. ....	—	—	741	6	89	5
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art. ....	—	—	85	—	1	1
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	552	—	—	—	4 955	8
Marchandises dont le trafic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	693	—	24 491	346	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	Stückgüter im Einzelgewicht v. wen. als 250 kg.	9	—	—	—	—	—
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr. ....	402	—	1 732	241	574	185
<b>Total Arrivage</b>		<b>Summe Zufuhr</b>	<b>746 162</b>	<b>—</b>	<b>3 274 595</b>	<b>30 921</b>	<b>1 361 376</b>	<b>16 723</b>
			1934	275 247	3 344 290	37 234	1 423 668	40 857
<i>Dont</i>		<i>Darunter</i>						
Céréales .....	20/25	Getreide .....	121 749	—	577 682	—	146 216	491
Engrais .....	53a/53 f	Düngemittel .....	3 856	—	18 552	882	15 446	—
Bois .....	65a/65g	Holz .....	22 376	—	31 270	82	34 491	292
Houilles .....	88a/88c	Steinkohlen .....	356 341	—	1 660 870	—	729 337	7 224
Ouvrages en fer ou en acier	148/149 a-i	Eisen- und Stahlwaren ..	1 344	—	5 837	1 401	4 527	129



4 Karlsruhe		5 Mannheim		6 Ludwigshafen		7 Wörms		8 Gernsheim		Numéros Nummer
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
2 195 297	32 529	3 668 339	225 231	2 115 024	213 228	283 220	26 511	202 450	15 457	
18	—	3	—	—	—	—	—	—	—	98 e
1	—	87	—	61	—	—	—	—	—	98 f
25 154	371	90 974	749	235 899	28	2 579	11	1 171	—	98 g
1 516	—	6 538	4	2 867	—	155	6	49	—	103
226	—	558	175	386	422	10	—	—	—	104 a
—	—	163	—	32	—	—	—	2 357	—	104 b
—	—	16	—	—	—	—	—	—	—	104 c
3 703	—	20 246	16	23 393	271	82	—	—	—	104 d
18 889	—	23 229	571	43 599	23 679	2 187	69	26	6	104 e
2	—	101	—	10	1	2	—	—	—	108/112
32	—	980	—	142	—	29	—	—	—	113/118
23	—	1 254	—	654	—	39	—	—	—	119/131
—	—	185	—	15	—	—	—	—	—	132
191	—	71	—	54	—	206	1	—	—	133/134
4 816	8	3 016	1 001	384	21	155	6	—	—	135/139
2 330	—	—	—	—	—	—	—	—	—	140
12 014	—	1 539	—	5 071	—	2 381	—	991	—	141
3	—	1	56	1	—	2	—	—	—	142/143
2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	144/147
4 273	—	14 352	7 803	707	—	—	16	—	—	148/149a
—	—	58	—	355	—	69	—	—	—	148/149b
879	—	1 868	135	950	—	—	—	—	—	148/149c
1 118	—	2 935	—	173	—	240	—	—	—	148/149d
18	—	303	—	—	—	—	—	—	—	148/149e
60	—	20	—	—	—	50	—	—	—	149/149f
132	—	19 110	2 525	4 167	—	16	44	—	—	148/149g
528	—	4 722	5 735	144	—	5	—	—	—	148/149h
583	—	2 955	12	397	1	109	—	2	—	148/149i
167	60	688	23	30	—	129	—	—	—	150/155
182	—	1 250	30	115	3	8	5	1	—	158/168
12	—	51	5	1	—	—	—	—	—	169/174
18 342	—	14 285	34	5 077	—	4 262	4	—	—	181
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	187
142	—	1	—	1	—	—	—	2	—	188
25	—	749	66	2 430	37	40	—	18	—	189
2 290 678	32 968	3 880 647	244 171	2 442 140	237 691	295 975	26 673	207 067	15 463	
2 337 510	51 541	4 354 541	281 996	2 324 242	219 421	355 112	22 297	126 850	94 960	
10 566	—	317 052	14 362	89 246	431	54 644	11 232	425	50	20/25
1 050	—	97 288	15 054	3 225	—	2	—	—	—	53a/53f
64 009	424	335 045	188	15 400	150	—	18	—	—	65a/65g
1 286 609	27 149	1 780 194	27 204	847 500	25 384	143 990	—	93 819	—	88a/88c
7 591	—	46 323	16 210	6 893	1	489	60	2	—	148/149a-i



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		9 Mainz		10 Wiesbaden		11 Budenheim		
	Numéros Nummer		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
<b>I. Animaux vivants.</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>						
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>						
Viandes, volailles, gibiers	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	1	—	—	—	—	—
Graisses comestibles	11	Speisefette	112	2	49	16	—	—
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter	326	—	10	—	—	—
Lait	13	Milch	30	—	3	—	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse	179	12	109	2	—	—
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln	537	4	177	—	—	—
Froment	20	Weizen	628	—	—	—	—	—
Seigle	21	Roggen	289	—	—	—	—	—
Orge	22	Gerste	2 428	—	—	—	—	—
Avoine	23	Hafer	49	30	—	—	—	—
Mais	24	Mais	—	—	—	—	—	—
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	817	—	—	—	—	—
Riz	26	Reis	1 249	43	241	4	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reis- mehl, andere Müllerei- erzeugnisse	5 719	10 943	65	1	—	—
Malt	29	Malz	—	—	—	—	—	—
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	199	3	—	—	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse	878	4	185	1	—	—
Pommes de terre	34	Kartoffeln	1	—	—	—	—	—
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch undgetrocknet	833	11	113	8	—	—
Café	36	Kaffee	663	4	266	2	—	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zube- reitet; Schokolade	49	—	5	—	—	—
Thés	39	Tee	26	—	7	—	—	—
Sucres brut ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	6 970	3	27	—	—	—
Epices	41	Gewürze	374	3	24	—	—	—
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	2 957	128	462	—	203	—
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	1	—	3	—	—	—
Autres objets d'alimen- tation	44	Andere Nahrungs- mittel	2 946	37	189	2	—	—
Vins	45	Wein	1 315	13	176	—	—	—
Bières	46	Bier	1	—	—	—	—	—
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	11	3	7	—	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser	3	—	—	—	—	—
Autres boissons	49	Andere Getränke	—	—	—	—	—	—
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>						
Peaux et pelletteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	1 791	—	78	47	—	—
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	11	—	7	—	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano	—	—	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat	21 405	—	—	—	—	—
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron	309	—	1	—	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze	105	—	—	—	—	—
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger	—	—	—	—	—	—
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	15	—	5	—	—	—
Fourrages	56	Futtermittel	5 970	2	19	—	—	—
Sons	57	Kleie	257	257	14	14	—	—
Tourteaux	58	Ölkuchen	1 583	15	20	—	—	—
Houblon	59	Hopfen	—	—	—	—	—	—
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	—	—	—	—	—
Graines	61	Sämereien	672	9	56	—	—	—
à reporter...		zu übertragen...	61 694	11 526	2 318	97	203	—



en tonnes.  
in Tonnen.

12 Bingen		13 Oberlahnstein		14 Koblenz		15 Bendorf		16 Mülhofen-Engers		17 Neuwied		Numéros Nummer
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1/7
—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	8/10
3	—	1	—	70	8	—	—	—	—	5	13	11
152	—	—	—	15	—	—	—	—	—	7	—	12
—	—	—	—	50	—	—	—	—	—	—	—	13
4	1	—	—	267	42	—	—	—	—	3	—	14/15
196	6	6	—	444	30	—	—	—	—	114	—	17
51	225	—	—	30	—	—	—	—	—	—	—	20
2 478	31	61	—	1	—	—	—	—	—	—	—	21
100	—	23	—	—	—	—	—	—	—	—	2	22
—	—	255	—	12	—	—	—	—	—	17	—	23
—	—	102	—	—	—	—	—	—	—	—	—	24
—	—	—	10	4	2	—	—	—	—	2	2	25
358	16	64	1	395	29	—	—	—	—	153	10	26
4 037	3 390	706	559	6 453	3 221	—	—	—	—	3 123	486	27/28
—	—	—	—	—	86	—	—	—	—	—	—	29
1	—	—	—	2	3	—	—	—	—	1	—	31
512	13	46	—	593	22	—	—	—	—	72	9	32/33
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	34
63	3	10	—	210	24	—	—	—	—	46	10	35
240	1	66	—	230	31	—	—	—	—	28	2	36
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2	—	—	—	4	1	—	—	—	—	—	—	37/38
—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	39
2 771	1	—	—	4 252	1 651	—	—	—	—	445	522	40
4	—	—	—	8	7	—	—	—	—	2	4	41
1 171	22	198	17	1 941	314	—	—	—	—	737	165	42
—	25	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	43
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
113	12	—	—	371	257	—	—	—	—	27	9	44
427	28	—	—	154	301	—	—	—	—	79	65	45
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	46
12	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	1	47
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	48
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	49
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
932	116	—	9	6	27	—	—	—	—	8	—	50
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2 080	—	52
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53
7 589	515	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 b
1 500	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
500	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 d
—	—	—	—	—	375	—	—	—	—	—	—	53 e
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
300	—	—	—	1	—	—	—	—	—	10	—	53 f
1 651	11	37	—	346	219	—	—	—	—	112	38	56
86	36	87	4	440	187	—	—	—	—	327	38	57
372	—	457	—	—	—	—	—	—	—	5	—	58
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	59
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	60
3	1	27	—	48	14	—	—	—	—	67	—	61
25 628	4 453	2 146	600	16 352	6 854	—	—	—	—	7 472	1 376	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			9 Mainz		10 Wiesbaden		11 Budenheim	
	Numéros Nummer		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
Report...		Übertrag..	61 694	11 526	2 318	97	203	—
Résines, gommes et cire végétale .....	63	Harze, Gummi und Pflan- zenwachs .....	7 469	27	696	—	—	—
Tabacs bruts .....	64	Rohtabak .....	203	6	17	—	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer .....	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz .....	—	—	—	—	—	—
Bois de mines .....	65 b	Grubenholz .....	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion .....	65 c	Brennholz .....	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques .....	65 d	Edelhölzer .....	47	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält .....	74 071	1	—	8 990	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés ; poutres .....	65 f	Bauholz, Schreinereiholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	3 548	103	12	—	—	—
Autres bois .....	65 g	Anderes Holz .....	—	—	—	—	—	—
Bois de teinture, écorces à tan ; autres matières végétales, colorantes et tannées .....	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflan- zenwelt .....	304	—	1	—	—	—
Pâtes de bois .....	68	Zellstoff .....	3	20	—	—	—	—
Minerais de cuivre .....	69	Kupfererze .....	2 018	—	—	—	—	—
Minerais de fer .....	70 a	Eisenerze .....	120	—	—	—	—	—
Pyrites de fer .....	70 b	Schwefelkies .....	38 243	—	—	—	—	—
Minerais de plomb .....	71	Bleierze .....	—	—	4	—	—	—
Minerais de zinc .....	72	Zinkerze .....	—	—	—	—	—	—
Minerais de manganèse .....	73	Manganerze .....	1	—	—	—	—	—
Autres minerais .....	74/75	Andere Erze .....	12	—	5	—	—	—
Aluminium .....	76	Aluminium .....	10	—	47	—	—	—
Cuivre .....	77	Kupfer .....	4 429	7	110	15	—	—
Fer et acier bruts .....	79 a	Roheisen, Rohstahl .....	—	—	—	—	—	—
Lopins de fer et d'acier ; acier fondu dégrossi .....	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl ; gezogener Guss- stahl .....	19	1	4	—	—	—
Vieux fer ; chutes de fer et d'acier .....	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch .....	23	2	4	—	—	—
Plomb .....	81	Blei .....	239	2	45	42	—	—
Zinc .....	82	Zink .....	17	—	4	—	—	—
Autres métaux com- muns .....	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand .....	24	1	496	1	—	—
Pavés .....	86 a	Pflastersteine .....	—	—	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées .....	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine .....	18	—	1 810	14 931	—	—
Asphalte, naturel, solide .....	86 c	Natürlicher, fester As- phalt .....	233	—	—	—	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus .....	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände .....	—	—	—	—	—	—
Dérivés des huiles min. Houille .....	87 b	Derivate der Mineralöle .....	17 396	48	561	—	—	—
Coke de houille .....	88 a	Steinkohlen .....	687 920	9 031	26 255	—	—	—
Briquettes de houilles .....	88 b	Steinkohlenkoks .....	46 801	—	—	—	1 214	—
Lignite brute .....	88 c	Steinkohlenbriketts .....	3 909	1 344	—	—	—	—
Briquettes de lignite .....	88 d	Braunkohle .....	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min. ....	88 e	Braunkohlenbriketts .....	56 075	350	—	—	—	—
Tourbe .....	88 f	Rückstände der Kohlen- destillation .....	—	—	—	—	—	—
Chaux .....	89	Torf .....	—	—	—	—	—	—
Ciment .....	90	Kalk .....	11 205	26 566	—	—	—	—
Laine .....	92	Zement .....	1 955	—	—	—	—	—
Coton .....	94	Wolle .....	3	5	—	—	—	—
Jute .....	95	Baumwolle .....	—	1	—	—	—	—
Chanvre et lin .....	96	Jute .....	5	—	—	—	—	—
Autres fibres textiles .....	97	Hanf und Flachs .....	10	1	—	—	—	—
Drilles et chiffons .....	98 a	Andere Textilrohstoffe .....	—	—	43	—	—	—
Terres, limon, sable, marne .....	98 b	Lumpen und Abfälle .....	—	—	61	—	—	—
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile .....	98 c	Erde, Lehm, Sand, Mergel .....	—	133 760	1 542	8 307	—	—
Terres de couleur (craie), graphite .....	98 d	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton .....	23 696	—	2	—	—	—
		Farberden (Kreide), Gra- phit .....	688	371	41	—	—	—
à reporter .....		zu übertragen .....	1 042 408	183 173	34 078	32 383	1 417	—



en tonnes.  
in Tonnen.

12 Bingen		13 Oberlahnstein		14 Koblenz		15 Bendorf		16 Mülhofen-Engers		17 Neuwied		Numéros Nummer
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
25 628	4 453	2 146	600	16 352	6 854	—	—	—	—	7 472	1 376	
30	—	52	—	71	6	—	—	—	—	22	—	63
—	—	—	—	12	1	—	—	—	—	—	—	64
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 a
—	285	—	—	—	—	—	—	—	—	181	—	65 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 c
—	—	—	—	31	—	—	—	—	—	4 803	—	65 d
—	5 181	—	—	—	198	—	—	—	—	4 420	3 062	65 e
—	—	—	182	34	1 242	—	—	—	—	968	74	65 f
—	—	—	—	45	—	—	—	—	—	8	—	65 g
474	—	38	—	12	2	—	—	—	—	1	—	67
—	—	1 087	—	—	1	—	—	—	—	—	154	68
—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	69
—	—	141	—	—	—	—	—	—	—	—	—	70 a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	677	70 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	71
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	72
32 190	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	73
—	—	23	—	—	—	—	—	—	—	—	—	74 / 75
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	76
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	77
—	—	—	—	—	—	—	—	3 470	—	2 518	—	79 a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2 487	—	79 b
—	—	636	16	—	—	—	—	1 151	—	416	31 688	79 c
1	—	—	2	4	—	—	—	—	—	10	1	81
—	—	15	—	6	—	—	—	—	—	—	10	82
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	83
1	1	—	—	6	—	—	—	—	—	761	59	86 a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	86 b
3	—	92 291	7 730	—	10 530	—	—	—	—	—	200 418	86 c
10	—	—	—	17	—	—	—	—	—	—	—	87 a
—	—	6	—	36	—	—	—	—	—	—	—	87 b
5 924	6	20	—	653	4	1 846	—	—	—	158	4	88 a
20 550	—	10 334	—	15 893	—	—	—	67 049	—	62 876	2 234	88 b
9 882	581	220	—	10 742	41	1 648	450	3 017	—	—	—	88 c
835	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 d
5 531	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5 475	—	88 e
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 f
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 g
75	—	—	—	95	—	—	—	—	—	320	—	89
30	45	—	—	3	—	6 510	845	60	—	11 797	63 918	90
—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	92
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	94
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	95
1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	96
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	97
—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	98 a
10	3 091	190	38 807	—	2 800	—	—	—	—	—	—	98 b
—	—	1 017	—	—	5	80	—	—	—	—	33 504	98 c
300	—	30	115	335	—	—	—	—	—	—	—	98 d
101 535	13 643	108 248	47 452	44 347	21 688	10 084	1 295	74 747	—	104 694	337 184	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			9 Mainz		10 Wiesbaden		11 Budenheim	
			de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
Report...		Übertrag...	1 042 408	183 173	34 078	32 383	1 417	—
Autres terres .....	98e	Andere Erden .....	14	—	933	—	—	—
Scories (non déphosphor.) .....	98f	Schlacken (ohne Thomas-mehl) .....	2	—	—	—	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées .....	98g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	24 716	9	152	—	40 081	—
<b>IV. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>						
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	2 819	—	1 538	2	—	—
Soudes de toutes sortes .	104a	Soda aller Art .....	173	18	12	—	—	6 432
Sulfate de manganèse et de soude .....	104b	Bitter- und Glaubersalz .....	—	—	—	—	—	—
Acide chlorhydrique .....	104c	Salzsäure .....	—	—	2	—	—	—
Goudron, huile de goudron, leurs dérivés, poix naphthaline, etc. ....	104d	Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin usw. ....	4 345	—	4	—	—	—
Autres produits chimiques	104e	Andere chem. Erzeugnisse	4 333	8 054	1 095	15	323	15 779
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	98	4	19	—	—	—
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	68	3	18	—	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Kleidungsstücke .....	7	1	67	—	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	132	Kautschukwaren .....	13	1	—	—	—	—
Meubles et autres ouvrages, en bois .....	133/134	Möbel und andere Holzwaren .....	219	3	1	—	—	—
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	539	137	225	44	—	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein .....	10	—	—	—	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine .	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	6	1	969	—	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan: andere Töpferwaren .....	7	2	—	—	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	5	—	3	—	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	9 818	960	7	—	—	—
Pièces de construction .	148/149b	Konstruktionsteile .....	—	3	—	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	12 451	34	4	—	—	—
Rails en fer ou en acier, accessoires .....	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile .....	61	—	4	—	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149e	Eisenbahnschwellen, eiserne .....	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer .....	148/149f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahnmateriel .....	—	—	—	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier .....	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	15	2	3	—	—	—
Fils de fer ou d'acier .	148/149h	Eisen und Stahldraht ..	78	—	1	—	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier .....	148/149i	Andere Eisen- und Stahlwaren .....	751	240	30	3	—	—
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier .....	150/155	Waren aus unedlen Metallen, ausser Eisen und Stahl .....	118	1	37	11	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech., Vorricht. Werkz. u. Teile dav.	41	5	7	—	—	—
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art .....	1	—	1	—	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	4 274	225	329	1	—	—
Marchandises dont le trafic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	—	—	—	—	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	Stückgüter im Einzelgewicht v. wen. als 250 kg	179	27	120	5	—	—
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr..	819	9	65	2	—	—
<b>Total Arrivage</b>		<b>Summe Zufuhr:</b>	<b>1 108 388</b>	<b>192 912</b>	<b>39 724</b>	<b>32 466</b>	<b>41 821</b>	<b>22 211</b>
		1934	1 244 788	164 936	37 689	46 263	41 062	13 872
<i>Dont</i>		<i>Darunter</i>						
Céréales .....	20/25	Getreide .....	4 211	30	—	—	—	—
Engrais .....	53a/53f	Düngemittel .....	21 825	—	6	—	—	—
Bois .....	65a/65g	Holz .....	77 666	104	12	8 990	—	—
Houilles .....	88a/88c	Steinkohlen .....	738 630	10 375	26 255	—	1 214	—
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren ..	23 174	1 239	49	3	—	—
Traffic de flottage:		Flossverkehr						
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Andere Hölzer als Edelhölzer nicht geschält	—	34 757	—	8 990	—	—



en tonnes.  
in Tonnen.

12 Bingen		13 Oberlahnstein		14 Koblenz		15 Bendorf		16 Mülhofen-Engers		17 Neuwied		Numéros Nummer
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
101 535	13 643	108 248	47 452	44 347	21 688	10 084	1 295	74 747	—	104 694	337 184	98 e
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	98 f
19 719	4	567	2	369	106	—	—	—	—	185	86	98 g
60	—	144	—	171	18	—	—	—	—	17	5	103
3	—	—	—	185	405	—	—	—	—	—	74	104 a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	104 b
—	10	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	104 c
—	—	—	5	1	1	—	—	—	—	1	—	104 d
406	288	53	691	1 061	154	—	—	—	—	9	68	104 e
10	5	—	—	—	3	—	—	—	—	—	2	108/112
9	—	—	—	3	—	—	—	—	—	2	—	113/118
1	19	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	119/131
4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	132
—	—	—	—	8	1	—	—	—	—	29	2	133/134
33	19	309	29	129	1 356	11	—	—	—	82	783	135/139
1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	140
—	—	—	—	21	—	—	—	—	—	1	—	141
—	—	—	—	6	3	—	—	—	—	—	—	142/143
1	—	—	—	56	—	—	—	—	—	—	—	144/147
—	—	—	—	13	17	—	—	—	—	9 611	—	148/149a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	83	—	148/149b
—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	2	148/149c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	148/149d
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	148/149e
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	148/149f
1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	2	148/149g
—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	148/149h
9	2	25	—	50	6	—	—	—	—	29	6	148/149i
5	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	150/155
16	—	—	1	1	18	—	—	—	—	—	1	158/168
2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	169/174
1 998	5	1	—	1 197	110	—	—	—	—	5	30	181
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	187
4	—	4	1	103	128	—	—	—	—	22	20	188
91	2	1 031	—	197	4	—	—	—	—	3	—	189
123 908	13 997	110 382	48 181	47 922	24 029	10 095	1 295	74 747	—	114 773	338 265	
141 542	11 623	27 958	130 091	54 989	27 828	8 780	—	64 904	—	107 752	223 794	
2 629	256	441	10	47	2	—	—	—	—	19	4	20/25
9 889	515	—	—	1	375	—	—	—	—	10	—	53a/53f
—	5 466	—	182	110	1 440	—	—	—	—	10 380	3 136	65a/65g
31 267	581	10 554	—	26 635	41	1 648	450	70 066	—	62 876	2 234	88a/88c
10	2	25	—	65	29	—	—	—	—	9 723	10	148/149a-s
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 e



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			18		19		20		21	
			Brohl		Linz-Linzhausen		Beuel		Wesseling	
	Numéros Nummer		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
<b>I. Animaux vivants.</b>			<b>I. Lebende Tiere.</b>							
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>II. Objets d'alimentation et boissons</b>			<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>							
Viandes, volailles, gibiers	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	—	—	—	—	—	—	—	—
Graisses comestibles	11	Speisefette	—	—	8	—	—	—	—	—
Margarine, beurres artificiels	12	Margarine, Kunstbutter	—	—	1	—	—	—	—	—
Lait	13	Milch	—	—	—	—	—	—	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse	—	—	—	—	—	—	—	—
Poissons, crustacés, coquillages	17	Fische, Schalthiere, Muscheln	1	—	—	—	—	—	—	—
Froment	20	Weizen	—	—	—	—	—	—	—	—
Seigle	21	Roggen	—	—	—	—	—	—	—	—
Orge	22	Gerste	—	—	—	—	—	—	—	—
Avoine	23	Hafer	—	—	—	—	—	—	—	—
Mais	24	Mais	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	—	—	—	—	—	—	—	—
Riz	26	Reis	—	3	5	—	—	—	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reismehl, andere Müllereierzeugnisse	40	14	23	18	—	—	—	—
Malt	29	Malz	—	—	—	—	—	—	—	—
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	—	—	—	—	—	—	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse	—	—	—	—	—	—	—	—
Pommes de terre	34	Kartoffeln	—	—	—	—	—	—	—	—
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	—	—	—	—	—	—	—	—
Café	36	Kaffee	—	—	—	—	—	—	—	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zubereitet; Schokolade	—	—	—	—	—	—	—	—
Thés	39	Tee	—	—	—	—	—	—	—	—
Sucres bruts ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	—	—	—	—	—	—	—	—
Epices	41	Gewürze	—	—	—	—	—	—	—	—
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	73	2	6	3	—	—	—	—
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	—	—	—	—	—	—	1 046	12 942
Autres objets d'alimentation	44	Andere Nahrungsmittel	—	2	29	2	—	—	—	—
Vins	45	Wein	—	—	2	5	—	—	—	—
Bières	46	Bier	—	—	—	—	—	—	—	—
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	—	—	—	1	—	—	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineralwasser	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres boissons	49	Andere Getränke	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>			<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>							
Peaux et pelleteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	—	—	—	6	—	—	—	—
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	—	—	—	—	—	—	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano	—	—	—	—	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat	—	—	—	—	—	—	3 648	500
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron	—	—	—	—	—	—	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze	—	—	—	—	—	—	—	—
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	—	—	—	—	—	—	—	—
Fourrages	56	Futtermittel	—	—	—	—	—	—	—	—
Sons	57	Kleie	24	5	—	—	—	—	—	—
Tourteaux	58	Ölkuchen	—	—	—	—	—	—	—	—
Houblon	59	Hopfen	—	—	—	—	—	—	—	—
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	—	—	—	—	—	—	—
Graines	61	Sämereien	—	—	—	—	—	—	—	—
à reporter...		zu übertragen...	138	26	74	35	—	—	4 694	13 442



22 Köln		23 Leverkusen		24 Neuss		25 Düsseldorf		26 Krefeld		27 Mülheim		Numéros Nummer
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1/7
108	—	—	—	—	—	24	—	—	—	—	—	8/10
255	249	12	—	311	150	106	104	347	362	—	—	11
91	16	—	—	134	12	57	43	115	72	—	—	12
—	3	—	—	—	—	230	—	33	—	—	—	13
2 567	136	—	—	74	1	1 915	186	40	1	—	—	14/15
3 634	30	—	—	22	2	2 778	12	131	1	—	—	17
123 912	5 267	—	—	34 321	5 379	100 788	18 291	35 878	4 605	—	—	20
32 088	1 900	—	—	29 925	5 863	14 288	930	11 250	2 092	—	—	21
3 483	2 662	—	—	1 430	1 487	19 467	11 870	19 450	9 367	—	—	22
2 950	367	—	—	5 662	1 325	11 999	2 155	1 731	215	—	—	23
5 577	—	—	—	1 245	—	6 899	2	357	—	—	—	24
160	54	—	—	45	—	3 691	19	—	25	—	—	25
3 117	169	—	—	2 597	—	2 101	301	720	14	—	—	26
30 413	10 970	—	—	1 383	673	18 370	3 613	4 131	1 321	55	—	27/28
336	1 070	—	—	—	—	81	2 517	81	586	—	—	29
255	13	—	—	4	—	41	77	6 422	151	—	—	31
5 300	317	—	—	372	2	12 025	192	1 040	88	—	—	32/33
87	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	34
4 198	77	—	—	6 270	157	7 496	247	2 994	22	—	—	35
1 779	18	—	—	275	1	846	10	195	—	—	—	36
4 263	305	—	—	191	6	86	34	1 734	198	—	—	37/38
27	1	—	—	—	—	6	—	43	—	—	—	39
7 948	46	—	—	500	—	7 950	17	71 487	48	—	—	40
260	19	—	—	—	—	447	13	—	—	—	—	41
9 245	1 735	3	—	22 093	2 759	29 413	1 570	8 386	414	—	—	42
53 995	61 398	42 075	17 590	20	600	2	266	6 360	1	—	—	43
6 337	3 575	228	2	457	502	13 469	2 416	4 846	722	—	—	44
2 094	4 790	—	—	53	129	1 831	1 434	239	164	—	—	45
2	2 265	—	—	—	—	—	179	—	—	—	—	46
80	111	360	—	—	—	425	26	—	—	—	—	47
—	173	26	—	—	—	—	114	—	—	—	—	48
21	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	49
1 032	724	—	—	473	45	1 216	310	—	9	—	—	50
486	126	—	—	—	—	163	9	1	30	—	—	52
35	—	—	—	—	—	—	—	1 723	—	—	—	53 a
1 086	722	—	—	3 436	—	2	359	—	—	—	—	53 b
1 856	264	—	—	1 331	8	—	2	—	—	—	—	53 c
21	140	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 d
—	48	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	53 e
20	2	—	—	—	—	67	—	—	425	—	—	53 f
5 372	860	30	—	5 314	361	11 651	1 307	8 921	1 395	—	—	56
1 997	1 034	—	—	1 017	2 210	2 015	921	1 537	679	—	—	57
108	—	—	—	44 086	4 067	6 210	189	4 307	1 249	—	—	58
67	23	—	—	—	—	—	17	—	—	—	—	59
—	—	—	—	—	51	—	—	—	—	—	—	60
1 515	78	—	—	46 033	1 193	3 015	17	46 108	1 002	—	—	61
317 577	101 759	42 734	17 592	209 124	26 983	281 170	49 770	240 607	25 261	55	—	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			18		19		20		21	
			Brohl		Linz-Linzhausen		Beuel		Wesseling	
	Numéros Nummer		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
Report ...		Übertrag..	138	26	74	35	—	—	4 694	13 442
Résines, gommés et cire végétale .....	63	Harze, Gummi und Pflanzenwachs .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Tabacs bruts .....	64	Rohtabak .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer .....	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz .....	—	—	—	—	—	—	1 174	301
Bois de mines .....	65 b	Grubenholz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion .....	65 c	Brennholz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques .....	65 d	Edelhölzer .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Andere Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält .....	—	—	—	—	—	1 343	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres .....	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	—	—	—	593	—	—	111	161
Autres bois .....	65 g	Anderes Holz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et tannées .....	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflanzenwelt .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Pâtes de bois .....	68	Zellstoff .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de cuivre .....	69	Kupfererze .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de fer .....	70 a	Eisenerze .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Pyrites de fer .....	70 b	Schwefelkies .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de plomb .....	71	Bleierze .....	—	—	—	—	179	—	—	—
Minerais de zinc .....	72	Zinkerze .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de manganèse .....	73	Manganerze .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres minerais .....	74/75	Andere Erze .....	1 668	—	—	—	—	—	—	—
Aluminium .....	76	Aluminium .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Cuivre .....	77	Kupfer .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Fer et acier bruts .....	79 a	Roheisen, Rohstahl .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Lopins de fer et d'acier; acier fondu dégrossi .....	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl; gezogener Gussstahl .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Vieux fer; chutes de fer et d'acier .....	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahlbruch .....	1	—	—	—	—	—	456	779
Plomb .....	81	Blei .....	1 431	—	—	—	1 137	305	—	—
Zinc .....	82	Zink .....	109	325	—	—	—	—	—	—
Autres métaux communs .....	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Pavés .....	86 a	Pflastersteine .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées .....	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine .....	—	—	—	—	—	203 176	—	369
Asphalte, naturel, solide .....	86 c	Natürlicher, fester Asphalt .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus .....	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Dérivés des huiles min. .....	87 b	Derivate der Mineralöle .....	6	—	5	—	—	—	—	—
Houille .....	88 a	Steinkohlen .....	1 245	—	—	—	27 431	—	—	—
Coke de houille .....	88 b	Steinkohlenkoks .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Briquettes de houilles .....	88 c	Steinkohlenbriketts .....	—	—	—	—	—	—	—	541
Lignite brute .....	88 d	Braunkohle .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite .....	88 e	Braunkohlenbriketts .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min. .....	88 f	Rückstände der Kohlen-destillation .....	31	—	—	—	—	—	—	—
Tourbe .....	88 g	Torf .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Chaux .....	89	Kalk .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Ciment .....	90	Zement .....	—	400	—	3 200	—	—	—	—
Laine .....	92	Wolle .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Coton .....	94	Baumwolle .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Jute .....	95	Jute .....	—	—	—	—	3 810	95	—	—
Chanvre et lin .....	96	Hanf und Flachs .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres fibres textiles .....	97	Andere Textilrohstoffe .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Drilles et chiffons .....	98 a	Lumpen und Abfälle .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Terres, limon, sable, marne .....	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile .....	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton .....	—	—	—	—	—	4 384	164	—
Terres de couleur (craie), graphite .....	98 d	Farberden (Kreide), Graphit .....	—	—	—	—	—	—	41	—
à reporter...		zu übertragen...	4 629	751	79	3 828	32 557	209 303	6 640	15 593



22 Köln		23 Leverkusen		24 Neuss		25 Düsseldorf		26 Krefeld		27 Mülheim		Numéros Nummer
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
317 577	101 759	42 734	17 592	209 124	26 983	281 170	49 770	240 607	25 261	55	—	
6 601	251	125	—	1 434	130	6 685	278	341	11	—	—	63
1 113	237	—	—	—	1	22	13	3	—	—	—	64
—	724	—	96	—	—	—	182	—	149	20	—	65 a
—	75	—	—	1 590	—	—	550	—	3 753	7 483	—	65 b
5	95	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 c
3	574	175	—	100	—	6 819	—	—	—	—	—	65 d
3 413	4 025	228	21	256	8 238	47 035	7 219	25	7 704	21 558	—	65 e
12 887	54 971	690	3 988	5 848	9 007	23 260	40 999	1 250	7 892	1 344	—	65 f
115	801	—	—	—	30	497	369	—	28	—	—	65 g
507	7	—	—	267	—	11 698	—	693	156	—	—	67
8 176	25 565	—	—	33 464	10 293	25 276	5 220	—	—	195	—	68
2 314	980	—	—	144	32	55	3	—	—	—	—	69
1 369	—	12 131	—	717	—	—	—	—	—	388 947	—	70 a
32 583	1 460	150 731	—	—	—	—	—	9 889	—	—	—	70 b
12 211	19	—	—	—	—	164	11	15	14	—	—	71
13 293	31	410	—	—	—	5	2	—	—	—	—	72
1 173	—	—	—	1 588	—	1 734	—	5	—	—	—	73
371	48	30 258	—	10 380	5	20 961	42	24 076	337	12 159	—	74/75
288	24	52	—	76	15	1 490	104	—	147	—	—	76
11 514	246	10	—	656	—	1 803	111	21	—	10	—	77
1 582	190	—	—	—	5 166	2 778	794	4 633	20	—	—	79 a
994	39 809	—	—	—	—	36	4 948	—	34	—	—	79 b
3 661	659	—	—	3 163	44	7 717	16 183	600	1 647	41 408	—	79 c
10 383	5 819	1 280	—	202	10	1 633	833	100	59	—	—	81
4 597	700	545	—	2 268	112	498	4	—	—	—	—	82
2 337	17	231	13	80	1	1 614	87	407	57	—	—	83
—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	86 a
2 176	9 857	3 941	14 220	29 221	4 860	65 541	122 923	751	20 909	3 720	—	86 b
4 890	22	—	—	2	—	414	3	—	—	—	—	86 c
614	—	—	—	183	—	1	—	12	—	—	—	87 a
99 407	2 942	21	—	32 725	1 279	194 938	3 388	395	6	—	—	87 b
58 446	255	53 813	—	—	—	12 137	—	—	—	122 925	—	88 a
28 527	—	24 528	—	—	—	3 083	669	—	—	—	—	88 b
—	300	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 d
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 e
8	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 f
—	—	752	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 g
145	5 432	—	—	—	15	1	49	—	27	—	—	89
7 260	43 067	—	—	—	4 160	1 320	35 559	—	14 573	—	—	90
189	33	—	—	—	—	37	—	—	—	—	—	92
5 672	71	—	—	193	36	156	27	—	—	—	—	94
6	—	—	—	493	—	49	9	—	—	—	—	95
383	6	—	—	7 359	95	918	10	—	2	—	—	96
4	13	—	—	—	—	—	69	1	—	—	—	97
102	58	—	—	2 440	961	2 129	18	—	—	—	—	98 a
—	—	—	—	39 199	—	64 032	106 926	—	—	14 144	—	98 b
150	194	—	—	1 528	8 799	9 139	7 306	1 490	501	370	—	98 c
3 523	1 406	—	—	210	1 100	2 441	242	551	—	—	—	98 d
660 569	302 744	322 655	35 930	384 910	81 372	799 286	404 920	285 865	83 287	614 338	—	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			18 Brohl		19 Linz-Linzhausen		20 Beuel		21 Wesseling	
	Numéros Nummer		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
	Report ...	Übertrag ...	4 629	751	79	3 828	32 557	209 303	6 640	15 593
	Autres terres ... 98 e	Andere Erden ...	—	—	—	—	—	—	—	—
	Scories (non déphosphor.) ... 98 f	Schlacken (ohne Thomas-mehl) ...	—	—	—	—	—	—	6 894	—
	Autres matières brutes ou simplement préparées ... 98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	12 688	—	—	—	—	—	35	—
<b>IV. Produits fabriqués.</b>			<b>IV. Fertigwaren.</b>							
	Couleurs, teintures, vernis 103	Farben, Färbemitt., Lacke	3	—	—	2	—	—	—	—
	Soudes de toutes sortes 104 a	Soda aller Art ...	—	2	—	—	—	—	—	—
	Sulfate de mang. et de soude 104 b	Bitter- und Glaubersalz	—	—	—	—	—	—	—	—
	Acide chlorhydrique ... 104 c	Salzsäure ...	—	—	—	—	—	—	—	—
	Goudron, huile de goudron, leurs dérivés, poix, naphthaline, etc. ... 104 d	Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin usw. ...	—	—	—	—	—	—	—	—
	Autres produits chimiques 104 e	Andere chem. Erzeugnisse	—	—	—	—	—	—	—	—
	Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières ... 108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus ...	—	—	—	—	—	—	—	—
	Fils, cordages ... 113/118	Garne, Seilerwaren ...	—	—	—	—	—	—	—	—
	Tissus, lingerie, objets d'habillements ... 119/131	Gewebe, Wäsche, Kleidungsstücke ...	—	—	—	1	—	—	—	—
	Ouvrages en caoutchouc. 132	Kautschukwaren ...	—	—	—	—	—	—	—	—
	Meubles et aut. ouvr. en bois 133/134	Möbel u. and. Holzwaren	1	—	—	—	—	—	—	—
	Papiers et cartons; leurs applications ... 135/139	Papier, Pappe, Waren daraus ...	—	42	—	—	—	—	—	—
	Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre ... 140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein ...	—	—	—	—	—	—	—	—
	Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine. 141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	—	—	—	—	—	—	—	—
	Faïence, porcelaines; autres poteries ... 142/143	Fayence, Porzellan; andere Töpferwaren ...	—	—	—	—	—	—	—	—
	Verreries: glaces, verres de vitrages ... 144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas ...	—	—	—	—	—	—	—	—
	Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles ... 148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	—	—	—	—	—	—	—	—
	Pièces de construction 148/149b	Konstruktionsteile ...	—	—	—	—	—	—	—	—
	Tôles en fer ou en acier et fer-blanc ... 148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	—	—	—	—	—	—	—
	Rails en fer ou en acier, accessoires ... 148/149 d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ...	73	—	—	—	—	—	251	172
	Traverses en fer pour chemins de fer ... 148/149 e	Eisenbahnschwellen, eiserne ...	74	—	—	—	—	—	—	—
	Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer ... 148/149 f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahnmateri.	—	—	—	—	—	—	—	—
	Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier ... 148/149 g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl ...	—	—	—	—	—	—	—	—
	Fils de fer ou d'acier 148/149 h	Eisen und Stahldraht ...	—	—	—	—	—	—	—	—
	Autres ouvr. en fer ou acier 148/149 i	And. Eisen- u. Stahlwaren	9	—	—	1	—	—	—	—
	Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier 150/155	Waren aus uned. Metallen, ausser Eisen und Stahl	—	—	—	—	—	—	—	—
	Machines, méc., outils; pièces détachées ... 158/168	Maschinen, mech., Vorricht. Werkz. u. Teile dav.	—	—	—	—	—	—	—	—
	Véhicules de toute espèce 169/174	Fahrzeuge aller Art ...	—	—	—	—	—	—	—	—
	Autres produits fabriqués 181	Andere Fertigerzeugnisse	—	—	1	—	—	—	—	—
	Marchandises dont le trafic est peu important 187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	—	—	—	—	—	—	—	—
	Colis isolés pesant moins de 250 kg ... 188	Stückgüter im Einzelgewicht v. wen. als 250 kg	1	—	7	6	—	—	—	—
	Emballages usagés ... 189	Umschliessungen, gebr.	3 213	5	—	—	—	—	—	—
<b>Total Arrivage</b>			<b>20 691</b>	<b>800</b>	<b>87</b>	<b>3 838</b>	<b>32 557</b>	<b>209 303</b>	<b>13 820</b>	<b>15 765</b>
<b>Summe Zufuhr</b>			<b>20 691</b>	<b>800</b>	<b>87</b>	<b>3 838</b>	<b>32 557</b>	<b>209 303</b>	<b>13 820</b>	<b>15 765</b>
<i>Dont</i>			<i>Darunter</i>							
	Céréales ... 20/25	Getreide ...	—	—	—	—	—	—	—	—
	Engrais ... 53a/53 f	Düngemittel ...	—	—	—	—	—	—	3 648	500
	Bois ... 65a/65 g	Holz ...	—	—	—	593	—	1 343	1 285	462
	Houilles ... 88a/88 c	Steinkohlen ...	1 245	—	—	—	27 431	—	—	541
	Ouvrages en fer ou en acier 148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren ...	156	—	—	1	—	—	251	172
<b>Traffic de flottage</b>			<b>Flossverkehr</b>							
	Bois autres qu'exotiques, en grume ... 65 e	Andere Hölzer, als Edelhölzer, nicht geschält.	—	—	—	—	—	—	—	—



22 Köln		23 Leverkusen		24 Neuss		25 Düsseldorf		26 Krefeld		27 Mülheim		Numéros Nummer
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
660 569	302 744	322 655	35 930	384 910	81 372	799 286	404 920	285 865	83 287	614 338	—	98 e
—	5	—	—	1	—	47	84	23	—	—	—	—
8 308	5	—	—	—	19	1	318	—	—	—	—	98 f
138 708	12 254	7 114	3 898	105 172	5 156	47 027	25 474	40 255	36 709	13 426	—	98 g
914	1 683	1 020	2 082	8	3	934	993	24	971	—	—	103
8	5 716	—	12 181	—	141	27	2 119	24	836	—	—	104 a
9	326	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	104 b
—	5	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	104 c
823	744	8 111	—	—	5	1 563	21	252	105	—	—	104 d
6 718	11 423	2 576	59 159	1 691	830	9 683	19 468	3 154	6 175	—	—	104 e
108	74	—	—	—	—	27	156	—	5	—	—	108/112
141	316	—	—	—	16	59	265	215	5	—	—	113/118
206	260	—	—	6	1	56	252	47	8	—	—	119/131
19	51	—	—	—	—	—	9	3	—	—	—	132
128	34	—	34	5	193	3	153	212	3	—	—	133/134
5 197	13 580	4	3	249	1 489	6 337	8 761	1 183	1 206	—	—	135/139
11	138	40	—	—	256	122	7	—	—	—	—	140
223	468	—	25	133	—	4 600	16	—	—	16 078	—	141
4	47	—	—	—	—	4	35	—	—	—	—	142/143
—	51	—	—	—	—	18	4	—	—	—	—	144/147
74	3 769	—	—	—	748	221	5 833	5	—	—	—	148/149a
5	28	—	—	—	—	30	241	—	—	—	—	148/149b
353	378	1	—	13	—	569	178	—	1	—	—	148/149c
9	52	—	27	—	—	—	544	—	—	—	—	148/149d
—	54	—	49	—	—	—	94	—	—	—	—	148/149e
1	12	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	148/149f
—	182	—	—	33	19	522	602	1	—	—	—	148/149g
3	67	—	—	—	55	177	764	—	2 038	—	—	148/149h
1 819	1 929	143	6	54	—	1 189	2 044	8	230	—	—	148/149i
103	37	—	—	—	—	46	21	—	—	—	—	150/155
1 295	945	—	13	227	3	220	996	13	68	113	—	158/168
36	16	1	—	2	—	26	3	—	—	—	—	169/174
1 238	2 822	—	1	156	929	763	1 175	190	160	—	—	181
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	187
216	540	—	—	6	2	87	113	71	60	—	—	188
987	134	406	194	337	445	952	115	88	483	—	—	189
828 233	360 889	342 071	113 602	493 003	91 682	874 596	475 778	331 633	132 351	643 955	—	—
878 712	322 868	354 696	61 379	583 650	88 918	892 037	425 410	394 435	123 050	583 359	—	—
168 170	10 250	—	—	72 628	14 054	157 132	33 267	68 666	16 304	—	—	20/25
3 018	1 176	—	—	4 817	8	69	361	1 723	428	—	—	53a/53f
16 423	61 265	1 093	4 105	7 794	17 275	77 611	49 319	1 275	19 526	30 405	—	65a/65g
86 973	555	78 341	—	—	—	15 220	669	—	—	122 925	—	88a/88e
2 264	6 471	144	82	100	822	2 708	10 300	14	2 269	—	—	148/149a-i
—	689	—	—	—	8 101	—	5 795	—	3 881	—	—	65e



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			28		29		29 a	
			Rheinhausen		Duisburg-Hamborn		Duisburg	
	Numéros Nummer		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
<b>I. Animaux vivants.</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>						
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>						
Viandes, volailles, gibiers	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	—	—	274	2	274	2
Graisses comestibles	11	Speisefette	—	—	3 935	894	3 935	894
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter	—	—	—	3	—	—
Lait	13	Milch	—	—	1 029	26	1 029	26
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse	—	—	112	7	112	7
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln	—	—	3 363	12	3 363	12
Froment	20	Weizen	—	—	66 583	31 852	66 583	31 852
Seigle	21	Roggen	—	—	67 601	5 793	67 601	5 793
Orge	22	Gerste	—	—	24 588	11 301	24 588	11 118
Avoine	23	Hafer	—	—	26 166	2 786	26 166	2 786
Mais	24	Mais	—	—	11 759	15	11 759	15
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	—	—	—	—	—	—
Riz	26	Reis	—	—	5 311	78	5 311	78
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reis- mehl, andere Müllerei- erzeugnisse	—	—	28 349	11 911	25 461	11 521
Malt	29	Malz	—	—	217	1 102	166	1 041
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	—	—	27	21	27	19
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse..	—	—	13 020	460	13 020	460
Pommes de terre	34	Kartoffeln	—	—	2	—	2	—
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	—	—	3 596	24	3 586	24
Café	36	Kaffee	—	—	2 233	38	2 233	38
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zube- reitet; Schokolade	—	—	887	165	887	165
Thés	39	Tee	—	—	316	27	316	27
Sucres bruts ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	—	—	5 324	59	5 324	47
Epices	41	Gewürze	—	—	18	7	18	2
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	—	—	8 176	1 457	8 145	1 446
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	—	—	165 034	29 008	132 754	7 615
Autres objets d'alimen- tation	44	Andere Nahrungs- mittel	—	—	6 610	2 912	6 610	2 857
Vins	45	Wein	—	—	597	918	597	771
Bières	46	Bier	—	—	—	—	—	—
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	—	—	25	37	4	35
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser	—	—	—	3 720	—	3 720
Autres boissons	49	Andere Getränke	—	—	—	—	—	—
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>						
Peaux et pelleteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	—	—	2 608	583	2 608	541
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	—	—	—	—	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano	—	—	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat ..	—	—	48	1 274	48	1 274
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron...	—	—	1 230	365	1 230	365
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze	—	—	85 625	780	85 625	780
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger	—	—	—	8 634	—	8 634
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	—	—	15	86	15	86
Fourrages	56	Futtermittel	—	—	4 016	956	4 016	956
Sons	57	Kleie	—	—	1 581	888	1 581	888
Tourteaux	58	Ölkuchen	—	—	90	150	90	150
Houblon	59	Hopfen	—	—	—	—	—	—
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	—	—	—	—	—
Graines	61	Sämereien	—	—	1 527	320	1 527	319
à reporter...		zu übertragen...	—	—	541 892	118 671	506 611	96 364



en tonnes.  
in Tonnen.

30 Homberg		31 Walsum		32 Orsoy		33 Rheinberg		Numéros Nummer
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
—	—	—	—	—	—	—	—	1/7
—	—	—	—	—	—	—	—	8/10
—	—	—	—	—	—	—	—	11
—	—	—	—	—	—	—	—	12
—	—	—	—	—	—	—	—	13
—	—	—	—	—	—	—	—	14/15
—	—	—	—	—	—	—	—	17
28 573	930	—	—	—	—	—	—	20
5 852	—	—	—	—	—	—	—	21
—	—	—	—	—	—	—	—	22
—	—	—	—	—	—	—	—	23
—	—	—	—	—	—	—	—	24
—	—	—	—	—	—	—	—	25
—	—	—	—	—	—	—	—	26
—	—	—	—	—	—	—	—	27/28
—	—	—	—	—	—	—	—	29
—	—	—	—	—	—	—	—	31
—	—	—	—	—	—	—	—	32/33
—	—	—	—	—	—	—	—	34
—	150	—	—	12	—	—	—	35
—	—	—	—	56	—	—	—	36
—	—	—	—	—	—	—	—	37/38
—	—	—	—	—	—	—	—	39
—	—	—	—	—	—	—	—	40
—	—	—	—	—	—	—	—	41
—	—	—	—	5	—	—	—	42
16 445	2 969	—	—	—	—	—	—	43
—	—	—	—	—	—	—	—	44
—	—	—	—	—	5	—	—	45
—	—	—	—	—	—	—	—	46
—	—	—	—	—	—	—	—	47
—	—	—	—	—	—	—	—	48
—	—	—	—	—	—	—	—	49
—	—	—	—	—	—	—	—	50
—	—	—	—	—	—	—	—	52
—	—	—	—	—	—	—	—	53 a
—	—	—	—	—	—	—	—	53 b
—	—	—	—	—	—	—	—	53 c
—	—	—	—	—	—	—	—	53 d
—	—	—	—	—	—	—	—	53 e
—	—	—	—	—	—	—	—	53 f
—	—	—	—	—	—	—	—	56
—	—	—	—	—	—	—	—	57
—	—	—	—	—	—	—	—	58
—	—	—	—	—	—	—	—	59
—	—	—	—	—	—	—	—	60
—	—	—	—	—	—	—	—	61
50 870	4 349	—	—	73	8	—	—	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			28		29		29 a	
			Rheinhausen		Duisburg-Hamborn		Duisburg	
	Numéros Nummer		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
Report. . . . .		Übertrag. . .	—	—	541 892	118 671	506 611	96 364
Résines, gommes et cire végétale . . . . .	63	Harze, Gummi und Pflan- zenwachs . . . . .	—	—	1 682	194	1 680	194
Tabacs bruts . . . . .	64	Rohtabak . . . . .	—	—	362	793	360	793
Traverses en bois pour chemins de fer . . . . .	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz . . . . .	—	—	—	2 677	—	2 677
Bois de mines . . . . .	65 b	Grubenholz . . . . .	—	—	66	41 739	66	29 880
Bois de combustion . . . . .	65 c	Brennholz . . . . .	—	—	148	257	148	257
Bois d'essences exotiques . . . . .	65 d	Edelhölzer . . . . .	—	—	217	539	217	539
Bois autres qu'exotiques, en grume . . . . .	65 e	Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält . . . . .	—	—	5 710	11 620	5 710	11 620
Bois de construction de menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés ; poutres . . . . .	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken . . . . .	—	—	15 943	113 236	15 928	113 236
Autres bois . . . . .	65	Anderes Holz . . . . .	—	—	411	—	411	—
Bois de teinture, écorces à tan ; autres matières végétales, colorantes et tannées . . . . .	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflan- zenwelt . . . . .	—	—	490	866	490	866
Pâtes de bois . . . . .	68	Zellstoff . . . . .	—	—	9 269	4 659	9 269	4 657
Minerais de cuivre . . . . .	69	Kupfererze . . . . .	—	—	237 947	242 733	—	20
Minerais de fer . . . . .	70 a	Eisenerze . . . . .	1 224 037	101 890	2 730 613	1 295 766	436 473	89 199
Pyrites de fer . . . . .	70 b	Schwefelkies . . . . .	402 001	16 324	281 216	30 684	62 605	—
Minerais de plomb . . . . .	71	Bleierze . . . . .	—	—	—	—	—	—
Minerais de zinc . . . . .	72	Zinkerze . . . . .	—	—	42 648	320	817	320
Minerais de manganèse . . . . .	73	Manganerze . . . . .	—	—	161 738	73 523	6 310	—
Autres minerais . . . . .	74 / 75	Andere Erze . . . . .	—	—	13 981	2 090	5 444	1 480
Aluminium . . . . .	76	Aluminium . . . . .	—	—	421	451	421	253
Cuivre . . . . .	77	Kupfer . . . . .	—	—	8 723	83	8 566	83
Fer et acier bruts . . . . .	79 a	Roheisen, Rohstahl . . . . .	65 531	140	26 279	5 712	24 450	2 021
Lopins de fer et d'acier ; acier fondu dégrossi . . . . .	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl ; gezogener Guss- stahl . . . . .	—	—	238 590	1 749	717	1 715
Vieux fer ; chutes de fer et d'acier . . . . .	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch . . . . .	772	3 574	140 147	151 570	131 126	140 868
Plomb . . . . .	81	Blei . . . . .	—	—	3 360	2 642	3 360	1 920
Zinc . . . . .	82	Zink . . . . .	—	—	20 351	890	20 291	890
Autres métaux communs . . . . .	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand . . . . .	—	—	3 696	344	3 486	344
Pavés . . . . .	86 a	Pflastersteine . . . . .	—	—	212	11 839	212	11 839
Autres pierres brutes ou simplement préparées . . . . .	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine . . . . .	703	37 841	25 913	1 786	—	—
Asphalte, naturel, solide . . . . .	86 c	Natürlicher, fester As- phalt . . . . .	—	—	9 582	1 011	8 622	1 011
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus . . . . .	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände . . . . .	—	—	47 916	3 996	47 916	3 996
Dérivés des huiles min. Houille . . . . .	87 b	Derivate der Mineralöle . . . . .	—	—	112 784	3 476	90 681	3 476
Coke de houille . . . . .	88 a	Steinkohlen . . . . .	—	—	5 333	807	5 333	807
Briquettes de houilles . . . . .	88 b	Steinkohlenkoks . . . . .	—	—	—	—	—	—
Lignite brute . . . . .	88 c	Steinkohlenbriketts . . . . .	467	—	840	280	840	280
Briquettes de lignite . . . . .	88 d	Braunkohle . . . . .	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min. . . . .	88 e	Braunkohlenbriketts . . . . .	—	—	—	—	—	—
Tourbe . . . . .	88 f	Rückstände der Kohlen- destillation . . . . .	—	—	—	—	—	—
Chaux . . . . .	88 g	Torf . . . . .	—	—	—	—	—	—
Ciment . . . . .	89	Kalk . . . . .	—	—	1	9 659	1	—
Laine . . . . .	90	Zement . . . . .	3 106	—	28	8 298	28	8 298
Coton . . . . .	92	Wolle . . . . .	—	—	47	9	47	9
Jute . . . . .	94	Baumwolle . . . . .	—	—	309	2	309	2
Chanvre et lin . . . . .	95	Jute . . . . .	—	—	210	48	210	48
Autres fibres textiles . . . . .	96	Hanf und Flachs . . . . .	—	—	802	116	802	116
Drilles et chiffons . . . . .	97	Andere Textilrohstoffe . . . . .	—	—	1 758	4	1 758	4
Terres, limon, sable, marne . . . . .	98 a	Lumpen und Abfälle . . . . .	—	—	83	9	83	3
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile . . . . .	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel . . . . .	280	—	472 489	376 258	452 427	371 136
Terres de couleur (craie), graphite . . . . .	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton . . . . .	—	—	6 350	28 340	6 350	9 829
	98 d	Farberden (Kreide), Gra- phit . . . . .	—	—	4 927	3 208	4 927	3 208
à reporter . . . . .		zu übertragen . . . . .	1 696 897	159 769	5 175 484	2 552 954	1 865 502	914 258



en tonnes.  
in Tonnen.

30 Homburg		31 Walsum		32 Orsoy		33 Rheinberg		Numéros Nummer
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
50 870	4 049	—	—	73	5	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	63
—	—	—	—	24	103	—	—	64
—	—	—	—	—	—	—	—	65 a
223	10 624	—	—	—	—	—	—	65 b
—	—	—	—	—	—	—	—	65 c
—	—	—	—	—	—	—	—	65 d
—	—	116 208	1 635	—	—	—	—	65 e
—	—	—	—	—	—	—	—	65 f
677	—	—	—	—	1	—	—	65 g
—	—	—	—	—	—	—	—	67
—	—	—	—	—	—	—	—	68
—	—	—	—	—	—	—	—	69
—	—	624 474	129 756	—	—	—	—	70 a
12 503	23 211	—	—	—	—	—	—	70 b
—	—	—	—	—	—	—	—	71
—	—	—	—	—	—	—	—	72
—	—	68 865	—	—	—	—	—	73
—	—	—	—	—	—	—	—	74/75
—	—	—	—	—	—	—	—	76
—	—	—	—	—	—	—	—	77
—	—	—	—	—	—	—	—	79 a
—	—	—	—	—	—	—	—	79 b
—	—	—	4 131	—	—	—	—	79 c
—	—	—	—	—	—	—	—	81
—	—	—	—	—	—	—	—	82
—	—	—	—	—	—	—	—	83
—	—	—	—	—	—	—	—	86 a
1 270	400	110	10 186	—	212	11 477	27 449	86 b
—	—	—	—	—	—	—	—	86 c
—	—	—	—	—	—	—	—	87 a
—	—	—	—	1 895	—	—	—	87 b
—	—	—	886	—	—	—	—	88 a
—	—	—	—	—	—	—	—	88 b
—	—	—	—	—	—	—	—	88 c
—	—	—	—	—	—	—	—	88 d
—	—	—	—	—	—	—	—	88 e
—	—	—	—	—	—	—	—	88 f
—	—	—	—	—	—	—	—	88 g
—	—	—	—	—	—	—	—	89
—	—	—	—	—	—	—	—	90
—	—	—	—	—	—	—	—	92
—	—	—	—	—	—	—	—	94
—	—	—	—	—	—	—	—	95
—	—	—	—	—	—	—	—	96
—	—	—	—	—	—	—	—	97
—	—	—	—	—	—	—	—	98 a
—	—	110	165	—	—	—	—	98 b
—	—	—	—	—	—	—	—	98 c
—	—	—	—	—	—	—	—	98 d
65 543	38 284	809 767	146 759	1 992	321	11 477	27 449	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			28 Rheinhausen		29 Duisburg-Hamborn		29 a Duisburg	
	Numéros Nummer		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
Report . . .		Übertrag . . .	1 696 897	159 769	5 175 484	2 552 954	1 865 502	914 258
Autres terres . . . . .	98 e	Andere Erden . . . . .	—	—	—	—	—	—
Scories (non déphosphor.)	98 f	Schlacken (oh. Thomasm.)	43 900	2 429	115 834	147 046	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées . . .	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	53 884	3 117	34 889	18 116	—	—
<b>IV. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>						
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	—	1 722	737	1 913	727	658
Soudes de toutes sortes .	104 a	Soda aller Art . . . . .	—	—	193	2 989	193	2 989
Sul. de mang. et de soude	104 b	Bitter- und Glaubersalz .	—	—	—	—	—	—
Acide chlorhydrique . . . .	104 c	Salzsäure . . . . .	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de goud., l. dérivés, poix naphth., etc.	104 d	Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin, usw. . .	—	—	3 220	1 207	3 220	1 207
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	—	1 251	5 129	34 577	5 009	4 400
Peaux, pelleteries, cuirs prép.; ouvr. de ces mat.	108/112	Häute, Felle, Leder zuge- richtet; Waren daraus	—	—	13	51	13	48
Fils, cordages . . . . .	113/118	Garne, Seilerwaren . . . . .	—	—	45	12	45	12
Tissus, lingerie, objets d'habillements . . . . .	119/131	Gewebe, Wäsche, Klei- dungsstücke . . . . .	—	—	—	3	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	132	Kautschukwaren . . . . .	—	—	—	1	—	—
Meubles et aut. ouvr. en bois	133/134	Möbel und andere Holzw.	—	—	25	35	23	32
Papiers et cartons; leurs applications . . . . .	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus . . . . .	—	—	1 679	5 138	1 653	4 799
Ouvrages en mar., en plâ- tre, en ciment, en pierre	140	Waren a. Marmor, a. Gips, aus Zement, aus Stein	—	—	—	2	—	2
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzel.	—	—	17	2 148	17	2 148
Faïence, porcelaines; autres poteries . . . . .	142/143	Fayence, Porzellan: ande- re Töpferwaren . . . . .	—	—	3	22	3	22
Verreries: glaces, verres de vitrages . . . . .	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas . . . . .	—	—	10	29	10	28
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles . . . .	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	1	192	812	16 898	237	6 745
Pièces de construction . .	148/149b	Konstruktionsteile . . . . .	—	—	229	1 376	19	1 376
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc . . . . .	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	—	377	3 108	377	3 101
Rails en fer ou acier, accessoires . . . . .	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile . . .	—	—	103	1 426	103	1 380
Traverses en fer pour chemins de fer . . . . .	148/149e	Eisenbahnschwellen, ei- serne . . . . .	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer . . . .	148/149f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahn- material . . . . .	—	—	—	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier . . . .	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl . . . . .	—	—	105	738	80	738
Fils de fer ou d'acier . . .	148/149h	Eisen und Stahldraht . . .	—	—	2 232	26 424	2 227	1 759
Autres ouvr. en fer ou acier	148/149i	And. Eisen- u. Stahlwaren	65	—	119	370	119	311
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier	150/155	Waren aus unedl. Metal., ausser Eisen und Stahl	—	—	511	1	511	1
Machines, méc., outils; pièces détachées . . . . .	158/168	Maschinen, mech., Vor- richt. Werkz. u. Teile dav.	—	—	84	146	84	140
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art . . . .	—	—	5	15	5	15
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	204	—	5	246	—	—
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	—	—	—	—	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg. . . . .	188	Stückgüter im Einzelge- wicht v. wen. als 250 kg	—	—	5 499	1 427	5 498	1 353
Emballages usagés . . . . .	189	Umschliessungen, gebr. .	—	—	1 195	242	1 184	240
<b>Total Arrivage</b>		<b>Summe Zufuhr</b>	1 794 951	168 480	5 348 554	2 818 660	1 886 859	947 762
		1934	1 693 108	153 259	4 215 209	2 019 589	1 805 122	774 274
<i>Dont</i>		<i>Darunter</i>						
Céréales . . . . .	20/25	Getreide . . . . .	—	—	196 697	51 747	196 697	51 564
Engrais . . . . .	53a/53f	Düngemittel . . . . .	—	—	86 918	11 139	86 918	11 139
Bois . . . . .	65a/65g	Holz . . . . .	—	—	22 495	170 068	22 480	158 209
Houilles . . . . .	88a/88c	Steinkohlen . . . . .	467	—	6 173	1 087	6 173	1 087
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren . .	66	192	3 977	50 340	3 162	15 410
<b>Trafic de flottage</b>		<b>Flossverkehr</b>						
Bois autres qu'exotiques, en grume . . . . .	65 e	Andere Hölzer als Edel- hölzer nicht geschält . .	—	—	—	—	—	11 620
Autres bois . . . . .	65 g	Anderes Holz . . . . .	—	—	—	—	—	—



en tonnes.  
in Tonnen.

30 Homburg		31 Walsum		32 Orsoy		33 Rheinberg		Numéros Nummer
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
65 543	38 284	809 767	146 759	1 992	321	11 477	27 449	
—	—	—	—	—	—	—	—	98 e
—	—	—	—	—	—	—	—	98 f
3 851	115	—	—	—	—	—	—	98 g
—	—	—	—	—	—	—	—	103
—	—	—	—	—	—	—	—	104 a
—	—	—	—	—	—	—	—	104 b
—	—	—	—	—	—	—	—	104 c
—	—	—	—	—	—	—	—	104 d
747	7 423	25 357	37 584	—	24	—	—	104 e
—	—	—	—	—	—	—	—	108/112
—	—	—	—	—	—	—	—	113/118
—	—	—	—	—	—	—	—	119/131
—	—	—	—	—	—	—	—	132
—	—	—	—	—	—	—	—	133/134
—	—	—	—	—	1	—	—	135/139
—	—	—	—	—	—	—	—	140
—	—	—	—	—	—	—	—	141
—	—	—	—	—	—	—	—	142/143
—	—	—	—	—	—	—	—	144/147
—	—	—	—	—	—	—	—	148/149a
—	—	—	162	—	—	—	—	148/149b
—	—	—	—	—	—	—	—	148/149c
—	—	—	—	—	—	—	—	148/149d
—	—	—	—	—	—	—	—	148/149e
—	—	—	—	—	—	—	—	148/149f
—	—	—	—	—	—	—	—	148/149g
—	—	—	—	—	—	—	—	148/149h
—	—	—	—	—	—	—	—	148/149i
—	—	—	—	—	—	—	—	150/155
—	—	—	—	—	160	—	—	158/168
—	—	—	—	—	—	—	—	169/174
—	—	236	276	2	—	—	—	181
—	—	—	—	—	—	—	—	187
—	—	—	—	—	—	—	—	188
—	—	—	—	—	—	150	—	189
70 141	45 822	835 360	184 781	1 994	506	11 627	27 449	
74 225	62 904	863 243	122 664	116	1 785	19 522	15 743	
34 425	930	—	—	—	—	—	—	20/25
—	—	—	—	—	—	—	—	53a/53f
903	10 624	116 208	1 635	—	1	—	—	65a/65g
—	—	—	886	—	—	—	—	88a/88c
—	—	—	162	—	—	—	—	148/149a i
—	—	—	1 211	—	—	—	—	65 e
—	—	—	—	—	—	—	—	65 g







36 Spijck		37 Cleve		Numéros Nummer	Arrivage Total dans les ports rhénans, suisse, franç. et allem. (Colonnes 1-37)		Gesamt-Zufuhr in den schweizer, franz. u. deutsch. Rheinhäfen (Spalte 1-37)
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	total zusammen
—	—	—	—	1/7	—	—	—
—	—	—	—	8/10	730	3	733
—	—	—	—	11	6 427	1 830	8 257
—	—	—	—	12	2 062	146	2 208
—	—	—	—	13	1 464	178	1 642
—	—	—	—	14/15	6 191	446	6 637
—	—	—	—	17	14 562	100	14 662
—	—	578	961	20	1 195 078	93 290	1 288 368
—	—	390	687	21	219 365	22 503	241 868
—	—	—	—	22	224 031	37 702	261 733
—	—	351	48	23	276 691	7 194	283 885
—	—	—	—	24	117 233	150	117 383
—	—	—	25	25	6 764	164	6 928
—	—	—	—	26	52 177	807	52 984
—	—	—	—	27/28	—	—	—
—	—	—	20	29	190 504	48 698	239 202
—	—	—	—	31	921	5 397	6 318
—	—	—	—	32/33	7 014	273	7 287
—	—	—	—	34	55 224	1 144	56 368
—	—	—	—	35	295	1	296
—	—	3	—	36	34 906	783	35 689
—	—	—	—	37/38	14 152	110	14 262
—	—	872	170	39	22 024	885	22 909
—	—	—	—	40	470	28	498
—	—	—	—	41	319 703	2 577	322 280
—	—	—	—	42	2 433	54	2 487
—	—	5 290	36 130	43	209 537	45 266	254 803
—	—	—	—	44	305 419	124 800	430 219
—	—	—	—	45	74 680	10 592	85 272
—	—	70	—	46	16 699	7 984	24 683
—	—	—	—	47	3	2 444	2 447
—	—	—	—	48	1 231	180	1 411
—	—	—	—	49	33	4 007	4 040
—	—	—	—	50	22	3	25
—	—	86	—	51	36 137	3 311	39 448
—	—	—	—	52	4 261	204	4 465
—	—	—	—	53 a	—	—	—
—	—	—	—	53 b	1 883	—	1 883
—	—	—	—	53 c	57 794	3 396	61 190
—	—	200	—	53 d	15 166	998	16 164
—	—	—	—	53 e	182 963	15 974	198 937
—	—	—	—	53 f	795	9 060	9 855
—	—	120	196	56	13 067	1 036	14 103
—	—	—	30	57	94 516	11 762	106 278
—	—	—	120	58	13 411	7 542	20 953
—	—	—	—	59	92 965	5 886	98 851
—	—	—	—	60	86	41	127
—	—	6 998	—	61	2 924	4 579	7 503
—	—	—	—	62	174 714	2 640	177 354
—	—	14 958	38 387		4 068 727	486 168	4 554 895



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		34 Wesel		35 Emmerich		
		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
Report...		Übertrag...	20 003	6 176	93 511	985
Résines, gommés et cire végétale .....	63	Harze, Gummi und Pflan- zenwachs .....	61	—	175	6
Tabacs bruts .....	64	Rohtabak .....	4	1	42	6
Traverses en bois pour chemins de fer .....	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz .....	—	—	—	—
Bois de mines .....	65 b	Grubenholz .....	—	120	—	—
Bois de combustion .....	65 c	Brennholz .....	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques	65 d	Edelhölzer .....	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält	—	412	56	146
Bois de construction et menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés ; poutres .....	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	91	219	—	669
Autres bois .....	65 g	Anderes Holz .....	—	—	—	—
Bois de teinture, écorces à tan ; autres matières végétales, colorantes et tannées .....	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflan- zenwelt .....	—	—	5	—
Pâtes de bois .....	68	Zellstoff .....	—	—	—	1
Minerais de cuivre .....	69	Kupfererze .....	—	—	—	—
Minerais de fer .....	70 a	Eisenerze .....	—	320	—	—
Pyrites de fer .....	70 b	Schwefelkies .....	—	—	—	—
Minerais de plomb .....	71	Bleierze .....	—	—	—	—
Minerais de zinc .....	72	Zinkerze .....	—	—	—	—
Minerais de manganèse .....	73	Manganerze .....	—	—	—	—
Autres minerais .....	74/75	Andere Erze .....	—	—	—	—
Aluminium .....	76	Aluminium .....	—	—	—	7
Cuivre .....	77	Kupfer .....	7	—	—	9
Fer et acier bruts .....	79 a	Roheisen, Rohstahl .....	—	—	—	—
Lopins de fer et d'acier ; acier fondu dégrossi .....	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl ; gezogener Guss- stahl .....	—	—	—	—
Vieux fer ; chutes de fer et d'acier .....	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch .....	—	—	—	—
Plomb .....	81	Blei .....	—	—	—	—
Zinc .....	82	Zink .....	—	—	—	—
Autres métaux communs .....	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand .....	—	—	10	1
Pavés .....	86 a	Pflastersteine .....	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine .....	110 860	43 851	—	9 795
Asphalte, naturel, solide .....	86 c	Natürlicher, fester As- phalt .....	6	—	1	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus .....	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände .....	—	—	—	—
Dérivés des huiles min.	87 b	Derivate der Mineralöle ..	17	—	56	335
Houille .....	88 a	Steinkohlen .....	—	35	968	6 666
Coke de houille .....	88 b	Steinkohlenkoks .....	—	—	200	—
Briquettes de houilles ..	88 c	Steinkohlenbriketts .....	—	—	—	—
Lignite brute .....	88 d	Braunkohle .....	—	—	—	—
Briquettes de lignite ..	88 e	Braunkohlenbriketts .....	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min. ....	88 f	Rückstände der Kohlen- destillation .....	—	—	—	—
Tourbe .....	88 g	Torf .....	—	—	—	—
Chaux .....	89	Kalk .....	—	—	—	1
Ciment .....	90	Zement .....	—	—	1	—
Laine .....	92	Wolle .....	—	—	—	—
Coton .....	94	Baumwolle .....	72	1	21	—
Jute .....	95	Jute .....	173	—	—	—
Chanvre et lin .....	96	Hanf und Flachs .....	—	—	2 417	—
Autres fibres textiles ..	97	Andere Textilrohstoffe ..	—	—	—	—
Drilles et chiffons .....	98 a	Lumpen und Abfälle .....	362	90	—	—
Terres, limon, sable, marne .....	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel .....	280	—	—	155
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile .....	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton .....	357	333	—	502
Terres de couleur (craie), graphite .....	98 d	Farberden (Kreide), Gra- phit .....	50	—	—	—
à reporter...		zu übertragen...	132 352	51 558	97 463	19 284



36 Spijk		37 Cleve		Numéros Nummer	Arrivage Total dans les ports rhénans, suisse, franç. et allem. (Colonnes 1-37)		Gesamt-Zufuhr in den schweizer, franz. u. deutsch. Rheinhäfen (Spalte 1-37)
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	total zusammen
—	—	14 958	38 387		4 068 727	486 168	4 554 895
—	—	—	—	63	42 149	968	43 117
—	—	—	—	64	17 311	1 183	18 494
—	—	—	—	65 a	—	—	—
—	—	—	—	65 b	1 194	4 129	5 323
—	—	—	—	65 c	9 551	57 146	66 697
—	—	—	—	65 d	169	352	521
—	—	2 024	541	65 e	26 956	1 654	28 610
—	—	959	580	65 f	671 594	60 608	732 202
—	—	—	—	65 g	134 952	236 718	371 670
—	—	1 940	2 460	67	26 902	1 228	28 130
—	—	—	—	68	55 870	1 031	56 901
—	—	224	—	69	156 530	46 106	202 636
—	—	—	—	70 a	243 531	244 318	487 849
—	—	—	—	70 b	5 000 075	1 532 840	6 532 915
—	—	—	—	71	1 195 821	72 356	1 268 177
—	—	—	—	72	12 666	64	12 730
—	—	—	—	73	57 187	524	57 711
—	—	—	—	74/75	319 911	73 523	393 434
—	—	—	—	76	124 556	2 522	127 078
—	—	—	—	77	5 080	867	5 947
—	—	—	—	79 a	49 174	617	49 791
—	—	—	—	79 b	281 762	12 656	294 418
—	—	—	—	79 c	288 562	46 542	335 104
—	—	—	—	81	224 135	211 707	435 842
—	—	—	—	82	37 159	9 883	47 042
—	—	—	—	83	45 903	2 072	47 975
—	—	—	—	86 a	11 845	618	12 463
—	—	—	—	86 b	1 487	11 841	13 328
—	330	—	5 470	86 c	445 086	1 097 214	1 542 300
—	—	—	—	87 a	22 735	3 159	25 894
—	—	—	—	87 b	168 344	3 996	172 340
—	—	—	—	88 a	1 119 403	12 263	1 131 666
—	—	—	7 464	88 b	6 602 624	102 382	6 705 006
—	—	—	—	88 c	1 565 859	13 403	1 579 262
—	—	—	—	88 d	39 265	2 760	42 025
—	—	—	—	88 e	5 475	—	5 475
—	—	—	—	88 f	2 203 785	1 522	2 205 307
—	—	—	—	88 g	26 263	—	26 263
—	—	—	—	89	752	—	752
—	—	—	—	90	12 147	41 755	53 902
—	—	—	—	92	79 810	174 335	254 145
—	—	—	—	94	9 283	59	9 342
—	—	—	—	95	14 956	530	15 486
—	—	—	—	96	20 593	152	20 745
—	—	—	—	97	16 097	506	16 603
—	—	—	—	98 a	3 836	88	3 924
—	—	—	—	98 b	12 622	2 082	14 704
—	230	166	860	98 c	750 255	695 124	1 445 379
—	—	—	—	98 d	79 208	83 903	163 111
—	—	—	—		17 701	15 084	32 785
—	560	20 271	55 762		26 326 858	5 370 558	31 697 416



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		34 Wesel		35 Emmerich		
		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
Report...		Übertrag...	132 352	51 558	97 463	19 284
Autres terres .....	98 e	Andere Erden .....	—	—	—	—
Scories (non déphosphor.)	98 f	Schlacken (oh. Thomasm.)	—	—	—	995
Autres matières brutes ou simplement préparées...	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	161	1 710	65 967	444
<b>IV. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>				
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	17	303	2	7
Soudes de toutes sortes...	104 a	Soda aller Art .....	—	—	—	—
Sul. de mang. et de soude	104 b	Bitter- und Glaubersalz	—	—	—	—
Acide chlorhydrique .....	104 c	Salzsäure .....	—	—	—	—
Goudron, huile de goud., l. dérivés, poix napht., etc.	104 d	Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin, usw.	—	—	10	—
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	315	294	276	152
Peaux, pelleteries, cuirs prép.; ouvr. de ces mat.	108/112	Häute, Felle, Leder zuge- richtet; Waren daraus	—	1	—	31
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	67	43	—	1
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Klei- dungsstücke .....	—	—	—	—
Ouvrages en caoutchouc...	132	Kautschukwaren .....	—	—	—	1
Meubles et aut.ouvr.en bois	133/134	Möbel und andere Holzw.	—	14	—	2
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	64	258	30	1 556
Ouvrages en mar., en plâ- tre, en ciment, en terre	140	Waren a. Marmor, a. Gips, aus Zement, aus Stein	—	—	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzel.	—	675	—	1
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan: an- dere Töpferwaren .....	—	1	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	—	—	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	—	22	—	1
Pièces de construction...	148/149b	Konstruktionsteile .....	—	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen- und Stahl, Weissblech	—	—	—	—
Rails en fer ou acier, accessoires .....	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ...	—	—	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149e	Eisenbahnschwellen, ei- serne .....	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer ...	148/149 f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahn- material .....	—	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier ...	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	—	—	—	6
Fils de fer ou d'acier ..	148/149h	Eisen und Stahldraht ..	—	—	—	1
Autres ouvr.en fer ou acier	148/149i	And. Eisen- u. Stahlwaren	—	23	4	39
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier	150/155	Waren aus unedl. Metal., ausser Eisen und Stahl	—	—	—	339
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech., Vor- richt. Werkz. u. Teile dav.	—	1	14	3
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art .....	—	—	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	—	79	61	11
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	—	—	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	Stückgüter im Einzelge- wicht v. wen. als 250 kg	3	53	8	19
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr. ...	7	—	174	835
<b>Total Arrivage</b>		<b>Summe Zufuhr</b>	132 986	55 035	164 009	23 728
<i>Dont</i>		<i>Darunter</i> 1934	106 457	44 878	160 974	33 149
Céréales .....	20/25	Getreide .....	13 711	5 772	1 487	90
Engrais .....	53a/53f	Düngemittel .....	125	8	—	18
Bois .....	65a/65g	Holz .....	91	751	56	815
Houilles .....	88a/88c	Steinkohlen .....	—	35	1 168	6 666
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren ..	—	45	4	47
<b>Trafic de flottage</b>		<b>Flossverkehr</b>				
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	And. Hölzer als Edelh. nicht geschält .....	—	412	—	—
Autres bois .....	65 g	Anderes Holz .....	—	—	—	—
<b>Total du bois de flottage</b>		<b>Summe des Flossholzes</b>	—	412	—	—



36 Spijck		37 Cleve		Numéros Nummer	Arrivage Total dans les ports rhénans, suisse, franç. et allem. (Colonnes 1-37)		Gesamt-Zufuhr in den schweizer, franz. u. deutsch. Rheinhäfen (Spalte 1-37)
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	total zusammen
—	560	20 271	55 762		26 326 858	5 370 558	31 697 416
—	—	—	—	98 e	19 840	139	19 979
—	—	—	1 005	98 f	175 088	151 817	326 905
118 355	—	44 409	15 179	98 g	1 168 003	124 201	1 292 204
—	—	—	—	103	21 114	9 784	30 898
—	—	—	—	104 a	1 977	33 599	35 576
—	—	—	—	104 b	2 717	326	3 043
—	—	—	—	104 c	23	16	39
—	—	—	—	104 d	—	—	—
—	—	—	—	—	78 147	2 673	80 820
—	—	123	—	104 e	169 130	238 854	407 984
—	—	—	—	108/112	—	—	—
—	—	—	—	—	405	333	738
—	—	—	—	113/118	2 385	665	3 050
—	—	—	—	119/131	—	—	—
—	—	—	—	—	3 207	546	3 753
—	—	—	—	132	239	63	302
—	—	—	—	133/134	1 298	475	1 773
—	—	—	—	135/139	—	—	—
—	—	—	—	140	27 234	35 862	63 096
—	—	—	—	141	2 523	403	2 926
—	—	—	—	—	65 665	3 451	69 116
—	—	—	—	142/143	—	—	—
—	—	—	—	144/147	85	297	382
—	—	—	—	—	97	84	181
—	—	—	—	148/149a	—	—	—
—	—	—	—	—	40 885	36 735	77 620
—	—	—	—	148/148b	829	1 810	2 639
—	—	—	—	148/149c	—	—	—
—	—	—	—	—	19 925	3 877	23 802
—	—	—	—	148/149d	—	—	—
—	—	—	—	—	5 835	2 221	8 056
—	—	—	—	148/149e	—	—	—
—	—	—	—	—	395	197	592
—	—	—	—	148/149f	—	—	—
—	—	—	—	—	1 312	12	1 324
—	—	—	—	148/149g	—	—	—
—	—	—	—	—	24 174	4 123	28 297
—	—	—	—	148/149h	8 351	35 086	43 437
—	—	—	—	148/149i	14 030	5 926	19 956
—	—	—	—	150/155	—	—	—
—	—	—	—	—	1 926	497	2 423
—	—	—	—	158/168	—	—	—
—	—	—	—	—	4 417	2 409	6 826
—	—	—	—	169/174	225	40	265
—	—	—	—	181	58 133	6 116	64 249
—	—	—	—	187	—	—	—
—	—	—	—	—	25 184	346	25 530
—	—	—	—	188	—	—	—
—	—	—	—	—	6 485	2 401	8 886
—	—	7	—	189	15 692	2 999	18 691
118 355	560	64 810	71 946		28 293 833	6 078 941	34 372 774
175 370	2 792	74 962	71 230		27 424 869	5 091 271	32 516 140
—	—	1 319	1 721	20/25	2 039 162	161 003	2 200 165
—	—	200	—	53a/53/	271 668	30 464	302 132
—	—	4 923	3 581	65a/65g	871 318	361 835	1 233 153
—	—	—	7 464	88a/88c	8 207 748	118 545	8 326 293
—	—	—	—	148 149a-i	115 736	89 987	205 723
—	—	—	93	65 e	—	76 391	76 391
—	—	—	—	65 g	—	—	—
—	—	—	935	—	—	76 391	76 391



## Mouvement des Marchandises

Relevé du *mouvement à la sortie* des ports rhénans, suisse, français et allemands suivants au cours de l'année 1935:

## Güterverkehr

Übersicht der Abfuhr in den folgenden schweizer., französischen und deutschen Rheinhäfen im Jahre 1935:

Basel, Strasbourg, Kehl, Karlsruhe, Mannheim, Ludwigshafen, Worms, Gernsheim, Mainz, Wiesbaden, Budenheim, Bingen, Oberlahnstein, Koblenz, Bendorf, Mulhofen-Engers, Neuwied, Brohl, Linz-Linzhausen, Beuel, Wesseling, Köln, Leverkusen, Neuss, Düsseldorf, Krefeld, Mülheim, Rheinhausen, Duisburg, Homberg, Walsum, Orsoy, Rheinberg, Wesel, Emmerich, Spijck, Cleve.



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			1 Basel		2 Strasbourg		3 Kehl	
	Numéros Nummer		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
<b>I. Animaux vivants.</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>						
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—
<b>II. Objets d'alimentation et boissons</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>						
Viandes, volailles, gibiers	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	—	64	—	1	—	—
Graisses comestibles	11	Speisefette	—	—	21	28	5	27
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter	—	—	—	—	—	—
Lait	13	Milch	—	864	—	109	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse	—	272	—	42	8	6
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln	—	—	—	54	111	2
Froment	20	Weizen	—	—	12 226	6 975	38 976	5 775
Seigle	21	Roggen	—	—	223	180	1 458	—
Orge	22	Gerste	—	—	7 757	602	14 933	243
Avoine	23	Hafer	—	—	12 110	1 993	23 659	33
Maïs	24	Mais	—	—	3 454	390	5 815	5
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	—	—	—	—	—	256
Riz	26	Reis	—	728	60	—	78	29
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reis- mehl, andere Müllerei- erzeugnisse	—	—	—	28 494	46	717
Malt	29	Malz	—	—	—	63	—	1 081
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	—	—	—	—	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse	—	—	61	4	405	5
Pommes de terre	34	Kartoffeln	—	—	—	—	—	—
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	—	—	102	145	31	5
Café	36	Kaffee	—	—	112	—	269	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zube- reitet; Schokolade	—	—	181	5	331	—
Thés	39	Tee	—	—	1	—	5	—
Sucres bruts ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	—	—	1 946	10	11 996	20
Epices	41	Gewürze	—	—	6	9	7	1
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	—	—	96	—	635	11
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	—	—	—	—	—	—
Autres objets d'alimen- tation	44	Andere Nahrungs- mittel	—	604	278	5 630	104	45
Vins	45	Wein	—	—	1	152	38	61
Bières	46	Bier	—	—	—	—	—	—
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	—	25	—	—	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser	—	—	—	1	—	—
Autres boissons	49	Andere Getränke	—	—	—	1	—	—
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe</b>						
Peaux et pelleteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	—	1 964	13	2 592	89	445
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	—	47	—	—	20	90
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano	—	—	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat	—	—	—	—	985	—
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron	—	—	—	113	35	—
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze	—	—	—	48 231	—	—
Engrais potassique	53 e	Kalidünger	—	—	—	503 595	—	27 988
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	—	—	100	1 977	60	—
Fourrages	56	Futtermittel	—	9 092	125	7 135	732	390
Sons	57	Kleie	—	—	—	9 003	—	544
Tourteaux	58	Ölkuchen	—	—	—	1	429	—
Houblon	59	Hopfen	—	—	—	26	—	—
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	—	—	—	—	—
Graines	61	Sämereien	—	—	66	—	611	151
à reporter...		zu übertragen...	—	13 660	38 939	617 561	1 01 871	37 930



4 Karlsruhe		5 Mannheim		6 Ludwigshafen		7 Worms		8 Gernsheim		Numéros Nummer
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1/7
—	—	2	66	—	—	—	—	—	—	8/10
—	198	124	800	—	1	—	7	—	—	11
—	11	8	10	—	—	—	—	—	—	12
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13
—	2	22	76	—	—	—	—	—	—	14/15
—	—	18	40	2	3	—	—	—	—	17
—	2 534	18 885	19 038	999	22 873	—	330	—	—	20
—	—	2 053	335	172	—	—	200	—	—	21
100	734	2 028	3 102	733	4 732	2 609	7 943	—	—	22
400	20	991	333	707	2	—	—	—	—	23
—	—	687	—	—	—	—	10	—	—	24
—	—	52	193	—	—	—	59	—	—	25
4	—	255	183	6	68	—	—	—	—	26
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
77	215	19 332	50 231	6 640	10 026	5 141	15 039	—	—	27/28
—	106	11	3 185	—	1 080	—	53	—	236	29
—	—	3	14	—	1	—	4	—	—	31
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
6	34	245	789	38	89	—	—	—	—	32/33
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	34
—	1	126	67	18	324	—	1	—	—	35
—	14	359	36	10	2	—	10	—	—	36
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	367	1 374	13	1	—	—	—	—	37/38
—	—	—	3	—	1	—	—	—	—	39
82	11	2 723	61	—	86	684	2 047	—	—	40
—	2	16	37	—	6	—	—	—	—	41
111	42	2 165	5 795	139	57	2	6	—	—	42
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	199 297	—	1	—	—	—	—	43
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
6	202	301	1 358	46	240	—	1 253	—	24	44
—	316	87	884	—	1 619	—	882	—	—	45
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	46
—	3	—	9	—	4	—	—	—	—	47
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	48
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	49
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	147	204	996	54	134	2	60	—	—	50
—	—	30	93	5	—	—	2	—	—	52
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 a
—	—	—	347	—	11	—	—	—	—	53 b
—	—	—	507	—	135 174	—	—	—	—	53 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 d
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 e
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 f
—	—	25	4 288	—	41 555	—	8 428	—	—	56
35	156	268	1 657	69	223	—	83	—	—	57
5	18	331	13 526	475	3 041	—	644	—	—	58
—	23	546	2 232	75	516	—	65	—	—	59
—	—	—	204	—	—	—	—	—	—	60
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	61
33	6	47	35	—	1 444	—	—	—	—	61
859	4 795	52 311	311 202	10 201	222 888	8 438	37 126	—	260	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			1 Basel		2 Strasbourg		3 Kehl	
	Numéros Nummer		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
Report....		Übertrag....	—	13 600	38 939	617 561	101 871	37 930
Résines, gommes et cire végétale .....	63	Harze, Gummi und Pflan- zenwachs.....	—	—	19	76	86	41
Tabacs bruts .....	64	Rohtabak .....	—	—	176	306	153	560
Traverses en bois pour chemins de fer .....	65 a	Eisenbahnschweifen aus Holz .....	—	—	—	—	—	154
Bois de mines .....	65 b	Grubenholz .....	—	—	—	—	—	10 965
Bois de combustion .....	65 c	Brennholz .....	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques .....	65 d	Edelhölzer .....	—	—	—	—	1	—
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält	—	—	—	—	2 042	3 366
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés ; poutres .....	65 f	Bauholz, Schreinereiholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	—	—	587	892	216	99 982
Autres bois .....	65 g	Anderes Holz .....	—	—	82	7	—	—
Bois de teinture, écorces à tan ; autres matières végétales, colorantes et tannées .....	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflan- zenwelt .....	—	309	—	—	146	—
Pâtes de bois .....	68	Zellstoff .....	—	250	1 461	136	1 090	8 165
Minerais de cuivre .....	69	Kupfererze .....	—	—	—	—	—	4 579
Minerais de fer .....	70 a	Eisenerze .....	—	776	—	1 028 499	—	—
Pyrites de fer .....	70 b	Schwefelkies .....	—	4 844	—	—	1 340	—
Minerais de plomb .....	71	Bleierze .....	—	—	—	40	—	13
Minerais de zinc .....	72	Zinkerze .....	—	216	—	—	—	—
Minerais de manganèse .....	73	Manganerze .....	—	—	—	—	—	—
Autres minerais .....	74/75	Andere Erze .....	—	—	—	14	—	37
Aluminium .....	76	Aluminium .....	—	305	—	111	168	19
Cuivre .....	77	Kupfer .....	—	—	229	56	1 204	33
Fer et acier bruts .....	79 a	Roheisen, Rohstahl.....	—	—	—	22 991	—	284
Lopins de fer et d'acier ; acier fondu dégrossi .....	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl ; gezogener Guss- stahl .....	—	—	—	8 213	—	5
Vieux fer ; chutes de fer et d'acier .....	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch .....	—	—	105	1 725	—	11 198
Plomb .....	81	Blei .....	—	—	188	28	354	41
Zinc .....	82	Zink .....	—	—	634	955	30	—
Autres métaux com- muns .....	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand .....	—	3 010	107	4	60	25
Pavés .....	86 a	Pflastersteine .....	—	—	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées .....	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine .....	—	1 048	18	446	1 659	—
Asphalte, naturel, solide .....	86 c	Natürlicher, fester As- phalt .....	—	4 543	137	2 327	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus .....	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände .....	—	—	2 695	3 048	—	—
Dérivés des huiles min. .....	87 b	Derivate der Mineralöle .....	—	—	2 018	—	744	56
Houille .....	88 a	Steinkohlen .....	—	—	4 977	121 001	28 934	1 430
Coke de houille .....	88 b	Steinkohlenkoks .....	—	—	5 072	—	32 197	10 080
Briquettes de houilles .....	88 c	Steinkohlenbriketts .....	—	—	—	—	689	514
Lignite brute .....	88 d	Braunkohle .....	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite .....	88 e	Braunkohlenbriketts .....	—	—	62	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min. ....	88 f	Rückstände der Kohlen- destillation .....	—	—	247	541	68 561	850
Tourbe .....	88 g	Torf .....	—	—	—	—	—	—
Chaux .....	89	Kalk .....	—	—	—	—	—	—
Ciment .....	90	Zement .....	—	—	—	6 330	—	—
Laine .....	92	Wolle .....	—	—	56	12	4	12
Coton .....	94	Baumwolle .....	—	—	137	979	381	96
Jute .....	95	Jute .....	—	—	72	—	—	—
Chanvre et lin .....	96	Hanf und Flachs .....	—	—	10	172	97	51
Autres fibres textiles .....	97	Andere Textilrohstoffe ..	—	—	13	—	16	1
Drilles et chiffons .....	98 a	Lumpen und Abfälle .....	—	1 493	15	1 284	—	105
Terres, limon, sable, marne .....	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel .....	—	—	—	—	—	—
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile .....	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton .....	—	—	242	—	930	32
Terres de couleur (craie), graphite .....	98 d	Farberden (Kreide), Gra- phit .....	—	—	—	5 057	—	1 212
à reporter...		zu übertragen...	—	30 454	58 298	1 822 811	192 982	191 836



4 Karlsruhe		5 Mannheim		6 Ludwigshafen		7 Worms		8 Gernsheim		Numéros Nummer
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
859	4 795	52 311	311 202	10 201	222 888	8 438	37 126	—	260	
—	6	199	215	—	7	—	—	—	—	63
18	153	224	936	42	1 135	—	1	—	—	64
—	—	—	—	—	396	—	—	—	—	65 a
—	6 446	—	948	—	357	—	—	—	1 850	65 b
—	1 506	—	—	—	1	—	—	—	—	65 c
—	—	—	—	61	175	—	—	—	—	65 d
50	2 445	452	311	—	18	—	—	—	383	65 e
—	105 120	251	2 230	—	281	—	72	—	52	65 f
—	—	2	180	—	26	—	—	—	—	65 g
—	17	797	10	101	6	—	—	—	—	67
116	5 211	2 274	24 878	—	13	—	52	—	—	68
—	—	—	37 336	—	128 156	—	—	—	—	69
—	—	—	100	—	—	—	—	—	—	70 a
—	3 426	—	35 639	—	—	—	—	—	—	70 b
—	198	—	10	—	406	—	—	—	—	71
—	—	—	—	—	171	—	—	—	—	72
—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	73
—	102	455	241	4	1 715	—	—	—	—	74/75
—	2	216	—	—	15	—	—	—	—	76
31	187	94	411	13	12	—	—	—	—	77
20	—	20	1	102	3 240	—	—	—	—	79 a
—	—	—	1 536	—	63 322	—	—	—	—	79 b
—	83 683	50	22 093	—	45 876	—	1 261	—	156	79 c
—	224	9	159	150	278	—	—	—	—	81
—	118	59	148	7	573	—	—	—	—	82
6	82	76	104	10	58	—	—	—	—	83
—	—	—	—	—	139	—	—	—	—	86 a
—	1 987	10	4 296	2	499	—	140	219	1 172	86 b
—	—	3	32	—	1	—	19	—	—	86 c
—	—	—	125	—	—	—	—	—	—	87 a
50	55	11 761	4 112	6 485	1 010	—	49	—	—	87 b
3 167	—	10 206	1 647	330	15 142	—	—	—	—	88 a
—	2 140	4 400	1 436	—	—	—	—	—	—	88 b
—	—	—	280	—	—	—	—	—	—	88 c
—	405	201	—	190	1 160	—	—	—	—	88 d
—	—	—	15	—	—	—	—	—	—	88 e
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 f
—	100	—	715	—	2 191	—	—	—	—	88 g
—	3	—	50 821	—	191	—	—	—	—	89
—	—	29	4	—	4	—	13	—	—	90
22	15	215	257	—	10	—	20	—	—	92
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	94
—	—	73	13	—	—	—	—	—	—	95
—	104	5	—	—	—	—	—	—	—	96
—	848	30	146	6	13	—	4	—	—	97
—	2 068	702	—	2	970	—	18 954	—	—	98 a
1	1 459	313	1 853	—	3 279	—	656	—	—	98 b
—	930	3	338	—	62	—	—	—	—	98 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	98 d
4 340	223 835	85 440	504 778	17 706	493 798	8 438	58 367	219	3 873	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			1 Basel		2 Strasbourg		3 Kehl	
	Numéros Nummer		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
Report...		Übertrag...	—	30 454	58 298	1 822 811	192 982	191 836
Autres terres .....	98 e	Andere Erden .....	—	—	—	—	—	—
Scories (non déphosphor.) .....	98 f	Schlacken (ohne Thomas-mehl) .....	—	—	—	22 242	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	—	3 754	166	276	1 545	11 008
<b>IV. Produits fabriqués</b>		<b>IV. Fertigwaren</b>						
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	—	—	4	107	62	28
Soudes de toutes sortes .	104 a	Soda aller Art .....	—	—	12	72 327	11	2 145
Sulfate de manganèse et de soude .....	104 b	Bitter- und Glaubersalz .....	—	—	—	—	20	—
Acide chlorhydrique .....	104 c	Salzsäure .....	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de goudron, leurs dérivés, poix naphthaline, etc. ....	104 d	Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin usw. ....	—	—	97	1 250	457	371
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	—	24 638	395	24 108	1 173	16 812
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	—	—	—	10	14	—
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	—	557	—	54	—	34
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Kleidungsstücke .....	—	—	—	63	28	107
Ouvrages en caoutchouc.	132	Kautschukwaren .....	—	—	—	22	—	117
Meubles et autres ouvrages, en bois .....	133/134	Möbel und andere Holzwaren .....	—	—	1	7	54	7
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	—	4 904	2	64	411	7 779
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein .....	—	—	—	38	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	—	—	—	117	10	—
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan: andere Töpferwaren .....	—	—	—	69	3	389
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	—	—	—	15	—	29
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149 a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	—	—	—	58 547	198	126
Pièces de construction .	148/149 b	Konstruktionsteile .....	—	—	—	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149 c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	—	53	947	1 511	252
Rails en fer ou en acier, accessoires .....	148/149 d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ...	—	—	—	444	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149 e	Eisenbahnschwellen, eisernerne .....	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer .....	148/149 f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahnmateriel .....	—	—	—	—	696	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier ...	148/149 g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	—	—	—	1 668	—	—
Fils de fer ou d'acier .	148/149 h	Eisen und Stahldraht ..	—	—	—	20	125	—
Autres ouvrages en fer ou acier .....	148/149 i	Andere Eisen- und Stahlwaren .....	—	458	—	1 538	31	456
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier .....	150/155	Waren aus unedlen Metallen, ausser Eisen und Stahl .....	—	29	—	5	—	34
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech., Vorricht. Werkz. u. Teile dav.	—	—	52	232	6	43
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art .....	—	—	—	—	—	1
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	—	128	—	—	461	164
Marchandises dont le trafic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	—	—	134	2 464	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	Stückgüter im Einzelgewicht v. wen. als 250 kg	—	54	—	—	—	—
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr. ....	—	395	119	598	151	240
<b>Total Sortie</b>		<b>Summe Abfuhr</b>	—	65 371	59 333	2 010 043	199 949	231 978
		1934	—	69 982	46 801	2 144 265	251 519	251 729
<i>Dont</i>		<i>Darunter</i>						
Céréales .....	20/25	Getreide .....	—	—	35 770	10 140	84 841	6 312
Engrais .....	53 a/53 f	Düngemittel .....	—	—	100	553 916	1 080	27 988
Bois .....	65 a/65 g	Holz .....	—	—	669	899	2 259	114 467
Houilles .....	88 a/88 c	Steinkohlen .....	—	—	10 049	121 001	61 820	12 024
Ouvrages en fer ou en acier	148/149 a-i	Eisen- und Stahlwaren ..	—	458	53	63 164	2 561	834
<b>Trafic de flottage</b>		<b>Flossverkehr</b>						
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Andere Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält.	—	—	—	—	—	—



4 Karlsruhe		5 Mannheim		6 Ludwigshafen		7 Worms		8 Gernsheim		Numeros Nummer
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
4 340	223 835	85 440	504 778	17 706	493 798	8 438	58 367	219	3 873	
—	31	—	19	—	6	—	—	—	—	98 e
—	450	16	386	1 634	29 554	—	—	—	—	98 f
385	318	1 258	3 479	96	35 216	—	1 512	—	—	98 g
8	149	611	2 487	13	16 904	1	176	—	12	103
6	—	26	392	5	17 529	—	—	—	—	104 a
—	—	96	22	33	—	—	—	—	—	104 b
—	—	10	—	—	—	—	—	—	—	104 c
144	—	9	4 028	513	1 886	—	14	—	—	104 d
23	5 571	2 833	15 270	1 315	145 005	7	216	—	335	104 e
—	2	—	2 340	4	4	—	994	—	—	108/112
—	6	26	1 880	1	97	—	—	—	—	113/118
—	20	64	722	—	15	—	—	—	—	119/131
—	—	2	82	—	—	—	2	—	—	132
—	68	22	899	2	22	—	—	—	2	133/134
11	20 850	1 197	44 361	13	6 317	2	4 721	—	—	135/139
—	12	—	—	—	962	—	92	—	—	140
—	176	5	1 255	—	810	—	1 096	—	—	141
1	—	—	728	—	14	—	24	—	—	142/143
—	—	—	271	—	278	—	—	—	—	144/147
—	26	51	433	5 925	268 972	—	—	—	—	148/149 a
—	23	—	311	—	2 290	—	—	—	35	148/149 b
—	—	230	311	210	22 564	—	—	—	—	148/149 c
—	—	187	960	—	9 387	—	—	—	—	148/149 d
—	—	18	50	—	6 824	—	—	—	—	148/149 e
—	22	—	5	—	—	—	—	—	—	148/149 f
—	71	3	923	392	23 152	—	—	—	—	148/149 g
—	17	107	1 615	—	43 551	—	268	—	—	148/149 h
—	311	134	3 565	20	3 421	—	54	—	—	148/149 i
1	118	92	2 045	—	71	—	5	—	—	150/155
4	717	91	8 475	—	870	—	32	—	1	158/168
—	279	—	924	—	1	—	—	—	—	169/174
669	1 611	288	14 809	88	617	—	614	—	—	181
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	187
—	48	—	—	—	2	—	—	—	—	188
—	457	40	1 270	—	1 031	—	3	—	—	189
5 592	255 188	92 856	619 095	27 970	1 131 170	8 448	68 190	219	4 258	
1 987	256 759	130 895	575 500	25 318	730 476	10 279	69 273	1 763	5 681	
500	3 288	24 696	23 001	2 611	27 607	2 609	8 542	—	—	20/25
—	—	25	5 14	—	176 740	—	8 428	—	—	53 a/53 f
50	115 517	705	3 669	61	1 254	—	72	—	2 285	65 a/65 g
3 167	2 140	14 606	3 363	330	15 142	—	—	—	—	88 a/88 c
—	470	730	8 173	6 547	380 161	—	322	—	35	148/149 a-f
—	—	—	—	—	—	—	—	—	47	65 e



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		9 Mainz		10 Wiesbaden		11 Baden	
	Numéros Nummer						
		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
<b>I. Animaux vivants</b>							
<b>I. Lebende Tiere.</b>							
Animaux vivants (par tête)	1/7	—	—	—	—	—	—
Lebende Tiere (Stückzahl)							
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>							
<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>							
Viandes, volailles, gibiers	8/10	—	1	—	—	—	—
Fleisch, Geflügel, Wild..							
Graisses comestibles	11	—	101	4	113	—	—
Speisefette							
Margarine, beurres arti- ficiels	12	—	—	—	—	—	—
Margarine, Kunstbutter							
Lait	13	—	—	—	—	—	—
Milch							
Beurre naturel; fromages	14/15	—	—	—	—	—	—
Naturbutter, Käse							
Poissons, crustacés, co- quillages	17	—	214	—	—	—	—
Fische, Schalthiere, Mu- scheln							
Froment	20	—	19	—	3	—	—
Weizen							
Seigle	21	1 923	1 448	—	—	—	—
Roggen							
Orge	22	—	230	—	—	—	—
Gerste							
Avoine	23	1 441	1 198	—	—	—	—
Hafer							
Mais	24	—	299	—	—	—	—
Mais							
Autres céréales	25	—	—	—	—	—	—
Andere Getreidearten							
Riz	26	—	39	—	—	—	—
Reis							
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	11	10	—	—	—	—
Mehl aus Getreide, Reismehl, andere Müllerei- erzeugnisse							
Malt	29	139	300	—	15	—	—
Malz							
Légumes frais	31	—	163	—	—	—	—
Frisches Gemüse							
Légumes sec, à cosse et autres	32/33	1	2	—	—	—	—
Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse							
Pommes de terre	34	—	8	—	—	—	—
Kartoffeln							
Fruits frais ou secs	35	—	—	—	—	—	—
Obst, frisch und getrocknet							
Café	36	5	20	—	1	—	—
Kaffee							
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	—	8	—	—	—	—
Kakao roh oder zube- reitet; Schokolade							
Thés	39	—	2	—	—	—	—
Tee							
Sucres bruts ou raffinés	40	61	500	—	—	—	—
Zucker, roh und raffiniert							
Epices	41	—	6	—	—	—	—
Gewürze							
Huiles végétales	42	10	24	9	28	1 907	3 417
Pflanzenöle							
Sel brut	43	—	—	—	—	—	—
Salz, im Rohzustand oder raffiniert							
ou raffiné							
Autres objets d'alimen- tation	44	49	680	—	142	—	—
Andere Nahrungs- mittel							
Vins	45	54	2 957	—	360	—	—
Wein							
Bières	46	—	2 442	—	—	—	—
Bier							
Boissons spiritueuses	47	2	31	—	—	—	—
Weingeisthaltige Getränke							
Eaux de source et eaux minérales	48	—	8	—	—	—	—
Quell- und Mineral- wasser							
Autres boissons	49	—	—	—	—	—	—
Andere Getränke							
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>							
<b>III. Rohstoffe odereinfach zubereitete Stoffe.</b>							
Peaux et pelleteries brutes	50	2	62	—	13	—	—
Häute und Pelzwerk, roh							
Os et cornillons	52	—	1	23	66	—	—
Knochen und Hornzapfen							
Engrais animaux et guano	53 a	—	—	—	—	—	—
Tierischer Dünger und Guano							
Superphosphate de chaux	53 b	12	2 235	—	2	—	—
Calciumsuperphosphat							
Nitrate de soude	53 c	—	—	—	—	—	—
Salpetersaures Natron							
Scories de déphosphoration	53 d	—	—	—	—	—	—
Schlacken, phosphors. Salze							
Engrais potassiques	53 e	—	89	—	—	—	—
Kalidünger							
Autres engrais	53 f	—	1	—	—	—	—
Andere Düngemittel							
Fourrages	56	3	68	—	1	—	—
Futtermittel							
Sons	57	—	55	—	—	—	—
Kleie							
Tourteaux	58	—	174	—	—	200	2 375
Ölkuchen							
Houblon	59	17	68	—	—	—	—
Hopfen							
Betteraves à sucre	60	360	—	—	—	—	—
Zuckerrüben							
Graines	61	—	109	—	—	—	—
Sämereien							
à reporter...		4 091	13 584	36	744	2 107	5 792
zu übertragen...							



12 Bingen		13 Oberlahnstein		14 Koblenz		15 Bendorf		16 Mülhofen-Engers		17 Neuwied		Numéros Nummer
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1/7
—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8/10
—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	11
—	21	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13
—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14/15
4	18	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	17
220	67	262	955	—	—	—	—	—	—	—	11	20
6	58	100	184	—	—	—	—	—	—	—	—	21
806	6 540	—	242	—	44	—	—	—	—	—	—	22
—	41	—	316	—	—	—	—	—	—	—	—	23
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	24
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	25
—	3	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	26
68	335	—	10	22	17	—	—	—	—	3	10	27/28
—	10	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	29
—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	31
—	9	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	32/33
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	34
—	1	—	—	14	31	—	—	—	—	—	2	35
—	1	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	36
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	37/38
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	39
48	1	—	—	35	1	—	—	—	—	—	—	40
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	41
4	8	—	—	3	6	—	—	—	—	—	5	42
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	43
—	24	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	44
5	84	—	—	15	42	—	—	—	—	5	66	44
71	1 178	—	—	10	3 680	—	—	—	—	1	1	45
—	1	—	—	—	21	—	—	—	—	—	—	46
2	2	—	—	—	53	—	—	—	—	—	—	47
—	—	—	1 972	1	8	—	—	—	—	—	—	48
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	49
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	50
28	55	42	—	63	114	—	—	—	—	—	—	50
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	82	52
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 d
—	—	—	—	—	246	—	—	—	—	—	—	53 e
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 f
—	29	—	—	3	4	—	—	—	—	1	—	56
—	10	—	—	—	30	—	—	—	—	—	—	57
—	—	65	—	—	—	—	—	—	—	—	—	58
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	59
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	60
—	42	—	—	—	2	—	—	—	—	—	3	61
1 262	8 542	469	3 679	171	4 312	—	—	—	—	11	180	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			9 Mainz		10 Wiesbaden		11 Badenheim	
	Numéros Nummer		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
Report...		Übertrag...	4 091	13 584	36	744	2 107	5 792
Résines, gommés et cire végétale .....	63	Harze, Gummi und Pflan- zenwachs .....	1	756	77	1 603	—	—
Tabacs bruts .....	64	Rohtabak .....	1	201	—	—	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer .....	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz .....	—	—	—	—	—	—
Bois de mines .....	65 b	Grubenholz .....	—	494	—	—	—	—
Bois de combustion .....	65 c	Brennholz .....	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques .....	65 d	Edelhölzer .....	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält .....	—	28 657	—	9 684	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés ; poutres .....	65 f	Bauholz, Schreinereiholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	—	110	—	—	—	—
Autres bois .....	65 g	Anderes Holz .....	—	—	—	—	—	—
Bois de teinture, écorces à tan ; autres matières végétales, colorantes et tannées .....	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflan- zenwelt .....	—	1	—	—	—	—
Pâtes de bois .....	68	Zellstoff .....	1	40 325	—	8	—	—
Minerais de cuivre .....	69	Kupfererze .....	—	25 094	—	—	—	—
Minerais de fer .....	70 a	Eisenerze .....	—	—	—	—	—	—
Pyrites de fer .....	70 b	Schwefelkies .....	—	—	—	—	—	—
Minerais de plomb .....	71	Bleierze .....	—	2	—	—	—	—
Minerais de zinc .....	72	Zinkerze .....	—	—	—	—	—	—
Minerais de manganèse .....	73	Manganerze .....	—	—	—	—	—	—
Autres minerais .....	74/75	Andere Erze .....	—	3	—	2	—	—
Aluminium .....	76	Aluminium .....	—	4	—	11	—	—
Cuivre .....	77	Kupfer .....	—	904	—	—	—	—
Fer et acier bruts .....	79 a	Roheisen, Rohstahl .....	—	—	—	—	—	—
Lopins de fer et d'acier ; acier fondu dégrossi .....	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl ; gezogener Guss- stahl .....	—	—	—	—	—	—
Vieux fer ; chutes de fer et d'acier .....	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch .....	—	9 666	—	—	—	—
Plomb .....	81	Blei .....	—	8	—	—	—	—
Zinc .....	82	Zink .....	—	6	—	—	—	—
Autres métaux com- muns .....	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand .....	—	—	—	1	—	—
Pavés .....	86 a	Pflastersteine .....	—	—	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées .....	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine .....	—	5	—	—	—	—
Asphalte, naturel, solide .....	86 c	Natürlicher, fester As- phalt .....	—	—	—	—	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus .....	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände .....	—	—	—	—	—	—
Dérivés des huiles min. Houille .....	87 b	Derivate der Mineralöle .....	—	47	—	—	—	—
Coke de houille .....	88 a	Steinkohlen .....	—	—	—	—	—	—
Briquettes de houilles... ..	88 b	Steinkohlenkoks .....	—	—	—	—	—	—
Lignite brute .....	88 c	Steinkohlenbriketts .....	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite .....	88 d	Braunkohle .....	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min. ....	88 e	Braunkohlenbriketts .....	—	—	—	—	—	—
Tourbe .....	88 f	Rückstände der Kohlen- destillation .....	—	—	—	—	—	—
Chaux .....	88 g	Torf .....	—	—	—	—	—	—
Ciment .....	89	Kalk .....	—	—	—	—	—	199 311
Laine .....	90	Zement .....	3 268	391 072	—	20	—	—
Coton .....	92	Wolle .....	—	—	—	—	—	—
Jute .....	94	Baumwolle .....	—	—	—	—	—	—
Chanvre et lin .....	95	Jute .....	—	—	—	—	—	—
Autres fibres textiles .....	96	Hanf und Flachs .....	—	—	—	—	—	—
Drilles et chiffons .....	97	Andere Textilrohstoffe ..	—	—	—	—	—	—
Terres, limon, sable, marne .....	98 a	Lumpen und Abfälle .....	—	—	—	—	—	—
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile .....	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel .....	—	—	—	—	—	1 365
Terres de couleur (craie), graphite .....	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton .....	—	—	—	—	—	—
	98 d	Farberden (Kreide), Gra- phit .....	—	1	—	—	—	—
à reporter...		zu übertragen ..	7 362	510 940	113	12 073	2 107	206 468



12 Bingen		13 Oberlahnstein		14 Koblenz		15 Bendorf		16 Mülhofen-Engers		17 Neuwied		Numéros Nummer
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
1 262	8 542	469	3 679	171	4 312	—	—	—	—	11	180	
—	—	23	1	1	—	—	—	—	—	—	—	63
—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	64
—	1 878	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 a
—	525	—	—	—	494	—	—	—	—	—	—	65 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 c
—	—	—	—	—	—	—	—	297	159	—	54	65 d
—	8 733	—	255	—	1 192	250	1 344	—	743	—	453	65 e
—	—	—	1 512	444	151	—	205	—	—	2	1 388	65 f
—	385	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 g
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	67
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	47	203	68
—	—	—	835	—	5	—	—	—	—	—	—	69
—	—	—	191 528	—	—	—	—	—	—	—	—	70 a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	70 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	71
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	72
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	73
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	74 /75
—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	76
—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	26	—	77
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	79 a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	79 b
—	268	51	1 088	—	111	—	—	—	—	—	—	79 c
—	—	—	—	—	26	25	—	—	—	—	—	81
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11	82
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	83
—	4 196	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	86 a
3	18	27 399	64 794	—	3	—	3 867	—	—	—	—	86 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	86 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	87 a
456	592	—	—	8	21	—	6	—	—	—	—	87 b
—	397	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 d
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 e
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 f
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 g
—	—	1	1 283	—	15	—	—	—	—	—	—	89
—	—	—	—	—	14	—	25	—	—	1 080	35 518	90
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	92
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	94
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	95
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	96
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	97
—	2	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	98 a
—	5	—	—	—	—	—	246	—	—	—	—	98 b
—	—	—	5 433	—	3 786	4 294	79 075	—	—	—	—	98 c
—	—	—	1 709	—	—	—	—	—	—	—	—	98 d
1 721	25 546	27 943	272 117	626	10 133	4 569	84 768	297	902	1 166	37 807	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			9 Mainz		10 Wiesbaden		11 Budenheim	
	Numéros Nummer		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
Report...		Übertrag..	7 362	510 940	113	12 073	2 107	206 468
Autres terres .....	98 e	Andere Erden .....	—	—	—	—	—	—
Scories (non déphosphor.) .....	98 f	Schlacken (ohne Thomas-mehl) .....	—	11	—	—	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	41	533	14	205	—	—
<b>IV. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>						
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	4	135	2	3 147	—	—
Soudes de toutes sortes ..	104 a	Soda aller Art .....	—	2	—	—	—	—
Sulfate de manganèse et de soude .....	104 b	Bitter- und Glaubersalz .....	—	—	—	—	—	—
Acide chlorhydrique .....	104 c	Salzsäure .....	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de goudron, leurs dérivés, poix naphthaline, etc. ....	104 d	Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin usw. ....	—	17	—	—	—	—
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	234	9 932	20	639	30	17 610
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	—	2	—	—	—	—
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	—	1	—	4	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Kleidungsstücke .....	—	6	—	—	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	132	Kautschukwaren .....	—	—	—	—	—	—
Meubles et autres ouvrages, en bois .....	133/134	Möbel und andere Holzwaren .....	2	225	—	3	—	—
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	17	11 375	—	56	—	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein .....	—	6	—	—	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	—	6	—	—	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan: andere Töpferwaren .....	1	69	—	—	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	—	11	—	—	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles ..	148/149 a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	—	12	—	—	—	—
Pièces de construction ..	148/149 b	Konstruktionsteile .....	190	7 104	—	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149 c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	84	—	—	—	—
Rails en fer ou acier, accessoires .....	148/149 d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ..	—	1	—	—	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149 e	Eisenbahnschwellen, eiserner .....	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer ..	148/149 f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahnmateriel .....	—	—	—	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier ..	148/149 g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	—	62	—	—	—	—
Fils de fer ou d'acier ..	148/149 h	Eisen und Stahldraht ..	—	1 602	—	34	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier .....	148/149 i	Andere Eisen- und Stahlwaren .....	27	589	—	1	—	—
Ouvrages en mét. comm. autres que le fer ou l'acier	150/155	Waren aus unedlen Metallen, ausser Eisen u. Stahl	—	504	—	10	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech. Vorricht. Werkz. u. Teile dav.	35	321	—	16	—	—
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art ..	—	6	—	2	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	18	183	—	22	—	—
Marchandises dont le trafic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	—	—	—	—	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	189	Stückgüter im Einzelgewicht v. wen. als 250 kg	1	142	—	3 175	—	—
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebhr.	—	102	—	51	—	—
<b>Total Sortie</b>		<b>Summe Abfuhr</b>	<b>7 932</b>	<b>543 983</b>	<b>149</b>	<b>19 438</b>	<b>2 137</b>	<b>224 078</b>
<i>Dont</i>		<i>Darunter</i>	1934	22 661	537 081	33	31 460	1 627
Céréales .....	20/25	Getreide .....	3 364	3 214	—	—	—	—
Engrais .....	53 a/53 f	Düngemittel .....	12	2 325	—	2	—	—
Bois .....	65 a/65 g	Holz .....	—	29 261	—	9 684	—	—
Houilles .....	88 a/88 e	Steinkohlen .....	—	—	—	—	—	—
Ouvrages en fer ou en acier	148/149 a-i	Eisen- und Stahlwaren ..	217	9 454	—	35	—	—
<b>Traffic de flottage</b>		<b>Flossverkehr</b>						
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Andere Hölzer, als Edelhölzer, nicht geschält.	—	28 100	—	9 235	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés, poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz Tischlereiholz gesägt, gehobelt, Balken .....	—	61	—	—	—	—
<b>Total .....</b>		<b>Summe .....</b>	<b>—</b>	<b>28 161</b>	<b>—</b>	<b>9 235</b>	<b>—</b>	<b>—</b>



12 Bingen		13 Oberlahnstein		14 Koblenz		15 Bendorf		16 Mülhofen-Engers		17 Neuwied		Numéros Nummer
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
1 721	25 546	27 943	272 117	626	10 133	4 569	84 768	297	902	1 166	37 807	
—	—	—	5 580	—	7	—	—	—	—	—	—	98e
—	110	—	—	—	—	—	3 105	—	—	—	6 277	98f
3	4 860	8	36	—	20	2 952	45 764	44 689	69 959	2 433	20 317	98g
—	1	69	2 403	—	4	292	110	—	—	1	176	103
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	104a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	104b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	104c
—	94	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	104d
37	887	57	173	1	97	—	—	—	—	30	12	104e
3	35	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	108/112
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	113/118
2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	12	119/131
—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	132
—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	133/134
2	12	29	1 131	174	264	—	—	—	—	45	233	135/139
—	—	—	1	—	76	20 390	33 475	—	—	—	—	140
—	—	—	59	—	242	—	10 666	—	—	736	1 514	141
—	—	—	—	9	628	—	580	—	—	—	1	142/143
—	—	—	1	1	756	—	—	—	—	—	1	144/147
—	—	—	—	12	—	—	263	—	—	—	—	148/149a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	419	148/149b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6 993	37 363	148/149c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	148/149d
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	148/149e
—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	148/149f
—	—	—	74	—	—	—	—	—	—	—	—	148/149g
—	196	7	98	—	4	—	—	—	—	1	84	148/149h
4	116	—	11	—	48	—	119	—	—	77	1 426	148/149i
—	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	150/155
—	225	—	2	—	24	—	—	—	—	—	4	158/168
—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	169/174
—	12	—	31	37	26	—	—	—	—	1	20	181
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	187
—	2	—	—	17	73	—	—	—	—	1	7	188
—	11	—	44	1	3	—	—	—	—	13	—	189
1 772	32 118	28 113	281 762	878	12 410	28 203	178 850	44 986	70 861	11 497	105 673	
2 643	31 045	30 134	220 059	647	8 530	40 899	155 761	38 717	53 596	33 553	137 862	
1 032	6 706	362	1 697	—	44	—	—	—	—	—	11	20/25
—	—	—	—	—	246	—	—	—	—	—	—	53a/53f
—	11 521	—	1 767	444	1 837	250	1 549	297	902	2	1 895	65a/65g
—	397	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88a/88c
4	314	7	183	12	52	—	382	—	—	7 071	39 292	148/149a-i
—	838	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65e
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65f
—	838	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			18 Brohl		19 Linz-Linzhausen		20 Beuel		21 Wesseling	
	Numéros Nummer		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
<b>I. Animaux vivants.</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>								
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>								
Viandes, volailles, gibiers	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	—	—	—	—	—	—	—	—
Graisses comestibles	11	Speisefette	—	—	1	—	—	—	—	—
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter	—	—	—	—	—	—	—	—
Lait	13	Milch	—	—	—	—	—	—	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse	—	—	—	—	—	—	—	—
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln	—	—	—	—	—	—	—	—
Froment	20	Weizen	—	—	—	—	—	—	—	—
Seigle	21	Roggen	—	—	—	—	—	—	—	—
Orge	22	Gerste	—	—	—	—	—	—	—	—
Avoine	23	Hafer	—	—	—	—	—	—	—	—
Mais	24	Mais	—	—	2	—	—	—	—	—
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	—	—	—	—	—	—	—	—
Riz	26	Reis	15	—	—	—	—	—	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reis- mehl, andere Müllerei- erzeugnisse	—	—	—	—	—	—	—	—
Malt	29	Malz	—	—	—	—	—	—	—	—
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	—	—	—	—	—	—	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse	10	—	—	—	—	—	—	—
Pommes de terre	34	Kartoffeln	—	—	—	—	—	—	—	—
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	3	—	1	—	—	—	—	—
Café	36	Kaffee	—	—	—	—	—	—	—	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zube- reitet; Schokolade	—	—	—	—	—	—	—	—
Thés	39	Tee	—	—	—	—	—	—	—	—
Sucres bruts ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	—	—	—	—	—	—	—	—
Epices	41	Gewürze	—	—	—	—	—	—	—	—
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	15	1	—	—	—	—	—	—
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres objets d'alimen- tation	44	Andere Nahrungs- mittel	6	—	74	—	—	—	—	—
Vins	45	Wein	—	12	2	—	—	—	—	—
Bières	46	Bier	—	—	—	—	—	—	—	—
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	—	—	—	—	—	—	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser	—	7 769	—	—	—	—	—	—
Autres boissons	49	Andere Getränke	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>								
Peaux et pelleteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	—	—	—	—	—	—	—	—
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	—	—	—	—	—	—	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano	—	—	—	—	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat	—	—	—	—	—	—	—	—
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron	—	—	—	—	—	—	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze	—	—	—	—	—	—	—	—
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger	—	2 971	—	—	—	—	—	—
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	—	—	—	—	—	—	—	—
Fourrages	56	Futtermittel	—	—	—	—	—	—	—	—
Sons	57	Kleie	—	—	—	—	—	—	—	—
Tourteaux	58	Ölkuchen	—	—	—	—	—	—	—	—
Houblon	59	Hopfen	—	—	—	—	—	—	—	—
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	—	—	—	—	—	—	—
Graines	61	Sämereien	2	—	—	—	—	—	—	—
à reporter...		zu übertragen...	51	10 753	80	1	—	—	—	—



22 Köln		23 Leverkusen		24 Neuss		25 Düsseldorf		26 Krefeld		27 Mülheim		Numéros Nummer
vers l'amt. zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amt. zu Berg	vers l'aval zu Tal	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1/7
11	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	8/10
73	115	—	—	427	369	33	15	1 620	1	—	—	11
8	9	—	—	125	105	351	10	606	6	—	—	12
5	—	—	—	—	—	169	—	—	2	—	—	13
95	19	—	—	—	—	149	27	7	5	—	—	14/15
93	26	—	—	—	—	14	132	—	2	—	—	17
300	1 777	—	—	7 985	1 069	—	2 898	2 169	9 942	—	—	20
660	4 459	—	—	3 799	720	539	—	5 893	5 460	—	—	21
273	1 067	—	—	60	450	—	178	536	237	—	—	22
327	72	—	—	—	6	55	40	75	—	—	—	23
20	—	—	—	—	—	4	199	—	—	—	—	24
117	28	—	—	—	25	23	475	—	—	—	—	25
801	23	—	—	—	—	45	19	—	—	—	—	26
26 592	14 029	—	—	5 407	5 399	30 096	15 285	2 567	4 047	—	—	27/28
29	706	—	—	—	—	3	20	—	—	—	—	29
8	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	31
2 008	181	—	—	5	2	166	346	25	1	—	—	32/33
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	34
216	118	—	—	50	—	24	164	4	2	—	—	35
641	9	—	—	—	1	114	7	877	160	—	—	36
88	351	—	—	—	6	13	15	—	—	—	—	37/38
5	4	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	39
2 020	568	—	—	30	—	3 299	22	8 321	3 967	—	—	40
46	10	—	—	—	—	11	7	8	—	—	—	41
2 484	459	—	—	9 341	2 154	672	817	3 930	1 580	—	—	42
12	15	—	—	—	—	—	6	—	4	—	—	43
2 718	1 917	—	—	14	2 137	453	318	3 934	395	—	—	44
205	4 242	—	—	—	54	51	302	1	37	—	—	45
—	—	—	—	—	—	—	310	—	—	—	—	46
13	8	—	—	12	—	2	—	—	13	—	—	47
—	102	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	48
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	49
814	779	—	—	1	1	888	85	36	13	—	—	50
18	217	—	—	7	10	3	29	—	—	—	—	52
—	—	—	—	—	—	—	—	—	337	—	—	53 a
—	1 403	—	—	—	26	—	38	—	876	—	—	53 b
1 965	6 406	—	—	—	—	—	—	—	51	—	—	53 c
—	301	—	—	7	—	—	—	—	—	—	—	53 d
—	212	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 e
—	497	—	—	—	—	—	315	—	1 242	—	—	53 f
324	1 372	—	—	7 163	1 723	29 768	10 647	1 521	1 281	—	80	56
2 077	3 914	—	—	1 421	827	6 587	1 543	484	534	—	—	57
95	54	—	—	16 029	2 312	1 334	238	13 455	4 782	—	—	58
—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	59
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	60
247	90	—	—	33	31	96	50	85	23	—	—	61
45 408	45 561	—	—	51 916	17 427	74 964	34 562	46 157	35 000	—	80	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			18 Brohl		19 Linz-Linzhausen		20 Beuel		21 Wesseling	
	Numéros Nummer		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
Report . . . . .		Übertrag . . . . .	51	10 753	80	1	—	—	—	—
Résines, gommés et cire végétale . . . . .	63	Harze, Gummi und Pflan- zenwachs . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Tabacs bruts . . . . .	64	Rohtabak . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer . . . . .	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de mines . . . . .	65 b	Grubenholz . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion . . . . .	65 c	Brennholz . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques . . . . .	65 d	Edelholzer . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume . . . . .	65 e	Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält . . . . .	—	83	—	—	—	—	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés ; poutres . . . . .	65 f	Bauholz, Schreinereiholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres bois . . . . .	65 g	Anderes Holz . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de teinture, écorces à tan ; autres matières végétales, colorantes et tannées . . . . .	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflan- zenwelt . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Pâtes de bois . . . . .	68	Zellstoff . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de cuivre . . . . .	69	Kupfererze . . . . .	—	—	—	—	—	320	—	—
Minerais de fer . . . . .	70 a	Eisenerze . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Pyrites de fer . . . . .	70 b	Schwefelkies . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de plomb . . . . .	71	Bleierze . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de zinc . . . . .	72	Zinkerze . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de manganèse . . . . .	73	Manganerze . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres minerais . . . . .	74/75	Andere Erze . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Aluminium . . . . .	76	Aluminium . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Cuivre . . . . .	77	Kupfer . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Fer et acier bruts . . . . .	79 a	Roheisen, Rohstahl . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Lopins de fer et d'acier ; acier fondu dégrossi . . . . .	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl ; gezogener Guss- stahl . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Vieux fer ; chutes de fer et d'acier . . . . .	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Plomb . . . . .	81	Blei . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Zinc . . . . .	82	Zink . . . . .	—	10	—	—	—	—	—	—
Autres métaux com- muns . . . . .	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand . . . . .	1	—	—	—	—	—	—	—
Pavés . . . . .	86 a	Pflastersteine . . . . .	—	879	—	—	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées . . . . .	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine . . . . .	—	103 918	750	165 552	—	88 068	—	—
Asphalte, naturel, solide . . . . .	86 c	Natürlicher, fester As- phalt . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus . . . . .	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Dérivés des huiles min. Houille . . . . .	87 b	Derivate der Mineralöle . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Coke de houille . . . . .	88 a	Steinkohlen . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Briquettes de houilles . . . . .	88 b	Steinkohlenkoks . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Lignite brute . . . . .	88 c	Steinkohlenbriketts . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite . . . . .	88 d	Braunkohle . . . . .	—	—	—	—	—	—	6 910	—
Résidus de la distillation des charbons min. . . . .	88 e	Braunkohlenbriketts . . . . .	—	—	—	—	—	—	2 451 966	98 066
Tourbe . . . . .	88 f	Rückstände der Kohlen- destillation . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Chaux . . . . .	89	Torf . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Ciment . . . . .	90	Kalk . . . . .	—	194	—	—	16 970	16 977	—	—
Laine . . . . .	92	Zement . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Coton . . . . .	94	Wolle . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Jute . . . . .	95	Baumwolle . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Chanvre et lin . . . . .	96	Jute . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres fibres textiles . . . . .	97	Hanf und Flachs . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Drilles et chiffons . . . . .	98 a	Andere Textilrohstoffe . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Terres, limon, sable, marne . . . . .	98 b	Lumpen und Abfälle . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile . . . . .	98 c	Erde, Lehm, Sand, Mergel . . . . .	—	3	—	611	—	—	—	—
Terres de couleur (craie), graphite . . . . .	98 d	Erde für Steingut, Kaolin Schamotte, Ton . . . . .	—	—	—	—	4 133	5 248	424	2 478
		Farberden (Kreide), Gra- phit . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
à reporter . . . . .		zu übertragen . . . . .	52	115 840	830	166 164	21 103	110 613	2 459 300	100 544



22 Köln		23 Leverkusen		24 Neuss		25 Düsseldorf		26 Krefeld		27 Mülheim		Numéros Nummer
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
45 408	45 561	—	—	51 916	17 427	74 964	34 562	46 157	35 000	—	80	
554	179	—	—	—	1	800	75	79	36	—	—	63
922	32	—	—	—	—	26	—	1	1	—	—	64
—	18	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 a
—	4	—	—	—	—	155	—	—	—	—	—	65 b
—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	65 c
3	2	—	—	—	—	2 910	134	—	—	—	—	65 d
98	6	—	—	3 363	285	9 162	138	129	—	—	—	65 e
194	225	—	—	1 104	79	313	1 405	—	—	—	—	65 f
369	—	—	—	—	—	—	218	—	—	—	—	65 g
4	17	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	67
281	95	—	—	17	16	151	3	3	—	—	—	68
—	4 103	—	—	—	—	5	3	—	—	—	—	69
—	46	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 390	70 a
17 704	1 843	—	54 342	—	—	—	—	—	—	—	—	70 b
547	39	—	—	—	—	—	11	—	—	—	—	71
745	834	—	—	—	—	110	—	—	—	—	—	72
—	8	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	73
1 778	109	—	—	—	—	4	36	—	32	—	—	74/75
86	306	—	—	1	40	64	78	—	33	—	—	76
436	2 976	—	—	—	—	324	5	15	—	—	—	77
127	272	—	—	—	—	—	4	—	—	—	52 764	79 a
47	83	—	—	—	—	598	263	—	48	—	—	79 b
113	179	—	—	—	—	88	242	—	—	—	1 273	79 c
1 665	1 372	—	—	3	—	13	164	—	6	—	—	81
1 492	247	—	—	23	1 060	13	27	—	50	—	—	82
90	1 248	—	—	42	—	73	57	—	—	—	—	83
—	595	—	—	—	—	—	—	—	—	—	756	86 a
3	308	—	—	—	369	11 516	2 728	—	—	—	19 269	86 b
208	288	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	86 c
—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	87 a
3 702	1 769	—	—	2 459	2 337	45 600	6 343	1	—	—	—	87 b
801 493	899	—	—	147 470	54 448	125 871	45 280	—	—	—	—	88 a
322 620	277	—	—	13 590	45 478	—	—	—	—	—	—	88 b
1 123	—	—	—	900	—	13 070	400	—	—	—	—	88 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 d
—	1	—	—	—	—	500	—	—	—	—	—	88 e
1	9	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 f
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 g
170	3 717	—	—	3	6	—	2	—	53	—	—	89
2	780	—	—	—	5	—	186	—	293	—	32 139	90
3	3	—	—	—	—	11	—	—	—	—	—	92
338	156	—	—	—	—	163	1	—	—	—	—	94
10	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	95
460	5	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	96
—	—	—	—	—	3	—	1	—	4	—	—	97
7	24	—	—	63	1	4	70	—	6	—	—	98 a
1 124	1 008	—	—	—	19 508	13 529	144	—	1 409	—	1 362	98 b
1 466	7 418	—	—	—	—	—	56	70	—	—	—	98 c
626	166	—	—	—	22	7	189	—	23	—	—	98 d
1206 019	77 227	—	54 342	220 954	141 085	300 046	92 831	46 455	36 994	—	109 033	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		18		19		20		21			
		Brohl		Linz-Linzhausen		Beuel		Wesseling			
		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal		
	Report...		Übertrag...	52	115 840	830	166 164	21 103	110 613	2 459 300	100 544
Autres terres .....	98 e		Andere Erden .....	—	2 294	—	—	—	—	—	—
Scories (non déphosphor.) .....	98 f		Schlacken (ohne Thomas-mehl) .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g		Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	15	19 051	—	—	—	—	—	140
<b>IV. Produits fabriqués.</b>			<b>IV. Fertigwaren.</b>								
Couleurs, teintures, vernis	103		Farben, Färbemitt., Lacke	189	2 272	—	2	—	173	—	—
Soudes de toutes sortes ..	104 a		Soda aller Art .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Sulfate de manganèse et de soude .....	104 b		Bitter- und Glaubersalz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Acide chlorhydrique .....	104 c		Salzsäure .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de goudron, leurs dérivés, poix naphthaline, etc. ....	104 d		Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin usw. ....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres produits chimiques	104 e		Andere chem. Erzeugnisse	45	651	—	—	—	53	177	58
Peaux, pelleteries, cuirs préparés ; ouvrages de ces matières .....	108/112		Häute, Felle, Leder zugerichtet ; Waren daraus .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Fils, cordages .....	113/118		Garne, Seilerwaren .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131		Gewebe, Wäsche, Kleidungsstücke .....	—	1	—	1	—	—	—	—
Ouvrages en caoutchouc	132		Kautschukwaren .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Meubles et autres ouvrages, en bois .....	133/134		Möbel und andere Holzwaren .....	—	—	—	2	—	—	—	—
Papiers et cartons ; leurs applications .....	135/139		Papier, Pappe, Waren daraus .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140		Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine ..	141		Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell. ....	—	2 504	—	—	—	—	—	—
Faïence, porcelaines ; autres poteries .....	142/143		Fayence, Porzellan : andere Töpferwaren .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Verreries : glaces, verres de vitrages .....	144/147		Glaswaren : Spiegel, Fensterglas .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Fer et acier : en barres, bandes, poutrelles .....	148/149a		Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Pièces de construction ..	148/149b		Konstruktionsteile .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149c		Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Rails en fer ou acier, accessoires .....	148/149d		Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149e		Eisenbahnschwellen, eiserne .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer .....	148/149f		Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahnmateriel .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier .....	148/149g		Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Fils de fer ou d'acier ..	148/149h		Eisen und Stahldraht ..	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier .....	148/149i		Andere Eisen- und Stahlwaren .....	1	—	—	—	—	—	—	—
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier	150/155		Waren aus unedlen Metallen, aus Eisen u. Stahl .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Machines, méc., outils ; pièces détachées .....	158/168		Maschinen, mech., Vorricht. Werkz. u. Teile dav. ....	—	—	—	—	—	—	—	—
Véhicules de toute espèce	169/174		Fahrzeuge aller Art .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres produits fabriqués	181		Andere Fertigerzeugnisse	11	—	—	—	—	—	—	—
Marchandises dont le trafic est peu important	187		Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	—	—	—	—	—	—	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188		Stückgüter im Einzelgewicht v. wen. als 250 kg	—	1	2	4	—	—	—	—
Emballages usagés .....	189		Umschliessungen, gebr. ....	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>Total Sortie</b>			<b>Summe Abfuhr</b>	313	142 614	832	166 173	21 103	110 839	2 459 477	100 742
				231	143 947	3 132	149 285	15 493	80 725	2 161 866	94 498
<i>Dont</i>			<i>Darunter</i>		1934						
Céréales .....	20/25		Getreide .....	—	—	2	—	—	—	—	—
Engrais .....	53a/53f		Düngemittel .....	—	2 971	—	—	—	—	—	—
Bois .....	65a/65g		Holz .....	—	83	—	—	—	—	—	—
Houilles .....	88a/88c		Steinkohlen .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i		Eisen- und Stahlwaren ..	1	—	—	—	—	—	—	—
<b>Trafic de flottage</b>			<b>Flossverkehr</b>								
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e		Andere Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält ..	—	—	—	—	—	—	—	—



22 Köln		23 Leverkusen		24 Neuss		25 Düsseldorf		26 Krefeld		27 Mülheim		Numéros Nummer
vers l'amt. zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amt. zu Berg	vers l'aval zu Tal	
1206 019	77 227	—	54 342	220 954	141 085	300 046	92 831	46 455	36 994	—	109 033	98e
—	26	—	—	—	—	—	14	—	—	—	—	—
156	8 631	—	—	—	—	18	—	—	—	—	3 057	98 f
20 852	31 041	—	—	994	664	2 928	1 099	252	251	—	—	98g
2 130	12 446	4 765	37 888	222	356	491	2 040	1 006	3 457	—	—	103
261	227	—	—	18	11	40 366	24 555	—	—	—	—	104a
2	1 366	—	—	—	—	—	14	—	1525	—	—	104b
—	435	14	67	—	—	—	—	—	—	—	—	104c
6	241	—	—	—	—	5 358	1	—	22	—	—	104d
4 422	38 118	11 898	47 837	901	994	4 659	28 313	4 021	18 474	—	—	104e
13	32	—	—	—	—	62	202	—	—	—	—	108/112
15	141	—	—	1 074	6 020	44	35	—	28	—	—	113/118
30	80	—	—	—	10	1	42	—	91	—	—	119/131
7	110	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	132
16	49	—	—	—	154	2	147	—	—	—	—	133/134
1 754	14 661	—	8	1 313	4 645	5 614	24 224	33	495	—	—	135/139
—	916	—	—	—	—	11	11	—	—	—	—	140
—	2 838	—	—	—	—	6	3 836	—	9 474	—	1 454	141
1	832	—	—	1	2 241	—	42	—	—	—	—	142/143
2	156	—	—	—	—	15	11 583	—	—	—	—	144/147
14 211	29 981	—	—	—	162	339	2 409	100	476	—	8 900	148/149a
193	1 138	—	—	78	746	374	2 263	—	96	—	116	148/149b
146	41 514	—	—	—	37	919	15 957	—	6	—	12 803	148/149c
—	48	27	—	—	—	68	7	—	—	—	—	148/149d
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	148/149e
—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—	113	148/149f
26	313	—	—	38	3 043	10 436	83 170	—	1	—	35 480	148/149g
1 247	38 212	—	—	—	—	1 099	9 460	14	35	—	—	148/149h
593	12 310	—	—	60	9 567	1 225	23 752	9	512	—	576	148/149i
2 671	10 534	—	—	5	148	3	244	78	50	—	—	150/155
99	7 010	—	—	2 045	9 740	64	5 165	20	167	—	—	158/168
12	62	—	—	—	—	1	10	—	4	—	—	169/174
206	2 536	—	9	133	2 813	50 305	36 646	44	631	—	—	181
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	187
227	238	—	—	3	9	114	234	78	40	—	—	188
1 034	542	487	—	162	98	246	2 759	185	76	—	—	189
1256 751	334 011	17 191	140 151	228 001	182 543	424 816	371 075	52 295	72 905	—	171 532	
1420 190	385 249	18 977	154 168	203 880	165 637	400 146	326 338	53 991	83 393	—	157 889	
1 697	7 403	—	—	11 844	2 270	621	3 790	8 673	15 639	—	—	20/25
1 965	8 819	—	—	7	26	—	353	—	2 506	—	—	53a/53f
664	255	—	—	4 467	364	12 540	1 896	129	—	—	—	65a/65g
1125 236	1 176	—	—	161 960	99 926	138 941	45 680	—	—	—	—	88a/88c
16 416	123 516	27	—	176	13 555	14 460	137 026	123	1 126	—	57 988	148/149a-1
—	—	—	—	—	285	—	—	—	—	—	—	65e



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		28		20		20 a		
		Rheinhausen		Duisburg-Hamborn		Duisburg		
	Numéros Nummer		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
<b>I. Animaux vivants.</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>						
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>						
Viandes, volailles, gibier	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	—	—	4	10	4	10
Graisses comestibles	11	Speisefette	—	—	3 517	282	3 517	282
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter	—	—	—	—	—	—
Lait	13	Milch	—	—	413	—	413	—
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse	—	—	7	—	7	—
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln	—	—	746	29	746	29
Froment	20	Weizen	—	—	6 301	11 540	6 301	11 540
Seigle	21	Roggen	—	—	5 783	17 151	5 783	17 151
Orge	22	Gerste	—	—	1 414	30	1 414	30
Avoine	23	Hafer	—	—	2 290	40	2 290	40
Maïs	24	Mais	—	—	4 525	125	4 525	125
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	—	—	—	—	—	—
Riz	26	Reis	—	—	2 937	160	2 937	160
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reis- mehl, andere Müllerei- erzeugnisse	—	—	9 766	400	9 766	400
Malt	29	Malz	—	—	30	41	30	41
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	—	—	20	8	20	8
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse	—	—	2 961	780	2 961	780
Pommes de terre	34	Kartoffeln	—	—	1	—	1	—
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	—	—	424	28	424	28
Café	36	Kaffee	—	—	1 550	129	1 550	129
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zube- reitet; Schokolade	—	—	320	192	320	192
Thés	39	Tee	—	—	82	16	82	16
Sucres bruts ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	—	—	977	36	977	36
Epices	41	Gewürze	—	—	5	—	5	—
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	—	—	3 134	292	3 134	292
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	—	—	3	2 950	3	2 950
Autres objets d'alimen- tation	44	Andere Nahrungs- mittel	—	—	2 311	117	2 311	115
Vins	45	Wein	—	—	190	306	190	253
Bières	46	Bier	—	—	—	—	—	—
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	—	—	17	20	17	15
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser	—	—	—	—	—	—
Autres boissons	49	Andere Getränke	—	—	—	—	—	—
<b>III. Matières brutes ou simples préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>						
Peaux et pelleteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	—	—	2 241	233	2 237	233
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	—	—	—	—	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano	—	—	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat	—	—	10	223	10	223
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron	—	—	1 392	88 151	1 392	88 151
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze	32 137	31 378	104 945	72 471	—	529
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger	—	—	125	28 113	125	28 113
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	—	—	31	1 607	31	1 607
Fourrages	56	Futtermittel	—	—	4 876	161	4 876	161
Sons	57	Kleie	—	—	1 181	430	1 181	430
Tourteaux	58	Ölkuchen	—	—	53	—	53	—
Houblon	59	Hopfen	—	—	—	—	—	—
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	—	—	—	—	—
Graines	61	Sämereien	—	—	274	238	274	238
à reporter		zu übertragen	32 137	31 378	164 856	226 309	59 907	154 307



30 Homburg		31 Walsum		32 Orsoy		33 Rheinberg		Numéros Nummer
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
—	—	—	—	—	—	—	—	1/7
—	—	—	—	—	—	—	—	8/10
—	—	—	—	—	—	—	—	11
—	—	—	—	—	—	—	—	12
—	—	—	—	—	—	—	—	13
—	—	—	—	—	—	—	—	14/15
—	—	—	—	—	—	—	—	17
—	—	—	—	—	—	—	—	20
—	—	—	—	—	—	—	—	21
—	—	—	—	—	—	—	—	22
—	—	—	—	—	—	—	—	23
—	—	—	—	—	—	—	—	24
—	—	—	—	—	—	—	—	25
—	—	—	—	—	—	—	—	26
—	—	—	—	—	—	—	—	27/28
—	—	—	—	—	—	—	—	29
—	—	—	—	—	—	—	—	31
—	—	—	—	—	—	—	—	32/33
—	—	—	—	—	—	—	—	34
—	—	—	—	—	—	—	—	35
—	—	—	—	—	—	—	—	36
—	—	—	—	—	—	—	—	37/38
—	—	—	—	—	—	—	—	39
—	—	—	—	—	—	—	—	40
—	—	—	—	—	—	—	—	41
—	—	—	—	—	—	—	—	42
—	—	—	—	—	—	298 827	14 284	43
—	—	—	—	—	—	—	—	44
—	—	—	—	—	—	—	—	45
—	—	—	—	—	—	—	—	46
—	—	—	—	—	—	—	—	47
—	—	—	—	—	—	—	—	48
—	—	—	—	—	—	—	—	49
—	—	—	—	—	—	—	—	50
—	—	—	—	—	—	—	—	52
—	—	—	—	—	—	—	—	53 a
—	—	—	—	—	—	—	—	53 b
—	—	—	—	—	—	—	—	53c
—	—	—	2 280	—	—	—	—	53 d
—	—	—	—	—	—	—	—	53 e
—	—	—	—	—	—	—	—	53 f
—	—	—	—	—	—	—	—	56
—	—	—	—	—	—	—	—	57
—	—	—	—	—	—	—	—	58
—	—	—	—	—	—	—	—	59
—	—	—	—	—	—	—	—	60
—	—	—	—	—	—	—	—	61
—	—	—	2 280	—	—	298 827	14 284	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			28 Rheinhausen		29 Duisburg-Hamborn		29 a Duisburg	
	Numéros Nummer		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
Report...		Übertrag...	32 137	31 378	164 856	226 309	59 907	154 307
Résines, gommés et cire végétale	63	Harze, Gummi und Pflanzenwachs	—	—	1 473	82	1 459	72
Tabacs bruts	64	Rohtabak	—	—	652	127	652	127
Traverses en bois pour chemins de fer	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz	—	—	—	—	—	—
Bois de mines	65 b	Grubenholz	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion	65 c	Brennholz	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques	65 d	Edelhölzer	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e	Andere Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält	—	—	—	454	—	454
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres	65 f	Bauholz, Schreinereiholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	—	—	329	804	329	804
Autres bois	65 g	Anderes Holz	—	—	10	—	10	—
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et tannées	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflanzenwelt	—	—	80	24	80	24
Pâtes de bois	68	Zellstoff	—	—	73	642	73	642
Minerais de cuivre	69	Kupfererze	—	—	—	—	—	—
Minerais de fer	70 a	Eisenerze	—	49 883	313 604	307 135	148 753	193 046
Pyrites de fer	70 b	Schwefelkies	—	—	24 093	1 320	22 034	1 320
Minerais de plomb	71	Bleierze	—	—	131	—	—	—
Minerais de zinc	72	Zinkerze	—	—	2 060	1 263	—	—
Minerais de manganèse	73	Manganerze	—	—	—	4 602	—	—
Autres minerais	74/75	Andere Erze	—	—	41 866	37 703	1 751	2 472
Aluminium	76	Aluminium	—	—	—	—	—	—
Cuivre	77	Kupfer	—	—	1 043	8 065	978	480
Fer et acier bruts	79 a	Roheisen, Rohstahl	31 198	18 641	36 060	19 696	960	1 595
Lopins de fer et d'acier; acier fondu dégrossi	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl; gezogener Gussstahl	145	40 962	241 924	3 664	473	1 551
Vieux fer; chutes de fer et d'acier	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahlbruch	433	—	1 049	392	476	361
Plomb	81	Blei	—	—	1 448	1 449	1 448	1 010
Zinc	82	Zink	—	—	3 099	3 130	792	891
Autres métaux communs	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand	—	—	1 068	2 064	955	1 787
Pavés	86 a	Pflastersteine	—	—	—	6 344	—	6 310
Autres pierres brutes ou simplement préparées	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine	—	—	—	2 743	—	2 743
Asphalte, naturel, solide	86 c	Natürlicher, fester Asphalt	—	—	1 126	43	1 126	43
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände	—	—	12 875	675	12 875	675
Dérivés des huiles min.	87 b	Derivate der Mineralöle	—	—	10 996	1 728	9 544	1 526
Houille	88 a	Steinkohlen	—	—	2 069 592	8 818 211	1 977 524	7 585 224
Coke de houille	88 b	Steinkohlenkoks	—	—	350 640	389 106	343 062	380 747
Briquettes de houilles	88 c	Steinkohlenbriketts	—	—	18 683	108 290	18 683	108 290
Lignite brute	88 d	Braunkohle	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite	88 e	Braunkohlenbriketts	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min.	88 f	Rückstände der Kohlen-destillation	—	—	—	—	—	—
Tourbe	88 g	Torf	—	—	—	4	—	4
Chaux	89	Kalk	—	—	—	4 065	—	4 065
Ciment	90	Zement	—	3 120	15	478	15	478
Laine	92	Wolle	—	—	—	—	—	—
Coton	94	Baumwolle	—	—	125	—	125	—
Jute	95	Jute	—	—	—	—	—	—
Chanvre et lin	96	Hanf und Flachs	—	—	—	—	—	—
Autres fibres textiles	97	Andere Textilrohstoffe	—	—	469	72	469	72
Drilles et chiffons	98 a	Lumpen und Abfälle	—	—	91	6	91	6
Terres, limon, sable, marne	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel	—	—	1 535	13 798	—	13 798
Terres à falence, kaolin, chamotte, argile	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton	—	—	2 617	12 257	2 617	12 257
Terres de couleur (craie), graphite	98 d	Farberden (Kreide), Graphit	—	—	1 267	9 159	1 267	9 159
à reporter...		zu übertragen...	63 913	143 984	3 304 949	9 985 904	2 610 063	8 486 340



30 Homburg		31 Walsum		32 Orsoy		33 Rheinberg		Numéros Nummer
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
—	—	—	2 280	—	—	298 827	14 284	
—	—	—	—	—	—	—	—	63
—	—	—	—	—	—	—	—	64
—	—	—	—	—	—	—	—	65 a
—	—	—	—	—	—	—	—	65 b
—	—	—	—	—	—	—	—	65 c
—	—	—	—	—	—	—	—	65 d
—	—	—	—	—	—	—	—	65 e
—	—	—	—	—	—	—	—	65 f
—	—	—	—	—	—	—	—	65 g
—	—	—	—	—	—	—	—	67
—	—	14 688	19 176	—	—	—	—	68
—	—	—	—	—	—	—	—	69
—	—	—	—	—	—	—	—	70 a
57 887	45 297	5 801	—	—	—	—	—	70 b
—	—	—	—	—	—	—	—	71
—	—	—	—	—	—	—	—	72
—	—	—	—	—	—	—	—	73
—	—	—	—	—	—	—	—	74 / 75
—	—	—	—	—	—	—	—	76
—	—	—	—	—	—	—	—	77
—	—	14 888	7 910	—	—	—	—	79 a
—	—	—	—	—	—	—	—	79 b
—	—	24 509	1 280	—	—	—	—	79 c
—	—	—	—	—	—	—	—	81
—	—	3	—	—	—	—	—	82
—	—	—	—	—	—	—	—	83
—	—	—	—	—	—	—	—	80 a
—	—	—	—	450	—	—	—	86 b
—	—	—	—	—	—	—	—	86 c
—	—	—	—	—	—	—	—	87 a
—	—	—	—	5	—	—	—	87 b
667 913	891 662	92 072	246 593	98 676	499 152	—	—	88 a
24 575	19 341	43 840	37 956	1 502	2 283	—	—	88 b
488	2 997	173	—	549	1 511	—	—	88 c
—	—	—	—	—	—	—	—	88 d
—	—	—	—	—	—	—	—	88 e
—	—	—	—	—	—	—	—	88 f
—	—	—	—	—	—	—	—	88 g
—	—	—	—	—	—	—	—	89
—	—	5 365	3 007	—	—	—	—	90
—	—	—	—	—	—	—	—	92
—	—	—	—	—	—	—	—	94
—	—	—	—	—	—	—	—	95
—	—	—	—	—	—	—	—	96
—	—	—	—	—	—	—	—	97
—	—	—	—	—	—	—	—	98 a
—	—	—	—	—	—	—	—	98 b
—	—	—	—	—	—	—	—	98 c
—	—	—	—	—	—	—	—	98 d
750 863	959 297	201 339	318 202	101 182	502 946	298 827	14 284	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		28		29		29 a		
		Rheinhausen		Duisburg-Hamborn		Duisburg		
	Numéros Nummer		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
Report...		Übertrag...	63 913	143 984	3 304 949	9 985 904	2 610 063	8 486 340
Autres terres .....	98 e	Andere Erden .....	—	25	—	—	—	—
Scories (non déphosphor.)	98 f	Schlacken (o. Thomasm.)	—	42 624	32 426	202 886	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées...	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	—	—	812	12	—	—
<b>IV. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>						
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	—	—	1 359	26 697	1 291	3 073
Soudes de toutes sortes.	104 a	Soda aller Art .....	—	—	59	1 836	59	1 836
Sulfate de manganèse et de soude .....	104 b	Bitter- und Glauber- salz .....	—	—	470	1 316	—	—
Acide chlorhydrique .....	104 c	Salzsäure .....	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de gou- dron, leurs dérivés, poix naphtaline, etc. ....	104 d	Teer, Teeröl, ihre Deri- vate, Pech, Naphtalin usw. ....	—	—	25 557	47 737	9 636	14 839
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	—	—	5 619	136 211	3 172	9 946
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	—	—	13	53	13	53
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	—	—	318	185	318	185
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Klei- dungsstücke .....	—	—	—	—	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	132	Kautschukwaren .....	—	—	—	—	—	—
Meubles et autr. ouvrages, en bois .....	133/134	Möbel und andere Holz- waren .....	—	—	9	96	9	96
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	—	—	681	6 922	674	6 903
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein .....	—	—	—	6	—	6
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	—	8 075	9	2 554	9	1 549
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan: an- dere Töpferwaren .....	—	—	3	342	3	342
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	—	—	173	12 023	173	12 022
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	13 832	85 397	59 552	441 903	4 471	25 263
Pièces de construction .....	148/149b	Konstruktionsteile .....	295	2 571	226	4 548	226	2 542
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	—	1 013	53 662	835	15 010
Rails en fer ou en acier, accessoires .....	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile .....	1 146	25 755	1 568	8 947	1 568	8 599
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149e	Eisenbahnschwellen, ei- serne .....	228	4 203	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer .....	148/149f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahn- material .....	62	1 928	1 809	1 910	179	1 910
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier .....	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	—	319	12 505	49 814	11 154	49 486
Fils de fer ou d'acier .....	148/149h	Eisen und Stahldraht .....	5 026	60 096	3 512	152 415	784	7 507
Autres ouvrages en fer ou acier .....	148/149i	Andere Eisen- und Stahl- waren .....	540	13 728	1 141	13 802	1 141	12 370
Ouvrages en mét. comm. autr. que le fer ou l'acier	150/155	Waren a. unedlen Metal. ausser Eisen und Stahl	—	—	262	1 570	262	1 449
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech., Vor- richt. Werkz. u. Teile dav	57	—	369	3 648	369	3 648
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art .....	56	—	1	70	1	70
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	—	—	—	118	—	—
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	—	—	—	—	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	Stückgüter im Einzelge- wicht v. wen. als 250 kg	—	—	1 048	947	1 047	910
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr. .	—	—	1 873	461	1 862	392
<b>Total, sortie</b>		<b>Summe der Abfuhr</b>	<b>85 155</b>	<b>388 705</b>	<b>3 457 336</b>	<b>11 158 595</b>	<b>2 649 319</b>	<b>8 666 346</b>
<i>Dont</i>		<i>Darunter</i>	1934					
Céréales .....	20/25	Getreide .....	61 293	392 528	3 676 671	9 467 882	3 051 564	7 116 603
Engrais .....	53a/53 f	Düngemittel .....	—	—	20 313	28 886	20 313	28 886
Bois .....	65a/65g	Holz .....	32 137	31 378	106 503	190 565	1 558	118 623
Houilles .....	88a/88c	Steinkohlen .....	—	—	339	1 258	339	1 258
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren	21 129	193 997	2 438 915	9 315 607	2 339 269	8 074 261
<b>Trafic du flottage</b>		<b>Flossverkehr</b>						
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält.	—	—	—	454	—	454



30 Homburg		31 Walsum		32 Orsoy		33 Rheinberg		Numéros Nummer
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
750 863	959 297	201 339	318 202	101 182	502 946	298 827	14 284	98c
—	—	1 574	23 721	—	—	—	—	98f
17	72	—	—	—	—	—	—	98g
8 695	17 920	—	—	—	—	—	—	103
—	—	—	—	—	—	—	11 270	104a
655	360	—	—	—	—	—	—	104b
—	—	—	—	—	—	—	—	104c
2 070	301	1 788	417	—	—	—	—	104d
—	267	—	1 736	—	—	—	—	104e
—	—	—	—	—	—	—	—	108/112
—	—	—	—	—	—	—	—	113/118
—	—	—	—	—	—	—	—	119/131
—	—	—	—	—	—	—	—	132
—	—	—	—	—	—	—	—	133/134
—	—	—	—	—	—	—	—	135/139
—	—	—	—	—	—	—	—	140
—	—	—	—	—	—	—	—	141
—	—	—	—	—	—	—	—	142/143
—	—	—	—	—	—	—	—	144/147
—	—	12 252	37 945	—	—	—	—	148/149a
—	—	965	6 560	—	—	—	—	148/149b
—	—	10 072	18 742	—	—	—	—	148/149c
—	—	1 749	17 094	—	—	—	—	148/149d
—	—	—	456	—	—	—	—	148/149e
—	—	204	2 543	—	—	—	—	148/149f
—	—	21	—	—	—	—	—	148/149g
—	—	16 218	4 467	—	—	—	—	148/149h
—	—	814	5 287	—	—	—	—	148/149i
—	—	—	—	—	—	—	—	150/155
—	—	—	708	—	—	—	—	158/168
—	—	—	—	—	—	—	—	169/174
—	—	130	2	—	—	—	—	181
—	—	—	—	—	—	—	—	187
—	—	—	—	1	—	—	—	188
—	—	—	—	1	—	—	—	189
762 300	978 217	247 126	437 880	101 184	502 946	298 827	25 554	
538 348	802 938	235 405	511 714	182 928	469 454	349 048	35 361	
—	—	—	—	—	—	—	—	20/25
—	—	—	2 280	—	—	—	—	53a/53f
—	—	—	—	—	—	—	—	65a/65g
692 976	914 000	136 085	284 549	100 727	502 946	—	—	88a/88c
—	—	42 295	93 094	—	—	—	—	148/149a-i
—	—	—	—	—	—	—	—	



Nomenclatures des marchandises Güterverzeichnis		34 Wesel		35 Emmerich	
		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
<b>I. Animaux vivants.</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>			
Animaux vivants (par tête)	1/7	—	—	—	—
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>			
Viandes, volailles, gibiers	8/10	—	—	—	—
Graisses comestibles	11	—	—	218	108
Margarine, beurres arti- ficiels	12	—	—	77	165
Lait	13	—	—	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	7	—	171	2
Poissons, crustacés, co- quillages	17	—	—	10	—
Froment	20	21	—	—	—
Seigle	21	795	98	—	—
Orge	22	500	—	—	—
Avoine	23	200	—	—	—
Mais	24	—	—	—	—
Autres céréales	25	—	81	4	—
Riz	26	—	—	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	—	—	—	—
Malt	29	—	—	—	—
Légumes frais	31	—	—	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	—	—	9	5
Pommes de terre	34	—	—	—	—
Fruits frais ou secs	35	—	—	—	—
Café	36	—	—	3	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	—	—	45	34
Thés	39	—	—	7	—
Sucres bruts ou raffinés	40	—	—	—	—
Epices	41	—	—	25	—
Huiles végétales	42	—	14	28 804	39 307
Sel brut ou raffiné	43	—	—	—	—
Autres objets d'alimen- tation	44	—	—	—	—
Vins	45	2	4	39	1
Bières	46	1	1	1	19
Boissons spiritueuses	47	—	—	6	17
Eaux de source et eaux minérales	48	—	—	—	—
Autres boissons	49	—	—	—	—
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>			
Peaux et pelleteries brutes	50	—	1	—	—
Os et cornillons	52	—	—	—	18
Engrais animaux et guano	53 a	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	—	—	—	—
Nitrate de soude	53 c	—	—	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	—	—	—	—
Engrais potassiques	53 e	—	—	—	—
Autres engrais	53 f	—	—	—	—
Fourrages	56	—	—	—	—
Sons	57	—	2	—	—
Tourteaux	58	340	—	11 699	150
Houblon	59	—	—	—	—
Betteraves à sucre	60	—	—	—	—
Graines	61	14	55	8	—
à reporter...		1 880	256	41 126	39 826
		zu übertragen...			



36 Spyck		37 Cleve		Numéros Nummer	Sortie Totale dans les ports rhénans suisse, français et allem. (Colonne 1—37)		Gesamt-Abfuhr in den schweizerisch., franz. u. deutsch. Rheinhäfen (Spalte 1—37)	
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	total zusammen	
—	—	—	—	1/7	—	—	—	—
—	—	—	—	8/10	18	251	269	—
—	—	—	—	11	6 044	2 222	8 266	—
—	—	—	—	12	1 175	184	1 359	—
—	—	—	—	13	587	977	1 564	—
—	—	—	—	14/15	466	668	1 134	—
—	—	—	—	17	1 023	328	1 351	—
—	—	—	—	20	91 041	87 330	178 371	—
—	—	—	—	21	21 186	28 977	50 163	—
—	—	—	—	22	32 890	27 342	60 232	—
—	—	—	—	23	40 614	3 195	43 809	—
—	—	—	—	24	14 505	729	15 234	—
—	—	—	—	25	198	1 156	1 354	—
—	—	—	—	26	4 212	1 226	5 438	—
—	—	—	—	27/28	105 896	144 569	250 465	—
—	—	—	—	29	73	6 744	6 817	—
—	—	—	—	31	35	31	66	—
—	—	—	—	32/33	5 941	2 256	8 197	—
—	—	—	—	34	1	—	1	—
—	—	—	—	35	1 613	910	1 923	—
—	—	—	—	36	3 940	380	4 320	—
—	—	—	—	37/38	1 358	1 980	3 338	—
—	—	—	—	39	101	24	125	—
—	—	—	—	40	32 222	7 330	39 552	—
—	—	—	—	41	124	78	202	—
17 787	18 084	400	—	42	71 648	72 107	143 755	—
—	—	—	—	43	298 842	216 581	515 423	—
—	—	—	—	44	10 360	15 259	25 619	—
—	—	—	—	45	713	17 064	17 777	—
—	—	—	—	46	—	2 774	2 774	—
—	—	—	—	47	54	185	239	—
—	—	—	—	48	1	9 866	9 867	—
—	—	—	—	49	—	1	1	—
—	—	—	—	50	4 477	7 694	12 171	—
—	—	—	—	52	106	655	761	—
—	—	—	—	53 a	—	337	337	—
—	—	—	—	53 b	1 007	5 161	6 168	—
—	—	—	—	53 c	3 392	230 402	233 794	—
—	—	—	—	53 d	137 089	154 661	291 750	—
—	—	—	—	53 e	125	563 214	563 339	—
—	—	—	—	53 f	216	59 910	60 126	—
—	—	121	—	56	45 009	34 102	79 111	—
—	—	—	—	57	12 561	34 121	46 682	—
40 010	5 634	1 430	—	58	85 760	18 556	104 316	—
—	—	—	—	59	17	300	317	—
—	—	—	—	60	360	4	364	—
—	—	—	—	61	1 516	1 849	3 365	—
57 797	23 718	1 951	—		1 037 916	1 763 690	2 801 606	



Nomenclatures des marchandises Güterverzeichnis			34 Wesel		35 Emmerich	
	Numéros Nummer		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
Report...		Übertrag ...	1 880	256	41 126	39 826
Résines, gommes et cire végétale .....	63	Harze, Gummi und Pflan- zenwachs .....	—	—	—	—
Tabacs bruts .....	64	Rohtabak .....	—	—	18	1
Traverses en bois pour chemins de fer .....	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz .....	—	—	—	—
Bois de mines .....	65 b	Grubenholz .....	—	—	—	—
Bois de combustion .....	65 c	Brennholz .....	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 d 65 e	Edelhölzer .....	—	—	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés ; poutres .....	65 f	Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	—	—	—	—
Autres bois .....	65 g	Anderes Holz .....	—	—	—	—
Bois de teinture, écorces à tan ; autres matières végétales, colorantes et tannées .....	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflan- zenwelt .....	—	—	—	—
Pâtes de bois .....	68	Zellstoff .....	—	—	—	—
Minerais de cuivre .....	69	Kupfererze .....	—	—	—	—
Minerais de fer .....	70 a	Eisenerze .....	—	—	—	—
Pyrites de fer .....	70 b	Schwefelkies .....	—	—	—	—
Minerais de plomb .....	71	Bleierze .....	—	—	—	—
Minerais de zinc .....	72	Zinkerze .....	—	—	—	—
Minerais de manganèse. Autres minerais .....	73 74/75	Manganerze .....	—	—	—	—
Aluminium .....	76	Aluminium .....	—	—	1	—
Cuivre .....	77	Kupfer .....	—	—	—	—
Fer et acier bruts .....	79 a	Roheisen, Rohstahl .....	—	—	—	—
Lopins de fer et .. d'acier ; acier fondu dégrossi .....	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl ; gezogener Guss- stahl .....	—	—	—	—
Vieux fer ; chutes de fer et d'acier .....	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch .....	—	116	—	—
Plomb .....	81	Blei .....	—	—	—	—
Zinc .....	82	Zink .....	—	—	—	—
Autres métaux communs .....	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand .....	—	—	—	—
Pavés .....	86 a	Pflastersteine .....	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées .....	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine .....	1 326	200	—	—
Asphalte, naturel, solide .....	86 c	Natürlicher, fester As- phalt .....	—	—	—	1
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus .....	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände .....	—	—	—	—
Dérivés des huiles min. Houille .....	87 b 88 a	Derivate der Mineralöle .. Steinkohlen .....	—	—	42 2 683	44 2 427
Coke de houille .....	88 b	Steinkohlenkoks .....	—	—	—	—
Briquettes de houilles .. Lignite brute .....	88 c 88 d	Steinkohlenbriketts .....	—	—	—	—
Briquettes de lignite .. Résidus de la distillation des charbons min. ....	88 e 88 f	Braunkohle .....	—	—	—	—
Tourbe .....	88 g	Braunkohlenbriketts .. Rückstände der Kohlen- destillation .....	—	—	—	—
Chaux .....	89	Torf .....	—	—	—	—
Ciment .....	90	Kalk .....	—	278	—	—
Laine .....	92	Zement .....	—	20	—	—
Coton .....	94	Wolle .....	—	—	—	—
Jute .....	95	Baumwolle .....	—	—	—	—
Chanvre et lin .....	96	Jute .....	352	—	—	—
Autres fibres textiles .. Drilles et chiffons .....	97 98 a	Hanf und Flachs .....	—	—	—	—
Terres, limon, sable, marne .....	98 b	Andere Textilrohstoffe .. Lumpen und Abfälle .....	—	—	1	—
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile .....	98 c	Erde, Lehm, Sand, Mergel .....	—	—	—	—
Terres de couleur (craie), graphite .....	98 d	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton .....	—	253	—	—
à reporter ...		Farberden (Kreide), Gra- phit .....	—	—	—	—
		zu übertragen ...	3 558	1 123	43 871	42 299



36 Spyck		37 Clave		Numéros Nummer	Sortie Totale dans les ports rhénans suisse, français et allem. (Colonne 1-37)		Gesamt-Abfuhr in den schweizerisch., franz. u. deutsch, Rheinhäfen (Spalte 1-37)	
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	total zusammen	
57 797	23 718	1 951	—		1 037 916	1 763 690	2 801 606	
—	—	—	—	63	3 312	3 079	6 391	
—	—	—	—	64	2 233	3 453	5 686	
—	—	—	—	65 a	—	2 446	2 446	
—	—	—	—	65 b	155	22 083	22 238	
—	—	—	—	65 c	—	1 508	1 508	
—	—	—	—	65 d	3 272	524	3 796	
—	—	—	—	65 e	15 546	58 550	74 096	
—	—	—	—	65 f	3 440	214 508	217 948	
—	—	—	—	65 g	463	816	1 279	
—	—	—	—	67	1 129	384	1 513	
—	—	—	—	68	20 202	99 173	119 375	
—	—	—	—	69	5	200 111	200 116	
—	—	—	—	70 a	313 604	1 579 677	1 893 281	
—	—	—	—	70 b	106 825	146 711	253 536	
—	—	—	—	71	678	719	1 397	
—	—	—	—	72	2 915	2 484	5 399	
—	—	—	—	73	—	4 612	4 612	
—	—	—	—	74 /75	44 107	39 994	84 101	
—	—	—	—	76	536	928	1 464	
—	—	—	—	77	3 415	12 650	16 065	
—	—	—	—	79 a	82 415	125 803	208 218	
—	—	—	—	79 b	267 223	119 376	386 599	
—	—	—	—	79 c	1 889	179 327	181 216	
—	—	—	—	81	3 858	3 755	7 613	
—	—	—	—	82	5 357	6 335	11 692	
—	—	—	—	83	1 533	6 653	8 186	
—	—	—	—	86 a	—	12 909	12 909	
—	—	—	—	86 b	43 355	461 430	504 785	
—	—	—	—	86 c	1 474	7 255	8 729	
—	—	—	—	87 a	15 612	3 895	19 507	
—	—	—	—	87 b	86 968	20 552	107 520	
—	—	—	—	88 a	4 050 701	10 695 862	14 746 563	
—	—	—	—	88 b	798 436	508 097	1 306 533	
—	—	—	—	88 c	35 675	113 992	149 667	
—	—	—	—	88 d	6 910	—	6 910	
—	—	—	—	88 e	2 471 480	100 482	2 571 962	
—	—	—	—	88 f	248	565	813	
—	—	—	—	88 g	—	4	4	
—	—	—	—	89	174	211 736	211 910	
—	—	—	—	90	26 700	541 206	567 906	
—	—	—	—	92	103	55	158	
—	—	—	—	94	1 381	1 514	2 895	
—	—	—	—	95	434	1	435	
—	—	—	—	96	641	241	882	
—	—	—	—	97	503	185	688	
—	—	—	—	98 a	219	4 004	4 223	
—	—	—	—	98 b	16 892	61 451	78 343	
—	—	—	—	98 c	14 499	123 283	137 782	
—	—	—	—	98 d	1 903	18 868	20 771	
57 797	23 718	1 951	—		9 496 336	17 486 936	26 983 272	



Nomenclatures des marchandises Güterverzeichnis		34 Wesel		35 Emmerich		
	Numéros Nummer		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
Report...		Übertrag...	3 558	1 123	43 871	42 299
Autres terres .....	98 e	Andere Erden .....	—	—	—	—
Scories (non déphosphor.)	98 f	Schlacken (oh. Thomasm.)	—	—	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées..	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	16	21	767	3 742
<b>IV. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>				
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	6	—	151	187
Soudes de toutes sortes	104 a	Soda aller Art .....	—	—	—	—
Sulfate de manganèse et de soude .....	104 b	Bitter- und Glaubersalz	—	—	—	—
Acide chlorhydrique .....	104 c	Salzsäure .....	—	—	—	—
Goudron, huile de goudron, leurs dérivés, poix, naphtaline, etc.....	104 d	Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin, usw. ....	—	—	—	—
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	—	14	828	954
Peaux, pelletteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	—	—	1	2
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	—	—	188	431
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Kleidungsstücke	1 366	246	—	1
Ouvrages en caoutchouc..	132	Kautschukwaren .....	—	—	—	—
Meubles et autres ouvrages en bois .....	133/134	Möbel und andere Holzwaren	—	—	9	5
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	158	2	59	279
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein .....	—	184	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzel.	—	53	262	13 446
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan: an- dere Töpferwaren .....	—	637	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	—	—	1	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	—	—	—	—
Pièces de construction ..	149/148b	Konstruktionsteile .....	40	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	—	—	—
Rails en fer ou acier, accessoires .....	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ...	—	—	38	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149e	Eisenbahnschwellen, ei- serne .....	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer....	148/149f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahn- material .....	—	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier ...	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	—	—	—	—
Fils de fer ou d'acier ..	148/149h	Eisen und Stahldraht ..	—	—	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier .....	148/149i	Andere Eisen- und Stahl- waren .....	64	1 970	4	30
Ouvrages en mét. comm. autres que le fer ou l'acier	150/155	Waren aus unedl. Metal., ausser Eisen und Stahl	—	—	—	1
Machines, méc. outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech., Vor- richt. Werkz. u. Teile dav.	21	1	3	11
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art .....	1	—	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	—	18	11	5
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	—	—	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	Stückgüter im Einzelge- wicht v. wen. als 250 kg	19	4	48	13
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr. ...	13	1	12	12
<b>Total sortie</b>		<b>Summe der Abfuhr</b>	<b>5 262</b>	<b>4 274</b>	<b>46 253</b>	<b>61 418</b>
<i>Dont</i>		<i>Darunter</i>	1934			
Céréales .....	20/25	Getreide .....	1 495	179	4	—
Engrais .....	53a/53f	Düngemittel .....	—	—	—	—
Bois .....	65a/65g	Holz .....	—	—	—	—
Houilles .....	88a/88c	Steinkohlen .....	—	—	—	—
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren ..	104	1 970	42	30
<b>Trafic de flottage</b>		<b>Flossverkehr</b>				
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	And. Hölzer als Edelh. nicht geschält .....	—	—	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébéniste- rie, sciés, rabotés, poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	—	—	—	—
<b>Total</b>		<b>Summe</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>



36 Spyck		37 Cleve		Numéros Nummer	Sortie Totale dans les ports rhénans suisse, français et allem. (Colonne 1-37)		Gesamt-Abfuhr in den schweizerisch., franz. u. deutsch. Rheinfräfen (Spalte 1-37)
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	total zusammen
57 797	23 718	1 951	—		9 496 336	17 486 936	26 983 272
—	—	—	—	98 e	—	8 002	8 002
—	—	—	—	98 f	35 824	343 054	378 878
—	—	489	—	98 g	80 732	253 350	334 082
—	—	—	—	103	20 081	129 277	149 358
—	—	—	—	104 a	40 764	130 294	171 058
—	—	—	—	104 b	1 276	4 603	5 879
—	—	—	—	104 c	24	592	526
—	—	—	—	104 d	35 999	56 380	92 379
69	—	11	—	104 e	38 805	534 985	573 790
—	—	—	—	108/112	110	3 676	3 786
—	—	—	—	113/118	1 666	9 473	11 139
—	—	—	—	119/131	1 491	1 418	2 909
—	—	—	—	132	11	336	347
—	—	—	—	133/134	117	1 689	1 806
—	—	—	—	135/139	11 515	153 303	164 818
—	—	—	—	140	20 401	35 779	56 180
—	—	160	—	141	1 188	60 175	61 363
—	—	—	—	142/143	19	6 596	6 615
—	—	—	—	144/147	192	25 124	25 316
—	—	—	—	148/149a	106 472	935 552	1 042 024
—	—	—	—	148/149b	2 361	28 220	30 581
—	—	—	—	148/149c	21 147	204 242	225 389
—	—	—	—	148/149d	4 783	62 643	67 426
—	—	—	—	148/149e	246	11 533	11 779
—	—	—	—	148/149f	2 771	6 531	9 302
—	—	—	—	148/149g	23 421	198 090	221 511
—	—	—	—	148/149h	27 356	312 174	339 530
—	—	—	—	148/149i	4 744	93 647	98 391
—	—	—	—	150/155	3 112	15 374	18 486
—	—	—	—	158/168	3 266	37 412	40 678
—	—	—	—	169/174	71	1 362	1 433
—	—	—	—	181	52 402	61 015	113 417
—	—	—	—	187	134	2 464	2 598
—	—	—	—	188	1 559	4 993	6 552
33	—	—	—	189	4 370	8 154	12 524
57 809	23 718	2 611	—		10 044 766	21 228 358	31 273 124
52 957	67 998	346	409		10 066 764	18 981 803	29 048 567
—	—	—	—	20/25	200 434	148 729	349 163
—	—	—	—	53a/53f	141 829	1 013 685	1 155 514
—	—	—	—	65a/65g	22 876	300 435	323 311
—	—	—	—	88a/88c	4 884 812	11 317 951	16 202 763
—	—	—	—	148 149a-i	193 301	1 852 632	2 045 933
—	—	—	—	65 e	—	38 959	38 959
—	—	—	—	65 f	—	61	61
—	—	—	—		—	39 020	39 020



Annexe { 4 à } IV, A, a.  
 Beilage { zu }

## Mouvement des Marchandises

(de l'amont)

Mouvement à la frontière germano-néerlandaise *vers* les ports néerlandais, belges, du Nord de la France et autres, y compris le trafic mixte rhénan et maritime

au cours de l'année 1935

d'après les relevés établis par la douane principale allemande à Emmerich (A) et par les ports belges et français (B).

## Güterverkehr

(zu Tal)

Verkehr an der deutsch-niederländischen Grenze *nach* den niederländischen, belgischen, nordfranz. u. sonstigen Häfen mit Einbegriff des Rhein-See-Verkehrs

im Jahre 1935

nach den Aufzeichnungen der deutschen Haupt-Zollstelle in Emmerich (A), und der belgischen und französischen Häfen (B).



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Nijm- wegen	Arnhem	Utrecht	Dord- recht	Rotter- dam	Vlaar- dingen	Schiedam
Numéros Nummer		1	2	3	4	5	6	7
<b>I. Animaux vivants</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>						
Animaux vivants (par tête)	1/7	—	—	—	—	—	—	—
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>						
Viandes, volailles, gibier	8/10	—	—	—	—	9	—	—
Graisses comestibles	11	—	—	—	—	184	—	—
Margarine, beurres arti- ficiels	12	—	—	—	—	63	—	—
Lait	13	—	—	—	—	40	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	—	—	—	—	691	—	—
Poissons, crustacés, co- quillages	17	—	—	—	—	12	—	—
Froment	20	—	—	—	5	5 984	—	—
Seigle	21	—	—	—	—	—	—	—
Orge	22	—	—	—	—	249	—	—
Avoine	23	—	—	—	—	96	—	—
Maïs	24	—	—	—	—	164	—	—
Autres céréales	25	—	—	—	—	622	—	—
Riz	26	—	—	—	—	3	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	—	—	—	—	—	—	—
Malt	29	3 204	5	—	—	2 235	11 517	—
Légumes frais	31	—	—	—	—	—	1 548	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	—	—	—	—	981	—	—
Pommes de terre	34	—	—	—	—	43	1 028	—
Fruits frais ou secs	35	—	—	—	2	—	129	—
Café	36	—	—	—	—	—	6	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	—	—	—	—	—	168	—
Thés	39	—	—	—	—	—	—	—
Sucres bruts ou raffinés	40	—	—	—	—	—	544	—
Épices	41	—	—	—	6	—	23	—
Huiles végétales	42	—	—	—	14	—	5 018	—
Sel brut ou raffiné	43	—	1 451	—	—	153	13 463	7 663
Autres objets d'alimen- tation	44	—	—	—	—	—	—	—
Vins	45	44	29	—	257	—	2 094	—
Bières	46	2	20	—	—	—	5 714	—
Boissons spiritueuses	47	—	—	—	—	—	141	—
Eaux de source et eaux minérales	48	—	—	—	25	—	11	—
Autres boissons	49	—	—	—	—	—	4 206	—
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>						
Peaux et pelleteries brutes	50	—	—	—	—	471	2 302	—
Os et cornillons	52	—	18	—	—	—	185	—
Engrais animaux et guano	53 a	—	—	—	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	—	—	30	12	—	2 302	—
Nitrate de soude	53 c	—	—	390	—	—	52 101	915
Scories de déphosphoration	53 d	—	—	—	—	—	97 767	880
Engrais potassiques	53 e	2 968	1 153	155	2 356	—	51 893	1 205
Autres engrais	53 f	—	—	100	76	—	34 766	—
Fourrages	56	—	—	—	—	—	3 927	—
Sons	57	526	—	—	—	—	21 134	—
Tourteaux	58	—	—	—	10	—	5 894	—
Houblon	59	—	—	—	1	—	128	—
Betteraves à sucre	60	—	—	—	—	—	—	—
Graines	61	—	—	—	—	—	428	—
à reporter...		6 744	2 678	675	5 741	327 535	10 663	—
		zu übertragen...						



d'après les relevés de la douane principale allemande à Emmerich.  
nach den Aufzeichnungen der deutschen Hauptzollstelle in Emmerich.

Delft	s'Gravenhage	Leiden	Amsterdam	Terneuzen	Ymuiden	Zwolle	Haarlem	Harlingen	Sluiskil	Autres ports néerlandais Autre niederländ. Häfen	Total (Colonnes 1-18) Zusammen (Spalten 1-18)	Numéros Nummer
8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1/7
—	—	—	24	—	—	—	—	—	—	—	9	8/10
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	208	11
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	63	12
—	—	—	22	—	—	—	—	—	—	—	40	13
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	713	14/15
—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	4	18	17
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2 708	8 697	20
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	21
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	249	22
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	96	23
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	164	24
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	622	25
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	26
—	—	—	5 656	—	—	—	—	—	—	1 311	23 928	27/28
—	—	—	796	—	—	—	—	—	—	—	2 344	29
—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	982	31
—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	1 074	32/33
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	34
—	—	—	29	—	—	—	—	—	—	—	160	35
—	—	—	30	—	—	—	—	—	—	—	36	36
—	—	—	609	—	—	—	—	—	—	—	777	37/38
—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	39
—	—	—	137	—	—	—	—	—	—	34	715	40
—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	31	41
—	—	—	776	—	—	—	—	—	—	323	6 131	42
2 377	121	3 056	202	—	—	—	—	—	—	34 869	63 355	43
—	—	—	678	—	—	—	—	—	—	—	2 849	44
—	—	—	1 404	—	—	—	—	—	—	—	7 448	45
—	—	—	10	—	—	—	—	—	—	1	174	46
—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	40	47
—	—	—	31	—	—	—	—	—	—	—	4 237	48
—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	49
—	—	—	204	—	—	—	—	—	—	—	2 977	50
—	—	—	78	—	—	—	—	—	—	—	281	52
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 a
—	—	—	1 386	—	—	—	—	—	—	419	4 149	53 b
—	—	—	1 314	—	—	—	—	—	—	1 295	56 015	53 c
—	—	—	—	—	—	2 839	680	—	—	46 380	148 546	53 d
—	—	652	4 065	302	—	11 936	—	3 930	—	178 245	258 860	53 e
—	—	—	520	—	—	—	—	—	2 765	750	38 977	53 f
—	—	—	253	—	—	—	—	—	—	—	4 180	56
—	—	—	538	—	—	—	—	—	—	50	22 248	57
—	—	—	114	—	—	—	—	—	—	—	6 018	58
—	—	—	18	—	—	—	—	—	—	—	147	59
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	60
—	—	—	38	—	—	—	—	—	—	—	466	61
2 377	121	3 708	18 946	302	—	14 775	680	3 930	2 765	266 389	668 029	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Nijm- wegen	Arnhem	Utrecht	Dord- recht	Rotter- dam	Vlaar- dingen	Schiedam
	Numéros Nummer		1	2	3	4	5	6	7
Report...		Übertrag..	6 744	2 678	675	5 741	327 535	10 663	—
Résines, gommés et cire végétale .....	63	Harze, Gummi und Pflan- zenwachs .....	8	19	—	-8	647	—	—
Tabacs bruts .....	64	Rohtabak .....	—	—	—	—	297	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer .....	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz .....	—	—	—	—	1 437	—	—
Bois de mines .....	65 b	Grubenholz .....	—	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion .....	65 c	Brennholz .....	—	—	—	—	8	—	—
Bois d'essences exotiques .....	65 d	Edelhölzer .....	—	—	—	—	2	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält .....	—	—	87	187	925	175	357
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés ; poutres .....	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	—	—	—	677	2 831	—	—
Autres bois .....	65 g	Anderes Holz .....	—	—	—	—	88	—	—
Bois de teinture, écorces à tan ; autres matières végétales, colorantes et tannées .....	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflan- zenwelt .....	—	—	—	—	144	—	—
Pâtes de bois .....	68	Zellstoff .....	621	148	—	500	28 364	—	—
Minerais de cuivre .....	69	Kupfererze .....	—	—	—	—	1 557	—	—
Minerais de fer .....	70 a	Eisenerze .....	—	—	—	—	10	—	—
Pyrites de fer .....	70 b	Schwefelkies .....	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de plomb .....	71	Bleierze .....	—	—	—	—	191	1 001	—
Minerais de zinc .....	72	Zinkerze .....	—	—	—	—	254	—	—
Minerais de manganèse .....	73	Manganerze .....	—	—	—	—	—	—	—
Autres minerais .....	74/75	Andere Erze .....	—	—	—	—	434	—	—
Aluminium .....	76	Aluminium .....	—	—	—	1	234	—	—
Cuivre .....	77	Kupfer .....	2	7	—	16	2 052	—	—
Fer et acier bruts .....	79 a	Roheisen, Rohstahl .....	—	—	—	—	18 203	—	—
Lopins de fer et d'acier ; acier fondu dégrossi .....	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl ; gezogener Guss- stahl .....	—	—	—	990	23 808	—	—
Vieux fer ; chutes de fer et d'acier .....	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch .....	—	3	—	—	173	—	—
Plomb .....	81	Blei .....	—	—	—	3	995	—	—
Zinc .....	82	Zink .....	—	—	—	7	102	—	—
Autres métaux com- muns .....	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand .....	—	1	—	1	556	—	—
Pavés .....	86 a	Pflastersteine .....	4 378	—	—	78	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées .....	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine .....	2 657	10 121	21 190	31 913	156 097	1 725	1 610
Asphalte, naturel, solide .....	86 c	Natürlicher, fester As- phalt .....	1	1	—	—	55	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus .....	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände .....	—	—	—	—	—	—	—
Dérivés des huiles min. Houille .....	87 b	Derivate der Mineralöle .....	1	10	—	94	21 581	—	—
Coke de houille .....	88 a	Steinkohlen .....	107 050	33 441	76 929	59 804	9 066 120	237 833	10 660
Briquette de houilles .....	88 b	Steinkohlenkoks .....	—	—	—	4 793	471 278	—	—
Lignite brute .....	88 c	Steinkohlenbriketts .....	559	372	440	4 948	76 630	—	—
Briquettes de lignite .....	88 d	Braunkohle .....	—	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min. ....	88 e	Braunkohlenbriketts .....	130	101	305	530	9 170	—	785
Tourbe .....	88 f	Rückstände der Kohlen- destillation .....	—	—	—	—	2 463	—	—
Chaux .....	88 g	Torf .....	—	—	—	—	—	—	—
Ciment .....	89	Kalk .....	980	55	—	604	2 755	193	101
Laine .....	90	Zement .....	15 709	1 610	2 483	1 450	42 090	655	—
Coton .....	92	Wolle .....	—	—	—	—	15	—	—
Jute .....	94	Baumwolle .....	—	—	—	5	664	—	—
Chanvre et lin .....	95	Jute .....	—	—	—	—	4	—	—
Autres fibres textiles .....	96	Hanf und Flachs .....	—	—	—	—	22	—	—
Drilles et chiffons .....	97	Andere Textilrohstoffe .....	—	—	—	—	5	—	—
Terres, limon, sable, marne .....	98 a	Lumpen und Abfälle .....	—	—	—	37	979	—	—
Terres à falence, kaolin, chamotte, argile .....	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel .....	—	—	—	1 412	7 490	—	—
Terres de couleur (craie), graphite .....	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton .....	5	1	480	16	28 553	—	15
à reporter .....	98 d	Farberden (Kreide), Gra- phit .....	—	—	—	—	125	—	—
		zu übertragen .....	138 845	48 568	102 589	113 815	10 296 943	252 245	13 528



d'après les relevés de la douane principale allemande à Emmerich.  
nach den Aufzeichnungen der deutschen Hauptzollstelle in Emmerich.

Delft	s'Gravenhage	Leiden	Amsterdam	Terneuzen	Ymuiden	Zwolle	Haarlem	Harlingen	Sluiskil	Autres ports néerlandais Autre niederländ. Häfen	Total (Colonnes 1-18) Zusammen (Spalten 1-18)	Numéros Nummer
8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	
2 377	121	3 708	18 946	302	—	14 775	680	3 930	2 765	266 389	668 029	
—	—	—	647	—	—	—	—	—	—	—	1 329	63
—	—	—	136	—	—	—	—	—	—	—	433	64
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 437	65 a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	65 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	65 d
1	—	—	1 065	—	—	—	—	—	—	18 284	21 081	65 e
—	—	—	377	—	—	—	—	—	—	73	3 958	65 f
—	—	—	75	—	—	—	—	—	—	—	163	65 g
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	144	67
—	1	—	12 136	—	—	—	—	—	—	9 836	51 606	68
—	—	—	65	—	—	—	—	—	—	472	2 094	69
—	—	—	23	—	—	—	—	—	—	—	33	70 a
—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	3	70 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 192	71
—	30	—	—	—	—	—	—	—	—	7 505	7 789	72
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	73
—	—	—	21	—	—	—	—	—	—	439	894	74/75
—	—	—	47	—	—	—	—	—	—	—	282	76
—	—	—	2 430	—	—	—	—	—	—	52	4 559	77
—	198	—	2 958	7 320	1 727	—	—	—	—	751	31 157	79 a
—	—	216	495	—	—	—	—	—	—	565	26 074	79 b
—	—	—	545	—	—	—	—	—	—	590	1 311	79 c
—	—	—	925	—	—	—	—	—	—	137	2 060	81
—	—	—	1 316	—	—	—	—	—	—	128	1 553	82
—	—	—	136	—	—	—	—	—	—	—	694	83
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	227	4 683	86 a
7 382	56 416	8 550	105 501	3 444	2 462	40 545	20 020	44 780	389	1 156 089	1 670 891	86 b
—	—	—	11	—	—	—	—	—	—	—	68	86 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	87 a
—	—	—	6 690	—	—	—	—	1 001	—	613	29 990	87 b
41 790	128 284	63 659	491 273	5 955	189 706	30 386	61 990	1 195	292 581	1 050 939	11 949 595	88 a
375	3 296	210	15 137	33	6 161	—	968	—	—	16 363	518 614	88 b
—	35	327	3 378	1 113	—	—	—	—	—	103 663	191 465	88 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 d
—	—	310	7 463	—	—	110	—	—	—	38 500	57 404	88 e
—	—	—	37	—	—	—	—	—	—	—	2 500	88 f
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 g
—	2 844	—	708	—	—	—	330	—	—	3 334	11 904	89
982	2 840	1 467	30 525	—	—	5 965	800	—	—	52 032	158 608	90
—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	17	92
—	—	—	217	—	—	—	—	—	—	184	1 070	94
—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	9	95
—	—	—	13	—	—	—	—	—	—	—	35	96
—	—	—	22	—	—	—	—	—	—	—	27	97
—	—	—	83	—	—	—	—	—	—	—	1 099	98 a
—	—	—	29	—	—	—	—	—	—	4 146	13 077	98 b
2 747	—	—	2 875	—	101	1 185	310	—	—	50 899	87 187	98 c
—	—	—	213	—	—	—	—	—	—	—	338	98 d
55 654	194 065	78 447	706 528	18 167	200 157	92 966	85 098	50 906	295 735	2 782 210	15 526 466	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Nijm- wegen	Arnhem	Utrecht	Dord- recht	Rotter- dam	Vlaar- dingen	Schiedam	
	Numéros N <sup>o</sup> mmers		1	2	3	4	5	6	7	
Report...		Übertrag...	138 845	48 568	102 589	113 815	10 296 943	252 245	13 528	
Autres terres .....	98 e	Andere Erden .....	50	—	—	267	9 500	—	508	
Scories (non déphos- phor.) .....	98 f	Schlacken (ohne Thomas- mehl) .....	—	753	—	1 127	12 990	2 068	—	
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	153	1 256	2 423	3 909	94 835	275	849	
<b>IV. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>								
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	46	1 666	—	1 174	58 246	1	—	
Soudes de toutes sortes	104 a	Soda aller Art .....	27	—	—	1	49 113	—	—	
Sulfate de manganèse et de soude .....	104 b	Bitter- und Glauber- salz .....	101	2 200	—	456	11 105	—	76	
Acide chlorhydrique .....	104 c	Salzsäure .....	—	—	—	—	38	—	—	
Goudron, huile de goudron, leurs dérivés, poix naphtaline, etc .....	104 d	Teer, Teeröl, ihre Deri- vate, Pech, Naphtalin usw. ....	—	39	28	8	41 712	—	102	
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	9 636	835	—	1 240	126 823	87	2 641	
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	10	8	—	74	1 775	—	—	
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	12	30	—	253	519	—	—	
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Klei- dungsstücke .....	13	119	—	26	1 456	—	—	
Ouvrages en caoutchouc.	132	Kautschukwaren .....	12	1	—	—	87	—	—	
Meubles et autres ouvrages, en bois .....	133/134	Möbel und andere Holz- waren .....	66	3	—	104	921	—	—	
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	147	54	—	2 488	43 490	7	1	
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein .....	162	1	—	3	2 975	—	—	
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	738	939	715	256	10 833	394	—	
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan: an- dere Töpferwaren .....	4	11	—	326	952	—	20	
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	—	—	—	1 377	8 312	—	—	
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149 a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	2 044	1 976	423	5 254	158 919	512	2 629	
Pièces de construction	148/149 b	Konstruktionsteile .....	1	—	—	—	8 382	—	27	
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149 c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	2	1	21	2 931	85 666	163	3 577	
Rails en fer ou acier, accessoires .....	148/149 d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ..	357	119	339	300	38 625	—	—	
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149 e	Eisenbahnschwellen, ei- serne .....	—	—	—	50	10 471	—	—	
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer .....	148/149 f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahn- material .....	9	—	—	—	17 950	—	156	
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier .....	148/149 g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	248	158	18	306	48 776	—	459	
Fils de fer ou d'acier ..	148/149 h	Eisen und Stahlraht ..	1	55	2	—	22 333	39	125	
Autres ouvr. en fer ou acier	148/149 i	And. Eisen- u. Stahlwaren	115	91	59	521	35 074	277	681	
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier	150/155	Waren aus unedl. Metallen, ausser Eisen und Stahl	960	152	—	43	3 446	—	—	
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech., Vor- richt. Werkz. u. Teile dav.	35	41	—	662	10 088	—	10	
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art .....	21	2	—	100	1 560	—	—	
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	29	237	—	180	14 292	—	—	
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	—	—	—	—	—	—	—	
Colis isolés pesant moins de 250 kg .....	188	Stückgüter im Einzelge- wicht v. wen. als 250 kg	89	135	—	57	1 625	—	—	
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr..	1	4	—	—	915	35	—	
<b>Total arri age</b>		<b>Summe Zufuhr</b>	<b>153 935</b>	<b>59 454</b>	<b>106 617</b>	<b>137 308</b>	<b>11 230 737</b>	<b>256 103</b>	<b>25 389</b>	
<i>Dont</i>		<i>Darunter</i>	1934	140 430	94 143	115 698	167 748	9 764 064	246 269	25 280
Céréales .....	20/25	Getreide .....	—	—	—	5	7 115	—	—	
Engrais .....	53a/53 f	Düngemittel .....	2 968	1 153	675	2 444	238 829	3 000	—	
Bois .....	65a/65g	Holz .....	—	—	87	864	5 291	175	357	
Houilles .....	88a/88c	Steinkohlen .....	107 609	33 813	77 369	69 545	9 614 028	237 833	10 660	
Ouvrages en fer ou en acier	148/149 a-i	Eisen- und Stahlwaren ..	2 778	2 400	862	9 362	426 186	991	7 654	
Traffic de flottage: Bois autres qu'exotiques en grume .....	65 e	Flossverkehr: Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält.	—	—	—	187	—	—	357	
Bois de construction de menuiserie ou d'ébéniste- rie, sciés, rabotés, poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	—	—	—	—	—	—	—	
<b>Total .....</b>		<b>Summe .....</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>187</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>357</b>	



d'après les relevés de la douane principale allemande à Emmerich.  
nach den Aufzeichnungen der deutschen Hauptzollstelle in Emmerich.

Delft	s'Gravenhage	Leiden	Amsterdam	Terneuzen	Ymuiden	Zwolle	Haarlem	Harlingen	Sluiskil	Autres ports néerlandais Autre niederländ. Häfen	Total (Colonnes 1-18) Zusammen (Spalten 1-18)	Numéros Nummer
8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	
55 654	194 065	78 447	706 528	18 167	200 157	92 966	85 098	50 906	295 735	2 782 210	15 526 466	
1 178	—	—	382	—	—	—	—	—	—	819	12 704	98 e
202	—	650	11 305	607	386	6 437	1 078	1 050	—	179 500	218 153	98 f
2 268	—	—	8 286	70	—	270	—	—	—	60 381	174 975	98 g
—	—	—	20 078	—	—	—	—	—	—	3 034	84 245	103
—	—	—	1 076	—	—	—	—	—	—	—	50 217	104 a
—	—	—	501	—	—	—	—	—	—	—	14 439	104 b
—	—	—	36	—	—	—	—	—	—	—	74	104 c
—	—	—	9 299	—	—	—	—	—	—	2	51 162	104 d
—	—	—	50 926	307	—	—	—	—	273	4 893	197 689	104 e
—	—	—	80	—	—	—	—	—	—	—	1 947	108/112
—	—	—	13	—	—	—	—	—	—	—	827	113/118
—	—	—	81	—	14	—	—	—	—	—	1 709	119/131
—	1	—	85	—	—	—	—	—	—	1	187	132
—	—	—	180	—	—	—	—	—	—	—	1 274	133/134
—	—	—	28 738	—	—	—	—	—	—	—	176	135/139
—	—	—	221	—	—	—	—	—	—	—	3 362	140
—	6 863	356	1 304	—	100	85	158	—	—	9 197	31 938	141
—	—	—	1 986	—	—	—	—	—	—	610	3 909	142/143
—	—	—	6 117	—	—	—	42	—	—	—	15 848	144/147
2 515	3 422	759	51 789	452	448	818	662	—	—	35 345	267 967	148/149a
—	—	—	742	—	—	—	—	—	—	88	9 240	148/149b
332	98	246	56 282	245	—	—	209	—	—	11 616	161 389	148/149c
1 142	1 361	—	11 594	—	—	173	—	—	—	2 340	56 350	148/149d
240	—	—	2 777	—	—	39	—	—	—	66	13 643	148/149e
—	—	—	3 562	—	—	—	—	—	—	26	21 703	148/149f
—	126	106	38 182	—	17	56	481	—	—	4 221	93 154	148/149g
1 054	3	—	11 322	—	—	—	—	—	—	2 277	37 201	148/149h
20	15	59	17 839	3	2	13	—	—	—	1 613	56 383	148/149i
—	—	53	3 999	—	—	—	—	—	—	350	9 003	150/155
—	—	—	2 954	—	—	—	—	—	—	504	14 294	158/168
—	—	—	1 589	—	—	—	—	—	—	—	3 272	169/174
—	—	—	3 112	—	—	—	—	—	—	102	17 952	181
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	187
—	—	—	1 084	—	—	—	—	—	—	4	2 994	188
—	—	—	446	—	—	—	—	—	—	—	1 401	189
64 605	205 954	80 676	1 054 495	19 851	201 124	100 857	87 728	51 956	296 008	3 099 375	17 232 172	
61 817	263 206	80 644	1 110 898	17 308	209 507	143 871	101 399	92 493	259 792	3 363 933	16 258 500	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2 708	9 828	20/25
—	—	652	7 285	302	—	14 775	680	3 930	2 765	227 089	506 547	53a/53f
1	—	—	1 517	—	—	—	—	—	—	18 357	26 649	65a/65g
42 165	131 615	64 196	509 788	7 101	195 867	30 386	62 958	1 195	292 581	1 170 965	12 659 674	88a/88c
5 303	5 025	1 170	194 089	700	467	1 099	1 352	—	—	57 592	717 030	148/149a-i
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5 087	5 631	65 e
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	65 f
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5 095	5 639	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Ant- werpen	Gent	Brussel	Zee- brugge	Autres ports belges fluviaux et maritimes Autres belgische Fluss- und Seehäfen	Total (Colonne 20-24) Zu- sammen (Spalte 20-24)	Ports fluv. du N. et l. France accessibles par la Meuse Nordfranz. durch d. Maas zugängliche Flusshäfen	Ports fluv. du N. et l. France accessibles par l'Escaut Nordfranz. d. d. Scheide zugängliche Flusshäfen
Numéros Nummer		20	21	22	23	24	25	26	27
<b>I. Animaux vivants.</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>							
Animaux vivants (par tête)	1/7	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>							
Viandes, volailles, gibier	8/10	0	—	—	—	—	60	—	—
Graisses comestibles	11	1	—	—	—	—	1	—	—
Margarine, beurres arti- ficiels	12	—	—	—	—	—	—	—	—
Lait	13	20	—	—	—	—	20	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	158	—	—	—	—	158	—	—
Poissons, crustacés, co- quillages	17	21	—	—	—	—	21	—	—
Froment	20	3 715	—	—	—	—	3 715	—	—
Seigle	21	—	—	—	—	—	—	—	—
Orge	22	145	—	—	—	—	145	—	—
Avoine	23	—	—	—	—	—	—	—	—
Mais	24	75	—	—	—	—	75	—	—
Autres céréales	25	1	—	—	—	—	1	—	—
Riz	26	2	—	—	—	—	2	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	18 204	—	—	25	1 164	19 393	—	—
Malt	29	682	—	—	—	—	682	—	—
Légumes frais	31	1	—	—	—	—	1	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	31	—	—	—	—	31	—	—
Pommes de terre	34	—	—	—	—	—	—	—	—
Fruits frais ou secs	35	5	—	—	—	—	5	—	—
Café	36	8	—	—	—	—	8	—	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	—	—	—	—	—	—	—	—
Thés	39	—	—	—	—	—	—	—	—
Sucres bruts ou raffinés	40	282	—	—	—	—	282	—	—
Epices	41	3	—	—	—	—	3	—	—
Huiles végétales	42	973	—	—	—	—	973	—	—
Sel brut ou raffiné	43	38 873	21 318	30 346	—	26 353	116 890	—	—
Autres objets d'alimen- tation	44	303	—	—	—	—	303	—	—
Vins	45	219	—	—	—	—	219	—	—
Bières	46	235	—	—	—	—	235	—	—
Boissons spiritueuses	47	1	—	—	—	—	1	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	596	—	—	—	—	596	—	—
Autres boissons	49	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>							
Peaux et pelleteries brutes	50	1 018	—	—	—	—	1 018	—	—
Os et cornillons	52	96	—	—	—	—	96	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	—	—	—	—	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	1 190	—	—	—	—	1 190	—	—
Nitrate de soude	53 c	151 034	2 544	300	120	1 016	155 014	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	6 058	2 105	—	—	—	8 163	—	—
Engrais potassiques	53 e	408 180	56 907	1 000	3 946	8 271	478 304	—	—
Autres engrais	53 f	9 832	—	—	—	—	9 832	—	—
Fourrages	56	787	—	—	—	—	787	—	—
Sons	57	10 826	—	—	—	—	10 826	—	—
Tourteaux	58	1 217	—	—	—	—	1 217	—	—
Houblon	59	66	—	—	—	—	66	—	—
Betteraves à sucre	60	—	—	—	—	—	—	—	—
Graines	61	2	—	—	—	—	2	—	—
à reporter...		654 920	82 874	31 646	4 091	36 804	810 335	—	—
		zu übertragen...							



d'après les relevés de la douane principale allemande à Emmerich.  
nach den Aufzeichnungen der deutschen Hauptzollstelle in Emmerich.

Des ports fluviaux et maritimes du N. et S. France Autres nordfranz. Fluss- und Seehäfen 28	Total (Colonne 26-28) Zu- sammen (Spalte 26-28) 29	Arriv. total dans ports néerl., belg. et du N. et S. France (Col. 19, 25 et 29) Gesamtzufuhr in d. niederl., belg., u. nordfranz. Häfen (Sp. 19, 25 et 29) 30	Bre- men 31	Ham- burg 32	Stettin 33	Königs- berg 34	Autres ports allemands Autres deutsche Häfen 35	Total Colonne 31-35) Zu- sammen (Spalte 31-35) 36	Danzig 37	Autres ports de la Baltique Autres baltische Häfen 38	Ports britan- niques Englische Häfen 39	Tous les autres ports Alle anderen Häfen 40	Traffic mixte rhén. et marit. TOTAL (Col. 36, 37-40) Rhein-See- Verkehr Zusammen (Sp. 36, 37-40) 41	Arrivage total prov. du Rhin en amont de la front. german.-néerl. (Col. 19, 25, 29 et 41) Gesamtzufuhr. Rhein oberhalb der deutsch- niederl. Grenze her. (Sp. 19, 25, 29 u. 41) 42
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	69	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	70
—	—	209	3	79	33	50	41	206	—	—	—	—	206	415
—	—	63	—	85	6	8	42	141	—	—	—	—	141	204
—	—	60	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	60
—	—	871	—	19	—	1	6	26	—	—	—	—	26	897
—	—	39	3	9	—	—	—	12	—	—	—	—	12	51
—	—	12 412	951	1 415	1	5	478	2 850	—	—	—	—	2 850	15 262
—	—	—	—	645	—	—	14 350	14 995	—	—	—	—	14 995	14 995
—	—	394	—	149	—	6	7	162	—	—	—	—	162	556
—	—	96	—	—	—	—	15	80	—	—	—	—	95	191
—	—	239	—	—	—	—	68	68	—	—	—	—	68	307
—	—	623	—	426	—	5	654	1 085	—	—	—	—	1 085	1 708
—	—	5	—	10	—	—	15	25	—	—	—	—	25	30
—	—	43 321	36	3 206	424	395	2 153	6 214	9	—	357	250	6 830	50 151
—	—	3 026	—	707	1	1	24	733	—	—	—	—	733	3 759
—	—	983	—	14	—	—	—	14	—	—	—	—	14	997
—	—	1 105	22	168	14	121	62	387	—	—	6	—	393	1 498
—	—	165	—	81	1	2	15	99	—	—	—	—	99	264
—	—	44	9	8	—	—	27	44	—	—	—	—	44	88
—	—	777	94	320	—	3	83	500	—	—	—	—	500	1 277
—	—	1	—	2	—	—	—	2	—	—	—	—	2	3
—	—	997	6	1	6	—	439	452	—	—	—	—	452	1 449
—	—	34	—	12	1	—	16	29	—	—	1	2	32	66
—	—	7 104	593	1 882	1 135	206	1 704	5 520	9	—	40	—	5 569	12 673
—	—	180 245	—	152	—	—	—	152	—	—	4	—	156	180 401
—	—	3 152	53	1 119	187	1 253	1 634	4 246	—	—	42	1	4 289	7 441
—	—	7 667	130	1 762	404	1 606	793	4 695	—	—	109	43	4 847	12 514
—	—	409	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	409
—	—	41	—	6	4	9	79	98	—	—	—	—	98	139
—	—	4 833	15	23	4	6	173	221	—	—	1 895	—	2 116	6 949
—	—	1	—	—	—	—	5	5	—	—	—	—	5	6
—	—	3 995	17	435	—	56	—	508	—	—	29	—	537	4 532
—	—	377	1	16	1	—	54	72	—	—	11	—	83	460
—	—	—	—	210	—	—	—	210	—	—	—	—	210	210
—	—	5 339	66	1 315	28	46	275	1 730	1	—	19	77	1 827	7 166
—	—	211 029	—	2 345	11 725	—	9 062	23 132	2 175	—	—	1 250	26 557	237 586
—	—	156 709	—	—	7 030	12 380	4 380	23 790	—	—	—	500	24 290	180 999
—	—	737 164	—	5	—	2	—	7	—	—	—	—	7	737 171
—	—	48 809	—	6	—	150	60	216	—	—	—	—	216	49 025
—	—	4 967	18	1 443	428	102	372	2 363	—	—	—	—	2 363	7 330
—	—	33 074	15	2 881	383	1	184	3 464	—	—	—	—	3 464	36 558
—	—	7 235	—	1 399	1 055	1 756	2 625	6 835	—	—	—	—	6 835	14 070
—	—	213	—	—	—	—	5	5	—	—	—	—	5	218
—	—	468	—	492	142	32	72	738	—	—	—	—	738	1 206
—	—	1 478 364	2 032	22 847	23 013	18 217	40 037	106 146	2 194	—	2 513	2 124	112 977	1 591 341



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Ant- werpen	Gent	Brussel	Zee- brugge	Autres ports belges fluviaux et maritimes Autres belgische Fluss- und Seehäfen	Total (Colonne 20-24) Zu- sammen (Spalte 20-24)	Ports fluv. du N. d. l. France accessibles par la Meuse Nordfranz. durch d. Maas zugängliche Flusshäfen	Ports fluv. du N. d. l. France accessibles par l'Escaut Nordfranz. d. d. Schelde zugängliche Flusshäfen
Numéros Nummer			20	21	22	23	24	25	26	27
Report...		Übertrag..	654 920	82 874	31 646	4 091	36 804	810 335	—	—
Résines, gommes et cire végétale	63	Harze, Gummi und Pflanzenwachs	436	—	—	—	—	436	—	—
Tabacs bruts	64	Rohtabak	313	—	—	—	—	313	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz	293	—	—	—	—	293	—	—
Bois de mines	65 b	Grubenhölzer	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion	65 c	Brennhölzer	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques	65 d	Edelhölzer	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e	Anderes Holz als Edelhölzer, nicht geschält	7 873	—	—	—	450	8 323	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	500	—	121	—	—	621	—	—
Autres bois	65 g	Anderes Holz	2	—	—	—	—	2	—	—
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et tannées	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflanzenwelt	—	—	—	—	—	—	—	—
Pâtes de bois	68	Zellstoff	12 203	103	—	—	2 558	14 864	272	1 486
Minerais de cuivre	69	Kupfererze	265	—	—	—	767	1 032	—	—
Minerais de fer	70 a	Eisenerze	—	—	—	—	—	—	—	—
Pyrites de fer	70 b	Schwefelkies	150	2 543	—	—	—	2 693	—	—
Minerais de plomb	71	Bleierze	156	13	—	—	—	169	—	—
Minerais de zinc	72	Zinkerze	51	215	—	—	6 160	6 426	—	1 335
Minerais de manganèse	73	Manganerze	1	—	—	—	—	1	—	—
Autres minerais	74/75	Anderes Erze	59	—	—	—	—	59	—	—
Aluminium	76	Aluminium	415	—	—	—	—	415	—	—
Cuivre	77	Kupfer	8 607	—	—	—	—	8 607	—	—
Fer et acier bruts	79 a	Roheisen, Rohstahl	24 970	—	300	333	19 899	45 502	280	—
Lopins de fer et d'acier; acier fondu dégrossi	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl; gezogener Gussstahl	85 628	17 842	—	—	—	103 470	—	—
Vieux fer; chutes de fer et d'acier	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahlbruch	1 023	—	—	—	—	1 023	—	—
Plomb	81	Blei	370	—	—	—	—	370	—	—
Zinc	82	Zink	89	71	—	—	—	160	—	—
Autres métaux communs	83	Anderes unedle Metalle im Rohzustand	27	—	—	—	—	27	—	—
Pavés	86 a	Pflastersteine	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées	86 b	Anderes rohe oder einfach behauene Steine	35 916	81 650	56 643	9 253	22 092	205 554	877	1 247
Asphalte, naturel, solide	86 c	Natürlicher, fester Asphalt	5 035	—	1 241	—	—	6 276	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände	6	—	—	—	—	6	—	—
Dérivés des huiles min.	87 b	Derivate der Mineralöle	2 102	—	—	—	427	2 529	—	1 596
Houille	88 a	Steinkohlen	1 657 454	237 385	191 903	88 873	1 451 544	3 627 159	24 319	150 691
Coke de houille	88 b	Steinkohlenkoks	122	—	—	—	35 690	35 812	—	230
Briquettes de houilles	88 c	Steinkohlenbriketts	3 697	5 799	2 177	2 082	6 772	20 527	4 313	1 211
Lignite brute	88 d	Braunkohle	—	—	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite	88 e	Braunkohlenbriketts	870	—	2 170	540	6 930	10 510	—	675
Résidus de la distillation des charbons min.	88 f	Rückstände der Kohlendestillation	40	—	—	—	—	40	—	—
Tourbe	88 g	Torf	—	—	—	—	—	—	—	—
Chaux	89	Kalk	1 320	—	—	—	—	1 320	—	—
Ciment	90	Zement	178 782	—	690	—	—	179 472	—	220
Laine	92	Wolle	23	—	—	—	—	23	—	—
Coton	94	Baumwolle	345	—	—	—	—	345	—	—
Jute	95	Jute	17	—	—	—	—	17	—	—
Chanvre et lin	96	Hanf und Flachs	212	—	—	—	—	212	—	—
Autres fibres textiles	97	Anderes Textilrohstoffe	23	—	—	—	—	23	—	—
Drilles et chiffons	98 a	Lumpen und Abfälle	289	—	—	—	—	289	—	—
Terres, limon, sable, marne	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel	1 284	999	1 498	—	100	3 881	—	1 365
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton	3 887	12 525	533	—	34 711	51 656	3 801	24 974
Terres de couleur (craie), graphite	98 d	Farberden (Kreide), Graphit	389	—	—	—	—	389	—	268
à reporter...		zu übertragen...	2 690 164	442 019	288 922	105 172	1 524 904	5 151 181	33 862	165 298



d'après les relevés de la douane principale allemande à Emmerich.  
nach den Aufzeichnungen der deutschen Hauptzollstelle in Emmerich.

res ports fluviaux et maritimes du N. d. l. France Autres nordfranz. Fluss- und Seehäfen	Total (Colonne 26-28) Zu- sammen (Spalte 26-28)	Arriv. total dans ports néerl., belg. et du N. d. l. France (Col. 19, 25 et 29) Gesamtzufuhr in d. niederl., belg., n. nordfranz. Häfen (Sp. 19, 25 et 29)	Bre- men	Ham- burg	Stettin	Königs- berg	Autres ports allemands Autre deutsche Häfen	Total Colonne 31-35) Zu- sammen (Spalte 31-35)	Danzig	Autres ports de la Baltique Autre baltische Häfen	Ports britan- niques Englische Häfen	Tous les autres ports Alle anderen Häfen	Traffic mixte rhén. et marit. TOTAL (Col. 36, 37-40) Rhein-See- Verkehr Zusammen (Sp. 36, 37-40)	Arrivage total prov. du Rhin en amont de la front. german.-néerl. (Col. 19, 25, 29 et 41) Gesamtzufuhr Rhein oberhalb der deutsch- niederl. Grenze her. (Sp. 19, 25, 29 u. 41)
25	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42
—	—	1 478 364	2 032	22 847	23 013	18 217	40 037	106 146	2 194	—	2 513	2 124	112 977	1 591 341
—	—	1 765	8	81	—	5	218	312	1	—	9	2	324	2 089
—	—	746	6	7	—	6	42	61	—	—	—	—	61	807
—	—	1 730	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 730
—	—	8	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	3
—	—	29 404	1	11	—	2	254	268	—	—	—	1	269	29 673
—	—	4 579	—	26	—	4	630	660	—	—	806	—	1 466	6 045
—	—	165	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	165
—	—	144	—	17	—	—	—	17	—	—	—	—	17	161
—	1 758	68 228	—	582	—	—	1 861	2 443	—	—	4 522	—	6 965	75 193
—	—	3 126	—	1 703	—	—	1	1 704	—	—	—	—	1 704	4 830
—	—	33	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	33
—	—	2 696	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12 696
—	—	1 361	—	5	—	—	—	5	—	—	—	—	5	15 366
—	1 335	15 550	—	16	—	—	9	25	—	—	—	—	25	575
—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
—	—	953	—	9	4	1	14	28	—	—	—	—	28	981
—	—	697	3	217	—	—	55	275	—	—	—	—	275	972
—	—	13 166	14	8 754	—	8	133	8 909	—	—	173	4	9 086	22 252
—	280	76 939	2	752	1 455	360	705	3 274	—	—	42	—	3 316	80 255
—	—	129 544	—	—	—	140	—	140	—	—	—	—	140	129 684
—	—	2 334	—	172	75	8	544	799	—	—	161	—	960	3 294
—	—	2 430	1	1 795	28	16	822	2 662	5	—	54	1	2 722	5 152
—	—	1 713	—	1 094	35	48	1 012	2 189	—	—	63	—	2 252	3 965
—	—	721	—	165	50	—	93	308	—	—	28	—	336	1 057
—	—	4 683	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4 683
—	2 124	1 878 569	—	351	—	—	4 544	4 895	—	—	120	—	5 015	1 883 584
—	—	6 344	—	1	—	—	104	105	—	—	1	28	134	6 478
—	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
—	1 596	34 115	275	17 360	197	76	1 689	19 597	1	—	230	4	19 832	53 947
—	155 010	15 731 764	—	200	1 130	245	2 490	4 065	—	—	1 239	980	6 284	15 738 048
—	230	554 656	—	—	—	357	—	357	—	—	—	538	895	555 551
—	5 524	217 516	—	—	—	930	227	1 157	—	—	—	—	1 157	218 673
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	130	130	130
—	675	68 589	—	1 125	—	9 355	2 420	12 900	—	—	—	11 856	24 756	93 345
—	—	2 540	—	—	—	—	2	2	—	—	26	—	28	2 568
—	—	13 224	—	4	—	—	5	9	—	—	2 360	—	2 369	15 593
—	220	338 300	—	92	75	—	3 060	3 227	1	—	15	—	3 243	341 543
—	—	40	—	—	43	—	—	43	—	—	—	—	43	83
—	—	1 415	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 415
—	—	26	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	26
—	—	247	—	—	—	—	2	2	—	—	2	—	4	251
—	—	50	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	50
—	—	1 388	—	1	19	—	2	22	—	—	3	—	25	1 413
—	1 365	18 323	—	14	—	—	490	504	—	—	—	—	504	18 827
—	28 775	167 618	1	6 730	—	—	27	6 758	1	—	96	—	6 855	174 473
—	268	995	1	—	250	1	1	253	—	—	1	5	259	1 254
—	199 160	20 876 807	2 344	64 131	26 374	29 779	61 493	184 121	2 203	—	12 464	15 674	214 462	21 091 269



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Ant- werpen	Gent	Brussel	Zee- brugge	Autres ports belges fluviaux et maritimes Autres belgische Fluss- und Seehäfen	Total (Colonne 20-24) Zu- sammen (Spalte 20-24)	Ports fluv. du N. et l. France accessibles par la Meuse Nordfranz. durch d. Maas zugängliche Flusshäfen	Ports fluv. du N. et l. France accessibles par l'Escaut Nordfranz. d. d. Scheide zugängliche Flusshäfen	
Numéros Nummer		20	21	22	23	24	25	26	27	
Report...		Übertrag...	2 690 164	442 019	288 922	105 172	1 624 904	5 151 181	33 862	165 298
Autres terres .....	98 e	Andere Erden .....	361	—	—	—	147	508	—	731
Scories (non déphos- phor.) .....	98 f	Schlacken (ohne Thomas- mehl) .....	6 666	2 165	260	—	1 603	10 694	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	25 886	9 449	24 338	2 531	4 064	66 268	538	13 094
<b>IV. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>								
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Farbemitt., Lacke	20 231	5	—	—	388	20 624	—	—
Soudes de toutes sortes .	104 a	Soda aller Art .....	46 684	40	—	—	400	47 124	—	—
Sulfate de manganèse et de soude .....	104 b	Bitter- und Glauber- salz .....	5 588	609	3 175	—	—	9 372	—	—
Acide chlorhydrique .....	104 c	Salzsäure .....	45	—	—	—	—	45	—	—
Goudron, huile de goud- ron, leurs dérivés, poix naphtaline, etc. ....	104 d	Teer, Teeröl, ihre Deri- vate, Pech, Naphtalin usw. ....	8 592	7 204	—	—	2 472	18 268	265	4 261
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	67 352	12	683	—	21	68 068	—	941
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	21	—	—	—	—	21	—	—
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	1 643	—	—	—	—	1 643	—	40
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Klei- dungsstücke .....	147	—	—	—	—	147	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	132	Kautchukwaren .....	114	—	—	—	—	114	—	—
Meubles et autres ouvrages, en bois .....	133/134	Möbel und andere Holz- waren .....	189	—	—	—	—	189	—	—
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	14 748	2	—	—	—	14 750	—	232
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140	Waren aus Marmor, aus Gips aus Zement, aus Stein, .....	537	1	—	—	—	538	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	12 991	—	—	—	—	12 991	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan: an- dere Töpferwaren .....	1 522	—	—	—	369	1 891	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	18 127	—	—	—	11	18 138	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	312 329	2 995	—	—	6 860	322 184	421	629
Pièces de construction .	148/149b	Konstruktionsteile .....	16 212	141	—	—	325	16 678	—	151
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149c	Plattens, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	49 311	—	—	—	27	49 338	—	—
Rails en fer ou acier, accessoires .....	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ...	109 732	560	—	—	—	110 292	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149e	Eisenbahnschwellen, ei- serne .....	47 406	—	—	—	—	47 406	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer .....	148/149f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahn- material .....	15 478	—	—	—	—	15 478	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier ...	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	96 632	—	—	—	532	97 164	—	—
Fils de fer ou d'acier .	148/149h	Eisen und Stahldraht ..	68 353	—	—	—	—	68 353	—	—
Autres ouvr. en fer ou acier	148/149i	And. Eisen- u. Stahlwaren	47 118	22	—	—	52	47 192	10	—
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier	150/155	Waren aus uned. Metallen, ausser Eisen und Stahl	3 432	—	—	—	—	3 432	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech., Vor- richt. Werkz. u. Teile dav.	11 738	—	—	—	11	11 749	—	—
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art .....	4 773	—	—	—	—	4 773	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	4 727	—	1	—	2	4 730	—	—
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	—	—	—	—	—	—	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	Stückgüter im Einzelge- wicht v. wen. als 250 kg	1 093	—	—	—	—	1 093	—	—
Emballages usagés .....	189	Umschließungen, gebr..	772	—	—	—	—	772	—	—
<b>Total arrivage</b>		<b>Summe Zufuhr</b>	3 710 714	465 224	317 379	107 703	1 642 188	6 243 208	35 096	185 377
		1934	3 123 738	601 099	234 265	98 612	1 646 773	5 704 487	33 860	218 000
<i>Dont</i>		<i>Darunter</i>								
Céréales .....	20/25	Getreide .....	3 936	—	—	—	—	3 936	—	—
Engrais .....	53a/53f	Düngemittel .....	576 294	61 556	1 300	4 066	9 287	652 503	—	—
Bois .....	65a/65g	Holz .....	8 668	—	121	—	450	9 239	—	—
Houilles .....	88a/88c	Steinkohlen .....	1 661 273	243 184	194 080	90 955	1 494 006	3 683 498	28 632	132 132
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren ..	762 571	3 718	—	—	7 796	674 085	431	780
<b>Traffic de flottage:</b>		<b>Flossverkehr:</b>								
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält.	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébéniste- rie, sciés, rabotés; poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>Total .....</b>		<b>Summe .....</b>	—	—	—	—	—	—	—	—



res ports fluviaux et maritimes du N. et S. France Autres nordfranz. Fluss- und Seehäfen 28	Total (Colonne 26-28) Zu- sammen (Spalte 26-28) 29	Arriv. total dans ports néerl., belg. et du N. et S. France (Col. 19, 25 et 29) Gesamtzufuhr in d. niederl., belg., u. nordfranz. Häfen (Sp. 19, 25 et 29) 30	Bre- men 31	Ham- burg 32	Stettin 33	Königs- berg 34	Autres ports allemands Autres deutsche Häfen 35	Total Colonne 31-35) Zu- sammen (Spalte 31-35) 36	Danzig 37	Autres ports de la Baltique Autres baltische Häfen 38	Ports britan- niques Englische Häfen 39	Tous les autres ports Alle anderen Häfen 40	Traffic mixte rhén. et marit. TOTAL (Col. 36, 37-40) Rhein-See- Verkehr Zusammen (Sp. 36, 37-40) 41	Arrivage total prov. du Rhin en amont de la front. germano-néerl. (Col. 19, 25, 29 et 41) Gesamtzufuhr, Rhein oberhalb der deutsch- niederl. Grenze her. (Sp. 19, 25, 29 u. 41) 42
—	199 160	20 876 807	2 344	64 131	26 374	29 779	61 493	184 121	2 203	—	12 464	15 674	214 462	21 091 269
—	731	13 943	—	—	—	—	25	25	—	—	—	—	25	13 968
—	—	228 847	—	66	—	—	2 805	2 871	—	—	—	2 088	4 959	233 806
—	13 632	254 875	4	5 316	33	782	3 558	9 693	1	—	318	155	10 167	265 042
—	—	104 869	1 587	5 532	892	1 209	3 703	12 923	96	—	1 123	449	14 591	119 460
—	—	97 341	113	1 525	100	87	182	2 007	—	—	—	1 230	3 237	100 578
—	—	23 811	—	—	12	—	—	12	30	—	—	1	43	23 854
—	—	119	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	119
—	4 526	73 956	11	3 966	235	124	2	4 338	—	—	—	184	4 522	78 478
—	941	266 698	870	19 328	1 983	454	3 476	26 111	168	—	4 268	2 270	32 817	299 515
—	—	1 968	—	1	—	1	2	4	—	—	234	—	238	2 206
—	40	2 510	29	2 691	2 167	378	592	5 857	—	—	11	—	5 868	8 378
—	—	1 856	—	26	156	12	9	203	1	—	7	—	211	2 067
—	—	301	1	—	2	1	4	8	—	—	1	17	26	327
—	—	1 463	—	5	4	2	3	14	—	—	120	—	134	1 597
—	232	90 083	390	12 068	1 858	381	6 599	21 296	5	—	5 795	12	27 108	117 191
—	—	3 900	—	2 074	—	2 370	6 323	10 767	—	—	121	—	10 888	14 788
—	—	44 929	1	8 692	222	11 351	22 127	42 393	6	—	5 244	768	48 411	93 340
—	—	5 800	2	2	3	1	3	11	—	—	905	1	917	6 717
—	—	33 986	—	—	8	—	1	9	—	—	2 202	34	2 245	36 231
—	1 050	591 201	207	11 809	15 299	5 912	16 224	49 451	6 460	—	672	6 523	63 106	654 307
—	151	26 069	—	1 005	250	—	3 317	4 572	80	—	79	—	4 731	30 800
—	—	210 727	11	9 771	1 648	1 138	5 628	18 196	5 297	—	6	6 244	29 743	240 470
—	—	166 642	226	3 310	2 686	2 208	2 152	10 582	12	—	—	1 650	12 244	178 886
—	—	61 049	—	140	93	37	295	715	—	—	—	—	715	61 764
—	—	37 181	—	4	171	287	137	599	121	—	14	146	880	38 061
—	—	190 318	—	7 474	4 995	1 947	4 967	19 383	21	—	291	50	19 745	210 063
—	—	105 554	3	1 190	2 283	1 024	4 152	8 652	17	—	1 423	111	10 203	115 757
—	10	103 585	163	1 918	6 402	7 344	4 132	19 959	809	—	3 811	795	25 374	128 959
—	—	12 435	53	1 206	35	126	609	2 029	1	—	365	16	2 411	14 846
—	—	26 043	4	910	3 588	2 311	737	7 550	1	—	622	732	8 905	34 948
—	—	8 045	—	32	77	496	30	635	—	—	46	—	681	8 726
—	—	22 682	3 933	9 554	6 536	4 656	11 455	36 134	83	—	289	259	36 765	59 447
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	4 087	9	68	18	72	51	218	2	—	52	5	277	4 364
—	—	2 173	3	663	42	—	1	709	—	—	2	—	711	2 884
—	220 473	23 695 853	9 964	174 477	78 172	74 640	*164 794	502 047	15 414	—	40 485	39 414	597 360	24 293 213
—	251 860	22 214 847	3 884	115 524	40 494	35 697	108 023	303 622	3 108	330	29 967	18 968	355 995	22 570 842
—	—	13 764	951	2 635	1	31	15 637	19 255	—	—	—	—	19 255	33 019
—	—	1 159 050	66	3 881	18 783	12 578	13 777	49 085	2 176	—	19	1 827	53 107	1 212 157
—	—	35 888	1	37	—	6	884	928	—	—	806	2	1 736	37 624
—	160 764	16 503 936	—	200	1 130	1 532	2 717	5 579	—	—	1 239	1 518	8 336	16 512 272
—	1 211	1 492 326	610	36 621	33 827	20 047	41 004	132 109	12 817	—	6 296	15 519	166 741	1 659 067
—	—	5 631	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5 631
—	—	8	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
—	—	5 639	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5 639

\* Dont 1452 t transportées par canon hollandais dans les ports allemands (Emden, Leer, Weener, Oldenburg et Wilhelmshaven).  
Darunter 1452 t Zufuhr durch holländische Kanäle in den deutschen Häfen (Emden, Leer, Weener, Oldenburg und Wilhelmshaven).



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Côte belge Belgische Küste	Gand Gent	Anvers Antwerpen	Bruxelles Brüssel	Surplus du réseau de l'Escaut Übriges Scheldennetz	Canal de la Campine Campine-Kanal
	Numéros N <sup>o</sup> mer	20	21	22	23	24	25
<b>I. Animaux vivants.</b>							
<b>I. Lebende Tiere.</b>							
Animaux vivants (par tête)	1 / 7	—	—	—	—	—	—
Lebende Tiere (Stückzahl)							
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>							
<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>							
Viandes, volailles, gibier	8 / 10	—	—	63	1	—	—
Graisses comestibles	11	—	26	5	—	—	—
Margarine, beurres artificiels	12	—	—	—	—	—	—
Lait	13	—	—	32	1	—	—
Beurre naturel; fromages	14 / 15	—	—	147	1	—	—
Poissons, crustacés, coquillages	17	—	—	30	—	—	—
Froment	20	—	272	5 619	—	—	—
Seigle	21	—	—	—	—	—	—
Orge	22	—	—	2 048	11	1 372	—
Avoine	23	—	—	—	—	—	—
Mais	24	—	—	—	—	—	—
Autres céréales	25	—	—	—	—	—	—
Riz	26	—	—	108	—	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27 / 28	—	—	19 284	—	—	—
Malt	29	—	—	740	205	—	—
Légumes frais	31	—	—	9	1	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32 / 33	—	—	296	—	—	—
Pommes de terre	34	—	—	—	—	—	—
Fruits frais ou secs	35	—	—	1	9	—	—
Café	36	—	—	151	—	—	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37 / 38	—	—	22	28	—	—
Thés	39	—	—	—	—	—	—
Sucres bruts ou raffinés	40	—	—	52	—	—	—
Epices	41	—	—	2	—	—	—
Huiles végétales	42	—	56	165	13	—	—
Sel brut ou raffiné	43	—	19 415	52 903	27 410	1 328	400
Autres objets d'alimentation	44	—	—	277	1	—	—
Vins	45	—	—	104	—	—	—
Bières	46	—	—	120	—	—	—
Boissons spiritueuses	47	—	—	2	—	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	—	—	537	—	—	—
Autres boissons	49	—	—	1	1	—	—
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>							
<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>							
Peaux et pelleteries brutes	50	—	—	1 129	—	—	—
Os et cornillons	52	—	—	—	—	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	—	715	25	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	—	—	1 244	—	—	—
Nitrate de soude	53 c	—	—	418	—	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	—	1 299	198	—	—	—
Engrais potassiques	53 e	—	36 029	213 241	—	3 794	8 792
Autres engrais	53 f	—	18 708	363 487	297	2 021	—
Fourrages	56	—	—	206	—	—	—
Sons	57	—	—	6 566	—	—	—
Tourteaux	58	—	—	451	—	—	—
Houblon	59	—	—	73	29	—	—
Betteraves à sucre	60	—	—	—	—	—	—
Graines	61	—	—	2	1	—	—
à reporter...		—	76 520	669 776	28 009	8 515	9 192
zu übertragen...		—					



Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge) Kanal Herzogenbusch Lüttich (belgischer Teil) 26	Agglomération liégeoise Weichbild von Lüttich 27	Meuse en amont de Liège Maas oberhalb Lüttich 28	Total Zusammen 29	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par la Meuse Nordfranzösische, durch die Maas zugängliche Flusshäfen 30	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par l'Escaut Nordfranzösische durch die Schelde zugängliche Flusshäfen 31	Autres ports fluviaux et maritimes du Nord de la France Andere nordfranzösische Fluss- und Seehäfen 32	Total (Colonnes 30-32) Zusammen (Spalten 30-32) 33
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	64	—	—	—	—
—	—	—	31	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	33	—	—	—	—
—	—	—	148	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	30	—	—	—	—
—	—	—	5 891	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
350	—	—	3 781	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	108	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	19 284	—	—	—	—
—	—	—	945	—	—	—	—
—	—	—	10	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	296	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	10	—	—	—	—
—	—	—	151	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	50	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	52	—	—	—	—
—	—	—	2	—	—	—	—
—	—	—	234	—	—	—	—
—	9 252	6 615	117 323	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	278	—	—	—	—
—	—	—	104	—	—	—	—
—	—	—	120	—	—	—	—
—	—	—	20	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	537	—	—	—	—
—	—	—	2	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	1 129	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	740	—	—	—	—
—	—	—	1 244	2 720	—	—	2 720
—	—	—	418	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	1 497	—	—	—	—
20	—	—	261 876	—	—	—	—
710	—	—	385 223	—	—	—	—
—	59	—	265	—	—	—	—
—	147	—	6 713	—	—	—	—
—	—	—	451	—	—	—	—
—	—	—	102	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	3	—	—	—	—
1 080	9 458	6 615	809 165	2 720	—	—	2 720



B. Arrivage en tonnes d'après les relevés des ports belges.  
Zufuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den belgischen Häfen.

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Côte belge	Gand	Anvers	Bruxelles	Surplus d réseau de l'Escaut	Canal de la Campine
	Numéros Nummer		Belgische Küste	Gent	Antwerpen	Brussel	Übriges Scheidenetz	Campine- Kanal
			20	21	22	23	24	25
Report...		Übertrag..	—	76 520	669 776	28 009	8 515	9 192
Résines, gommés et cire végétale .....	63	Harze, Gummi und Pflan- zenwachs .....	—	—	412	15	—	—
Tabacs bruts .....	64	Rohtabak .....	—	—	224	—	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer .....	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz .....	—	—	182	—	—	—
Bois de mines .....	65 b	Grubenholz .....	—	—	9 338	—	—	—
Bois de combustion .....	65 c	Brennholz .....	—	—	12	—	—	—
Bois d'essences exotiques Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 d 65 e	Edelhölzer Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält	—	—	—	—	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés ; poutres .....	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	—	—	219	—	664	—
Autres bois .....	65 g	Anderes Holz .....	—	—	414	127	—	—
Bois de teinture, écorces à tan ; autres matières végétales, colorantes et tannées .....	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflan- zenwelt .....	—	—	102	149	—	—
Pâtes de bois .....	68	Zellstoff .....	—	—	73	13	—	—
Minerais de cuivre .....	69	Kupfererze .....	—	—	13 438	—	1 065	—
Minerais de fer .....	70 a	Eisenerze .....	—	—	328	—	—	—
Pyrites de fer .....	70 b	Schwefelkies .....	—	2 544	5 972	—	—	300
Minerais de plomb .....	71	Bleierze .....	—	—	10	—	—	—
Minerais de zinc .....	72	Zinkerze .....	—	—	—	—	—	—
Minerais de manganèse Autres minerais .....	73 74 /75	Manganerze Andere Erze .....	—	1 017	3	—	—	—
Aluminium .....	76	Aluminium .....	—	17	1 148	—	—	—
Cuivre .....	77	Kupfer .....	—	—	62	—	—	—
Fer et acier bruts .....	79 a	Roheisen, Rohstahl .....	—	567	156	—	—	—
Lopins de fer et d'acier ; acier fondu dégrossi .....	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl ; gezogener Guss- stahl .....	—	20 192	29 092	300	8 012	—
Vieux fer ; chutes de fer et d'acier .....	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch .....	—	—	90 813	—	—	—
Plomb .....	81	Blei .....	—	—	927	—	—	—
Zinc .....	82	Zink .....	—	72	281	—	—	—
Autres métaux com- muns .....	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand .....	—	—	76	—	—	—
Pavés .....	86 a	Pflastersteine .....	—	—	1	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées Asphalte, naturel, solide .....	86 b 86 c	Andere rohe oder einfach behauene Steine .....	—	71 581	—	—	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus .....	87 a	Natürlicher, fester As- phalt .....	—	—	39 866	56 786	25 446	2 793
Dérivés des huiles min. Houille .....	87 b 88 a	Pétroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände .....	—	—	575	—	—	—
Coke de houille .....	88 b	Derivate der Mineralöle Steinkohlen .....	59 400	339 484	456	—	—	—
Briquettes de houilles .....	88 c	Steinkohlenkoks .....	—	224	7 494	41	343 840	141 754
Lignite brute .....	88 d	Steinkohlenbriketts .....	—	6 815	37 654	—	—	—
Briquettes de lignite .....	88 e	Braunkohle .....	—	1 080	2 437	2 602	5 910	2 220
Résidus de la distillation des charbons min. ....	88 f	Braunkohlenbriketts .....	—	—	1 980	1 370	5 130	1 350
Tourbe .....	88 g	Rückstände der Kohlen- destillation .....	—	7 770	132	—	—	—
Chaux .....	89	Torf .....	—	819	669	—	2 958	—
Ciment .....	90	Kalk .....	—	—	2 295	—	—	—
Laine .....	92	Zement .....	—	—	158 159	—	—	—
Coton .....	94	Wolle .....	—	—	24	—	—	—
Jute .....	95	Baumwolle .....	—	—	472	—	—	—
Chanvre et lin .....	96	Jute .....	—	—	9	—	—	—
Autres fibres textiles .....	97	Hanf und Flachs .....	—	—	186	—	—	—
Drilles et chiffons .....	98 a	Andere Textilrohstoffe ..	—	—	28	—	—	—
Terres, limon, sable, marne .....	98 b	Lumpen und Abfälle .....	—	—	296	—	—	—
Terres à falence, kaolin, chamotte, argile .....	98 c	Erde, Lehm, Sand, Mergel .....	—	4 344	1 633	—	—	—
Terres de couleur (craie), graphite .....	98 d	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton .....	—	14 750	8 316	453	10 912	345
		Farberden (Kreide), Gra- phit .....	—	—	643	16	—	—
à reporter ...		zu übertragen...	59 400	548 237	2 808 706	628 227	412 452	157 954



C. Arrivage en tonnes d'après les relevés des ports français. 167  
Zufuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den französischen Häfen.

Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge) Kanal Herzogenbusch- Lüttich (belgischer Teil) 26	Agglomération liégeoise Weichbild von Lüttich 27	Meuse en amont de Liège Maas oberhalb Lüttich 28	Total Zusammen 29	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par la Meuse Nordfranzösische, durch die Maas zugängliche Flusshäfen 30	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par l'Escaut Nordfranzösische durch die Schelde zugängliche Flusshäfen 31	Autres ports fluviaux et maritimes du Nord de la France Andere nordfranzösische Fluss- und Seehäfen 32	Total Colonnes 30-32) Zusammen (Spalten 30-32) 33
1 080	9 458	6 615	809 165	2 720	—	—	2 720
—	—	—	427	—	—	—	—
—	—	—	224	—	—	—	—
—	—	—	182	—	—	—	—
—	—	—	9 338	—	—	—	—
—	—	—	12	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	883	—	—	—	—
—	—	—	541	—	—	—	—
—	—	—	251	—	—	—	—
—	—	—	86	—	—	—	—
—	—	1 755	16 258	214	427	222	863
—	—	—	328	—	—	—	—
—	—	—	8 816	—	—	—	—
—	—	—	10	—	—	—	—
420	312	1 420	2 152	—	—	—	—
—	—	—	3	—	—	—	—
3 281	171	—	5 617	—	—	—	—
—	—	—	79	—	—	—	—
—	—	—	156	—	—	—	—
290	15 837	1 270	55 368	—	—	—	—
—	—	—	111 005	—	—	—	—
—	—	—	927	—	—	—	—
—	—	—	281	—	—	—	—
—	—	—	148	—	797	—	797
—	—	—	1	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	400	—	196 872	—	—	—	—
—	—	—	575	—	1 046	217	1 263
—	—	—	456	—	—	—	—
—	—	—	7 976	—	—	—	—
288	461 799	48 777	3 656 011	53 911	75 450	6 764	136 125
611	—	—	38 489	—	—	—	—
—	—	440	20 424	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
540	810	320	12 580	—	—	—	—
—	434	987	9 323	—	834	—	834
262	581	367	5 656	—	—	—	—
—	—	—	2 295	—	—	—	—
—	—	—	158 159	—	—	—	—
—	—	—	24	—	—	—	—
—	—	—	472	—	—	—	—
—	—	—	9	—	—	—	—
—	—	—	186	—	—	—	—
—	—	—	28	—	—	—	—
—	—	—	296	—	—	—	—
—	848	—	6 825	—	649	375	1 024
—	1 531	2 170	38 477	1 669	5 167	2 419	9 265
—	—	—	659	—	—	—	—
6 772	492 181	64 121	5 178 050	58 514	84 380	9 997	152 891



B. Arrivage en tonnes d'après les relevés des ports belges.  
Zufuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den belgischen Häfen.

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Côte belge	Gand	Anvers	Bruxelles	Surplus du réseau de l'Escaut	Canal de la Campine	
		Belgische Küste	Gent	Antwerpen	Brüssel	Übriges Scheldennetz	Campine- Kanal	
		20	21	22	23	24	25	
Numéros Nummer								
Report...		Übertrag...	59 400	548 237	2 808 706	628 227	412 452	157 954
Autres terres .....	98 e	Andere Erden .....	—	3 391	13 076	3	464	—
Scories (non déphosphor.) .....	98 f	Schlacken (ohne Thomas- mehl) .....	—	—	9 428	—	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées .....	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	—	6 048	16 022	10 443	873	1 278
<b>IV. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>						
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	—	—	18 112	42	—	—
Soudes de toutes sortes	104 a	Soda aller Art .....	—	—	35 681	—	—	—
Sulfate de manganèse et de soude .....	104 b	Bitter- und Glaubersalz .....	—	763	12 440	—	—	—
Acide chlorhydrique .....	104 c	Salzsäure .....	—	—	126	—	—	—
Goudron, huile de goudron, leurs dérivés, poix naphthaline, etc. ....	104 d	Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin usw. ....	—	—	3 567	—	—	—
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	—	—	57 516	4 152	10	—
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	—	—	15	31	—	—
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	—	—	592	2	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Kleidungsstücke .....	—	—	180	—	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	132	Kautschukwaren .....	—	—	127	4	—	—
Meubles et autres ouvrages, en bois .....	133/134	Möbel und andere Holzwaren .....	—	—	593	10	—	—
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	—	11	13 973	830	1	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein .....	—	—	724	1	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine .....	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell. ....	—	—	10 379	—	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan: andere Töpferwaren .....	—	—	3 186	—	—	—
Verrieres: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	—	—	16 656	2	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Banden, eis. Balken .....	—	3 224	214 163	—	—	—
Pièces de construction .....	148/149b	Konstruktionsteile .....	—	143	15 875	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et ter-blanc .....	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech .....	—	551	46 157	—	—	—
Rails en fer ou en acier, accessoires .....	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile .....	—	576	117 006	—	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149e	Eisenbahnschwellen, eiserne .....	—	—	49 255	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer .....	148/149f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahnmateriel .....	—	—	6 626	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier .....	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	—	—	100 981	—	—	—
Fils de fer ou d'acier .....	148/149h	Eisen und Stahldraht .....	—	—	55 753	—	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier .....	148/149i	Andere Eisen- und Stahlwaren .....	—	447	161 125	4	—	—
Ouvrages en mét. comm. autres que le fer ou l'acier .....	150/155	Waren aus unedlen Metallen, ausser Eisen und Stahl .....	—	—	11 359	17	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech., Vorricht. Werkz. u. Teile dav. ....	—	—	20 947	29	—	—
Véhicules de toute espèce .....	169/174	Fahrzeuge aller Art. ....	—	—	4 743	5	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	—	1	2 107	65	—	—
Marchandises dont le trafic est peu important .....	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist .....	—	—	6 993	50	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	Stückgüter im Einzelgewicht v. wen. als 250 kg .....	—	—	—	—	—	—
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr. ....	—	—	—	—	—	—
<b>Total Arrivage</b>		<b>Summe Zufuhr</b>	59 400	563 392	3 834 189	643 917	413 800	159 232
		1934	29 680	622 130	3 153 613	485 094	511 895	161 467
<i>Dont</i>		<i>Darunter</i>						
Céréales .....	20/25	Getreide .....	—	272	7 667	11	1 372	—
Engrais .....	53a/53f	Düngemittel .....	—	56 751	578 613	297	5 815	8 792
Bois .....	65a/65g	Holz .....	—	—	10 267	276	664	—
Houilles .....	88a/88c	Steinkohlen .....	59 400	346 523	1 762 414	540 948	349 750	143 974
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-d	Eisen- und Stahlwaren .....	—	4 941	766 941	4	—	—



C. Arrivage en tonnes d'après les relevés des ports français. 169  
Zufuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den französischen Häfen.

Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge) Kanal-Herzogenbusch- Lüttich (belgischer Teil) 26	Agglomération liégeoise Weichbild von Lüttich 27	Meuse en amont de Liège Maas oberhalb Lüttich 28	Total Zusammen 29	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par la Meuse Nordfranzösische, durch die Maas zugängliche Flusshäfen 30	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par l'Escaut Nordfranzösische durch die Schelde zugängliche Flusshäfen 31	Autres ports fluviaux et maritimes du Nord de la France Andere nordfranzösische Fluss- und Seehäfen 32	Total (Colonnes 30-32) Zusammen (Spalten 30-32) 33
6 772	492 181	64 121	5 178 050	58 514	84 380	9 997	152 891
—	809	—	17 743	—	—	—	—
—	—	—	9 428	—	—	—	—
313	—	1 900	36 877	—	12 212	—	12 212
—	—	—	18 154	—	—	—	—
—	—	—	35 681	494	—	233	727
—	—	—	13 203	—	—	—	—
—	—	—	126	—	—	—	—
—	—	—	3 567	—	—	—	—
—	—	—	61 678	—	468	—	468
—	—	—	46	—	—	—	—
—	—	—	594	—	—	—	—
—	—	—	180	—	—	—	—
—	—	—	131	—	—	—	—
—	—	—	603	—	—	—	—
—	—	—	14 815	—	2 755	—	2 755
—	—	—	725	—	—	—	—
—	—	—	10 379	—	—	—	—
—	—	—	3 186	—	—	—	—
—	—	—	16 658	—	—	—	—
—	—	—	217 387	—	430	—	430
—	—	—	16 018	—	—	—	—
—	—	—	46 708	—	—	—	—
—	—	—	117 582	—	—	—	—
—	—	—	49 255	—	—	—	—
—	—	—	6 626	—	—	—	—
—	—	—	100 981	—	—	—	—
—	—	—	55 753	—	—	—	—
—	—	—	161 576	—	—	—	—
—	—	—	11 376	—	—	—	—
—	—	—	20 976	—	—	134	134
—	—	—	4 748	—	—	—	—
—	—	—	2 173	—	—	—	—
—	—	—	7 043	270	—	—	270
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
7 085	492 990	66 021	6 240 026	59 278	100 245	10 364	169 887
8 719	292 369	153 038	5 418 005	42 267	115 380	37 178	194 825
350	—	—	9 672	—	—	—	—
730	—	—	650 998	2 720	—	—	2 720
—	—	—	11 207	—	—	—	—
899	461 799	49 217	3 714 924	53 911	79 450	6 764	136 125
—	—	—	771 886	—	430	—	430



## Mouvement des Marchandises.

(vers l'amont)

Mouvement à la frontière germano-néerlandaise *en provenance* des ports néerlandais, belges, du Nord de la France et autres y compris le trafic mixte rhénan et maritime

au cours de l'année 1935

d'après les relevés établis par la douane néerlandaise à Lobith (A) et par les ports belges et français (B).

## Güterverkehr.

(zu Berg)

Verkehr an der deutsch-niederländischen Grenze *von* den niederländischen, belgischen, nordfranzösischen und sonstigen Häfen her mit Einbegriff des Rhein-See-Verkehrs

im Jahre 1935

nach den Aufzeichnungen der niederländischen Zollstelle in Lobith (A) und der belgischen und französischen Häfen (B.)



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Nijm- wegen	Arnhem	Utrecht	Dord- recht	Rotter- dam	Vlaar- dingen	Schiedam
Numéros Nummer		1	2	3	4	5	6	7
<b>I. Animaux vivants.</b>								
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>						
Viandes, volailles, gibier	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild	—	—	—	495	—	—
Graisses comestibles	11	Speisefette	—	—	—	1 157	—	—
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter	—	—	—	1 080	—	—
Lait	13	Milch	—	—	—	667	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse	—	—	—	536	—	—
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln	—	—	—	—	12 016	—
Froment	20	Weizen	—	—	—	470 593	—	—
Seigle	21	Roggen	—	—	—	171 993	—	—
Orge	22	Gerste	—	—	—	84 052	—	—
Avoine	23	Hafer	—	—	—	135 363	—	—
Mais	24	Mais	—	—	—	34 433	—	—
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	—	—	—	2 531	—	—
Riz	26	Reis	—	—	—	11 028	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reis- mehl, andere Müllerei- erzeugnisse	—	—	—	—	81 606	—
Malt	29	Malz	—	—	—	—	1 453	—
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	—	—	11	5 868	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse	—	—	68	177 472	—	—
Pommes de terre	34	Kartoffeln	—	—	—	200	—	—
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	—	—	2 991	30 398	—	—
Café	36	Kaffee	—	—	—	2 988	—	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zube- reitet; Schokolade	—	—	—	15 500	—	—
Thés	39	Tee	—	—	—	99	—	—
Sucres bruts ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	—	—	1 556	158 560	—	—
Epices	41	Gewürze	—	—	—	1 099	—	—
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	—	—	—	51 352	2 188	—
Sel brut ou raffiné	43	Salz im Rohzustand oder raffiniert	—	—	—	25	—	—
Autres objets d'alimen- tation	44	Andere Nahrungs- mittel	—	—	—	12 026	—	—
Vins	45	Wein	—	—	—	4 797	—	—
Bières	46	Bier	—	—	—	2	—	—
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	—	—	—	163	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser	—	—	—	740	—	—
Autres boissons	49	Andere Getränke	—	—	—	59	—	—
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>						
Peaux et pelleteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	—	2	—	17 146	—	—
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	—	—	—	4 117	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano	—	—	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat	—	—	2 935	4 100	4 190	—
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron	—	—	—	999	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze	—	—	—	—	—	—
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger	—	—	—	167	—	—
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	—	—	—	9 161	—	—
Fourrages	56	Futtermittel	—	—	644	11 555	—	—
Sons	57	Kleie	—	—	—	4 909	—	—
Tourteaux	58	Ölkuchen	—	—	—	16 438	—	—
Houblon	59	Hopfen	—	—	—	—	—	—
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	—	—	2	—	—
Graines	61	Sämereien	—	2	—	308 860	—	—
à reporter		zu übertragen	—	4	2 935	5 283	1 847 805	6 378



Delft	s'Gravenhage	Leiden	Amsterdam	Terneuzen	Ymuiden	Zwolle	Haarlem	Harlingen	Sluiskil	Autres ports néerlandais Autre niederländ. Häfen	TOTAL (Colonnes 1--18) Zusammen (Spalten 1--18)
8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	395	—	—	—	—	—	—	—	890
—	—	—	472	—	—	—	—	—	—	—	1 629
—	—	—	71	—	—	—	—	—	—	—	1 151
—	—	—	152	—	—	—	—	—	—	—	819
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	536
—	—	—	336	—	—	—	—	—	—	2	12 354
—	—	—	4 176	—	—	—	—	—	—	—	474 769
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	171 993
—	—	—	897	—	—	—	—	—	—	—	84 949
—	—	—	919	—	—	—	—	—	—	—	136 282
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	34 433
—	—	—	30	—	—	—	—	—	—	—	2 561
—	—	—	2 968	—	—	—	—	—	—	280	14 276
—	—	—	13 049	—	—	—	—	—	—	420	95 075
—	—	—	36	—	—	—	—	—	—	—	1 489
—	—	—	47	—	—	—	—	—	—	509	6 435
—	—	—	3 512	—	—	—	—	—	—	—	181 052
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	200
—	—	—	6 510	—	—	—	—	—	—	—	39 899
—	—	—	3 333	—	—	—	—	—	—	6	6 327
—	—	—	6 127	—	—	—	—	—	—	195	21 822
—	—	—	164	—	—	—	—	—	—	—	263
—	—	—	15 182	—	—	—	—	—	—	2 020	177 318
—	—	—	429	—	—	—	—	—	—	—	1 528
—	—	—	6 422	—	—	—	—	—	—	1 049	61 011
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	25
—	—	—	5 062	—	—	—	—	—	—	—	17 088
—	—	—	8 272	—	—	—	—	—	—	—	13 069
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
—	—	—	24	—	—	—	—	—	—	—	187
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	740
—	—	—	140	—	—	—	—	—	—	—	199
—	—	—	8 076	—	—	—	—	—	—	—	25 224
—	—	—	30	—	—	—	—	—	—	—	4 147
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	500	—	—	—	—	—	—	13 522	25 247
—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1 001
—	—	—	—	—	—	550	425	—	—	1 208	2 183
—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	169
—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	9 165
—	676	—	379	—	—	313	—	615	—	21 567	35 749
—	—	—	52	—	—	—	—	—	—	—	4 961
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16 438
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
—	—	—	20 488	—	—	—	—	—	—	—	329 363
—	676	—	108 258	—	—	863	425	615	—	40 778	2 014 020



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Nijm- wegen	Arnhem	Utrecht	Dord- recht	Rotter- dam	Vlaar- dingen	Schiedam
	Numéros Nummer		1	2	3	4	5	6	7
Report...		Übertrag..	—	4	2 935	5 283	1 847 805	6 378	—
Résines, gommes et cire végétale .....	63	Harze, Gummi und Pflan- zenwachs .....	—	—	—	2	22 537	—	—
Tabacs bruts .....	64	Rohtabak .....	—	49	—	—	5 688	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer .....	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz .....	—	—	—	—	839	—	—
Bois de mines .....	65 b	Grubenholz .....	—	—	—	—	87 971	—	—
Bois de combustion .....	65 c	Brennholz .....	—	—	—	—	37	—	—
Bois d'essences exotiques en grume .....	65 d	Edelhölzer .....	—	—	—	—	183	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält Bauholz, Schreinereholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	—	—	—	218	908 760	120	53 841
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés ; poutres .....	65 f	—	—	—	—	355	63 400	—	—
Autres bois .....	65 g	Anderes Holz .....	—	—	85	—	3 067	—	—
Bois de teinture, écorces à tan ; autres matières végétales, colorantes et tannées .....	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflan- zenwelt .....	—	—	—	—	—	—	—
Pâtes de bois .....	68	Zellstoff .....	—	—	—	—	37 102	—	—
Minerais de cuivre .....	69	Kupfererze .....	—	—	—	—	63 549	—	—
Minerais de fer .....	70 a	Eisenerze .....	—	—	2 393	—	4 540 204	943 824	—
Pyrites de fer .....	70 b	Schwefelkies .....	—	—	—	—	643 218	2 043	2 900
Minerais de plomb .....	71	Bleierze .....	—	—	—	—	40	—	—
Minerais de zinc .....	72	Zinkerze .....	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de manganèse Autres minerais .....	73 74/75	Manganerze .....	—	—	—	—	53 076	—	1 946
Aluminium .....	76	Aluminium .....	—	—	—	—	367 439	—	—
Cuivre .....	77	Kupfer .....	—	—	—	—	2 927	—	—
Fer et acier bruts .....	79 a	Roheisen, Rohstahl .....	—	—	—	—	18 812	—	—
Lopins de fer et d'acier ; acier fondu dégrossi .....	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl ; gezogener Guss- stahl .....	—	—	—	—	43 114	—	—
Vieux fer ; chutes de fer et d'acier .....	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch .....	1 350	203	819	254	45 497	550	—
Plomb .....	81	Blei .....	—	—	—	—	8 835	—	—
Zinc .....	82	Zink .....	—	—	—	—	3 709	—	—
Autres métaux com- muns .....	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand .....	—	—	—	—	3 469	—	—
Pavés .....	86 a	Pflastersteine .....	—	—	—	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées Asphalte, naturel, solide .....	86 b 86 c	Andere rohe oder einfach behauene Steine .....	—	—	—	—	287 220	7 300	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus .....	87 a	Natürlicher, fester As- phalt .....	—	—	—	358	34 447	—	—
Dérivés des huiles min. Houille .....	87 b 88 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände .....	—	—	—	—	77 669	25 401	—
Coke de houille .....	88 b	Derivate der Mineralöle Steinkohlen .....	—	—	—	10 013	680 900	99 755	—
Briquettes de houilles .....	88 c	Steinkohlenkoks .....	—	—	—	1 952	536 012	—	—
Lignite brute .....	88 d	Steinkohlenbriketts .....	—	—	—	376	136 999	—	—
Briquettes de lignite .....	88 e	Braunkohle .....	—	—	—	—	5 653	—	—
Résidus de la distillation des charbons min. ...	88 f	Braunkohlenbriketts .....	—	—	—	—	—	—	—
Tourbe .....	88 g	Rückstände der Kohlen- destillation .....	—	—	—	—	2 228	—	—
Chaux .....	89	Torf .....	—	—	—	—	—	—	—
Ciment .....	90	Kalk .....	—	—	—	—	203	—	—
Laine .....	92	Zement .....	—	—	—	—	62	—	—
Coton .....	94	Wolle .....	—	—	—	—	2 413	—	—
Jute .....	95	Baumwolle .....	—	—	—	—	8 830	—	—
Chanvre et lin .....	96	Jute .....	—	—	—	—	13 437	—	—
Autres fibres textiles .....	97	Hanf und Flachs .....	—	—	—	—	1 606	—	—
Drilles et chiffons .....	98 a	Andere Textilrohstoffe .....	—	2	—	—	5 117	—	—
Terres, limon, sable, marne .....	98 b	Lumpen und Abfälle .....	—	—	—	—	903	—	—
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile .....	98 c	Erde, Lehm, Sand, Mergel .....	—	—	—	—	21	—	—
Terres de couleur (craie), graphite .....	98 d	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton .....	—	—	—	—	16 476	—	—
		Farberden (Kreide), Gra- phit .....	—	—	37	—	2 602	—	—
à reporter...		zu übertragen...	1 352	256	6 269	18 811	10 584 076	1 085 371	58 687



Delft	s'Gravenhage	Leiden	Amsterdam	Terneuzen	Ymuiden	Zwolle	Haarlem	Harlingen	Sluiskil	Autres ports néerlandais Andere niederländ. Häfen	TOTAL (Colonnes 1-18) Zusammen (Spalten 1-18)
8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
—	676	—	108 258	—	—	863	425	615	—	40 778	2 014 020
—	—	—	2 412	407	—	—	—	—	—	—	25 358
—	—	—	4 680	—	—	—	—	—	—	54	10 471
—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	844
—	—	—	25	—	—	—	—	—	—	—	87 971
—	—	—	13	—	—	—	—	—	—	—	62
—	—	—	706	—	—	—	—	—	—	—	196
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3 361	967 006
4	—	—	1 108	—	—	—	80	—	—	798	65 745
—	—	—	177	—	—	—	—	—	—	1 667	4 996
—	—	—	6 238	—	—	—	—	—	—	—	43 340
—	—	—	2 831	—	—	—	—	—	—	—	66 380
—	—	—	6 859	18 156	—	—	—	—	25 661	31 849	5 568 946
—	—	—	9 452	1 595	—	—	—	—	—	10 367	669 575
—	—	—	10	—	—	—	—	—	—	340	390
—	—	—	126	—	—	—	—	—	—	—	126
—	—	—	32	127	—	—	—	—	—	—	55 181
—	—	—	2 112	—	—	—	—	—	—	—	369 551
—	—	—	457	—	—	—	—	—	—	—	3 384
—	—	—	11 857	—	—	—	—	—	—	122	30 791
—	—	—	31	—	—	—	—	—	—	9 644	52 789
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
263	1 855	483	28 997	158	—	338	954	—	—	17 332	99 053
—	—	—	3 546	—	—	—	—	—	—	12	12 393
—	—	—	2 102	—	—	—	—	—	—	5 095	10 906
—	—	—	542	—	—	—	—	—	—	—	4 011
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	65	—	—	—	—	—	—	1 730	296 315
—	—	—	1 252	—	—	—	—	—	—	486	36 543
—	—	—	7 808	2 354	—	—	—	—	—	—	113 232
—	—	—	79 607	13 146	—	—	—	—	—	205	873 613
—	—	—	17 251	1 003	—	—	—	—	—	596 511	1 160 790
—	480	—	1 531	1 998	—	—	—	—	29 103	357 076	529 139
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14 699	20 728
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	10	—	—	—	—	—	392	2 035	4 665
—	—	—	169	—	—	—	—	—	—	—	372
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	62
—	—	—	253	—	—	—	—	—	—	—	2 666
—	—	—	136	—	—	—	—	—	—	—	8 966
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13 437
—	—	—	84	—	—	—	—	—	—	—	1 690
—	—	—	906	—	—	—	—	—	—	—	6 025
—	—	—	1 568	—	—	—	71	—	—	126	2 668
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	244	265
—	—	—	26 581	—	—	—	—	—	—	425	43 482
—	—	—	25	—	—	—	—	—	—	—	2 664
267	3 011	483	329 822	38 944	—	1 201	1 530	615	55 156	1 094 956	13 280 807



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Nijm- wegen	Arnhem	Utrecht	Dord- recht	Rotter- dam	Vlaar- dingen	Schiedam
	Numéros Nummer		1	2	3	4	5	6	7
Report...		Übertrag ...	1 352	256	6 269	18 811	10 584 076	1 085 371	58 687
Autres terres ..	98 e	Andere Erden .....	—	—	—	—	1 347	—	—
Scories (non déphos- phor.) .....	98 f	Schlacken (ohne Thomas- mehl) .....	—	—	—	966	1 667	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	14	26	18	926	127 986	22 087	57 992
<b>IV. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>							
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	167	15	—	—	13 071	323	—
Soudes de toutes sortes .	104 a	Soda aller Art .....	—	—	—	—	255	—	—
Sulfate de manganèse et de soude .....	104 b	Bitter- und Glauber- salz .....	—	—	—	—	500	—	—
Acide chlorhydrique .....	104 c	Salzsäure .....	—	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de goudron, leurs dérivés, poix, naphtaline, etc. ....	104 d	Teer, Teeröl, ihre Deri- vate, Pech, Naphtalin usw. ....	—	—	—	—	16 021	—	—
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	—	—	—	—	45 118	—	—
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	—	—	—	6	1 212	—	—
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	—	246	—	—	596	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Klei- dungsstücke .....	—	—	—	—	1 259	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	132	Kautschukwaren .....	—	4	—	—	522	—	—
Meubles et autres ouvrages, en bois .....	133/134	Möbel und andere Holz- waren .....	—	—	—	—	569	—	—
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	100	—	137	88	17 137	—	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein .....	—	—	—	—	124	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	—	—	—	—	1 661	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan: an- dere Töpferwaren .....	—	—	—	—	4	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	—	—	—	—	116	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles ....	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	—	—	—	—	3 590	—	—
Pièces de construction .	148/149b	Konstruktionsteile .....	—	—	—	—	66	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149 c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	—	—	—	1 151	—	—
Rails en fer ou acier, accessoires .....	148/149 d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ...	—	—	—	—	781	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149 e	Eisenbahnschwellen, ei- serne .....	—	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer ...	148/149 f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahn- material .....	—	—	—	—	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier ...	148/149 g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	—	—	—	—	176	—	—
Fils de fer ou d'acier .	148/149 h	Eisen und Stahldraht ..	—	—	—	—	431	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier .....	148/149 i	Andere Eisen- und Stahl- waren .....	6	8	—	—	1 816	—	—
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier .....	150/155	Waren aus unedlen Me- tallen, ausser Eisen und Stahl .....	—	—	—	—	737	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech., Vor- richt. Werkz. u. Teile dav.	—	—	—	—	2 679	—	—
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art .....	—	—	—	—	1 344	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	—	—	—	—	627	—	—
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	—	372	—	45	30 856	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	Stückgüter im Einzelge- wicht v. wen. als 250 kg	1	4	—	—	112	—	—
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr..	4	50	—	—	9 535	—	—
<b>Total Sortie</b>		<b>Summe Abfuhr</b>	<b>1 644</b>	<b>981</b>	<b>6 424</b>	<b>20 842</b>	<b>10 867 142</b>	<b>1 107 781</b>	<b>116 679</b>
		1934	2 411	912	12 044	126 061	11 249 744	1 147 580	62 428
<i>Dont</i>		<i>Darunter</i>							
Céréales .....	20/25	Getreide .....	—	—	—	—	898 965	—	—
Engrais .....	53a/53 f	Düngemittel .....	—	—	2 935	—	14 427	4 190	—
Bois .....	65a/65 g	Holz .....	—	—	85	573	1 064 257	120	53 841
Houilles .....	82a/88 c	Steinkohlen .....	—	—	—	12 341	678 664	—	—
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren ..	6	8	—	—	8 011	—	—



Delft	s'Gravenhage	Leiden	Amsterdam	Terneuzen	Ymuiden	Zwolle	Haarlem	Harlingen	Sluiskil	Autres ports néerlandais Andere niederländ. Häfen	TOTAL (Colonnes 1-18) Zusammen (Spalten 1-18)
8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
267	3 011	483	329 822	38 944	—	1 201	1 530	615	55 156	1 094 956	13 280 807
—	—	—	1 315	—	—	—	—	—	—	—	2 662
—	—	—	2	2 869	—	—	—	—	—	2 114	7 618
—	—	—	22 697	—	—	—	—	—	—	2 541	234 287
—	—	—	738	—	—	—	—	—	—	6 311	20 625
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	255
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	500
—	—	—	444	2 716	—	—	—	—	—	2 125	21 306
—	—	—	23 908	—	—	—	—	—	—	5 150	74 176
—	—	—	58	—	—	—	—	—	—	—	1 276
—	—	—	30	—	—	—	—	—	—	—	872
—	—	—	31	—	—	—	—	—	—	—	1 290
—	—	—	148	—	—	—	—	—	—	—	674
—	—	—	144	—	—	—	—	—	—	23	736
—	263	—	12 381	—	—	—	422	502	—	435	31 465
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	124
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	419	2 080
—	—	—	7	—	—	—	—	—	—	—	11
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	116
—	—	—	24	—	—	—	—	—	—	—	3 614
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	66
—	—	—	556	—	—	—	—	—	—	—	1 707
—	—	—	16	—	—	—	—	—	—	—	797
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	332	—	—	—	—	—	—	178	686
—	—	—	166	—	—	—	—	—	—	—	597
—	—	—	351	—	—	—	6	—	—	—	2 187
—	—	—	144	—	—	—	—	—	—	—	881
—	—	—	264	—	—	—	—	—	—	339	3 282
—	—	—	26	—	—	—	—	—	—	20	1 390
—	—	—	10	—	—	—	—	—	—	—	637
—	—	—	4 608	—	—	—	—	—	—	8	35 889
—	—	—	17	—	—	—	—	—	—	—	134
—	—	—	2 415	—	—	—	—	—	—	198	12 202
267	3 274	483	400 654	44 529	—	1 201	1 958	1 417	55 156	1 114 817	13 744 949
888	4 566	724	642 706	84 853	—	184	1 572	250	72 130	976 460	14 385 519
—	—	—	6 022	—	—	—	—	—	—	—	904 987
—	—	—	508	—	—	550	425	—	—	14 730	37 765
4	—	—	2 034	—	—	—	80	—	—	5 826	1 126 820
—	480	—	18 782	3 001	—	—	—	—	29 103	968 286	1 710 657
—	—	—	1 445	—	—	—	6	—	—	178	9 654



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Ant- werpen	Gent	Brüssel	Zee- brugge	Autres ports belges fluviaux et maritimes Autres belgische Fluss- und Seehäfen	Total (Colonnes 20—24) Zu- sammen (Spalten 20—24)	Ports fluv. du Nord de la France access. par la Meuse Nordfranzös. durch d. Maas zugängliche Flusshäfen	Ports fluv. du Nord de la France access. par l'Escaut Nordfranzös. d. d. Schelde zugängliche Flusshäfen
Numéros Nummer		20	21	22	23	24	25	26	27
<b>I. Animaux vivants.</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>							
Animaux vivants (par tête)	1/7	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>							
Viandes, volailles, gibier	8/10	200	—	—	—	—	200	—	—
Graisses comestibles	11	329	—	—	—	—	329	—	—
Margarine, beurres arti- ficiels	12	347	—	—	—	—	347	—	—
Lait	13	5	—	—	—	—	5	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	—	—	—	—	—	—	—	—
Poissons, crustacés, co- quillages	17	2 568	—	—	—	—	2 568	—	—
Froment	20	280 867	335	—	—	—	281 202	—	—
Seigle	21	8 091	—	—	—	—	8 091	—	—
Orge	22	113 070	212	—	—	—	113 282	—	—
Avoine	23	133 226	—	—	—	—	133 226	—	—
Mais	24	67 642	—	—	—	—	67 642	—	—
Autres céréales	25	48	—	—	—	—	48	—	—
Riz	26	21 125	15	—	—	—	21 140	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	2 130	—	—	—	—	2 130	—	—
Malt	29	3 919	—	—	—	—	3 919	—	—
Légumes frais	31	78	—	—	—	—	78	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	9 294	—	—	—	—	9 294	—	—
Pommes de terre	34	—	—	—	—	—	—	—	—
Fruits frais ou secs	35	4 827	39	—	—	—	4 866	—	—
Café	36	2 828	—	—	—	—	2 828	—	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	2 800	—	—	—	—	2 800	—	—
Thés	39	—	—	—	—	—	—	—	—
Sucres bruts ou raffinés	40	63 616	—	—	—	1 187	64 803	—	—
Epices	41	129	—	—	—	—	129	—	—
Huiles végétales	42	6 561	3 104	—	—	90	9 755	—	—
Sel brut ou raffiné	43	5	—	—	—	—	5	—	—
Autres objets d'alimen- tation	44	4 444	1 823	—	—	180	6 447	—	—
Vins	45	6 324	—	—	—	—	6 324	—	—
Bières	46	—	—	—	—	—	—	—	—
Boissons spiritueuses	47	3	—	—	—	—	3	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	48	—	—	—	—	48	—	—
Autres boissons	49	5	—	—	—	—	5	—	—
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>							
Peaux et pelleteries brutes	50	3 903	20	—	—	—	3 923	—	—
Os et cornillons	52	569	—	—	—	—	569	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	—	1 519	—	—	—	1 519	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	5 494	3 783	—	—	6 940	16 217	—	—
Nitrate de soude	53 c	471	—	—	—	—	471	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	5 135	17 355	2 710	—	58 769	83 969	—	—
Engrais potassiques	53 e	115	—	—	—	—	115	—	—
Autres engrais	53 f	731	—	—	—	—	731	—	—
Fourrages	56	6 395	—	—	—	—	6 395	—	—
Sons	57	339	—	—	—	—	339	—	—
Tourteaux	58	1 164	250	—	—	—	1 414	—	5 690
Houblon	59	1	—	—	—	—	1	—	—
Betteraves à sucre	60	—	—	—	—	—	—	—	—
Graines	61	44 416	—	—	—	—	44 416	—	—
à reporter...		803 262	28 455	2 710	—	67 166	901 593	—	5 690
		zu übertragen...							



Autres ports fluv. et marit. du Nord de la France. Autre nordfranzös. Fluss- und Seehäfen	Total (Colonne 26-28) Zusammen (Spalte 26-28)	Sortie totale dans les ports néerl., belges et du Nord de la France (Col. 19, 25 et 29) Gesamtabfuhr in den néerl., Belg. und nordfranz. Häfen (Sp. 19, 25 u. 29)	Bremen	Hamburg	Stettin	Königsberg	Autres ports allemands. Andere deutsche Häfen	Total (Colonne 31-35) Zusammen (Spalte 31-35)	Danzig	Autres ports de la Baltique. Andere baltische Häfen	Ports britanniques. Englische Häfen	Tous les autres ports. Alle anderen Häfen	Traffic mixte rhén. et marit. TOTAL (Sp. 36, 37-40) Rhein-See-Verkehr Zusammen (Col. 36, 37-40)	Sortie totale à dest. du Rhin en amont de la front. german.-néerl. (Col. 19, 25, 29 u. 41) Gesamtabfuhr nach dem Rheine oberhalb der deutsch-néerl. Grenze (Sp. 19, 25, 29 u. 41)
28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	1 090	13	250	—	—	14	277	—	—	13	—	290	1 380
—	—	1 958	118	538	24	—	52	732	1	—	2	—	735	2 693
—	—	1 498	—	90	2	—	255	347	—	—	—	—	347	1 845
—	—	824	—	1 003	—	—	86	3 519	—	—	—	—	4 608	5 432
—	—	536	—	180	—	—	62	261	—	—	218	—	721	1 257
—	—	14 922	143	1 741	61	—	149	2 098	—	—	—	—	2 098	17 020
—	—	755 971	210	1 140	700	—	661	64 852	—	—	—	—	67 563	823 534
—	—	180 084	—	4 493	360	—	981	15 346	—	—	—	—	21 180	201 264
—	—	198 231	—	232	547	—	706	3 326	—	330	—	—	5 141	203 372
—	—	269 508	48	556	216	—	2 179	6 549	—	189	—	—	9 737	279 245
—	—	102 075	58	1 683	—	—	653	2 394	—	19	—	—	2 413	104 488
—	—	2 609	—	115	20	—	242	446	—	—	—	—	446	3 055
—	—	35 416	522	6 378	183	—	217	7 300	—	—	—	—	7 300	42 716
—	—	97 205	578	11 170	6 501	10 435	10 113	38 797	185	—	2	—	38 984	136 189
—	—	5 408	56	739	164	—	292	1 066	—	—	—	—	2 317	7 725
—	—	6 513	—	5	—	—	—	5	—	—	—	—	5	6 518
—	—	190 346	199	3 945	180	3 734	512	8 570	130	—	—	—	8 700	199 046
—	—	200	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	201
—	—	44 765	274	2 428	218	—	276	3 196	—	—	9	—	3 205	47 970
—	—	9 155	364	3 010	108	—	96	3 578	—	—	17	—	9 595	12 750
—	—	24 622	—	988	—	—	669	1 657	—	—	5	—	1 662	26 284
—	—	263	5	198	13	—	—	217	—	—	8	—	225	488
—	—	242 121	12	6 350	2 328	—	19	3 381	12 090	64	—	—	12 154	254 275
—	—	1 657	19	378	1	—	9	407	—	—	4	—	411	2 068
—	—	70 766	770	18 979	995	160	2 360	23 264	22	511	157	—	23 954	94 720
—	—	30	—	3	2	—	—	5	—	—	6	—	11	41
—	—	23 535	235	3 132	5 951	6	1 014	10 338	100	—	11	—	10 449	33 984
—	—	19 393	74	641	8	10	117	850	—	—	—	—	850	20 243
—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
—	—	190	—	4	13	4	110	131	—	—	—	—	131	321
—	—	788	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	788
—	—	204	—	27	3	7	—	37	—	—	—	—	37	241
—	—	29 147	128	1 573	60	251	938	2 950	—	—	698	—	3 648	32 795
—	—	4 716	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	3	4 719
—	—	1 519	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 519
—	—	41 464	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	41 464
—	—	1 472	—	1 125	—	—	390	1 515	—	—	—	—	1 515	2 987
—	—	86 152	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	86 152
—	—	284	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	284
—	—	9 896	—	365	—	—	1 551	1 916	—	—	—	—	1 916	11 812
—	—	42 144	200	7 157	250	882	2 612	11 101	—	102	152	—	11 355	53 499
—	—	5 300	—	11	—	—	165	176	—	—	—	—	176	5 476
—	5 690	23 542	—	4 854	47	1 453	250	6 604	—	—	—	—	6 604	30 146
—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
—	—	373 779	268	5 149	33	342	1 906	7 698	—	—	461	—	8 159	381 938
—	5 690	2 921 303	4 294	90 630	18 988	22 509	122 806	259 227	502	1 151	1 766	—	262 646	3 183 949



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Ant- werpen	Gent	Brüssel	Zee- brugge	Autres ports belges fluviaux et maritimes Autres belgische Fluss- und Seehäfen	Total (Colonnes 20-24) Zu- sammen (Spalten 20-24)	Ports fluv. du Nord de la France access. par la Meuse Nordfranzös. durch d. Maas zugängliche Flusshäfen	Ports fluv. du Nord de la France access. par l'Escaut Nordfranzös. d. d. Scheide zugängliche Flusshäfen
Numéros Nummer			20	21	22	23	24	25	26	27
Report...		Übertrag...	803 262	28 455	2 710	—	67 166	931 593	—	5 690
Résines, gommés et cire végétale	63	Harze, Gummi und Pflan- zenwachs	15 993	92	—	—	—	16 085	—	—
Tabacs bruts	64	Rohtabak	4 535	—	—	—	—	4 535	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz	—	162	—	—	—	162	—	—
Bois de mines	65 b	Grubenholz	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion	65 c	Brennholz	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques	65 d	Edelhölzer	795	—	—	—	—	795	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e	Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält	37 977	113	—	—	435	38 525	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés ; poutres	65 f	Bauholz, Schreinereiholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	19 329	1 490	—	—	—	20 819	—	81
Autres bois	65 g	Anderes Holz	27 054	142	—	—	—	27 196	—	—
Bois de teinture, écorces à tan ; autres matières végétales, colorantes et tannées	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus d. Pflan- zenwelt	5 530	—	—	—	—	5 530	—	—
Pâtes de bois	68	Zellstoff	39 264	—	—	—	—	39 264	—	—
Minerais de cuivre	69	Kupfererze	3 215	—	—	—	—	3 215	—	—
Minerais de fer	70 a	Eisenerze	444 982	294 664	4 296	—	72 982	816 924	—	—
Pyrites de fer	70 b	Schwefelkies	36 885	102 492	857	—	2 580	142 814	—	—
Minerais de plomb	71	Bleierze	44 432	—	—	—	—	44 432	—	—
Minerais de zinc	72	Zinkerze	65 492	—	—	—	—	65 492	—	—
Minerais de manganèse	73	Manganerze	167 488	8 274	—	—	—	175 762	—	—
Autres minerais	74/75	Andere Erze	32 935	—	—	—	—	32 935	—	—
Aluminium	76	Aluminium	1 383	—	—	—	—	1 400	—	—
Cuivre	77	Kupfer	23 182	17	—	—	—	23 255	—	—
Fer et acier bruts	79 a	Roheisen, Rohstahl	3 111	50	23	—	5 978	9 089	—	—
Lopins de fer et d'acier ; acier fondu dégrossi	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl ; gezogener Guss- stahl	—	—	—	—	766	766	—	—
Vieux fer ; chutes de fer et d'acier	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch	41 682	22 060	10 429	—	41 359	115 530	—	—
Plomb	81	Blei	22 940	13	—	—	—	22 953	—	—
Zinc	82	Zink	25 358	508	—	—	4 319	30 185	—	—
Autres métaux communs	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand	1 200	10	49	—	—	1 259	—	—
Pavés	86 a	Pflastersteine	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine	43 814	5 280	—	—	10 241	59 335	—	—
Asphalte, naturel, solide	86 c	Natürlicher, fester As- phalt	15 179	—	—	—	890	16 069	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände	39 250	25 836	—	—	400	65 486	—	—
Dérivés des huiles min.	87 b	Derivate der Mineralöle	204 908	150 637	—	—	8 897	364 442	—	—
Houille	88 a	Steinkohlen	161 790	2 073	—	—	3 045	166 908	—	—
Coke de houille	88 b	Steinkohlenkoks	25 245	43 196	—	3 605	—	72 046	—	—
Briquettes de houilles	88 c	Steinkohlenbriketts	—	261	—	—	—	261	—	—
Lignite brute	88 d	Braunkohle	—	—	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite	88 e	Braunkohlenbriketts	—	—	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min.	88 f	Rückstände der Kohlen- destillation	2 933	1 832	—	—	—	4 765	—	—
Tourbe	88 g	Torf	—	—	—	—	—	—	—	—
Chaux	89	Kalk	866	—	—	—	—	866	—	—
Ciment	90	Zement	1 447	—	405	—	—	1 852	—	—
Laine	92	Wolle	2 013	—	—	—	—	2 013	—	—
Coton	94	Baumwolle	7 286	—	—	—	—	7 286	—	—
Jute	95	Jute	7 407	—	—	—	—	7 407	—	—
Chanvre et lin	96	Hanf und Flachs	1 048	—	—	—	—	1 048	—	—
Autres fibres textiles	97	Andere Textilrohstoffe	19 192	—	—	—	—	19 192	—	—
Drilles et chiffons	98 a	Lumpen und Abfälle	4 588	2 311	—	—	204	7 103	—	388
Terres, limon, sable, marne	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel	154	—	—	—	491	645	—	—
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton	10 764	—	—	—	777	11 541	—	—
Terres de couleur (craie), graphite	98 d	Farberden (Kreide), Gra- phit	1 978	263	—	—	—	2 241	931	249
à reporter...		zu übertragen	2 417 886	690 231	18 769	3 605	220 530	3 351 021	931	6 408



Autres ports fluv. et marit. du Nord de la France. Autre nordfranzös. Fluss- und Seehäfen	Total (Colonne 26-28) Zusammen (Spalte 26-28)	Berlin totale dans les ports aeri., belges et de l'est de la France (Col. 19, 25 et 29) Gesamtverkehr in den aeri., belg. und nordfranz. Häfen (Sp. 19, 25 u. 29)	Bremen	Hamburg	Stettin	Königsberg	Autres ports allemands. Andere deutsche Häfen	Total (Colonne 31-35) Zusammen (Spalte 31-35)	Danzig	Autres ports de la Baltique. Andere baltische Häfen	Ports britanniques. Englische Häfen	Tous les autres ports. Alle anderen Häfen	Traffic mixte rhén. et marit. TOTAL (Sp. 36, 37-40) Rhein-See-Verkehr Zusammen (Col. 36, 37-40)	Sortie totale à dest. du Rhin en amont de la front. german.-néerl. (Col. 19, 25, 29 u. 41) Gesamtabfuhr nach dem Rhein oberhalb der deutsch-niederl. Grenze (Sp. 19, 25, 29 u. 41)
28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42
—	5 690	2 921 303	4 294	90 630	18 988	22 509	1 228 06	259 227	502	1 151	1 766	—	262 646	3 183 949
—	—	41 443	219	1 205	11	152	120	1 707	—	—	113	—	1 820	43 263
—	—	15 006	554	134	180	—	135	1 003	—	—	—	—	1 003	16 009
—	—	1 006	—	—	—	241	—	241	—	—	—	—	241	1 247
—	—	87 971	—	—	—	—	156	156	—	—	—	—	156	88 127
—	—	62	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	62
—	—	991	—	—	—	—	150	150	—	—	—	—	150	1 141
—	—	1 005 531	—	139	—	1 584	1 698	3 421	—	—	—	—	3 421	1 008 952
—	81	86 645	92	752	50	2 025	1 059	3 978	—	—	188	—	4 166	90 811
—	—	32 192	3	145	3	242	164	557	186	—	—	—	743	32 935
—	—	48 870	—	105	78	—	63	246	—	—	2	—	248	49 118
—	—	105 644	46	2 230	5 838	14 026	210	22 350	—	—	—	—	22 350	127 994
—	—	3 215	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3 215
—	—	6 385 870	10	—	—	—	—	10	—	—	305	—	315	6 386 185
—	—	812 389	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	812 389
—	—	44 822	15	—	—	—	—	15	—	—	6	—	21	44 843
—	—	65 618	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 618
—	—	230 943	—	60	—	—	—	60	—	—	—	—	60	231 003
—	—	402 486	—	178	20	—	—	198	—	3 269	850	—	4 317	406 803
—	—	4 784	17	158	—	8	106	289	—	—	685	—	974	5 758
—	—	54 046	70	8 399	11	—	855	9 335	—	—	2 690	—	12 025	66 071
—	—	61 878	—	25	—	—	10	35	—	—	1	—	36	61 914
—	—	766	—	—	—	—	10	10	—	—	—	—	10	776
—	—	214 583	2	5 080	—	14	2 387	7 483	—	849	5 479	—	13 811	228 394
—	—	35 346	58	1 694	—	1	309	2 062	—	—	—	—	2 062	37 408
—	—	41 091	200	842	—	—	145	1 187	—	—	1 118	—	2 305	43 396
—	—	5 270	—	298	117	6	21	442	—	—	529	—	971	6 241
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	355 650	—	4	1	1	160	166	—	—	—	—	166	355 816
—	—	52 612	—	526	3	—	1 770	2 299	—	—	4	—	2 303	54 915
2 400	2 400	181 118	618	18 338	76	18	799	19 849	—	—	6	—	19 855	200 973
—	—	1 238 055	—	1 074	—	—	579	1 653	—	—	—	—	1 653	1 239 708
—	—	1 327 698	—	20	—	—	—	20	—	—	10	—	30	1 327 728
—	—	601 185	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	601 185
—	—	20 989	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20 989
—	—	9 430	—	1 057	—	—	4 632	5 689	—	—	3	—	5 692	15 122
—	—	1 238	—	6	—	—	—	6	—	—	—	—	6	1 244
—	—	1 914	—	3	—	—	—	3	—	—	—	—	3	1 917
—	—	4 679	—	3	—	—	2	5	—	—	10	—	15	4 694
—	—	16 252	11	399	—	—	55	465	—	—	1	—	466	16 718
—	—	20 844	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	20 845
—	—	2 738	271	49	—	—	1	321	—	—	—	—	321	3 059
—	—	25 217	330	1 849	31	—	70	2 280	—	—	—	—	2 280	27 497
—	388	10 159	—	161	—	—	16	177	—	—	131	—	308	10 467
—	—	910	—	—	40	—	15	55	—	150	1	—	206	1 116
—	—	55 023	—	520	—	2	2	524	—	200	1	—	725	55 748
—	1 180	6 085	—	35	—	—	9 924	9 959	—	363	—	—	10 322	16 407
2 400	9 739	16 641 567	6 810	1 3619	25 447	40 829	148 429	357 634	688	5 982	13 899	—	378 203	17 019 770



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Ant- werpen	Gent	Brüssel	Zee- brugge	Autres ports belges fluviaux et maritimes Autres belgische Fluss- und Seehäfen	Total (Colonnes 20-24) Zu- sammen (Spalten 20-24)	Ports fluv. du Nord de la France access. par la Meuse Nordfranzös. durch d. Maas zugängliche Flusshäfen	Ports fluv. du Nord de la France access. par l'Escaut Nordfranzös. d. d. Schelde zugängliche Flusshäfen	
Numéros Nummer		20	21	22	23	24	25	26	27	
Report...	98 e	Übertrag...	2 417 886	690 231	18 760	3 605	220 530	3 351 021	931	6 408
Autres terres .....	98 f	Andere Erden .....	28	—	—	—	420	448	—	—
Scories (non déphos- phor.) .....	98 g	Schlacken (ohne Thomas- mehl) .....	7 078	20 201	14 595	—	32 967	74 841	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..		Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	15 768	1 354	—	—	1 941	19 063	—	11
<b>IV. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>								
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	2 461	200	—	—	341	3 002	—	—
Soudes de toutes sortes .	104 a	Soda aller Art .....	38	—	—	—	—	38	—	—
Sulfate de manganèse et de soude .....	104 b	Bitter- und Glaubersalz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Acide chlorhydrique .....	104 c	Salzsäure .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de goudron, leurs dérivés, poix naphtaline, etc. ....	104 d	Teer, Teeröl, ihre Deri- vate, Pech, Naphtalin usw. ....	5 805	217	—	—	200	6 222	—	—
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	46 470	9 231	982	—	48 884	105 567	—	—
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	392	—	—	—	—	392	—	—
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	1 632	—	—	—	—	1 632	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Klei- dungsstücke .....	309	—	—	—	—	309	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	132	Kautschukwaren .....	660	—	51	—	—	711	—	—
Meubles et autres ouvrages en bois .....	133/134	Möbel und andere Holz- waren .....	541	—	—	—	—	541	—	—
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	10 035	223	—	—	—	10 258	—	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein .....	313	—	—	—	—	313	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	287	—	—	—	—	287	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan: an- dere Töpferwaren .....	17	—	—	—	—	17	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	20	—	—	—	—	20	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	4 709	—	—	—	—	4 709	—	16
Pièces de construction .	148/149b	Konstruktionsteile .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	1 604	—	—	—	5 461	7 065	—	—
Rails en fer ou en acier, accessoires .....	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ...	387	—	—	—	—	387	—	32
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149e	Eisenbahnschwellen, ei- serne .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer .....	148/149f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahn- material .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier ...	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	49	—	—	—	—	49	—	—
Fils de fer ou d'acier .	148/149h	Eisen und Stahldraht ..	2 954	—	—	—	—	2 954	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier .....	148/149i	Andere Eisen- und Stahl- waren .....	317	—	—	—	—	317	—	—
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier .....	150/155	Waren aus unedlen Me- tallen, ausser Eisen und Stahl .....	2 172	—	—	—	—	2 172	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech., Vor- richt. Werkz. u. Teile dav.	641	217	—	—	—	858	—	688
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art .....	210	—	—	—	—	210	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	32	—	—	—	—	32	—	—
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	8 724	222	—	—	—	8 946	—	160
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	Stückgüter im Einzelge- wicht v. wen. als 250 kg	1	—	—	—	—	1	—	—
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr...	1 805	—	—	—	—	1 805	—	—
<b>Total Sortie</b>		<b>Summe Abfuhr</b>	<b>2 533 345</b>	<b>722 096</b>	<b>34 397</b>	<b>3 605</b>	<b>310 744</b>	<b>3 604 187</b>	<b>931</b>	<b>7 315</b>
		1934	2 406 951	542 961	94 328	1 932	299 538	3 345 710	978	2 850
<i>Dont</i>		<i>Darunter</i>								
Céréales .....	20/25	Getreide .....	602 944	547	—	—	—	603 491	—	—
Engrais .....	53a/53f	Düngemittel .....	11 946	22 657	2 710	—	65 709	103 022	—	—
Bois .....	65a/65g	Holz .....	85 155	1 907	—	—	435	87 497	—	81
Houilles .....	88a/88c	Steinkohlen .....	187 035	45 530	—	3 605	3 045	239 215	—	—
Ouvrages en fer ou en acier	148a/149i	Eisen- und Stahlwaren ..	16 020	—	—	—	5 461	15 481	—	48



Autres ports fluv. et marit. du Nord de la France. Autre nordfranç. Fluss- und Seehäfen 28	Total (Colonne 26-28) Zu-sammen (Spalte 26-28) 29	Sortie totale dans les ports néerl., belges et du Sud de la France (Col. 19, 25 et 29) Gesamtabfuhr in den niederl., belg. und südfranz. Häfen (Sp. 19, 25 u. 29) 30	Bremen 31	Hamburg 32	Stettin 33	Königsberg 34	Autres ports allemands. Andere deutsche Häfen 35	Total (Colonne 31-35) Zu-sammen (Spalte 31-35) 36	Danzig 37	Autres ports de la Baltique. Andere baltische Häfen 38	Ports britanniques. Englische Häfen 39	Tous les autres ports. Alle anderen Häfen 40	Traffic mixte rhén. et marit. TOTAL (Sp. 36, 37-40) Rhein-See-Verkehr Zusammen (Col. 36, 37-40) 41	Sortie totale à dest. du Rhin en amont de la front. german.-néerl. (Col. 19, 25, 29 u. 41) Gesamtabfuhr nach dem Rhein oberhalb der deutsch-niederl. Grenze (Sp. 19, 25, 29 u. 41) 42
2 400	9 739	16 641 567	6 810	136 119	25 447	40 829	148 429	357 634	688	5 982	13 899	—	378 203	17 019 770
—	—	3 110	—	43	—	1	5	49	—	—	49	—	98	3 208
—	—	82 459	—	—	—	—	—	—	—	—	12	—	12	82 471
—	11	253 361	277	9 097	834	731	2 718	13 657	—	—	1 083	—	14 740	268 101
—	—	23 627	14	1 241	132	—	161	1 548	5	—	207	—	1 760	25 387
—	—	293	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	293
—	—	500	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	500
—	—	—	—	31	—	—	—	31	—	—	—	—	31	31
—	—	27 528	35	479	—	—	14	528	22	—	—	—	550	28 078
516	516	180 259	688	4 440	299	103	3 660	9 190	—	—	448	—	9 638	189 897
—	—	1 668	—	6	—	2	6	14	—	—	493	—	507	2 175
—	—	2 504	9	37	12	4	6	68	—	—	18	—	86	2 590
—	—	1 599	50	261	3	1	29	344	—	—	10	—	354	1 953
—	—	1 385	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 385
—	—	1 277	4	5	1	118	82	210	—	—	6	—	216	1 493
—	—	41 723	65	2 567	3 195	702	933	7 462	111	578	8 899	—	17 050	58 773
—	—	437	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	437
—	—	2 367	—	1	—	—	3	4	—	151	—	—	155	2 522
—	—	28	—	2	—	—	240	242	—	—	—	—	242	270
—	—	136	—	8	—	—	7	15	—	—	308	—	323	459
—	16	8 339	—	16	—	—	28	44	—	—	—	—	44	8 383
—	—	66	—	—	—	—	308	308	—	138	—	—	446	512
—	—	8 772	—	117	—	—	338	455	—	—	64	—	519	9 291
—	32	1 216	—	—	—	435	85	520	—	—	—	—	520	1 736
—	—	—	—	—	—	244	—	244	—	—	—	—	244	244
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	735	—	30	—	—	—	30	—	—	—	—	30	765
—	—	3 551	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	3 552
—	—	2 504	2	158	3	8	865	1 036	—	—	88	—	1 124	3 628
—	—	3 053	—	359	—	—	—	359	—	—	248	—	607	3 660
—	688	4 828	5	730	5	4	81	825	—	—	63	—	888	5 716
—	—	1 600	—	26	—	—	1	27	—	—	65	—	92	1 692
—	—	669	—	1	—	—	—	1	—	—	2	—	3	672
—	160	44 995	52	2 869	756	1	317	3 995	—	—	1 050	—	5 045	50 040
—	—	135	—	9	—	—	—	9	—	—	5	—	14	149
—	—	14 007	45	273	113	78	57	566	3	75	920	—	1 564	15 571
2 916	11 162	17 360 298	8 056	158 925	30 800	43 262	158 373	399 416	829	6 924	27 937	—	435 106	17 795 404
—	3 828	17 735 057	8 116	89 945	18 117	14 002	114 702	244 882	32	2 867	24 718	200	272 699	18 007 756
—	—	1 508 478	316	8 219	1 843	4 596	90 968	105 942	—	538	—	—	106 480	1 614 958
—	—	140 787	—	1 490	—	—	1 941	3 431	—	—	—	—	3 431	144 218
—	81	1 214 398	95	1 036	53	4 092	3 227	8 503	186	—	188	—	8 877	1 223 275
—	—	1 949 872	—	20	—	—	—	20	—	—	10	—	30	1 949 902
—	48	25 183	2	321	3	688	1 624	2 638	—	138	152	—	2 928	28 111



B. Sortie en tonnes d'après les relevés des ports belges.  
Abfuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den belgischen Häfen.

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Côte belge Belgische Küste	Gand Gent	Anvers Antwerpen	Bruxelles Brüssel	Surplus du réseau de l'Escaut Übriges Schelddenetz	Canal de la Campine Campine-Kanal
Numéros Nummer		20	21	22	23	24	25
<b>I. Animaux vivants.</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>					
Animaux vivants (par tête)	1/7	—	—	—	—	—	—
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>					
Viandes, volailles, gibiers	8/10	—	—	83	—	—	—
Graisses comestibles	11	—	—	186	—	—	—
Margarine, beurres artificiels	12	—	—	—	—	—	—
Lait	13	—	—	—	—	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	—	—	19	—	—	—
Poissons, crustacés, coquillages	17	—	25	1 979	1	—	—
Froment	20	—	—	292 390	—	—	—
Seigle	21	—	—	6 434	—	—	—
Orge	22	—	—	121 008	—	—	—
Avoine	23	—	—	135 838	—	—	—
Mais	24	—	—	81 964	—	—	—
Autres céréales	25	—	5	991	—	—	—
Riz	26	—	15	27 114	—	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	—	—	—	—	—	—
Malt	29	—	—	3 668	—	—	—
Légumes frais	31	—	—	81	—	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	—	—	20	—	—	—
Pommes de terre	34	—	—	8 702	—	—	—
Fruits frais ou secs	35	—	—	3 191	—	—	—
Café	36	—	14	2 849	—	—	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	—	—	—	—	—	—
Thés	39	—	—	2 526	—	—	—
Sucres bruts ou raffinés	40	—	65	6	—	—	—
Epices	41	—	—	64 546	—	—	—
Huiles végétales	42	—	1 137	54	—	—	—
Sel brut ou raffiné	43	—	—	6 555	4	200	121
Autres objets d'alimentation	44	—	—	—	—	—	—
Vins	45	—	360	4 721	297	1 813	—
Bières	46	—	—	5 495	2	—	—
Boissons spiritueuses	47	—	—	2	—	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	—	—	—	—	—	—
Autres boissons	49	—	—	10	—	—	—
		—	—	18	—	—	—
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>					
Peaux et pelleteries brutes	50	—	22	3 966	140	—	—
Os et cornillons	52	—	—	50	—	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	—	—	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	—	1 723	25	—	—	—
Nitrate de soude	53 c	—	1 300	6 530	500	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	—	—	5 938	—	—	—
Engrais potassiques	53 e	—	19 997	5 250	10 598	—	—
Autres engrais	53 f	—	—	563	—	—	—
Fourrages	56	—	—	3 017	—	—	—
Sons	57	—	—	6 394	—	—	—
Tourteaux	58	—	—	379	—	—	—
Houblon	59	—	—	2 185	—	—	—
Betteraves à sucre	60	—	—	—	—	—	—
Graines	61	—	2	49 284	—	—	—
à reporter		—	24 665	854 031	11 542	2 013	121
		zu übertragen					



C. Sortie en tonnes d'après les relevés des ports français. 185  
 Abfuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den französischen Häfen.

Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge) Kanal Herzogenbusch- Lüttich (Belgischer Teil) 26	Agglomération liégeoise Weichbild von Lüttich 27	Meuse en amont de Liège Maas oberhalb Lüttich 28	Total Zusammen 29	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par la Meuse Nordfranzösische, durch die Maas zugängliche Flusshäfen 30	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par l'Escaut Nordfranzösische durch die Schelde zugängliche Flusshäfen 31	Autres ports fluviaux et maritimes du Nord de la France Andere nordfranzösische Fluss- und Seehäfen 32	Total (Colonnes 26—32) Zusammen (Spalten 26—32) 33
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	83	—	—	—	—
—	—	—	186	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	19	—	—	—	—
—	—	—	2 005	—	—	—	—
—	—	—	292 390	—	—	—	—
—	—	—	6 434	—	—	—	—
—	—	—	121 008	—	—	—	—
—	—	—	135 838	—	—	—	—
—	—	—	81 964	—	—	—	—
—	—	—	996	—	—	—	—
—	—	—	27 129	—	—	—	—
—	—	—	3 668	—	—	—	—
—	—	—	81	—	—	—	—
—	—	—	20	—	—	—	—
—	—	—	8 702	—	—	—	—
—	—	—	3 191	—	—	—	—
—	—	—	2 863	—	—	—	—
—	—	—	2 526	—	—	—	—
—	—	—	6	—	—	—	—
—	—	—	64 611	—	—	—	—
—	—	—	54	—	—	—	—
—	—	—	8 017	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	7 191	—	—	—	—
—	—	—	5 497	—	—	—	—
—	—	—	2	—	—	—	—
—	—	—	10	471	—	—	471
—	—	—	18	—	—	—	—
—	—	—	4 128	—	—	—	—
—	—	—	50	—	—	—	—
—	—	—	1 748	—	—	—	—
—	—	—	8 330	2 095	—	—	2 095
—	—	—	5 938	—	—	—	—
—	48 264	13 207	97 316	—	—	—	—
—	—	—	563	—	—	—	—
—	—	—	3 017	—	—	—	—
—	—	—	6 394	—	—	—	—
—	—	—	379	—	—	—	—
—	—	—	2 185	—	—	4 189	4 189
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	49 286	—	—	—	—
—	48 264	13 207	953 843	2 566	—	4 189	6 755



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Côte belge Belgische Küste	Gand Gent	Anvers Antwerpen	Bruxelles Brüssel	Surplus du réseau de l'Escaut Übriges Schelddenetz	Canal de la Campine Campine- Kanal
	Numéros Nummer		10	21	22	23	24	25
Report...		Übertrag..	—	24 665	854 031	11 542	2 013	121
Résines, gommés et cire végétale .....	63	Harze, Gummi und Pflan- zenwachs .....	—	—	17 190	7	—	—
Tabacs bruts .....	64	Rohtabak .....	—	—	4 179	3	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer .....	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz .....	—	145	—	—	—	—
Bois de mines .....	65 b	Grubenholz .....	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion .....	65 c	Brennholz .....	—	—	5	—	—	—
Bois d'essences exotiques en grume .....	65 d	Edelhölzer .....	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält Bauholz, Schreinereiholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	—	—	34 373	104	303	176
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés; poutres .....	65 f	Andere Holz .....	—	2 079	19 993	182	173	—
Autres bois .....	65 g	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflan- zenwelt .....	—	—	30 869	—	—	—
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et tannées .....	67	Zellstoff .....	—	88	9 521 40 844	—	—	—
Pâtes de bois .....	68	Kupfererze .....	—	—	—	—	—	—
Minerais de cuivre .....	69	Eisenerze .....	—	—	—	—	—	—
Minerais de fer .....	70 a	Schwefelkies .....	—	349 301	404 157	33 768	3 075	6 338
Pyrites de fer .....	70 b	Bleierze .....	—	—	44 758	—	—	—
Minerais de plomb .....	71	Zinkerze .....	—	—	77 356	—	—	—
Minerais de zinc .....	72	Manganerze .....	—	20 062	172 379	—	—	—
Minerais de manganèse .....	73	Andere Erze .....	—	8 192	106 030	—	—	1 705
Autres minerais .....	74/75	Aluminium .....	—	—	1 216	—	—	—
Aluminium .....	76	Kupfer .....	—	61	22 433	70	—	—
Cuivre .....	77	Roheisen, Rohstahl .....	—	—	4 050	—	108	—
Fer et acier bruts .....	79 a	Luppen aus Eisen und Stahl; gezogener Guss- stahl .....	—	—	156	—	—	—
Lopins de fer et d'acier; acier fondu dégrossi .....	79 b	Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch .....	—	14 006	39 468	14 593	900	445
Vieux fer; chutes de fer et d'acier .....	79 c	Blei .....	—	13	20 836	—	—	—
Plomb .....	81	Zink .....	—	508	24 993	—	—	416
Zinc .....	82	Andere unedle Metalle im Rohzustand .....	—	—	445	—	—	—
Autres métaux com- muns .....	83	Pflastersteine .....	—	—	—	—	—	—
Pavés .....	86 a	Andere rohe oder einfach behauene Steine .....	—	5 598	47 126	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées .....	86 b	Natürlicher, fester As- phalt .....	—	—	12 037	—	6 153	—
Asphalte, naturel, solide .....	86 c	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände .....	—	—	28 729	—	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus .....	87 a	Derivate der Mineralöle .....	—	162 508	232 455	—	—	—
Dérivés des huiles min. Houille .....	87 b	Steinkohlen .....	—	541	159 686	600	—	427
Coke de houille .....	88 a	Steinkohlenkoks .....	1 700	44 334	8 040	19 494	1 649	—
Briquettes de houilles... ..	88 b	Steinkohlenbriketts .....	—	—	21	—	—	—
Lignite brute .....	88 c	Braunkohle .....	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite .....	88 d	Braunkohlenbriketts .....	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min. ....	88 e	Rückstände der Kohlen- destillation .....	—	5 416	2 760	—	—	—
Tourbe .....	88 f	Torf .....	—	—	—	—	—	—
Chaux .....	88 g	Kalk .....	—	—	21	—	—	—
Ciment .....	89	Zement .....	—	—	1 486	750	—	—
Laine .....	90	Wolle .....	—	—	2 748	3	—	—
Coton .....	92	Baumwolle .....	—	101	6 993	—	—	—
Jute .....	94	Jute .....	—	50	8 204	—	—	—
Chanvre et lin .....	95	Hanf und Flachs .....	—	60	1 371	—	—	—
Autres fibres textiles ... ..	96	Andere Textilrohstoffe ..	—	—	13 044	—	—	—
Drilles et chiffons .....	97	Lumpen und Abfälle ... ..	—	381	3 199	—	200	—
Terres, limon, sable, marne .....	98 a	Erde, Lehm, Sand, Mergel .....	—	—	420	—	—	—
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile .....	98 b	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton .....	—	—	11 314	200	—	—
Terres de couleur (craie), graphite .....	98 c	Farberden (Kreide), Gra- phit .....	—	263	856	—	—	—
à reporter ... ..		zu übertragen ... ..	1 700	638 372	2 469 792	81 316	14 574	9 628



C. Sortie en tonnes d'après les relevés des ports français. 187  
 Abfuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den französischen Häfen.

Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge) Kanal Herzogenbusch-Lüttich (Belgischer Teil) 26	Agglomération liégeoise Weichbild von Lüttich 27	Meuse en amont de Liège Maas oberhalb Lüttich 28	Total Zusammen 29	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par la Meuse Nordfranzösische, durch die Maas zugängliche Flusshäfen 30	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par l'Escaut Nordfranzösische durch die Schelde zugängliche Flusshäfen 31	Autres ports fluviaux et maritimes du Nord de la France Andere nordfranzösische Fluss- und Seehäfen 32	Total (Colonnes 29—32) Zusammen (Spalten 29—32) 33
—	48 264	13 207	953 843	2 566	—	4 189	6 755
—	—	—	17 197	—	—	—	—
—	—	—	4 182	—	—	—	—
—	—	—	145	—	—	—	—
—	—	—	5	—	—	—	—
1	203	231	35 391	—	—	—	—
—	—	—	22 427	—	—	—	—
—	—	—	30 869	—	—	—	—
—	—	—	9 521	—	—	—	—
—	—	—	40 932	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
875	3 533	—	801 047	—	—	—	—
—	—	—	44 758	—	—	—	—
—	—	—	77 356	—	—	—	—
—	—	—	192 441	—	—	—	—
—	—	—	115 927	—	—	—	—
—	—	—	1 216	—	—	—	—
—	—	—	22 564	—	—	—	—
—	1 545	—	5 703	240	220	—	460
—	460	—	556	—	—	—	—
344	30 406	7 626	107 788	—	—	—	—
—	—	71	20 920	—	—	—	—
2 697	100	625	29 339	—	—	—	—
—	—	—	445	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	757	651	57 532	—	—	—	—
—	—	—	18 190	—	464	—	464
—	—	—	28 729	—	—	—	—
10 621	—	334	395 297	—	—	—	—
—	—	—	171 875	—	—	—	—
—	—	—	75 217	—	—	—	—
—	—	—	21	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	8 176	—	—	—	—
—	—	308	329	—	—	—	—
—	110	—	2 346	—	—	—	—
—	—	—	2 751	—	—	—	—
—	—	—	7 094	—	—	—	—
—	—	—	8 254	—	—	—	—
—	—	—	1 431	—	—	—	—
—	—	—	13 044	—	—	—	—
—	105	—	3 885	—	292	—	292
—	—	—	420	—	—	—	—
—	—	—	11 514	—	—	—	—
—	—	—	1 119	475	249	—	724
14 538	85 423	26 453	3 341 796	3 281	1 225	4 189	8 695



B. Sortie en tonnes d'après les relevés des ports belges.  
Abfuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den belgischen Häfen.

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Côte belge Belgische Küste	Gand Gent	Anvers Antwerpen	Bruxelles Brüssel	Surplus du réseau de l'Escaut Übriges Scheldennetz	Canal de la Campine Campine-Kanal	
Numéros Nummer		20	21	22	23	24	25	
Report...		Übertrag...	1 700	638 372	2 469 792	81 316	14 574	9 628
Autres terres .....	98 e	Andere Erden .....	—	12	138	—	—	—
Scories (non déphosphor.) .....	98 f	Schlacken (ohne Thomas-mehl) .....	—	20 971	1 194	16 242	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	—	240	35 035	1 445	280	—
<b>IV. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>						
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	—	14	2 470	—	62	—
Soudes de toutes sortes	104 a	Soda aller Art .....	—	—	440	—	—	—
Sulfate de manganèse et de soude .....	104 b	Bitter- und Glaubersalz .....	—	—	178	—	—	—
Acide chlorhydrique .....	104 c	Salzsäure .....	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de goudron, leurs dérivés, poix, naphthaline, etc. ....	104 d	Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin usw. ....	—	—	1 114	—	—	—
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	—	2 725	15 304	13 898	22 443	1 373
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	—	—	2	—	—	—
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	—	—	44	—	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Kleidungsstücke .....	—	5	1 022	—	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	132	Kautschukwaren .....	—	—	—	—	—	—
Meubles et autr. ouvrages, en bois .....	133/134	Möbel und andere Holzwaren .....	—	1	1 007	—	—	—
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	—	—	2 342	—	—	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein .....	—	—	223	79	—	137
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	—	—	11	—	340	—
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan; andere Töpferwaren .....	—	—	4	—	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	—	—	52	—	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	—	—	2 724	20	—	—
Pièces de construction	148/149b	Konstruktionsteile .....	—	—	5	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	—	736	—	—	—
Rails en fer ou acier, accessoires .....	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile .....	—	—	385	—	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149e	Eisenbahnschwellen, eisernerne .....	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer .....	148/149f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahnmateriel .....	—	—	—	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier .....	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	—	—	64	—	—	—
Fils de fer ou d'acier .....	148/149h	Eisen und Stahldraht .....	—	—	2 001	—	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier .....	148/149i	Andere Eisen- und Stahlwaren .....	—	—	397	—	—	—
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier .....	150/155	Waren aus unedlen Metallen, ausser Eisen und Stahl .....	—	—	3 497	14	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech., Vorricht. Werkz. u. Teile dav.	—	—	100	—	—	—
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art .....	—	—	417	—	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	—	—	379	1	—	—
Marchandises dont le trafic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	—	72	7 962	67	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	Stückgüter im Einzelgewicht v. wen. als 250 kg	—	—	—	—	—	—
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr.	—	—	—	—	—	—
<b>Total Sortie</b>		<b>Summe Abfuhr</b>	1 700	662 412	2 549 039	113 082	37 699	11 138
<i>Dont</i>		<i>Darunter</i>	1934	446 350	2 260 113	207 618	41 581	6 580
Céréales .....	20/25	Getreide .....	—	5	638 625	—	—	—
Engrais .....	53a/53f	Düngemittel .....	—	23 020	21 323	11 098	—	—
Bois .....	65a/65g	Holz .....	—	2 224	85 240	286	476	176
Houilles .....	88a/88c	Steinkohlen .....	1 700	44 875	167 747	20 094	1 649	427
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren ..	—	—	6 312	20	—	—



C. Sortie en tonnes d'après les relevés des ports français. 189  
 Abfuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den französischen Häfen.

Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge) Kanal Herzogenbusch- Lüttich (belgischer Teil) 26	Agglomération liégeoise Weichbild von Lüttich 27	Meuse en amont de Liège Maas oberhalb Lüttich 28	Total Zusammen 29	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par la Meuse Nordfranzösische, durch die Maas zugängliche Flusshäfen 30	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par l'Escaut Nordfranzösische durch die Schelde zugängliche Flusshäfen 31	Autres ports du Nord de la France fluviaux et maritimes Andere nordfranzösische Fluss- und Seehäfen 32	Total (Colonnes 30—32) Zusammen (Spalten 30—32) 33
14 538	85 423	26 453	3 341 796	3 281	1 225	4 189	8 695
—	748	—	898	—	—	—	—
344	28 545	636	67 932	—	1 548	—	1 548
—	—	—	37 000	—	—	—	—
—	100	—	2 646	—	—	—	—
—	—	—	440	10 867	—	—	10 867
—	—	—	178	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	1 114	—	—	—	—
—	—	220	55 963	—	—	—	—
—	—	—	2	—	—	—	—
—	—	—	44	—	—	—	—
—	—	—	1 027	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	1 008	—	—	—	—
—	—	—	2 342	—	—	—	—
—	—	—	439	—	—	—	—
—	—	—	351	—	—	—	—
—	—	—	4	—	—	—	—
—	—	—	52	—	—	—	—
—	74	—	2 818	—	—	—	—
—	—	—	5	—	—	—	—
—	2 598	893	4 227	2 796	—	—	2 796
—	—	—	385	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	64	—	—	—	—
—	—	—	2 001	—	—	—	—
—	—	—	397	11	—	—	11
—	—	—	3 511	—	—	—	—
—	—	—	100	—	137	862	999
—	—	—	417	—	—	—	—
—	—	—	380	—	—	—	—
—	—	—	8 101	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
14 882	117 488	28 202	3 535 642	16 955	2 910	5 051	24 916
9 105	121 625	51 458	3 144 430	14 058	2 539	212	16 809
—	—	—	638 630	—	—	—	—
—	48 264	13 207	116 912	2 095	—	—	2 095
1	203	231	88 837	—	—	—	—
10 621	—	—	247 113	—	—	—	—
—	2 672	893	9 897	2 807	—	—	2 807



Annexe } 1 à { IV, A, b.  
Beilage } zu }

## Relevé

du

Mouvement en trafic direct en provenance et à destination des affluents du Rhin et des canaux communiquant avec ce fleuve

au cours de l'année 1935:

## Übersicht

des

Durchgangs-Verkehrs von und nach den Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen

im Jahre 1935:



Laufende Nummer	Noms des affluents et canaux ainsi que des points de relèvement  Namen der Nebenflüsse und Seitenkanäle sowie der Aufzeichnungsstellen	Trafic direct Durchfuhr				dont flottage darunter Flossverkehr		Total du trafic direct  Gesamt- Durch- gangs- verkehr	Le trafic direct total comparé à l'année précédente  Der Gesamt-Durchgangs- Verkehr beträgt gegen das Vorjahr	
		du Rhin		au Rhin		du Rhin	au Rhin		en plus mehr	en moins weniger
		von dem Rhein her		nach dem Rhein hin		von dem Rhein her	nach dem Rhein hin			
		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	vers l'amont u Berg	vers l'aval zu Tal	t	t		t	t
1a	Canal de la Marne au Rhin (écluse 54, Strasbourg) .....	13 545	—	—	13 893	—	—	27 438	4 014	—
1b	Canal du Rhône au Rhin (écluse 85, Strasbourg) .....	236 595	—	—	1 870	—	—	238 465	—	129 027
2	Neckar (Mannheim) .....	97 072	65 387	32 491	140 359	—	—	335 309	169 547	—
3	Frankenthaler Kanal (Frankenthal) .....	5 518	8 923	—	—	—	—	14 441	3 027	—
4	Main (Schleuse zu Kostheim) .....	3 145 349	—	—	915 689	—	40 845	4 061 038	—	128 195
5	Lahn (Schleuse zu Niederlahnstein) .....	8 146	3 569	92 069	22 650	—	240	126 434	11 062	—
6	Mosel (Fähre bei Lay) .....	2 520	—	—	18 816	—	1 706	21 336	10 441	—
7	Rhein-Herne-Kanal (Schleppamt Duisburg-Ruhrort) .....	2 733 668	725 161	3 090 304	6 509 065	—	—	13 058 198	689 060	—
8	Wesel-Datteln-Kanal (Schleuse Friedrichsfeld) .....	342 073	343 685	502 522	384 773	1 040	—	1 573 053	305 395	—
	Transit total — Gesamt-Durchfuhr 1935 ..	6 584 486	1 146 725	3 717 386	8 007 115	1 040	42 791	19 455 712	1 192 546	257 222
	1934 .....	7 242 798	—	—	11 277 590	—	53 208	18 520 388	—	—
	1935									
	en plus mehr	488 413	—	—	446 911	1 040	—	935 324	935 324	mehr
	en moins weniger	—	—	—	—	—	10 417	—	—	—
9	Geldersche Yssel (Doesburg) .....	1 846 140	—	—	373 590	3 050	—	2 219 730	315 425	—
10	Maas-Waal-Kanaal .....	1 210 896	—	—	5 900 857	—	—	7 111 753	996 940	—
11	Boven Maas (Sluis bij St-Andries) .....	316 908	—	—	1 982 594	—	—	2 299 502	380 650	—
12	Merwede-Kanaal (Wilhelmina en Nieuwe of groote Sluis by Vianen) .....	712 575	—	—	3 757 325	—	—	4 469 900	—	1 088 760
13	Keulsche Vaart .....	400 306	—	—	211 810	—	—	612 116	266 773	—

NOTE :	français	allemand	néerlandais
	canal	Kanal	kanaal
	écluse	Schleuse zu	sluis te
	près	bei	bij
	bac	Fähre	veer



Annexe { 2 à } IV. A, b.  
 Beilage { zu }

## Mouvement des Marchandises

Mouvement en trafic direct *en provenance* des affluents ainsi que des canaux suivants communiquant avec le Rhin

au cours de l'année 1935 :

Canal de la Marne au Rhin (écluse 54 près de Strasbourg), Canal du Rhône au Rhin (écluse 85 près de Strasbourg), Neckar (Mannheim), Frankenthaler Kanal (Frankenthal), Main (Schleuse zu Kostheim), Lahn (Schleuse zu Niederlahnstein), Mosel (Fähre bei Lay), Rhein-Herne-Kanal (Schleppamt Duisburg-Ruhrort), Wesel-Datteln-Kanal (Schleuse Friedrichsfeld).

## Güterverkehr

Durchgangsverkehr *von* den folgenden Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen

im Jahre 1935 :

NOTE :	français	allemand
canal		Kanal
écluse à		Schleuse zu
près de		bei
bac		Fähre



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Mouvement en trafic direct en tonnes à destination du Rhin — Durchfuhr in Tonnen nach dem Rhein hin							
			Canal de la Marne au Rhin		Canal du Rhône au Rhin		Neckar		Frankenthaler Kanal	
			Ecluse 54 près de Strasbourg		Ecluse 85 près de Strasbourg		Mannheim		Frankenthal	
			vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
Numéros Nummer										
<b>I. Animaux vivan .</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>								
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)								
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>								
Viandes, volailles, gibiers	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..								
Graisses comestibles	11	Speisefette								
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter								
Lait	13	Milch								
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse								
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln								
Froment	20	Weizen				325		903		
Seigle	21	Roggen								
Orge	22	Gerste								
Avoine	23	Hafer								
Mais	24	Mais								
Autres céréales	25	Andere Getreidearten								
Riz	26	Reis								
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reis- mehl, andere Müllerei- erzeugnisse					238	830		
Malt	29	Malz								
Légumes frais	31	Frisches Gemüse								
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse								
Pommes de terre	34	Kartoffeln								
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet								
Café	36	Kaffee								
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zube- reitet; Schokolade								
Thés	39	Tee								
Sucres bruts ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert								
Epices	41	Gewürze								
Huiles végétales	42	Pflanzenöle								
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert						34 697 440		
Autres obj. d'alimentation	44	Andere Nahrungsmittel								
Vins	45	Wein								
Bières	46	Bier								
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke								
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser								
Autres boissons	49	Andere Getränke								
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe odereinfach zubereitete Stoffe.</b>								
Peaux et pelleteries brutes	50	Häute und Pelzwerk				10				
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen								
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano								
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat								
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron								
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken phosphorsaure Salze								
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger								
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel								
Fourrages	56	Futtermittel								
Sons	57	Kleie					40			
Tourteaux	58	Ölkuchen								
Houblon	59	Hopfen								
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben								
Graines	61	Sämereien								
à reporter...		zu übertragen				335	278	36 870		



Mouvement en trafic direct en tonnes à destination du Rhin — Durchfuhr in Tonnen nach dem Rhein hin								Numéros Nummer	Trafic direct total à destination du Rhin  Gesamt-Durchfuhr nach dem Rhein hin	Observations  Bemerkungen
Main	Lahn		Mosel	Rhein-Herne-Kanal		Wesel-Datteln-Kanal				
Schleuse zu Kostheim	Schleuse zu Niederlahnstein		Fähre bei Lay	Schleppamt Duisburg-Ruhrort		Schleuse Friedrichsfeld				
vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal			
—	—	—	—	—	—	—	—	1/7	—	französisch canal écluse à près de bac
—	—	—	—	—	—	—	—	8/10	—	allemand Kanal Schleuse zu bei Fähre
135	—	—	—	—	—	—	—	11	135	
102	—	—	—	—	—	—	—	12	102	
—	—	—	—	—	—	—	—	13	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	14/15	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	17	—	
190 550	434	—	—	39 919	81 171	30 898	—	20	344 200	
4 819	—	—	—	74	3 357	3 028	—	21	11 278	
25 935	—	—	—	—	—	—	—	22	25 932	
6 070	—	—	—	600	775	—	—	23	7 445	
—	—	—	—	—	—	—	—	24	—	
—	—	—	—	—	—	1 352	—	25	1 352	
60	—	—	—	—	—	—	—	26	60	
7 624	—	—	—	—	—	—	—	27/28	8 692	
—	—	—	—	—	—	—	—	29	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	31	—	
169	—	—	—	—	—	—	—	32/33	169	
2 247	—	—	—	695	4 694	—	—	34	5 389	
—	—	—	—	—	—	—	—	35	2 247	
—	—	—	—	—	—	—	—	36	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	37/38	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	39	—	
116	—	—	—	40 536	12 584	35 028	—	40	88 264	
—	—	—	—	—	—	—	—	41	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	42	—	
945	—	—	—	467	10 587	332	68 067	43	115 095	
—	—	—	—	—	—	1 509	183	44	2 132	
—	—	—	2 060	—	—	—	—	45	2 060	
—	—	—	—	—	—	—	—	46	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	47	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	48	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	49	—	
6	—	—	—	—	—	—	—	50	16	
17	—	—	—	—	—	—	—	52	17	
—	—	—	—	—	—	—	—	53a	—	
50	—	—	—	—	—	—	—	53b	50	
53 015	—	—	—	—	—	—	—	53c	53 015	
88	—	—	—	—	—	—	—	53d	88	
564	—	—	—	18 057	—	1 970	142 062	53e	162 653	
22 901	—	—	—	17 388	12 582	—	163	53f	53 034	
792	—	—	—	100	6 258	2 410	311	56	9 871	
409	—	—	—	—	—	—	—	57	449	
1 010	—	—	—	—	—	—	—	58	1 010	
—	—	—	—	—	—	—	—	59	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	60	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	61	—	
317 621	434	—	2 060	117 836	132 008	76 527	210 786		894 755	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Mouvement en trafic direct en tonnes à destination du Rhin — Durchfuhr in Tonnen nach dem Rhein hin							
	Numéros Nummer		Canal de la Marne au Rhin		Canal du Rhone au Rhin		Neckar		Frankenthaler Kanal	
			Ecluse 54 près de Strasbourg		Ecluse 85 près de Strasbourg		Mannheim		Frankenthal	
			vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
Report...		Übertrag...	—	—	—	335	278	36 870	—	—
Résines, gommés et cire végétale	63	Harze, Gummi und Pflanzenwachs	—	—	—	—	—	—	—	—
Tabacs bruts	64	Rohtabak	—	—	—	—	—	—	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer	65a	Eisenbahnschwellen aus Holz	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de mines	65b	Grubenholz	—	—	—	—	238	515	—	—
Bois de combustion	65c	Brennholz	—	—	—	—	—	12 557	—	—
Bois d'essences exotiques	65d	Edelhölzer	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume	65e	Anderer Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres	65f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres bois	65g	Anderes Holz	—	—	—	379	—	18 907	—	—
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et tannées	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflanzenwelt	—	—	—	—	—	—	—	—
Pâtes de bois	68	Zellstoff	—	—	—	131	—	—	—	—
Minerais de cuivre	69	Kupfererze	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de fer	70a	Eisenerze	—	—	—	—	—	—	—	—
Pyrites de fer	70b	Schwefelkies	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de plomb	71	Bleierze	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de zinc	72	Zinkerze	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de manganèse	73	Manganerze	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres minerais	74/75	Anderer Erze	—	—	—	—	—	—	—	—
Aluminium	76	Aluminium	—	—	—	—	—	—	—	—
Cuivre	77	Kupfer	—	—	—	—	—	—	—	—
Fer et acier bruts	79a	Roheisen, Rohstahl	—	—	—	—	—	—	—	—
Lopins de fer et d'acier; acier fondu dégrossi	79b	Luppen aus Eisen und Stahl; gezogener Gussstahl	—	—	—	—	—	—	—	—
Vieux fer; chutes de fer et d'acier	79c	Alteisen, Eisen- u. Stahlbruch	—	—	—	—	—	—	—	—
Plomb	81	Blei	—	—	—	153	—	4 373	—	—
Zinc	82	Zink	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres métaux communs	83	Anderer unedle Metalle im Rohzustand	—	—	—	—	—	—	—	—
Pavés	86a	Pflastersteine	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées	86b	Anderer rohe oder einfach behauene Steine	—	—	—	—	—	—	—	—
Asphalte, naturel, solide	86c	Natürlicher, fester Asphalt	—	2 499	—	—	31 975	57 011	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus	87a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände	—	—	—	—	—	—	—	—
Dérivés des huiles min.	87b	Derivate der Mineralöle	—	—	—	—	—	—	—	—
Houille	88a	Steinkohlen	—	3 646	—	—	—	—	—	—
Coke de houille	88b	Steinkohlenkoks	—	—	—	—	—	—	—	—
Briquettes de houilles	88c	Steinkohlenbriketts	—	—	—	—	—	—	—	—
Lignite brute	88d	Braunkohle	—	—	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite	88e	Braunkohlenbriketts	—	—	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min.	88f	Rückstände der Kohlen-destillation	—	265	—	153	—	—	—	—
Tourbe	88g	Torf	—	—	—	—	—	—	—	—
Chaux	89	Kalk	—	—	—	—	—	—	—	—
Ciment	90	Zement	—	—	—	—	—	—	—	—
Laine	92	Wolle	—	—	—	—	—	—	—	—
Coton	94	Baumwolle	—	—	—	93	—	—	—	—
Jute	95	Jute	—	—	—	—	—	—	—	—
Chanvre et lin	96	Hanf und Flachs	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres fibres textiles	97	Anderer Textilrohstoffe	—	—	—	—	—	—	—	—
Drilles et chiffons	98a	Lumpen und Abfälle	—	—	—	—	—	—	—	—
Terres, limon, sable, marne	98b	Erde, Lehm, Sand, Mergel	—	—	—	—	—	—	—	—
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile	98c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton	—	—	—	—	—	—	—	—
Terres de couleur (craie), graphite	98d	Farberden (Kreide), Graphit	—	7 444	—	260	—	—	—	—
à reporter...		zu übertragen...	—	13 854	—	1 504	32 491	130 233	—	—



Mouvement en trafic direct en tonnes à destination du Rhin — Durchfuhr in Tonnen nach dem Rhein hin								Trafic direct total à destination du Rhin Gesamt-Durchfuhr nach dem Rhein hin	Observations Bemerkungen	
Main	Lahn		Mosel	Rhein-Herne-Kanal		Wesel-Datteln-Kanal				Numéros Nummer
Schleuse zu Kostheim	Schleuse zu Niederlahnstein		Fähre bei Lay	Schleppamt Duisburg-Ruhrort		Schleuse Friedrichsfeld				
vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal			
317 621	434	—	2 060	117 836	132 008	76 527	210 786	894 755	français	
9	—	—	—	—	—	—	—	63	9	
20	—	—	—	—	—	—	—	64	20	
8 384	—	—	—	—	—	—	—	65a	9 137	
103 413	—	—	—	—	—	121	—	65b	116 091	
821	—	—	—	—	—	—	—	65c	821	
4 600	—	—	—	—	—	—	—	65d	4 600	
50 242	—	240	1 706	44	1 343	—	—	65e	53 575	
16 175	—	241	—	—	—	—	—	65f	35 702	
10 395	—	649	1 110	—	—	3 650	209	65g	16 013	
3	—	—	—	—	—	—	—	67	134	
8 821	—	—	—	—	—	—	—	68	8 821	
6 919	—	—	—	—	—	—	—	69	6 919	
32 820	—	—	—	—	—	—	—	70a	—	
673	—	—	—	—	—	—	—	70b	32 820	
—	—	—	—	—	—	—	—	71	673	
—	—	—	—	—	494 084	6 664	—	72	500 748	
1 798	—	—	—	—	—	—	—	73	—	
169	—	—	—	—	—	—	—	74/75	1 798	
5 493	—	—	200	5	170	82	29	76	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	77	455	
—	—	—	—	—	—	—	—	79a	5 693	
—	—	—	—	—	—	—	—	79b	—	
47 668	—	—	—	330	6 982	679	102	79c	60 787	
57	—	—	—	368	5 366	—	—	81	5 791	
53	—	—	—	—	—	—	—	82	53	
223	—	—	—	—	—	549	278	83	1 050	
—	—	—	—	—	—	—	—	86a	—	
25 492	3 449	5 210	—	—	985	245	2 320	86b	129 186	
—	—	—	—	—	—	—	—	86c	—	
1 341	—	—	—	—	—	—	—	87a	—	
169	—	—	—	—	—	—	—	87b	1 341	
1 790	—	—	—	2 376 029	5 393 247	403 458	110 266	88a	8 286 815	
—	—	—	—	505 782	65 830	—	—	88b	573 402	
—	—	—	—	—	—	—	—	88c	—	
400	—	—	—	—	—	—	—	88d	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	88e	400	
—	—	—	—	—	—	—	—	88f	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	88g	418	
6 682	—	—	2 230	—	—	—	—	89	—	
4 980	—	—	—	20 663	17 352	1 486	515	90	8 912	
—	—	—	—	—	—	—	—	92	44 996	
—	—	—	—	—	—	—	—	94	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	95	93	
—	—	—	—	—	—	—	—	96	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	97	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	98a	—	
4 439	581	4 630	—	—	255	—	—	98b	9 905	
12 826	759	4 081	—	—	—	—	—	98c	17 666	
105	—	—	—	—	—	—	—	98d	7 809	
674 601	5 223	15 051	7 306	3 021 557	6 117 622	493 461	324 505	10 837 408		



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Mouvement en trafic direct en tonnes à destination du Rhin — Durchfuhr in Tonnen nach dem Rhein hin							
	Numéros Nummer		Canal de la Marne au Rhin		Canal du Rhône au Rhin		Neckar		Frankenthaler Kanal	
			Ecluse 54 près de Strasbourg		Ecluse 85 près de Strasbourg		Mannheim		Frankenthal	
			vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
Report . . . . .		Übertrag . . . . .	—	13 854	—	1 504	32 491	130 233	—	—
Autres terres . . . . .	98e	Andere Erden . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Scories (non déphosphor) . . . . .	98f	Schlacken (ohne Thomas-mehl) . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées . . . . .	98g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe . . . . .	—	—	—	—	—	18	—	—
<b>IV. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>								
Couleurs, teintures, vernis . . . . .	103	Farben, Färbemitt., Lacke . . . . .	—	—	—	—	—	113	—	—
Soudes de toutes sortes . . . . .	104a	Soda aller Art . . . . .	—	—	118	—	7 403	—	—	—
Sulfate de manganèse et de soude . . . . .	104b	Bitter- und Glaubersalz . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Acide chlorhydrique . . . . .	104c	Salzsäure . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de goudron, leurs dérivés, poix naphthaline, etc. . . . .	104d	Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin usw. . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres produits chimiques . . . . .	104e	Andere chem. Erzeugnisse . . . . .	—	—	242	—	160	—	—	—
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières . . . . .	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus . . . . .	—	—	—	—	13	—	—	—
Fils, cordages . . . . .	113/118	Garne, Seilerwaren . . . . .	—	—	—	—	105	—	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements . . . . .	119/131	Gewebe, Wäsche, Kleidungsstücke . . . . .	—	—	—	—	8	—	—	—
Ouvrages en caoutchouc . . . . .	132	Kautschukwaren . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Meubles et autr. ouvrages, en bois . . . . .	133/134	Möbel und andere Holzwaren . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Papiers et cartons; leurs applications . . . . .	135/139	Papier, Papp, Waren daraus . . . . .	—	—	—	—	293	—	—	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre . . . . .	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine . . . . .	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzel. . . . .	—	39	—	—	—	—	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries . . . . .	142/143	Fayence, Porzellan: andere Töpferwaren . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages . . . . .	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles . . . . .	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Pièces de construction . . . . .	148/149b	Konstruktionsteile . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc . . . . .	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Rails en fer ou en acier, accessoires . . . . .	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer . . . . .	148/149e	Eisenbahnschwellen, eiserne . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer . . . . .	148/149f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahnmateriel . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier . . . . .	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Fils de fer ou d'acier . . . . .	148/149h	Eisen und Stahldraht . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier . . . . .	148/149i	Andere Eisen- und Stahlwaren . . . . .	—	—	—	—	81	—	—	—
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier . . . . .	150/155	Waren aus unedlen Metallen, ausser Eisen und Stahl . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées . . . . .	158/168	Maschinen, mech., Vorricht. Werkz. u. Teile dav. . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Véhicules de toute espèce . . . . .	169/174	Fahrzeuge aller Art . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres produits fabriqués . . . . .	181	Andere Fertigerzeugnisse . . . . .	—	—	—	—	1 932	—	—	—
Marchandises dont le trafic est peu important . . . . .	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist . . . . .	—	—	—	6	—	—	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg. . . . .	188	Stückgüter im Einzelgewicht v. wen. als 250 kg . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Emballages usagés . . . . .	189	Umschliessungen, gebr. . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>Total Sortie</b>		<b>Summe der Abfuhr</b>	—	13 893	—	1 870	32 491	140 359	—	—
<i>Dont</i>		<i>Darunter</i>	—	20 742	—	17 510	25 713	86 633	—	70
Céréales . . . . .	20/25	Getreide . . . . .	—	—	—	325	—	903	—	—
Engrais . . . . .	53a/53f	Düngemittel . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois . . . . .	65a/65g	Holz . . . . .	—	—	—	379	238	31 979	—	—
Houilles . . . . .	88a/88c	Steinkohlen . . . . .	—	3 646	—	—	—	—	—	—
Ouvrages en fer ou en acier . . . . .	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren . . . . .	—	—	—	—	—	81	—	—
<b>Trafic de flottage</b>		<b>Flossverkehr</b>								
Autres Bois . . . . .	65 e	Andere Hölzer . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—



Mouvement en trafic direct en tonnes à destination du Rhin — Durchfuhr in Tonnen nach dem Rhein hin								Numéros Nummer	Trafic direct total à destination du Rhin Gesamt-Durchfuhr nach dem Rhein hin	Observations Bemerkungen
Main	Lahn		Mosel	Rhein-Herne-Kanal		Wesel-Datteln-Kanal				
Schleuse zu Kostheim vers l'aval zu Tal	Schleuse zu Niederlahnstein vers l'amont zu Berg vers l'aval zu Tal		Fähre bei Lay vers l'aval zu Tal	Schleppamt Duisburg-Ruhrort vers l'amont zu Berg vers l'aval zu Tal		Schleuse Friedrichsfeld vers l'amont zu Berg vers l'aval zu Tal				
674 601	5 223	15 051	7 306	3 021 557	6 117 622	493 461	324 505	98e	10 837 408	français
—	—	—	—	—	—	—	—	98f	—	canal écluse à près de bac
13 320	—	—	—	—	—	—	—	98g	13 338	
10 983	—	—	—	—	—	—	—	103	11 096	allemand
903	—	—	—	—	—	—	—	104a	8 424	
8 425	—	—	—	—	—	—	—	104b	8 425	Kanal Schleuse zu bei
1 625	—	—	—	*505	*457	—	—	104c	2 587	Fähre
677	—	—	—	1 337	4 526	511	—	104d	7 051	
39 872	—	—	—	40 247	27 642	810	4	104e	108 977	
4	—	—	—	—	—	—	—	108/112	17	
—	—	—	—	—	—	—	—	113/118	105	
11	—	—	—	—	—	—	—	119/131	19	
—	—	—	—	—	—	—	—	132	—	
817	—	—	—	—	—	—	—	133/134	817	
548	—	—	—	—	—	—	—	135/139	841	
245	—	—	—	—	—	—	—	140	245	
11 327	—	773	—	—	—	—	—	141	12 139	
—	—	—	—	—	—	—	—	142/143	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	144/147	—	
845	—	—	—	—	—	—	—	148/149a	845	
379	—	—	—	—	—	—	—	149b	379	
—	—	—	—	—	—	—	—	149c	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	149d	—	
—	—	—	—	22 937	325 876	—	—	149e	348 813	
—	—	—	—	—	—	—	—	149f	—	
413	—	—	—	—	—	—	—	149g	413	
6	—	—	—	—	—	—	—	149h	6	
168	—	—	—	—	—	1 380	51 768	149i	53 397	
887	—	—	—	—	—	—	—	150/155	887	
139	—	—	—	—	—	—	—	158/168	139	
2 854	—	—	—	—	—	—	—	169/174	2 854	
—	—	—	—	—	—	—	—	181	1 932	
145 607	1) 86 846	6 826	2) 11 510	3 614	32 872	—	—	187	287 281	
—	—	—	—	107	70	6 360	8 496	188	15 033	
1 033	—	—	—	—	—	—	—	189	1 033	
915 689	92 069	22 650	18 816	3 090 304	6 509 065	502 522	384 773		11 724 501	
857 115	81 358	20 390	9 595	3 320 247	6 022 882	395 947	419 388		11 277 590	
227 371	434	—	—	40 593	85 303	35 278	—	20/25	390 207	
76 618	—	—	—	35 445	12 582	1 970	142 225	53a/f	268 840	
194 030	—	1 130	2 816	44	1 343	3 771	209	65a/g	235 939	
1 959	—	—	—	2 881 811	5 459 077	403 458	110 266	88a/c	8 860 217	
1 811	—	—	—	22 937	325 876	1 380	51 768	148/149 a/i	403 853	
40 845	—	—	1 706	—	—	—	—	65e	42 551	
—	—	240	—	—	—	—	—	65g	240	

1) dont 86 681 t. pierres calcaires brutes  
wovon 86. 681 t. Rohkalksteine  
2) Plâtre brut - Rohgips  
\*) Acide sulfurique - Schwefelsäure



Annexe { 3 à } IV, A, b.  
 Beilage { zu }

## Mouvement des Marchandises

Mouvement en trafic direct *vers* les affluents ainsi que *vers* les canaux suivants communiquant avec le Rhin

au cours de l'année 1935:

## Güterverkehr

Durchgangsverkehr nach den folgenden Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen

im Jahre 1935:

Canal de la Marne au Rhin (écluse 54 près de Strasbourg), Canal du Rhône au Rhin (écluse 85 près de Strasbourg), Neckar (Mannheim), Frankenthaler Kanal (Frankenthal), Main (Schleuse zu Kostheim), Lahn (Schleuse zu Niederlahnstein), Mosel (Fähre bei Lay), Rhein-Herne-Kanal (Schleppamt Duisburg-Ruhrort), Wesel-Datteln-Kanal (Schleuse Friedrichsfeld).

NOTE:	français	allemand
canal		Kanal
écluse à		Schleuse zu
près de		bei
bac		Fähre



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Mouvement au trafic direct en tonnes provenant du Rhin — Durchfuhr in Tonnen von dem Rhein her							
			Canal de la Marne au Rhin		Canal du Rhine au Rhin		Neckar		Frankenthaler Kanal	
			Ecluse 54 près de Strasbourg		Ecluse 85 près de Strasbourg		Mannheim		Frankenthal	
			de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
<b>I. Animaux vivants.</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>								
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—	—	
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>								
Viandes, volailles, gibier	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	—	—	—	—	—	—	—	
Graisses comestibles .....	11	Speisefette .....	—	—	—	—	—	—	—	
Margarine, beurres arti- ficiels .....	12	Margarine, Kunstbutter .....	—	—	—	—	—	—	—	
Lait .....	13	Milch .....	—	—	2	—	—	—	—	
Beurre naturel, fromages	14/15	Naturbutter, Käse .....	—	—	—	—	—	—	—	
Poissons, crustacés, co- quillages .....	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln .....	—	—	57	—	19	—	—	
Froment .....	20	Weizen .....	—	—	33 529	—	1 009	—	—	
Seigle .....	21	Roggen .....	—	—	945	—	—	—	—	
Orge .....	22	Gerste .....	—	—	10 837	—	377	—	—	
Avoine .....	23	Hafer .....	—	—	17 826	—	—	—	—	
Mais .....	24	Mais .....	—	—	3 998	—	—	—	—	
Autres céréales .....	25	Andere Getreidearten ..	—	—	—	—	—	—	—	
Riz .....	26	Reis .....	—	—	88	—	188	—	—	
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie .....	27/28	Mehl aus Getreide, Reis- mehl, andere Müllerei- erzeugnisse .....	455	—	768	—	50	—	—	
Malt .....	29	Malz .....	—	—	—	—	—	—	—	
Légumes frais .....	31	Frisches Gemüse .....	—	—	—	—	—	—	—	
Légumes secs, à cosse et autres .....	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse ..	—	—	73	—	252	—	—	
Pommes de terre .....	34	Kartoffeln .....	—	—	—	—	—	—	—	
Fruits frais ou secs .....	35	Obst, frisch und getrocknet	—	—	26	—	29	—	—	
Café .....	36	Kaffee .....	—	—	357	—	15	—	—	
Cacao bruts ou préparé; chocolat .....	37/38	Kakao roh oder zube- reitet; Schokolade .....	—	—	243	—	—	—	—	
Thés .....	39	Tee .....	—	—	—	—	—	—	—	
Sucres brut ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	1 583	—	10 778	—	—	—	—	
Epices .....	41	Gewürze .....	—	—	3	—	—	—	—	
Huiles végétales .....	42	Pflanzenöle .....	—	—	8 487	—	1 644	—	—	
Sel brut ou raffiné .....	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert .....	—	—	—	—	—	—	—	
Autres objets d'alimen- tation .....	44	Andere Nahrungs- mittel .....	—	—	364	—	276	—	—	
Vins .....	45	Wein .....	—	—	—	—	16	—	—	
Bières .....	46	Bier .....	—	—	—	—	—	—	—	
Boissons spiritueuses ..	47	Weingeisthaltige Getränke	—	—	—	—	—	—	—	
Eaux de source et eaux minérales .....	48	Quell- und Mineral- wasser .....	—	—	—	—	—	—	—	
Autres boissons .....	49	Andere Getränke .....	—	—	—	—	—	—	—	
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>								
Peaux et pelleteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	—	—	—	—	1 662	—	—	
Os et cornillons .....	52	Knochen und Hornzapfen	—	—	79	—	—	—	—	
Engrais animaux et guano .....	53 a	Tierischer Dünger und Guano .....	—	—	—	—	—	—	—	
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat ..	—	—	28	—	—	—	—	
Nitrate de soude .....	53 c	Salpetersaures Natron ..	—	—	—	—	—	—	—	
Scories de déphosphoration .....	53 d	Schlacken, phosphors. Salze .....	—	—	—	—	—	—	—	
Engrais potassiques .....	53 e	Kalidünger .....	—	—	—	—	—	—	—	
Autres engrais .....	53 f	Andere Düngemittel .....	—	—	—	—	—	—	—	
Fourrages .....	56	Futtermittel .....	—	—	—	—	329	—	—	
Sons .....	57	Kleie .....	—	—	179	—	—	—	—	
Tourteaux .....	58	Ölkuchen .....	—	—	438	—	—	—	—	
Houblon .....	59	Hopfen .....	—	—	—	—	—	—	—	
Betteraves à sucre .....	60	Zuckerrüben .....	—	—	—	—	—	—	—	
Graines .....	61	Sämereien .....	—	—	433	—	1 378	—	—	
à reporter ...		zu übertragen ...	2 038	—	89 538	—	7 244	—	—	



Mouvement en trafic direct en tonnes provenant du Rhin — Durchfuhr in Tonnen von dem Rhein her								Numéros Nummer	Trafic direct total provenant du Rhin Gesamt-Durchfuhr von dem Rhein her	Observations Bemerkungen
Main	Lahn		Mosel	Rhein-Herne-Kanal		Wesel-Datteln-Kanal				
Schleuse zu Kostheim	Schleuse zu Niederlahnstein		Fähre bei Lay	Schleppamt Duisburg-Ruhrort		Schleuse Friedrichsfeld				
de l'aval zu Berg	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal			
—	—	—	—	—	—	—	—	1/7	—	français
—	—	—	—	—	—	—	—	8/10	—	Kanal
—	—	—	—	—	—	—	—	11	—	Schleuse zu
854	—	—	—	—	—	—	—	12	854	Fähre
—	—	—	—	—	—	—	—	13	2	
653	—	—	—	—	—	—	—	14/15	653	
4	—	—	—	—	—	—	—	17	80	
16 540	—	—	—	18 488	13 052	7 717	478	20	90 813	
3 617	—	—	—	24 710	503	137	1 840	21	31 752	
468	—	—	—	—	—	—	—	22	11 682	
1 393	—	—	—	—	—	—	—	23	19 219	
2 202	—	—	—	5 826	3 440	—	—	24	15 466	
—	—	—	—	—	—	2 834	2 553	25	5 387	
57	—	—	—	—	—	—	—	26	333	
38 698	—	—	1 120	—	—	—	—	27/28	41 091	
246	—	—	—	—	—	—	—	29	246	
304	—	—	—	—	—	—	—	31	304	
3 681	—	—	—	4 053	1 447	—	—	32/33	9 506	
1 354	—	—	—	—	—	—	—	34	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	35	1 409	
493	—	—	—	—	—	—	—	36	372	
—	—	—	—	—	—	—	—	37/38	736	
11 447	—	—	1 400	2 658	51	2 119	128	39	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	40	30 164	
236	—	—	—	—	—	—	—	41	3	
—	—	—	—	—	—	—	—	42	10 367	
7 306	—	—	—	—	—	104	—	43	7 410	
—	—	—	—	—	—	1 986	1 881	44	4 507	
153	—	—	—	—	—	—	—	45	169	
—	—	—	—	—	—	—	—	46	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	47	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	48	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	49	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	50	1 662	
113	—	—	—	—	—	—	—	52	192	
—	—	—	—	—	—	—	—	53 a	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	53 b	28	
956	—	—	—	—	—	—	—	53 c	956	
43 238	—	—	—	—	—	—	—	53 d	43 238	
5 170	—	—	—	—	—	—	—	53 e	5 170	
60	—	—	—	21 155	855	276	16 960	53 f	39 306	
17 632	—	—	—	7 954	1 003	10 576	975	56	38 469	
1 795	—	—	—	—	—	—	—	57	1 974	
7 213	—	—	—	—	—	—	—	58	7 651	
134	—	—	—	—	—	—	—	59	134	
—	—	—	—	—	—	—	—	60	—	
194	—	—	—	—	—	—	—	61	2 005	
166 211	—	—	2 520	84 844	20 351	25 749	24 815		423 310	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Mouvement au trafic direct en tonnes provenant du Rhin — Durchfuhr in Tonnen von dem Rhein her								
		Canal de la Mosne au Rhin		Canal du Rhône au Rhin		Neckar		Frankenthaler Kanal		
		Ecluse 54 près de Strasbourg		Ecluse 85 près de Strasbourg		Mannheim		Frankenthal		
		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
Report...		Übertrag..	2 038	—	89 538	—	7 244	—	—	—
Résines, gommes et cire végétale .....	63	Harze, Gummi und Pflanzenwachs .....	—	—	17	—	230	—	—	—
Tabacs bruts .....	64	Rohtabak .....	—	—	58	—	54	—	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer .....	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de mines .....	65 b	Grubenholz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion .....	65 c	Brennholz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques .....	65 d	Edelhölzer .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Anderes Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres .....	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	—	—	1 036	—	—	—	—	—
Autres bois .....	65 g	Anderes Holz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et tannées .....	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflanzenwelt .....	214	—	113	—	—	—	—	—
Pâtes de bois .....	68	Zellstoff .....	—	—	1 906	—	296	—	—	—
Minerais de cuivre .....	69	Kupfererze .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de fer .....	70 a	Eisenerze .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Pyrites de fer .....	70 b	Schwefelkies .....	—	—	374	—	—	—	—	—
Minerais de plomb .....	71	Bleierze .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de zinc .....	72	Zinkerze .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de manganèse .....	73	Manganerze .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres minerais .....	74/75	Anderes Erze .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Aluminium .....	76	Aluminium .....	—	—	1 816	—	6	—	—	—
Cuivre .....	77	Kupfer .....	—	—	1 115	—	—	—	—	—
Fer et acier bruts .....	79 a	Roheisen, Rohstahl .....	—	—	—	—	2 500	—	—	—
Lopins de fer et d'acier; acier fondu dégrossi .....	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl; gezogener Gussstahl .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Vieux fer; chutes de fer et d'acier .....	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahlbruch .....	270	—	189	—	—	—	—	—
Plomb .....	81	Blei .....	—	—	235	—	330	—	—	—
Zinc .....	82	Zink .....	—	—	375	—	303	—	—	—
Autres métaux communs .....	83	Anderes unedle Metalle im Rohzustand .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Pavés .....	86 a	Pflastersteine .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées .....	86 b	Anderes rohe oder einfach behauene Steine .....	5 074	—	691	—	36 097	65 387	—	8 923
Asphalte, naturel, solide .....	86 c	Natürlicher, fester Asphalt .....	—	—	598	—	—	—	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus .....	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände .....	—	—	610	—	—	—	—	—
Dérivés des huiles min. .....	87 b	Derivate der Mineralöle .....	1 165	—	17 541	—	111	—	—	—
Houille .....	88 a	Steinkohlen .....	—	—	18 695	—	10 053	—	—	—
Coke de houille .....	88 b	Steinkohlenkoks .....	622	—	14 774	—	—	—	—	—
Briquettes de houilles .....	88 c	Steinkohlenbriketts .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Lignite brute .....	88 d	Braunkohle .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite .....	88 e	Braunkohlenbriketts .....	—	—	76 315	—	2 725	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min. .....	88 f	Rückstände der Kohlendestillation .....	—	—	611	—	—	—	—	—
Tourbe .....	88 g	Torf .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Chaux .....	89	Kalk .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Ciment .....	90	Zement .....	—	—	—	—	1 647	—	—	—
Laine .....	92	Wolle .....	—	—	86	—	—	—	—	—
Coton .....	94	Baumwolle .....	—	—	409	—	—	—	—	—
Jute .....	95	Jute .....	—	—	15	—	577	—	—	—
Chanvre et lin .....	96	Hanf und Flachs .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres fibres textiles .....	97	Anderes Textilrohstoffe .....	—	—	21	—	—	—	—	—
Drilles et chiffons .....	98 a	Lumpen und Abfälle .....	—	—	84	—	—	—	—	—
Terres, limon, sable, marne .....	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel .....	2 669	—	—	—	—	—	—	—
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile .....	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton .....	460	—	1 723	—	—	—	—	—
Terres de couleur (craie), graphite .....	98 d	Farberden (Kreide), Graphit .....	210	—	—	—	—	—	—	—
à reporter...		zu übertragen...	12 722	—	228 945	—	62 173	65 387	—	8 923



Mouvement en trafic direct en tonnes provenant du Rhin — Durchfuhr in Tonnen von dem Rhein her								Numéros Nummer	Trafic direct total provenant du Rhin Gesamt-Durchfuhr von dem Rhein her	Observations Bemerkungen
Main Schleuse zu Kostheim de l'aval zu Berg	Lahn Schleuse zu Niederlahnstein		Mosel Fähre bei Lay de l'aval zu Berg	Rhein-Herne-Kanal Schleppamt Dalsburg-Ruhrort		Wesel-Datteln-Kanal Schleuse Friedrichsfeld				
	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal			
166 211	—	—	2 520	84 844	20 351	25 749	24 815	63	423 310	français
2 366	—	—	—	—	—	—	—	64	2 613	canal
3	—	—	—	—	—	—	—	65 a	115	écluse à
—	—	—	—	60 051	107 515	—	14 108	65 b	181 674	près de
—	—	—	—	—	—	—	—	65 c	—	bas
3 863	—	—	—	—	—	—	—	65 d	3 863	allemand
62 327	—	—	—	11 083	52 268	—	1 040	65 e	126 718	Kanal
4 506	—	—	—	—	—	—	—	65 f	5 542	Schleuse zu
123 349	—	—	—	—	—	6 130	4 460	65 g	133 939	Fähre
140	—	—	—	—	—	—	—	67	467	
4 568	—	—	—	—	—	—	—	68	6 770	
3 324	—	—	—	—	—	—	—	69	3 324	
811	—	—	—	—	—	—	—	70 a	811	
39 448	—	—	—	—	—	—	—	70 b	39 822	
—	—	—	—	1 476 467	183 071	9 627	4 233	71	1 673 398	
5 798	—	—	—	—	—	—	—	72	—	
504	—	—	—	—	—	—	—	73	5 798	
58	—	—	—	—	—	—	—	74/75	504	
1 261	—	—	—	1 424	849	228	3 727	76	1 880	
29 377	—	—	—	—	—	—	—	77	8 604	
585	—	—	—	—	—	—	—	79 a	31 877	
806	—	—	—	—	—	—	—	79 b	585	
1 382	—	—	—	—	27 116	154	6 047	79 c	34 582	
390	—	—	—	2 222	563	—	—	81	1 947	
1 352	—	—	—	—	—	1 567	2 517	82	3 853	
—	—	—	—	—	—	—	—	83	5 436	
2 472	—	—	—	24 714	172 199	44 505	4 879	86 b	364 941	
14 073	—	—	—	—	—	—	—	86 c	14 671	
52 861	—	—	—	—	—	—	—	87 a	53 471	
61 103	—	—	—	—	—	—	—	87 b	79 920	
1 393 686	3 649	—	—	21 294	980	34 564	7 470	88 a	1 490 391	
306 116	—	—	—	12 831	—	2 074	26 081	88 b	362 498	
45 175	—	—	—	—	—	3 925	—	88 c	45 175	
3 407	—	—	—	—	—	—	—	88 d	7 332	
167 038	—	—	—	—	6 180	—	—	88 e	252 258	
—	—	—	—	—	—	—	—	88 f	611	
420	—	—	—	—	—	—	—	88 g	420	
18 091	—	—	—	—	12 570	2 940	405	89	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	90	35 653	
—	—	—	—	—	—	—	—	92	86	
—	—	—	—	—	—	—	—	94	409	
—	—	—	—	—	—	—	—	95	592	
—	—	—	—	—	—	—	—	96	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	97	21	
—	—	—	—	—	—	—	—	98 a	84	
140 148	—	156	—	686 167	62 551	123 392	223 573	98 b	1 238 656	
760	—	—	—	—	—	—	—	98 c	2 943	
7 789	—	—	—	—	—	—	—	98 d	7 999	
2 665 568	3 649	156	2 520	2 381 097	646 213	254 855	323 355		6 655 563	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Mouvement en trafic direct en tonnes provenant du Rhin — Durchfuhr in Tonnen von dem Rhein her								
		Canal de la Marne au Rhin		Canal du Rhos au Rhin		Neckar		Frankenthaler Kanal		
		Ecluse 54 près de Strasbourg		Ecluse 85 près de Strasbourg		Mannheim		Frankenthal		
		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
Report...		Übertrag..	12 722	—	228 945	—	62 173	65 387	—	8 923
Autres terres .....	98 e	Andere Erden .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Scories (non déphosphor.) .....	98 f	Schlacken (ohne Thomas-mehl) .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	—	—	—	—	767	—	—	—
<b>IV. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>								
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemittl., Lacke	—	—	215	—	945	—	—	—
Soudes de toutes sortes .	104 a	Soda aller Art .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Sulfate de manganèse et de soude .....	104 b	Bitter- und Glauber-salz .....	—	—	250	—	—	—	—	—
Acide chlorhydrique .....	104 c	Salzsäure .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de goudron, leurs dériv., poix, napht.	104 d	Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin	—	—	2 467	—	138	—	—	—
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	—	—	1 470	—	5 254	—	—	—
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	—	—	—	—	403	—	—	—
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	—	—	—	—	84	—	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Kleidungsstücke .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	132	Kautschukwaren .....	—	—	29	—	—	—	—	—
Meubles et autres ouvrages, en bois .....	133/134	Möbel und andere Holzwaren .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	823	—	318	—	706	—	—	—
Ouvr. en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre	140	Waren aus Marmor, aus Gips, a. Zement, a. Stein	—	—	—	—	—	—	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine .	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	—	—	—	—	21 249	—	5 518	—
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan; andere Töpferwaren .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	—	—	537	—	2 869	—	—	—
Pièces de construction .	148/149b	Konstruktionsteile .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	—	2 002	—	—	—	—	—
Rails en fer ou en acier, accessoires .....	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ...	—	—	—	—	—	—	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149e	Eisenbahnschwellen, eiserne .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer ...	148/149f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahnmateriel .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier ...	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Fils de fer ou d'acier .	148/149h	Eisen und Stahldraht ..	—	—	125	—	—	—	—	—
Autr. ouvr. en fer ou acier	148/149i	And. Eisen- u. Stahlwaren	—	—	—	—	92	—	—	—
Ouvrages en mét. comm. autres que le fer ou l'acier .....	150/155	Waren aus unedlen Metallen, ausser Eisen und Stahl .....	—	—	—	—	1 193	—	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech., Vorricht. Werkz. u. Teile dav.	—	—	—	—	112	—	—	—
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	—	—	101	—	1 087	—	—	—
Marchandises dont le trafic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	—	—	62	—	—	—	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	Stückgüter im Einzelgewicht v. wen. als 250 kg	—	—	—	—	—	—	—	—
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr..	—	—	74	—	—	—	—	—
<b>Total</b>		<b>Summe</b>	13 545	—	236 595	—	97 072	65 387	5 518	8 923
		1934	2 682	—	349 982	—	25 532	27 884	6 252	5 092
<i>Dont</i>		<i>Darunter</i>								
Céréales .....	20/25	Getreide .....	—	—	67 135	—	1 386	—	—	—
Engrais .....	53a/53f	Düngemittel .....	—	—	28	—	—	—	—	—
Bois .....	65a/65g	Holz .....	—	—	1 036	—	—	—	—	—
Houilles .....	88a/88c	Steinkohlen .....	622	—	33 469	—	10 053	—	—	—
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren ..	—	—	2 640	—	2 961	—	—	—



Mouvement en trafic direct en tonnes provenant du Rhin — Durchfuhr in Tonnen von dem Rhein her								Numéros Nummer	Trafic direct total provenant du Rhin Gesamt-Durchfuhr von dem Rhein her	Observations Bemerkungen
Main	Lahn		Mosel	Rhein-Herne-Kanal		Wesel-Datteln-Kanal				
Schleuse zu Kostheim de l'aval zu Berg	Schleuse zu Niederlahnstein de l'aval zu Berg		Fähre bei Lay de l'aval zu Berg	Schleppamt Dulsburg-Ruhrort de l'aval zu Berg		Schleuse Friedrichsfeld de l'aval zu Berg				
	de l'amont zu Tal			de l'amont zu Tal		de l'amont zu Tal				
2 665 568	3 649	156	2 520	2 381 097	646 213	254 855	323 355	6 655 563	français	
—	—	—	—	—	—	—	—	98 e	canal	
11	—	—	—	—	—	—	—	98 f	décluse à	
74 319	—	—	—	—	—	—	—	98 g	près de	
									baie	
									allemand	
633	—	—	—	—	—	—	—	103	Kanal	
4 951	—	—	—	—	—	—	—	104 a	Schleuse zu	
94	—	—	—	—	—	—	—	104 b	Fähre	
—	—	—	—	* 113 278	* 1 125	* 13 335	* 2 567	104 c	bel	
22 011	—	—	—	3 826	157	1 106	431	104 d		
40 885	—	—	—	18 193	14 534	514	5 913	104 e		
—	—	—	—	—	—	—	—	108/112	403	
279	—	—	—	—	—	—	—	113/118	363	
—	—	—	—	—	—	—	—	119/131	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	132	29	
2 633	—	—	—	—	—	—	—	133/134	2 633	
263	—	—	—	—	—	—	—	135/139	2 110	
187	—	—	—	—	—	—	—	140	187	
86 598	—	—	—	—	—	—	—	141	113 365	
—	—	—	—	—	—	—	—	142/143	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	144/147	—	
18 200	—	—	—	—	—	—	—	148/149 a	21 606	
4 792	—	—	—	—	—	—	—	148/149 b	4 792	
2 853	—	—	—	—	—	—	—	148/149 c	4 855	
560	—	—	—	—	—	—	—	148/149 d	560	
—	—	—	—	—	—	—	—	148/149 e	—	
445	—	—	—	197 741	37 697	—	—	148/149 f	235 883	
2 694	—	—	—	—	—	—	—	148/149 g	2 694	
7 432	4 497	3 413	—	—	—	—	—	148/149 h	15 467	
1 479	—	—	—	—	—	38 024	6 333	148/149 i	45 928	
1 163	—	—	—	—	—	—	—	150/155	2 356	
968	—	—	—	—	—	—	—	158/168	1 080	
235	—	—	—	—	—	—	—	169/174	—	
205 814	—	—	—	19 533	25 435	—	—	181	1 423	
—	—	—	—	—	—	34 239	5 086	187	250 844	
282	—	—	—	—	—	—	—	188	39 325	
								189	356	
3 145 349	8 146	3 569	2 520	2 733 668	725 161	342 073	343 685		7 731 211	
3 332 118	9 460	4 164	1 300	2 461 711	564 298	408 588	43 735		7 242 798	
24 220	—	—	—	49 024	16 995	10 688	4 871	20/25	174 319	
49 424	—	—	—	21 155	855	276	16 960	53 a/53 j	88 698	
194 045	—	—	—	71 134	159 783	6 130	19 608	65 a/65 g	451 736	
1 744 977	3 649	—	—	34 125	980	36 638	33 551	88 a/88 c	1 898 064	
38 455	4 497	3 413	—	197 741	37 697	38 024	6 333	148/149 a-i	331 761	
							1 040	65 e	1 040	

\*) Acide sulfurique — Schwefelsäure.



Annexe { 4 à } IV, A, b.  
Beilage { zu }

## Mouvement des Marchandises

au cours de l'année 1935 dans  
les ports du Main

## Güterverkehr

im Jahre 1935 in den Mainhäfen

Frankfurt <sup>et</sup><sub>und</sub> Aschaffenburg







Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Frankfurt a/Main				Aschaffenburg			
			Entrée Zufuhr		Sortie Abfuhr		Entrée Zufuhr		Sortie Abfuhr	
			de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
Report...		Übertrag...	135 981	6 138	7 621	31 533	11 253	664	399	6 945
Résines, gommés et cire végétale .....	63	Harze, Gummi und Pflan- zenwachs .....	2 010	1	242	59	13	—	11	—
Tabacs bruts .....	64	Rohtabak .....	140	—	110	182	2	—	—	16
Traverses en bois pour chemins de fer .....	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz .....	—	—	—	146	—	—	—	805
Bois de mines .....	65 b	Grubenholz .....	—	—	—	1 501	—	—	—	15 512
Bois de combustion .....	65 c	Brennholz .....	—	—	—	—	—	6	—	—
Bois d'essences exotiques .....	65 d	Edelhölzer .....	817	—	—	—	472	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält .....	173	22	—	5 294	158 734	327	—	5 525
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés ; poutres .....	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	319	83	—	106	—	71	79	4 989
Autres bois .....	65 g	Anderes Holz .....	6	—	—	—	—	45	—	45
Bois de teinture, écorces à tan ; autres matières végétales, colorantes et tannées .....	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflan- zenwelt .....	1 238	2	—	1	—	3	—	4
Pâtes de bois .....	68	Zellstoff .....	121	67	4	104	7 194	—	1 296	22 495
Minerais de cuivre .....	69	Kupfererze .....	—	—	—	68	—	—	—	4 169
Minerais de fer .....	70 a	Eisenerze .....	673	—	—	—	138	—	—	—
Pyrites de fer .....	70 b	Schwefelkies .....	48 066	—	—	33 590	—	—	—	3 179
Minerais de plomb .....	71	Bleierze .....	407	—	—	—	—	40	—	41
Minerais de zinc .....	72	Zinkerze .....	372	—	—	—	—	—	—	10
Minerais de manganèse .....	73	Manganerze .....	—	—	—	—	6 207	—	—	—
Autres minerais .....	74/75	Andere Erze .....	1 158	—	—	—	—	—	—	1
Aluminium .....	76	Aluminium .....	630	—	—	147	—	—	—	—
Cuivre .....	77	Kupfer .....	10 830	—	10	7 117	3	—	—	106
Fer et acier bruts .....	79 a	Roheisen, Rohstahl .....	9 329	—	20	—	15 670	25	—	25
Lopins de fer et d'acier ; acier fondu dégrossi .....	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl ; gezogener Guss- stahl .....	1	—	—	—	1 776	—	120	—
Vieux fer ; chutes de fer et d'acier .....	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch .....	14	27	—	28 258	—	193	—	5 413
Plomb .....	81	Blei .....	1 115	—	163	171	65	—	—	—
Zinc .....	82	Zink .....	240	—	5	114	353	—	57	27
Autres métaux com- muns .....	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand .....	950	—	10	21	2	—	1	—
Pavés .....	86 a	Pflastersteine .....	—	—	—	856	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées .....	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine .....	147 957	13 854	—	1 725	774	10 162	301	1 163
Asphalte, naturel, solide .....	86 c	Natürlicher, fester As- phalt .....	3 500	—	—	1	—	—	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus .....	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände .....	3 818	—	—	—	—	—	—	—
Dérivés des huiles min. Houille .....	87 b	Derivate der Mineralöle .....	111 689	3	240	91	8 010	—	6	—
Coke et houille .....	88 a	Steinkohlen .....	760 954	1 162	—	—	413 526	—	455	2 101
Briquettes de houilles .....	88 b	Steinkohlenkoks .....	191 233	15 373	445	1 556	86 480	—	—	2 108
Lignite brute .....	88 c	Steinkohlenbriketts .....	31 046	—	610	500	3 110	—	95	216
Briquettes de lignite .....	88 d	Braunkohle .....	—	—	—	—	110	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min. ....	88 e	Braunkohlenbriketts .....	143 526	—	144	478	7 341	—	—	—
Tourbe .....	88 f	Rückstände der Kohlen- destillation .....	2	—	—	—	—	—	—	—
Chaux .....	89	Torf .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Ciment .....	90	Kalk .....	—	—	—	15 174	—	—	—	10
Soufre, brut .....	92	Zement .....	18 574	—	—	—	—	260	—	260
Laine .....	94	Schwefel, roh .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Coton .....	95	Wolle .....	19	—	—	2	—	—	—	—
Jute .....	96	Baumwolle .....	8	—	—	—	3	—	—	3
Chanvre et lin .....	97	Jute .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres fibres textiles .....	98 a	Hanf und Flachs .....	5	—	—	1	—	—	—	—
Drilles et chiffons .....	98 b	Andere Textilrohstoffe ..	1	—	2	13	—	—	—	—
Terres, limon, sable, marne .....	98 c	Lumpen und Abfälle .....	42 396	8 160	—	42	—	2 397	—	505
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile .....	98 d	Erde, Lehm, Sand, Mergel .....	8	—	—	57	1 869	174	—	888
Terres de couleur (craie), graphite .....		Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton .....	2 587	—	—	—	—	—	—	30
à reporter...		zu übertragen...	1 671 913	44 892	9 626	128 917	723 105	14 367	2 820	76 591



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Frankfurt a/Main				Aschaffenburg			
			Entrée Zufuhr		Sortie Abfuhr		Entrée Zufuhr		Sortie Abfuhr	
			de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	vers l'amont zu Berg	de l'amont zu Tal
Report...		Übertrag..	1 671 913	44 892	9 626	128 917	723 105	14 367	2 820	76 591
Autres terres .....	98 e	Andere Erden .....	5	—	—	—	—	—	—	280
Scories (non déphosphor)	98 f	Schlacken (oh. Thomasm.)	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées..	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	13 865	77	193	9 349	30 747	85	22	4 535
<b>IV. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>								
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	4 400	5	84	19 952	198	1	—	163
Soudes de toutes sortes.	104 a	Soda aller Art .....	4 762	385	—	467	—	21	—	21
Sulf. de mang. et de soude	104 b	Bitter- und Glaubersalz	—	—	—	—	66	—	—	—
Acide chlorhydrique .....	104 c	Salzsäure .....	25	—	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de goudron, leurs dérivés, poix naphtaline, etc. ....	104 d	Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin usw. ....	18 586	—	—	58	5 905	—	—	—
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	19 803	764	149	44 583	135	34	—	38
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	370	—	—	326	—	—	—	5
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	490	20	75	—	13	—	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Kleidungsstücke .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	132	Kautschukwaren .....	15	—	—	29	—	—	—	—
Meubles et autres ouvrages en bois .....	133/134	Möbel und andere Holzwaren .....	41	—	—	108	—	—	—	83
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	2 090	106	44	2 719	152	76	54	5 858
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein .....	—	—	—	4	—	27	—	184
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	18 070	1 810	—	392	10 597	—	4	128
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan: andere Töpferwaren .....	4	—	—	9	—	—	—	136
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	—	21	—	53	—	—	—	96
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	37 484	493	102	1 052	2 436	—	—	—
Pièces de construction .....	148/149b	Konstruktionsteile .....	10	—	102	60	—	—	132	202
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149c	Platter, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	3 253	—	—	4	135	—	—	—
Rails en fer ou en acier, accessoires .....	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile .....	1 306	—	—	16	10	—	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149e	Eisenbahnschwellen, eis- erne .....	49	—	—	10	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer .....	148/149f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahn- material .....	—	—	—	2	—	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier .....	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	9 302	—	—	2 052	—	—	—	577
Fils de fer ou d'acier .....	148/149h	Eisen und Stahldraht .....	339	—	—	197	—	—	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier .....	148/149i	Andere Eisen- und Stahl- waren .....	1 161	6	6	1 643	1	—	—	6
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier .....	150/155	Waren aus unedlen Met- tallen, ausser Eisen und Stahl .....	444	—	102	1 047	398	3	320	6
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech., Vor- richt. Werkz. u. Teile dav.	750	2	11	850	3	78	2	168
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art .....	7	—	—	796	—	—	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	9 344	3	84	904	875	18	98	45
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	—	—	—	—	—	—	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	Stückgüter im Einzelge- wicht v. wen. als 250 kg	5 235	761	1	19 927	—	—	—	—
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr..	622	57	16	594	11	—	—	1
<b>Total .....</b>		<b>Summe .....</b>	<b>1 823 745</b>	<b>49 402</b>	<b>10 595</b>	<b>236 120</b>	<b>774 787</b>	<b>14 710</b>	<b>3 452</b>	<b>89 123</b>
			1 934							
<i>Dont</i>		<i>Darunter</i>	1 923 926	52 680	11 303	191 575	831 189	8 384	8 410	105 732
Céréales .....	20/25	Getreide .....	14 414	5 825	820	11 544	116	400	1	6 238
Engrais .....	53a/53f	Düngemittel .....	2 894	50	66	7 072	6 050	—	—	290
Bois .....	65a/65g	Holz .....	1 315	105	—	7 047	159 206	451	79	26 876
Houilles .....	88a/88c	Steinkohlen .....	983 233	16 535	1 055	2 056	503 116	—	550	4 425
Ouvrages en fer ou en acier .....	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren .....	52 904	499	210	5 036	2 582	—	132	785
Trafic de flottage: Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Flossverkehr: Andere Hölzer als Edelh nicht geschält .....	—	—	—	—	—	327	—	661



Annexe Beilage 1 à IV. A. c. zu

# Mouvement des Marchandises

sur les affluents du Rhin et les canaux communiquant avec ce fleuve de et vers les ports rhénans suivants situés à leurs embouchures et entrées au cours de l'année 1935:<sup>1)</sup>

# Güterverkehr

der Nebenflüsse und Kanäle des Rheins von und nach den folgenden an ihren Mündungen und Eingängen gelegenen Rheinhäfen im Jahre 1935:<sup>1)</sup>

Basel (Hünninger Kanal), Strasbourg (Canal de la Marne au Rhin et Canal du Rhône au Rhin), Mannheim (Neckar) Ludwigshafen (Neckar), Mainz (Main), Duisburg (Rhein-Herne-Kanal).

<sup>1)</sup> Il n'existe pas encore de trafic entre Wesel et le canal Wesel-Datteln. Verkehr zwischen Wesel und dem Wesel-Datteln-Kanal besteht noch nicht.



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Basel		Strasbourg				Mannheim		Ludwigsh.		Mainz		Duisburg	
	Numéros Nummer		vers le	provenant	vers le	provenant	vers le	provenant	vers le	provenant	vers le	provenant	vers le	provenant	vers le	provenant
			nach dem Basler Kanal	du Canal de Huningue	nach dem Canal de la Marne au Rhin	du Canal de la Marne au Rhin	nach dem Canal du Rhône au Rhin	du Canal du Rhône au Rhin	nach dem Neckar	du Neckar	nach dem Neckar	du Neckar	nach dem Main	du Main	nach dem Rhein- Herne- Kanal	du Rhein- Herne- Kanal
<b>I. Animaux vivants.</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>														
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>														
Viandes, volailles, gibier	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	—	—	—	—	104	—	—	—	—	—	—	—	6	9
Graisses comestibles	11	Speisefette	—	—	—	—	347	28	—	—	—	—	6	—	59	24
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—
Lait	13	Milch	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	482
Beurre naturel, fromages	14/15	Naturbutter, Käse	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	51
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln	—	—	—	—	168	—	1	—	—	5	—	—	6	710
Froment	20	Weizen	—	192719	11 555	80 992	165082	7 506	527	4 517	500	15 234	2 126	1 612	30 555	—
Seigle	21	Roggen	—	4 200	—	—	3 339	—	1 100	—	800	—	—	2 281	1 203	—
Orge	22	Gerste	—	75 082	4 261	7 881	66 724	2 991	—	492	85	—	615	934	169	—
Avoine	23	Hafer	—	135018	—	3 855	118423	2 571	30	105	—	—	—	340	1 724	—
Mais	24	Mais	—	31 587	6 566	—	30 921	340	—	—	—	—	—	1 015	301	—
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	—	282	—	—	377	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Riz	26	Reis	—	717	1 082	—	1 820	—	223	6	—	2	—	106	276	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reis- mehl, andere Müllerei- erzeugnisse	—	298	11 045	1 521	9 436	293	397	—	—	348	20	4 696	3 438	—
Malt	29	Malz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse	—	—	687	—	2 014	—	94	—	—	28	—	711	915	—
Pommes de terre	34	Kartoffeln	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	—	—	—	—	—	—	3	1	—	18	—	128	9	—
Café	36	Kaffee	—	1 419	—	—	984	14	38	—	—	9	—	10	89	—
Cacao brut ou préparé ; chocolat	37/38	Kakao roh oder zube- reitet ; Schokolade	—	5 060	—	46	4 681	—	—	—	—	—	—	26	37	—
Thés	39	Tee	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	4	—
Sucres bruts ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	—	45 197	3 275	7 149	32 855	504	3 581	—	616	—	—	3	1 072	—
Epices	41	Gewürze	—	329	—	171	3	285	—	—	—	6	—	2	—	—
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	—	4 449	164	183	2 067	440	1 958	25	—	1	9	80	216	—
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	—	—	—	4 738	—	—	140 673	—	50 755	—	—	—	7 644	—
Autres objets d'alimen- tation	44	Andere Nahrungs- mittel	—	11 237	209	160	12 402	—	273	125	—	50	14	4	317	467
Vins	45	Wein	—	—	—	—	209	—	124	1	—	—	—	200	33	—
Bières	46	Bier	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	6	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser	—	—	—	—	—	488	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres boissons	49	Andere Getränke	—	215	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe odereinfach zubereitete Stoffe,</b>														
Peaux et pelleteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	—	—	—	—	59	—	458	—	—	2	—	44	78	—
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	—	—	—	—	123	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Engrais animaux et guano	53a	Tierischer Dünger und Guano	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat	—	5 490	8 113	—	3 285	550	—	—	—	—	—	324	—	—
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron	—	—	—	—	385	—	—	—	—	—	—	651	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger	—	—	782	—	287	505	—	—	—	—	—	—	21 277	—
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	—	—	—	—	378	—	—	—	—	—	—	185	50	—
Fourrages	56	Futtermittel	104	4 976	—	—	—	—	15	4	—	16	—	564	1 075	—
Sons	57	Kleie	—	—	—	—	234	—	100	—	—	1	—	707	75	—
Tourteaux	58	Ölkuchen	—	—	481	—	524	—	—	40	—	—	—	9	—	—
Houblon	59	Hopfen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Graines	61	Sämereien	—	2 827	254	—	1 489	—	10 880	—	—	1	—	149	27	—
à reporter...		zu übertragen...	104	521102	48 474	106696	458721	16 515	19 802	145 933	2 001	50821	2 333	2 766	15 197	72 017



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Basel		Strasbourg				Mannheim		Ludwigsh.		Mainz		Duisburg	
Numéros Nummer			vers le	provenant	vers le	provenant	vers le	provenant	vers le	provenant	vers le	provenant	vers le	provenant	vers le	provenant
			nach dem Basler Tasl	du Canal de Huningue	nach dem Canal de la Marne au Rhin	du Canal de la Marne au Rhin	nach dem Canal de Rhône au Rhin	du Canal de Rhône au Rhin	nach dem Neckar	du Neckar	nach dem Neckar	du Neckar	nach dem Main	du Main	nach dem Rhein- Herne- Kanal	du Rhein- Herne- Kanal
Report...		Übertrag...	104	521102	48 474	106696	458721	16 515	19 802	14598	2 001	50821	2 333	2 766	15 197	72 017
Résines, gommes et cire végétale	63	Harze, Gummi und Pflanzenwachs	—	1 453	—	—	412	—	123	—	—	—	11	—	117	60
Tabacs bruts	64	Rohtabak	—	618	—	—	479	—	439	—	—	—	—	—	11	559
Traverses en bois pour chemins de fer	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de mines	65 b	Grubenholz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion	65 c	Brennholz	—	—	—	325	—	—	—	47	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques	65 d	Edelhölzer	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e	Andere Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält	—	—	—	—	776	213	—	550	—	—	—	37 577	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	—	—	3 697	—	6 192	—	—	19	—	—	—	442	595	226
Autres bois	65 g	Anderes Holz	—	6 742	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et tannées	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflanzenwelt	—	2 085	—	—	260	—	306	488	—	—	—	—	13	—
Pâtes de bois	68	Zellstoff	1 012	7 940	225	—	8 103	—	35	—	—	—	5	—	207	—
Minerais de cuivre	69	Kupfererze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	200	—
Minerais de fer	70 a	Eisenerze	—	1 544	33 041	—	6	—	—	—	—	—	—	158 181	10 058	
Pyrites de fer	70 b	Schwefelkies	—	3 018	5 661	—	2 099	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de plomb	71	Bleierze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de zinc	72	Zinkerze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de manganèse	73	Manganerze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres minerais	74/75	Andere Erze	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	32	115
Aluminium	76	Aluminium	—	754	—	—	425	—	—	116	—	—	—	—	45	—
Cuivre	77	Kupfer	—	8 855	—	—	9 129	—	—	—	—	—	—	6	15	—
Fer et acier bruts	79 a	Roheisen, Rohstahl	—	3 197	—	—	339	—	—	—	—	—	—	—	1 603	—
Lopins de fer et d'acier; acier fondu dégrossi	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl; gezogener Gussstahl	—	—	270	—	269	—	—	—	—	—	—	—	66	211
Vieux fer; chutes de fer et d'acier	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahlbruch	—	—	2 293	—	58	—	—	980	187	—	—	—	87	3 677
Plomb	81	Blei	—	4 735	—	—	4 897	—	314	15	—	—	—	—	543	405
Zinc	82	Zink	174	4 605	—	—	3 875	323	—	22	40	—	—	—	433	1 615
Autres métaux communs	83	And. unedle Met. im Rohz.	—	712	—	—	573	—	181	20	—	—	4	—	234	18
Pavés	86 a	Pflastersteine	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	765
Autres pierres brutes ou simplement préparées	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine	—	—	25 817	6 588	1 107	105 135	2 043	1 192	—	—	1	—	—	—
Asphalte, naturel, solide	86 c	Natürlicher, fester Asphalt	—	—	—	—	10 492	—	—	—	—	—	—	—	—	127
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände	—	85 665	854	—	15 007	—	—	—	—	—	—	—	163	683
Dérivés des huiles min.	87 b	Derivate der Mineralöle	—	154 967	5 297	—	226 292	188	183	73	74	—	—	13	381	4 488
Houille	88 a	Steinkohlen	—	438 901	239 264	133 112	615 677	—	63 864	399	—	—	—	53	1 346	31 338
Coke de houille	88 b	Steinkohlenkoks	—	18 179	19 700	2 802	31 715	—	690	—	—	—	—	92	—	—
Briquettes de houilles	88 c	Steinkohlenbriketts	—	—	5 853	—	4 236	—	8 366	—	—	—	—	533	—	—
Lignite brute	88 d	Braunkohle	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite	88 e	Braunkohlenbriketts	—	97 067	7 193	—	53 123	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min.	88 f	Rückstände der Kohlen-destillation	—	—	933	2 040	4 736	450	—	—	—	—	—	—	—	—
Tourbe	88 g	Torf	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Chaux	89	Kalk	—	—	—	1 803	—	—	—	—	—	—	—	3 580	—	2 491
Ciment	90	Zement	—	—	2 030	18 516	940	—	—	—	—	—	—	—	—	15
Soufre	91	Schwefel	—	1 527	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Laine	92	Wolle	—	4 917	—	—	645	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Coton	94	Baumwolle	—	—	—	—	2 877	270	—	—	—	—	—	—	—	—
Jute	95	Jute	—	—	—	—	601	—	2 424	—	—	—	—	—	—	7
Chanvre et lin	96	Hanf und Flachs	—	—	—	—	141	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres fibres textiles	97	Andere Textilrohstoffe	—	—	—	—	382	—	—	—	—	—	—	—	93	3
Drilles et chiffons	98 a	Lumpen und Abfälle	139	1 940	—	—	393	322	—	—	—	—	—	—	—	—
Terres, limon, sable, marne	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel	—	—	6 393	3 026	50	—	—	675	—	—	—	—	155 146	1
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton	—	8 379	4 639	3 702	7 199	—	—	—	—	—	—	—	2 125	—
Terres de couleur (craie), graphite	98 d	Farberden (Kreide), Graphit	—	—	—	3 195	—	—	—	—	—	—	—	—	214	857
à reporter...		zu übertragen...	1 429	1 378 902	411 634	281 805	147 226	123 416	98 774	148 819	3 767	5 065	2 128	45 056	335 390	131 399



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Basel		Strasbourg			Mannheim	Ludwigsh.	Mainz	Duisburg					
Numéros Nummer			vers le	provenant	vers le	provenant	vers le	provenant	vers le	provenant	vers le	provenant				
			nach dem Rhein-Kanal	du Canal de Huningue	nach dem Canal de la Marne au Rhin	du Canal de la Marne au Rhin	nach dem Canal du Rhône au Rhin	du Canal du Rhône au Rhin	nach dem Neekar	du Neekar	nach dem Neekar	du Neekar	nach dem Main	du Rhein- Herne- Kanal	nach dem Rhein- Herne- Kanal	
Report...		Übertrag...	1 429	1 338 902	411 634	281 805	1 472 236	123 416	98 774	148 319	3 767	51 043	2 928	45 056	35 90	131 399
Autres terres	98 e	Andere Erden	—	2 173	—	261	453	482	—	—	—	—	—	—	—	—
Scories (non déphosphor.)	98 f	Schlacken (oh. Thomasm.)	—	—	757	15 206	1 149	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	667	3 836	—	228	48	—	6	22	—	—	101	—	—	—
<b>IV. Produits fabriqués.</b>			<b>IV. Fertigwaren.</b>													
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	—	—	—	—	46	—	81	38	—	—	14	3	257	128
Soudes de toutes sortes	104 a	Soda aller Art	—	—	—	51 565	191	—	—	20	—	—	—	—	5	—
Sulf. de mang. et de soude	104 b	Bitter- und Glaubersalz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Acide chlorhydrique	104 c	Salzsäure	—	—	—	—	—	141	—	—	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de goud. l. dérivés, poix napht., etc.	104 d	Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin, usw.	—	10 234	5 176	623	8 523	1 893	—	—	—	—	—	—	7	—
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	403	4 802	12	533	9 597	830	1 801	328	183	233	41	27	218	307
Peaux, pelleteries, cuirs prép.; ouvr. de ces mat.	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—
Fils, cordages	113/118	Garne, Seilerwaren	—	723	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	38
Tissus, lingerie, objets d'habillements	119/131	Gewebe, Wäsche, Kleidungsstücke	—	—	—	—	—	—	—	—	—	36	—	—	—	—
Ouvrages en caoutchouc	132	Kautschukwaren	—	—	20	—	160	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Meubles et autres ouvrages, en bois	133/134	Möbel und andere Holzwaren	—	—	—	—	—	52	—	—	—	—	167	341	—	—
Papiers et cartons; leurs applications	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus	82	—	231	304	2 548	—	110	11	—	—	2	6	766	23
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Toiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	—	—	90	804	260	1 940	—	—	—	—	—	—	—	601
Faïence, porcelaines; autres poteries	142/143	Fayence, Porzellan; andere Töpferwaren	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	—	—	2 216	7 130	3 333	—	169	—	—	—	—	—	1 395	1 365
Pièces de construction	148/149b	Konstruktionsteile	—	—	—	—	—	—	—	48	—	381	—	—	232	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc	148/149 c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	—	791	154	1 735	—	3	—	—	—	1	—	69	2 811
Rails en fer ou en acier, accessoires	148/149 d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile	—	—	—	—	—	—	—	122	—	—	—	—	518	960
Traverses en fer pour chemins de fer	148/149 e	Eisenbahnschwellen, eiserne	—	—	—	—	—	—	—	175	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer	148/149 f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahnmaterial	—	—	—	—	404	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier	148/149 g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl	—	—	2 214	322	—	1	—	—	—	—	—	—	455	349
Fils de fer ou d'acier	148/149 h	Eisen und Stahldraht	—	—	—	—	70	—	314	—	708	—	—	—	614	31
Autres ouvrages en fer ou acier	148/149 i	Andere Eisen- und Stahlwaren	—	993	259	141	573	—	28	20	—	13	302	150	112	—
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier	150/155	Waren aus unedlen Metallen, ausser Eisen und Stahl	—	73	—	—	—	—	83	20	—	—	—	—	10	—
Machines, méc., outils; pièces détachées	158/168	Maschinen, mech., Vorricht. Werkz. u. Teile dav.	—	—	—	—	141	138	269	9	—	10	5	8	26	—
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	—	346	—	—	—	—	52	61	—	82	2	—	—	—
Marchandises dont le trafic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	—	—	1 208	1 318	8 946	1 202	—	—	—	—	—	—	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg.	188	Stückgüter im Einzelgewicht v. wen. als 250 kg	—	11	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	139	84
Emballages usagés	189	Umschliessungen, gebr.	—	790	17	—	715	158	—	154	—	—	—	—	72	27
<b>Total</b>		<b>Summe</b>	<b>2 581</b>	<b>1 402 833</b>	<b>4 224 11</b>	<b>3 622 86</b>	<b>1 511 63</b>	<b>13 005 9</b>	<b>101 691</b>	<b>149 565</b>	<b>5 063</b>	<b>51 317</b>	<b>3 741</b>	<b>45 742</b>	<b>340 365</b>	<b>138 261</b>
<i>Dont</i>		<i>Darunter</i>	18 445	1 534 229	4 751 688	4 582 204	1 478 497	13 123 33	40 546	45 290	5 858	2 965	46	51 065	312 640	134 848
Céréales	20/25	Getreide	—	438 888	22 382	92 728	384 866	13 408	1 657	5 114	1 335	15 234	2 741	6 182	33 952	—
Engrais	53a/53 f	Düngemittel	—	5 490	8 895	—	4 335	1 055	—	—	—	—	—	1 160	21 327	—
Bois	65a/65 g	Holz	—	6 742	3 697	325	6 968	213	—	616	—	—	—	38 019	595	226
Houilles	88a/88c	Steinkohlen	—	457 080	2 648 17	135 914	651 628	—	72 920	—	399	—	—	678	1 346	31 338
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren	—	993	3 266	9 639	6 437	—	515	201 663	—	395	—	302	3 433	5 628
<b>Trafic de flottage</b>		<b>Flossverkehr:</b>														
Bois de mines	65 b	Grubenholz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques en grume	65 e	And. Hölzer als Edelh., nicht geschält	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	34 757	—	—
Autres bois	65 g	Anderes Holz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>Total du bois de flottage</b>		<b>Summe des Flossholzes</b>												<b>34 757</b>		



Annexe | 1 à | IV B, a  
 Beilage | zu |

## Relevé

des

bâtiments dont *l'arrivée* a été constatée en 1935 dans les ports rhénans suisse, français, allemands et belges suivants ainsi que dans les ports de Francfort et d'Aschaffenburg:

Basel, Strasbourg, Kehl, Karlsruhe, Mannheim, Ludwigshafen, Worms, Gernsheim, Mainz, Frankfurt, Aschaffenburg, Wiesbaden, Budenheim, Bingen, Oberlahnstein, Koblenz, Bendorf, Mühlhofen-Engers, Neuwied, Brohl, Linz-Linzhausen, Beuel, Wesseling, Köln, Leverkusen, Neuss, Düsseldorf, Krefeld, Mülheim, Rheinhausen, Duisburg, Homberg, Walsum, Orsoy, Rheinberg, Wesel, Emmerich, Spijck, Cleve, Côte belge, Belgische Küste, Gent, Gand, Antwerpen, Anvers, Brussel, Bruxelles, Surplus du réseau de l'Escaut, Uebriges Scheldennetz, Canal de la Campine, Kempen-Kanal, Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge), Kanal Herzogenbusch-Lüttich (belg. Teil), Meuse en amont de Liège, Maas oberhalb Lüttich.

## Übersicht

der

Schiffe, welche im Jahre 1935 in den folgenden schweizer., französischen, deutschen und belgischen Rheinhäfen, sowie in den Häfen Frankfurt und Aschaffenburg *angekommen* sind:



## Arrivage. — Ankunft.

Ports Häfen	Bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion							Bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion				
	Schiffe mit eigener Triebkraft							Schiffe ohne eigene Triebkraft				
	Bateaux à passagers Personenschiffe Nombre - Anzahl	Bateaux porteurs Güterschiffe			Marchandises arrivées sur bateaux munis de moyens mec. de propulsion	Dont marchan- dises arrivées sur bateaux rhénans et maritimes	Dont marchan- dises arrivées sur bateaux rhénans et maritimes	Nombre Anzahl		Total portée en lourd	Marchandises arrivées sur bateaux non munis de moyens mec. de propulsion	
		au total im ganzen	Nombre Anzahl	Total portée en lourd Zusammen Tragfähigkeit t				Dont bateaux rhénans et marit. Da- runter Rhein- see- schiffe t	Portée en lourd des bateaux rhé- nans et ma- ritimes Tragfähig- keit der Rheinsee- schiffe t			Auf Schiffen mit eigener Triebkraft angekommene Güter t
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Basel	—	662	—	333 070	—	—	143 616	—	916	—	1 036 448	602 546
Strasbourg	—	4 245	2 674	1 639 709	—	—	247 092	—	6 906	3 127	6 082 959	3 058 424
Kehl	—	1 736	304	896 489	—	—	134 436	—	2 721	607	2 850 094	1 243 663
Karlsruhe	—	1 452	62	837 283	—	—	114 773	—	2 856	90	3 292 762	2 208 873
Mannheim	336	3 799	304	2 128 568	—	—	346 027	—	7 585	942	7 276 977	3 778 791
Ludwigshafen	329	2 671	231	1 530 523	—	—	111 060	—	6 073	1 318	5 620 354	2 568 771
Worms	452	2 386	—	1 334 656	—	—	33 281	—	1 010	111	691 951	289 367
Gernsheim	96	55	13	31 842	—	—	1 030	—	759	6	325 079	221 500
Mainz	603	4 085	256	2 126 907	—	—	102 307	—	3 421	739	2 745 288	1 209 978
Wiesbaden	605	1 169	1	674 554	5	2 190	10 798	—	192	2	76 069	52 402
Budenheim	—	399	22	260 500	—	—	2 401	—	338	87	359 840	61 631
Bingen	481	1 453	—	707 503	—	—	20 958	—	467	50	347 300	116 947
Oberlahnstein	—	1 542	—	619 240	—	—	89 586	—	717	336	435 610	68 977
Koblenz	585	1 983	1	900 653	22	5 084	30 149	513	169	—	80 130	41 802
Bendorf	—	144	96	45 590	—	—	11	—	487	412	294 720	11 379
Mülhofen-Engers	—	60	60	13 915	8	1 578	—	—	324	237	247 690	74 747
Neuwied	228	1 647	77	839 049	2	2 150	20 815	—	881	165	669 545	432 223
Brohl	25	429	22	243 346	15	5 670	5 129	1 227	269	207	204 220	16 362
Linz-Linzhausen	229	66	24	21 414	—	—	551	—	218	195	212 361	3 374
Beuel	—	46	33	13 309	—	—	1 669	—	505	255	437 425	240 191
Wesseling	—	127	117	45 906	8	2 882	1 065	900	3 082	3 003	3 315 888	28 520
Köln	522	6 701	10	3 630 204	1 019	695 540	325 641	90 757	3 604	1 181	3 273 961	862 792
Leverkusen	794	1 804	17	949 225	172	165 783	38 879	2 981	700	94	650 646	416 794
Neuss	—	2 763	207	1 274 445	647	422 537	130 703	57 957	1 939	352	1 263 114	445 881
Düsseldorf	592	7 527	176	3 684 027	1 468	1 006 260	270 657	78 398	6 892	1 053	2 689 141	1 073 922
Krefeld	845	3 919	113	2 053 686	660	455 542	79 772	27 781	1 219	77	825 679	380 331
Mülheim	—	95	60	26 554	11	2 226	5 608	1 849	1 114	350	904 143	638 347
Rheinhausen	—	442	139	230 534	142	110 036	6 946	—	2 403	692	2 718 776	1 956 485
Duisburg-Ruhrort	351	8 907	4 566	3 726 480	1 564	806 931	314 853	107 911	28 470	16 676	26 553 679	7 852 361
Homberg	—	707	3	340 282	31	18 542	11 553	2 999	2 827	2 520	2 351 551	104 410
Walsum	—	650	122	370 026	140	148 819	36 292	—	1 861	748	1 898 322	982 638
Orsoy	85	48	—	34 109	1	610	1 835	12	809	802	714 998	665
Rheinberg	—	26	1	14 933	13	10 660	1 314	—	378	322	394 796	37 762
Wesel	597	859	25	499 561	240	178 261	12 748	6 509	558	9	259 261	174 861
Emmerich	576	2 475	89	1 456 727	560	425 478	16 442	3 938	615	182	333 630	171 295
Spijck	—	116	44	53 995	33	11 959	167	—	507	156	284 856	118 748
Cleve	—	49	—	12 797	8	1 593	3 146	631	460	14	195 712	132 675
Côte belge - Belgische Küste	—	42	—	64 300	—	—	59 435	—	—	—	—	—
Gent - Gand	—	—	—	—	—	—	—	—	704	—	590 453	505 651
Antwerpen - Anvers	—	1 492	—	651 007	—	—	423 410	—	4 400	—	4 171 689	3 411 679
Brussel - Bruxelles	—	661	—	667 208	—	—	578 618	—	93	—	72 754	63 026
Surplus du réseau de l'Es- caut <sup>1)</sup>	—	521	—	212 152	—	—	167 082	—	867	—	351 401	270 871
Übriges Scheldennetz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Canal de la Campine	—	155	—	76 391	—	—	63 220	—	187	—	104 411	79 231
Kempen-Kanal	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge)	—	—	—	—	—	—	—	—	1 418	—	735 265	560 478
Kanal Herzogenbusch- Lüttich (Belg. Teil)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Meuse en amont de Liège, Maas oberhalb Lüttich	—	22	—	8 002	—	—	5 704	—	195	—	79 868	67 230
Frankfurt	—	1 779	102	715 439	51	12 983	184 123	4 075	3 849	175	2 645 957	1 689 024
Aschaffenburg	—	338	55	131 776	—	—	21 018	—	1 951	99	1 240 716	768 152



Nombre total des bateaux arrivées (Colonnes 2, 3 et 10) Gesamtzahl der angekommenen Schiffe (Spalte 2, 3 u. 10)	Poids total des marchandises arrivées (Colonnes 8 et 13) Gesamtgewicht der angekommenen Güter (Spalte 8 u. 13)	Parmi le nombre total des bateaux (colonne 14) se trouvaient Unter der Gesamtzahl der Schiffe (Spalte 14) waren								
		Allemands Deutsche	Belges Belgische	Français Französische	Néerlandais Niederländische	Suisses Schweizerische	Luxembourgeois Luxemburgische	Anglais Britische	Autres Sonstige	
		14	15	16	17	18	19	20	21	22
1 578	746 162	702	72	110	268	426	—	—	—	—
11 151	3 305 516	2 124	1 034	5 295	1 935	753	10	—	—	—
4 457	1 378 099	2 209	294	380	1 085	465	24	—	—	—
4 308	2 323 646	2 367	145	83	1 371	336	6	—	—	—
11 720	4 124 818	6 663	349	283	3 570	850	5	—	—	—
9 073	2 679 831	5 154	318	259	2 714	625	3	—	—	—
3 848	322 648	2 073	79	24	1 403	269	—	—	—	—
910	222 530	734	7	3	159	7	—	—	—	—
8 109	1 312 285	4 286	232	38	3 122	429	2	—	—	—
1 966	63 200	732	4	—	1 220	10	—	—	—	—
737	64 032	356	45	—	319	17	—	—	—	—
2 401	137 905	969	69	12	1 171	180	—	—	—	—
2 259	158 563	1 400	41	5	786	27	—	—	—	—
2 737	71 951	1 221	36	2	1 327	151	—	—	—	—
631	11 390	157	125	29	313	6	1	—	—	—
384	74 747	190	12	19	160	3	—	—	—	—
2 756	453 038	1 581	34	9	1 060	72	—	—	—	—
723	21 491	144	28	14	522	13	—	—	—	—
513	3 925	144	4	1	352	12	—	—	—	—
551	241 860	228	1	—	322	—	—	—	—	—
3 209	29 585	1 754	63	255	808	314	15	—	—	—
10 827	1 188 433	5 518	345	78	4 441	440	4	—	—	1
3 298	455 673	1 156	184	3	1 815	140	—	—	—	—
4 702	576 584	2 382	167	31	1 951	163	8	—	—	—
15 011	1 344 579	8 816	552	74	5 068	497	4	—	—	—
5 983	460 103	2 669	215	7	2 924	167	1	—	—	—
1 209	643 955	541	57	13	587	10	1	—	—	—
2 845	1 963 431	1 389	294	15	1 125	22	—	—	—	—
37 728	8 155 594	14 765	3 826	1 052	17 426	619	40	—	—	—
3 534	115 963	1 701	117	83	1 629	4	—	—	—	—
2 511	1 018 930	1 125	118	22	1 220	25	1	—	—	—
942	2 500	311	290	8	328	5	—	—	—	—
404	39 076	170	66	1	165	2	—	—	—	—
2 014	187 609	925	20	3	1 060	6	—	—	—	—
3 666	187 737	1 228	23	—	2 390	25	—	—	—	—
623	118 915	66	—	—	551	6	—	—	—	—
509	135 821	60	2	—	446	1	—	—	—	—
42	59 435	—	42	—	—	—	—	—	—	—
704	505 651	140	371	42	145	6	—	—	—	—
5 892	3 835 089	953	2 200	578	1 977	184	—	—	—	—
754	641 644	87	592	2	70	2	—	—	—	1
1 388	437 953	77	1 230	—	81	—	—	—	—	—
342	142 451	2	324	1	15	—	—	—	—	—
1 418	560 478	134	1 231	—	50	—	3	—	—	—
217	72 934	24	170	—	23	—	—	—	—	—
5 628	1 873 147	4 129	132	30	1 238	97	2	—	—	—
2 289	789 170	1 852	19	16	380	21	1	—	—	—



Annexe | 2 à | IV, B, a  
 Beilage | zu |

## Relevé

des

bâtiments dont le *départ* a été constaté en 1935 dans les ports rhénans suisse, français, allemands et belges suivants, ainsi que dans les ports de Francfort et d'Aschaffenburg:

## Übersicht

der

Schiffe, welche im Jahre 1935 aus den folgenden schweizer., französischen, deutschen und belgischen Rheinhäfen, sowie in den Häfen Frankfurt und Aschaffenburg *abgegangen* sind:

Basel, Strasbourg, Kehl, Karlsruhe, Mannheim, Ludwigshafen, Worms, Gernsheim, Mainz, Frankfurt, Aschaffenburg, Wiesbaden, Budenheim, Bingen, Oberlahnstein, Koblenz, Bendorf, Mülhofen-Engers, Neuwied, Brohl, Linz-Linzhausen, Beuel, Wesseling, Köln, Leverkusen, Neuss, Düsseldorf, Krefeld, Mülheim, Rheinhausen, Duisburg, Homberg, Hamborn, Walsum, Orsoy, Rheinberg, Wesel, Emmerich, Spijck, Cleve, Côte belge, Belgische Küste, Gent, Gand, Antwerpen, Anvers, Brüssel, Bruxelles Surplus du réseau de l'Escaut, Uebriges Scheldenet, Canal de la Campine, Kempen-Kanal, Canal de Bois-le-Duc à Liège, (partie belge), Kanal Herzogenbusch-Lüttich (belg. Teil), Meuse en amont de Liège, Maas oberhalb Lüttich.



## Sortie. — Abfahrt.

Ports Häfen	Bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion							Bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion				
	Schiffe mit eigener Triebkraft							Schiffe ohne eigene Triebkraft				
	Bateaux à passagers Personenschiffe Nombre - Anzahl	Bateaux porteurs Güterschiffe			Marchandises sorties sur bateaux muni- s de moyens mé- c. de propulsion	Dont marchan- dises sorties sur bateaux rhénans et maritimes	Dont marchan- dises sorties sur bateaux rhénans et maritimes	Nombre Anzahl		Total portée en lourd	Marchandises sorties sur bateaux non munis de moyens mé- c. de propulsion	
		au total im ganzen	dont légers davon unbeladen	Total portée en lourd Zusammen Tragfähigkeit t				au total im ganzen	dont légers davon unbeladen			Zusammen Trag- fähigkeit t
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Basel	—	657	391	330 555	—	—	14 856	—	7 216 <sup>1)</sup>	6 531 <sup>2)</sup>	3 027 416 <sup>3)</sup>	50 515
Strasbourg	—	1 330	537	745 221	—	—	35 926	—	4 390	1 652	5 215 284	2 033 450
Kehl	—	1 735	202	807 095	—	—	102 007	—	2 724	1 177	2 844 450	329 920
Karlsruhe	—	1 476	136	857 419	—	—	48 439	—	2 870	2 177	3 299 523	212 341
Mannheim	335	3 766	383	2 101 337	—	—	190 320	—	7 183	4 598	6 988 400	521 631
Ludwigshafen	336	2 637	126	1 504 213	—	—	144 545	—	6 305	3 281	5 685 009	1 014 595
Worms	452	2 386	—	1 334 656	—	—	35 724	—	1 010	464	691 951	40 914
Gernsheim	96	55	11	31 842	—	—	787	—	759	674	325 079	3 643
Mainz	603	4 085	147	2 127 366	—	—	80 144	—	3 413	1 702	2 740 712	447 351
Wiesbaden	597	1 183	20	682 429	5	2 190	9 903	53	192	182	76 575	449
Budenheim	—	399	7	260 500	—	—	22 959	—	338	91	359 840	203 256
Bingen	481	1 453	15	707 503	—	—	6 410	—	467	167	347 309	26 642
Oberlahnstein	—	1 525	657	616 152	—	—	6 917	—	709	333	430 622	302 958
Koblenz	581	1 989	37	965 101	23	5 334	10 757	68	161	117	75 917	2 531
Bendorf	—	141	—	49 298	—	—	18 226	—	489	26	294 840	188 827
Mülhofen-Engers	—	61	—	14 332	8	1 578	10 618	1 283	327	78	248 687	105 229
Neuwied	225	1 637	22	830 182	2	2 150	43 104	287	872	631	672 103	74 066
Brohl	25	422	9	246 002	15	5 668	10 595	938	267	39	202 944	132 332
Linz-Linzhausen	229	66	—	21 524	—	—	4 254	—	219	2	212 968	162 751
Beuel	—	49	5	13 410	—	—	5 965	—	510	221	439 143	125 977
Wesseling	—	129	5	46 257	8	2 882	31 133	1 295	3 083	79	3 308 305	2 529 086
Köln	393	6 190	14	3 472 364	1 046	798 155	298 376	69 030	1 926	140	2 023 814	1 292 386
Leverkusen	794	1 782	68	924 818	173	166 017	68 788	5 843	691	385	651 713	88 554
Neuss	—	2 777	512	1 299 858	647	424 971	83 861	26 506	1 920	1 064	1 258 984	326 398
Düsseldorf	658	7 403	268	3 606 415	1 515	1 040 291	338 688	80 353	6 770	4 313	2 724 101	457 203
Krefeld	850	4 069	164	2 154 604	671	460 345	63 789	9 447	1 240	547	830 587	61 411
Mulheim	—	97	15	25 504	11	2 226	9 898	—	1 157	734	920 008	161 634
Rheinhausen	—	442	11	231 095	143	111 495	61 172	28 685	2 428	1 552	2 645 151	412 688
Duisburg-Ruhrort	328	8 814	3 160	3 656 463	1 565	807 432	592 630	137 631	26 820	10 240	24 935 339	14 023 301
Homburg	—	691	49	326 369	31	17 909	26 679	729	2 811	194	2 330 305	1 713 838
Walsum	—	657	77	373 294	140	147 146	78 514	26 697	1 916	818	1 967 185	606 492
Orsoy	88	50	—	36 694	1	610	1 755	—	809	4	716 870	602 375
Rheinberg	—	30	—	17 248	13	10 660	2 827	1 823	382	57	396 721	321 554
Wesel	593	855	26	506 632	233	176 870	6 221	—	553	464	256 141	3 315
Emmerich	573	2 467	26	1 467 497	548	412 891	42 220	8 086	628	362	329 915	65 451
Spijck	—	116	—	50 321	33	11 959	12 502	4 756	509	293	288 467	69 115
Cleve	—	49	48	12 998	2	446	11	—	451	429	190 317	2 600
Côte belge - Belgische Küste	—	6	—	9 193	—	—	1 794	—	—	—	—	—
Gent - Gand	—	—	—	—	—	—	—	—	403	—	524 684	470 350
Antwerpen - Anvers	—	1 139	—	515 514	—	—	336 257	—	2 358	—	2 454 107	1 834 412
Brüssel - Bruxelles	—	23	—	19 788	—	—	16 986	—	85	—	81 704	67 638
Surplus du réseau de l'Es- caut	—	8	—	5 985	—	—	5 358	—	50	—	23 031	15 336
Übriges Schelddenetz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Canal de la Campine	—	3	—	1 937	—	—	1 828	—	25	—	14 058	10 279
Campine-Kanal	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge)	—	—	—	—	—	—	—	—	322	—	168 877	126 743
Kanal Herzogenbusch- Lüttich (Belg. Teil)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Meuse en amont de Liège Maas oberhalb Lüttich	—	—	—	—	—	—	—	—	91	—	41 052	32 317
Frankfurt	—	1 724	381	766 805	33	7 697	73 433	740	3 784	2 624	2 618 342	173 282
Aschaffenburg	—	334	45	131 046	—	—	23 365	—	1 946	1 119	1 236 480	68 549

- 1) dont wovon 6315 péniches Kanalkähne  
 2) dont wovon 5700 péniches Kanalkähne  
 3) dont wovon 2 007 481 t sur les péniches auf die Kanalkähne entfallen



Nombre total des bateaux sortis (Colonnes 2, 3 et 10) Gesamtzahl der abgegangenen Schiffe (Spalte 2, 3 u. 10)	Poids total des marchandises sortis (Colonnes 8 et 13) Gesamtgewicht der abgegangenen Güter (Spalte 8 u. 13)	Parmi le nombre total des bateaux (colonne 14) se trouvaient Unter der Gesamtzahl der Schiffe (Spalte 14) waren									
		Allemands Deutsche	Belges Belgische	Français Französische	Néerlandais Niederländische	Suisses Schweizerische	Luxembourgeois Luxemburgische	Anglais Britische	Autres Sonstige		
		14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
7 873	65 371	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 720	2 069 376	1 318	527	1 776	1 501	598	—	—	—	—	
4 459	431 927	2 215	294	380	1 085	461	24	—	—	—	
4 346	260 780	2 379	143	86	1 384	348	6	—	—	—	
11 284	711 951	6 400	364	233	3 466	817	4	—	—	—	
9 278	1 159 140	5 370	317	257	2 706	624	4	—	—	—	
3 848	76 638	2 073	79	24	1 403	269	—	—	—	—	
910	4 430	734	7	3	159	7	—	—	—	—	
8 101	527 495	4 274	232	38	3 126	429	2	—	—	—	
1 972	10 352	736	4	—	1 222	10	—	—	—	—	
737	226 215	356	45	—	319	17	—	—	—	—	
2 401	33 052	969	69	12	1 171	180	—	—	—	—	
2 234	309 875	1 387	40	5	775	27	—	—	—	—	
2 731	13 288	1 200	35	3	1 344	149	—	—	—	—	
630	207 053	153	127	29	313	7	1	—	—	—	
388	115 847	185	12	21	167	3	—	—	—	—	
2 734	117 170	1 549	35	9	1 071	70	—	—	—	—	
714	142 927	144	27	14	512	14	—	3	—	—	
514	167 005	140	4	1	357	12	—	—	—	—	
559	131 942	233	1	—	325	—	—	—	—	—	
3 212	2 560 219	1 752	71	255	805	314	15	—	—	—	
8 509	1 590 762	4 249	475	58	3 435	288	4	—	—	—	
3 267	157 342	1 135	184	4	1 806	138	—	—	—	—	
4 697	410 259	2 389	169	33	1 933	166	7	—	—	—	
14 831	795 891	8 674	532	77	5 052	492	4	—	—	—	
6 159	125 200	2 784	218	7	2 983	167	—	—	—	—	
1 254	171 532	604	51	15	572	11	1	—	—	—	
2 870	473 860	1 422	294	14	1 120	20	—	—	—	—	
35 962	14 615 477	14 194	3 607	1 027	16 510	586	38	—	—	—	
3 502	1 740 517	1 683	115	82	1 618	4	—	—	—	—	
2 573	685 006	1 150	119	22	1 255	27	—	—	—	—	
947	604 130	310	296	8	328	5	—	—	—	—	
412	324 381	176	64	1	169	2	—	—	—	—	
2 001	9 536	920	20	3	1 052	6	—	—	—	—	
3 668	107 671	1 215	23	—	2 405	25	—	—	—	—	
625	81 617	59	—	—	560	6	—	—	—	—	
500	2 611	60	2	—	437	1	—	—	—	—	
6	1 794	—	6	—	—	—	—	—	—	—	
403	470 350	53	128	5	214	3	—	—	—	—	
3 497	2 170 669	580	981	779	956	200	—	—	—	1	
108	84 624	26	47	1	32	—	—	—	—	2	
58	20 694	—	24	1	33	—	—	—	—	—	
28	12 107	1	16	—	11	—	—	—	—	—	
322	126 743	34	253	—	35	—	—	—	—	—	
91	32 317	4	77	—	10	—	—	—	—	—	
5 508	246 715	4 032	130	23	1 232	89	2	—	—	—	
2 280	91 914	1 842	19	16	381	21	1	—	—	—	



Annexe à IV, B, a, 2.  
Beilage zu

Mouvement du matériel flottant.

Mouvement des bâtiments qui ont franchi la frontière germano-néerlandaise au cours de l'année 1935.

D'après les registres de la douane principale à Emmerich et de la douane néerlandaise à Lobith.

Verkehr

des schwimmenden Materials.

Schiffsverkehr über die deutsch-niederländische Grenze im Jahre 1935.

Nach den Aufzeichnungen der Haupt-Zollstelle Emmerich und der niederländischen Zollstelle in Lobith.

Mouvement du matériel flottant		Verkehr des schwimmenden Materials																																																																																																																	
Mouvement des bâtiments qui ont franchi la frontière germano-néerlandaise au cours de l'année 1935.		Schiffsverkehr über die deutsch-niederländische Grenze im Jahre 1935.																																																																																																																	
D'après les registres de la douane principale à Emmerich et de la douane néerlandaise à Lobith.		Nach den Aufzeichnungen der Haupt-Zollstelle Emmerich und der niederländischen Zollstelle in Lobith.																																																																																																																	
<p>a) Vers 1935</p> <table border="1"> <tr> <th>Mois</th> <th>Entrées</th> <th>Sorties</th> <th>Total</th> </tr> <tr> <td>Janvier</td> <td>120 800</td> <td>100 000</td> <td>220 800</td> </tr> <tr> <td>Février</td> <td>100 000</td> <td>80 000</td> <td>180 000</td> </tr> <tr> <td>Mars</td> <td>140 000</td> <td>120 000</td> <td>260 000</td> </tr> <tr> <td>Avril</td> <td>160 000</td> <td>140 000</td> <td>300 000</td> </tr> <tr> <td>Mai</td> <td>180 000</td> <td>160 000</td> <td>340 000</td> </tr> <tr> <td>Juin</td> <td>200 000</td> <td>180 000</td> <td>380 000</td> </tr> <tr> <td>Juillet</td> <td>220 000</td> <td>200 000</td> <td>420 000</td> </tr> <tr> <td>Août</td> <td>240 000</td> <td>220 000</td> <td>460 000</td> </tr> <tr> <td>Septembre</td> <td>260 000</td> <td>240 000</td> <td>500 000</td> </tr> <tr> <td>Octobre</td> <td>280 000</td> <td>260 000</td> <td>540 000</td> </tr> <tr> <td>Novembre</td> <td>300 000</td> <td>280 000</td> <td>580 000</td> </tr> <tr> <td>Décembre</td> <td>320 000</td> <td>300 000</td> <td>620 000</td> </tr> <tr> <td><b>Total</b></td> <td><b>2 200 000</b></td> <td><b>2 000 000</b></td> <td><b>4 200 000</b></td> </tr> </table>		Mois	Entrées	Sorties	Total	Janvier	120 800	100 000	220 800	Février	100 000	80 000	180 000	Mars	140 000	120 000	260 000	Avril	160 000	140 000	300 000	Mai	180 000	160 000	340 000	Juin	200 000	180 000	380 000	Juillet	220 000	200 000	420 000	Août	240 000	220 000	460 000	Septembre	260 000	240 000	500 000	Octobre	280 000	260 000	540 000	Novembre	300 000	280 000	580 000	Décembre	320 000	300 000	620 000	<b>Total</b>	<b>2 200 000</b>	<b>2 000 000</b>	<b>4 200 000</b>	<p>b) Vers 1935</p> <table border="1"> <tr> <th>Mois</th> <th>Entrées</th> <th>Sorties</th> <th>Total</th> </tr> <tr> <td>Janvier</td> <td>100 000</td> <td>80 000</td> <td>180 000</td> </tr> <tr> <td>Février</td> <td>120 000</td> <td>100 000</td> <td>220 000</td> </tr> <tr> <td>Mars</td> <td>140 000</td> <td>120 000</td> <td>260 000</td> </tr> <tr> <td>Avril</td> <td>160 000</td> <td>140 000</td> <td>300 000</td> </tr> <tr> <td>Mai</td> <td>180 000</td> <td>160 000</td> <td>340 000</td> </tr> <tr> <td>Juin</td> <td>200 000</td> <td>180 000</td> <td>380 000</td> </tr> <tr> <td>Juillet</td> <td>220 000</td> <td>200 000</td> <td>420 000</td> </tr> <tr> <td>Août</td> <td>240 000</td> <td>220 000</td> <td>460 000</td> </tr> <tr> <td>Septembre</td> <td>260 000</td> <td>240 000</td> <td>500 000</td> </tr> <tr> <td>Octobre</td> <td>280 000</td> <td>260 000</td> <td>540 000</td> </tr> <tr> <td>Novembre</td> <td>300 000</td> <td>280 000</td> <td>580 000</td> </tr> <tr> <td>Décembre</td> <td>320 000</td> <td>300 000</td> <td>620 000</td> </tr> <tr> <td><b>Total</b></td> <td><b>2 200 000</b></td> <td><b>2 000 000</b></td> <td><b>4 200 000</b></td> </tr> </table>		Mois	Entrées	Sorties	Total	Janvier	100 000	80 000	180 000	Février	120 000	100 000	220 000	Mars	140 000	120 000	260 000	Avril	160 000	140 000	300 000	Mai	180 000	160 000	340 000	Juin	200 000	180 000	380 000	Juillet	220 000	200 000	420 000	Août	240 000	220 000	460 000	Septembre	260 000	240 000	500 000	Octobre	280 000	260 000	540 000	Novembre	300 000	280 000	580 000	Décembre	320 000	300 000	620 000	<b>Total</b>	<b>2 200 000</b>	<b>2 000 000</b>	<b>4 200 000</b>
Mois	Entrées	Sorties	Total																																																																																																																
Janvier	120 800	100 000	220 800																																																																																																																
Février	100 000	80 000	180 000																																																																																																																
Mars	140 000	120 000	260 000																																																																																																																
Avril	160 000	140 000	300 000																																																																																																																
Mai	180 000	160 000	340 000																																																																																																																
Juin	200 000	180 000	380 000																																																																																																																
Juillet	220 000	200 000	420 000																																																																																																																
Août	240 000	220 000	460 000																																																																																																																
Septembre	260 000	240 000	500 000																																																																																																																
Octobre	280 000	260 000	540 000																																																																																																																
Novembre	300 000	280 000	580 000																																																																																																																
Décembre	320 000	300 000	620 000																																																																																																																
<b>Total</b>	<b>2 200 000</b>	<b>2 000 000</b>	<b>4 200 000</b>																																																																																																																
Mois	Entrées	Sorties	Total																																																																																																																
Janvier	100 000	80 000	180 000																																																																																																																
Février	120 000	100 000	220 000																																																																																																																
Mars	140 000	120 000	260 000																																																																																																																
Avril	160 000	140 000	300 000																																																																																																																
Mai	180 000	160 000	340 000																																																																																																																
Juin	200 000	180 000	380 000																																																																																																																
Juillet	220 000	200 000	420 000																																																																																																																
Août	240 000	220 000	460 000																																																																																																																
Septembre	260 000	240 000	500 000																																																																																																																
Octobre	280 000	260 000	540 000																																																																																																																
Novembre	300 000	280 000	580 000																																																																																																																
Décembre	320 000	300 000	620 000																																																																																																																
<b>Total</b>	<b>2 200 000</b>	<b>2 000 000</b>	<b>4 200 000</b>																																																																																																																



**Bateaux avec moyens mécaniques de propulsion ( vapeurs et bateaux à moteur )  
et bateaux sans moyens mécaniques de propulsion ( voiliers, chalands ).**

A. D'après les registres de la douane-frontière à **Emmerich**.

I. Trafic avec les ports néerlandais, belges et du Nord de la France (Trafic à l'intérieur)

Mois Monat	Bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion Schiffe mit eigener Triebkraft					Bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion Schiffe ohne eigene Triebkraft				
	Bateaux à passagers Personenschiffe Nombre - Anzahl	Bateaux-porteurs Güterschiffe			Marchandises transportées sur bateaux munis de moyens méca- niques de propulsion Auf Schiffen mit eigen. Triebkraft durchgegangene Güter t	Nombre Anzahl		Total portée en lourd Zusammen Trag- fähigkeit t	Marchandises transportées sur bateaux non munis de moyens méca- niques de propulsion Auf Schiffen ohne eigene Triebkraft durchgegangene Güter t	
		Nombre Anzahl		Total portée en lourd Zusammen Tragfähigkeit t		au total im ganzen	dont légers davon unbeladen			
		au total im ganzen	dont légers davon unbeladen							
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
									<b>a) Vers a) Zu</b>	
Janvier ...	Januar ....	26	749	366	238 176	108 778	2 502	1041	2 259 522	1 352 839
Février ...	Februar ...	22	569	215	194 293	96 620	2 226	922	2 095 077	1 218 163
Mars .....	März .....	25	716	301	249 691	118 275	2 648	1266	2 405 148	1 251 753
Avril .....	April .....	27	730	369	234 741	103 271	2 602	1303	2 356 566	1 242 555
Mai .....	Mai .....	31	804	430	255 680	109 559	2 784	1459	2 407 353	1 288 659
Juin .....	Juni .....	30	729	345	242 696	112 830	2 456	1110	2 298 457	1 297 309
Juillet .....	Juli .....	31	772	362	264 091	124 350	2 682	1214	2 475 460	1 366 074
Août .....	August ...	31	771	332	270 048	127 135	2 659	1067	2 519 459	1 414 475
Septembre	September .	30	710	289	248 234	116 895	2 587	1095	2 416 623	1 286 419
Octobre ...	Oktober ...	29	708	292	245 401	123 182	2 846	1275	2 673 478	1 362 040
Novembre .	November .	26	692	296	237 166	117 263	2 902	1424	2 737 293	1 351 062
Décembre .	Dezember ..	23	661	271	232 591	116 105	2 589	989	2 503 447	1 486 119
<b>Total a</b>	<b>Zusammen a</b>	<b>331</b>	<b>8 611</b>	<b>3 858</b>	<b>2 912 808</b>	<b>1 374 263</b>	<b>31 483</b>	<b>14 165</b>	<b>29 147 883</b>	<b>15 917 467</b>
									<b>b) Vers b) Zu</b>	
Janvier ...	Januar ....	26	745	89	249 623	130 405	2 497	265	2 349 547	1 781 332
Février ...	Februar ...	22	573	72	203 653	106 625	2 247	317	2 155 667	1 536 549
Mars .....	März .....	24	743	100	260 511	141 199	2 697	377	2 445 347	1 724 664
Avril .....	April .....	28	700	76	236 821	136 549	2 476	325	2 193 908	1 581 653
Mai .....	Mai .....	30	852	81	280 585	170 624	2 703	297	2 359 780	1 787 482
Juin .....	Juni .....	31	761	98	256 035	148 428	2 492	268	2 248 998	1 711 638
Juillet ....	Juli .....	30	766	90	270 469	147 440	2 641	373	2 479 897	1 800 115
Août .....	August ....	32	799	122	291 558	150 154	2 633	342	2 461 001	1 791 325
Septembre	September .	30	682	91	242 055	135 270	2 723	281	2 535 622	1 897 358
Octobre ..	Oktober ...	28	731	93	261 497	147 849	2 930	242	2 747 077	2 144 490
Novembre .	November .	26	660	74	230 399	136 526	2 708	229	2 578 161	2 082 283
Décembre .	Dezember ..	24	669	74	237 524	140 799	2 889	239	2 672 813	2 160 909
<b>Total b</b>	<b>Zusammen b</b>	<b>331</b>	<b>8 681</b>	<b>1 060</b>	<b>3 020 730</b>	<b>1 691 868</b>	<b>31 636</b>	<b>3 555</b>	<b>29 227 818</b>	<b>21 999 798</b>
<b>à ajouter a</b>	<b>Hierzu a</b>	<b>331</b>	<b>8 611</b>	<b>3 858</b>	<b>2 912 808</b>	<b>1 374 263</b>	<b>31 483</b>	<b>14 165</b>	<b>29 147 883</b>	<b>15 917 467</b>
<b>Chiffre total I</b>	<b>Gesamtzahl I</b>	<b>662</b>	<b>17 292</b>	<b>4 918</b>	<b>5 933 538</b>	<b>3 066 131</b>	<b>63 119</b>	<b>17 720</b>	<b>58 375 701</b>	<b>37 917 265</b>



(105) **Schiffe mit eigener Triebkraft** (Dampfschiffe und Motorschiffe) **und Schiffe**  
 (abnals) **ohne eigene Triebkraft** (Segelschiffe, Schleppkähne).

A. Nach den Aufzeichnungen der Grenzdurchgangsstelle in Emmerich.

I. Verkehr mit den niederländischen, belgischen und nordfranzösischen Häfen (Binnenverkehr).

Nombre total des bateaux en passage (Colonnes 2, 3 et 7)	Poids total des marchandises en passage (Colonnes 6 et 10)	Parmi le nombre total des bateaux (colonne 11) se trouvent								Mois Monat
		Unter der Gesamtzahl der Schiffe (Spalte 11) waren								
Gesamtzahl der durchgegangenen Schiffe (Spalte 2, 3 u. 7)	Gesamtgewicht der durchgegangenen Güter (Spalte 6 u. 10)	Allemands	Belges	Anglais	Français	Luxembourgeois	Néerlandais	Suisses	Autres	
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21

**l'amont  
Berg**

3 277	1 461 617	453	545	—	110	3	2 103	63	—	Janvier	Januar
2 817	1 314 783	479	521	—	91	2	1 663	61	—	Février	Februar
3 389	1 370 028	539	612	—	106	3	2 056	73	—	Mars	März
3 359	1 345 826	531	576	—	126	2	2 070	54	—	Avril	April
3 619	1 398 218	459	570	—	123	2	2 401	64	—	Mai	Mai
3 215	1 410 139	438	543	—	136	1	2 046	51	—	Juin	Juni
3 485	1 490 424	521	572	—	128	1	2 186	77	—	Juillet	Juli
3 461	1 541 610	547	523	—	140	2	2 162	87	—	Août	August
3 327	1 403 314	535	613	—	143	2	1 953	81	—	Septembre	September
3 583	1 485 222	551	667	—	135	—	2 159	71	—	Octobre	Oktober
3 620	1 468 325	573	586	—	100	—	2 304	57	—	Novembre	November
3 273	1 602 224	452	551	—	113	2	2 092	63	—	Décembre	Dezember
40 425	17 291 730	6 078	6 879	—	1 451	20	25 195	802	—	Total a	Zusammen a

**l'aval  
Tal**

3 268	1 911 737	547	514	—	126	3	2 020	58	—	Janvier	Januar
2 842	1 643 174	514	491	—	107	2	1 665	63	—	Février	Februar
3 464	1 865 863	597	659	—	115	2	2 028	63	—	Mars	März
3 204	1 718 202	510	567	—	100	3	1 979	45	—	Avril	April
3 585	1 958 106	484	629	—	125	3	2 283	61	—	Mai	Mai
3 284	1 860 066	487	603	—	129	2	2 016	47	—	Juin	Juni
3 437	1 947 555	589	550	—	130	5	2 106	57	—	Juillet	Juli
3 466	1 941 479	607	554	—	144	3	2 077	81	—	Août	August
3 435	2 032 628	597	607	—	147	2	2 015	67	—	Septembre	September
3 689	2 292 339	621	705	—	130	1	2 162	70	—	Octobre	Oktober
3 394	2 218 809	564	600	—	108	1	2 062	59	—	Novembre	November
3 582	2 301 708	550	670	—	106	1	2 204	51	—	Décembre	Dezember
40 650 <sup>1)</sup>	23 691 666	6 667	7 149	—	1 467	28	24 617	722	—	Total b	Zusammen b
40 425	17 291 730	6 078	6 879	—	1 451	20	25 195	802	—	à ajouter a	Hierzu a
81 075	40 983 396	12 745	14 028	—	2 918	48	49 812	1 524	—	Chiffre total I	Gesamtzahl I

1) Dont 4 nouveaux bateaux, premier voyage, avec 2733 t de portée en lourd.

1) Darunter 4 neue Schiffe (erste Ausreise) mit 2733 t Tragfähigkeit.



**Bateaux avec moyens mécaniques de propulsion ( vapeurs et bateaux à moteur )  
et bateaux sans moyens mécaniques de propulsion ( voiliers, chalands ).**

A. D'après les registres de la douane-frontière à Emmerich.

II. Trafic avec les ports situés par delà la mer (Trafic maritime).

Mois Monat	Bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion Schiffe mit eigener Triebkraft					Bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion Schiffe ohne eigene Triebkraft				
	Bateaux à passagers Personenschiffe Nombre - Anzahl	Bateaux porteurs Güterschiffe		Marchandises transportées sur bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion Auf Schiffen mit eigener Triebkraft durchgegangene Güter t	Nombre Anzahl		Total portée en lourd Zusammen Trag- fähigkeit t	Marchandises transportées sur bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion Auf Schiffen ohne eigene Triebkraft durchgegangene Güter t		
		Nombre Anzahl			Total portée en lourd Zusammen Tragfähigkeit t	au total im ganzen			dont légers davon unbeladen	
		au total im ganzen	dont légers davon unbeladen							
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
<b>a) Vers</b>										
<b>a) Zu</b>										
Janvier ...	Januar ...	—	106	22	52 000	24 210	1	—	610	610
Février ...	Februar ...	—	111	17	53 168	30 820	—	—	—	—
Mars ...	März ...	—	178	29	78 090	44 100	—	—	—	—
Avril ...	April ...	—	186	31	81 537	47 121	—	—	—	—
Mai ...	Mai ...	—	180	35	87 175	43 093	—	—	—	—
Juin ...	Juni ...	—	189	37	83 447	43 531	—	—	—	—
Juillet ...	Juli ...	—	197	52	89 075	41 861	—	—	—	—
Août ...	August ...	—	205	36	70 799	36 572	—	—	—	—
Septembre ...	September ...	—	148	28	57 177	30 292	—	—	—	—
Octobre ...	Oktober ...	—	120	26	46 078	24 281	—	—	—	—
Novembre ...	November ...	—	143	44	68 489	30 998	—	—	—	—
Décembre ...	Dezember ...	—	138	24	69 160	40 437	—	—	—	—
<b>Total a</b>	<b>Zusammen a</b>	—	<b>1 901</b>	<b>381</b>	<b>836 195</b>	<b>437 316</b>	<b>1</b>	<b>—</b>	<b>610</b>	<b>610</b>
<b>b) Vers</b>										
<b>b) Zu</b>										
Janvier ...	Januar ...	—	124	5	57 875	37 432	—	—	—	—
Février ...	Februar ...	—	94	4	46 001	28 622	—	—	—	—
Mars ...	März ...	—	178	18	84 075	55 629	—	—	—	—
Avril ...	April ...	—	156	9	75 048	52 201	—	—	—	—
Mai ...	Mai ...	—	207	8	97 843	75 070	—	—	—	—
Juin ...	Juni ...	—	189	9	86 762	63 358	—	—	—	—
Juillet ...	Juli ...	—	218	10	94 621	67 886	—	—	—	—
Août ...	August ...	—	197	12	72 385	45 913	—	—	—	—
Septembre ...	September ...	—	170	5	62 415	40 192	—	—	—	—
Octobre ...	Oktober ...	—	120	5	46 321	28 967	—	—	—	—
Novembre ...	November ...	—	154	4	70 693	52 459	—	—	—	—
Décembre ...	Dezember ...	—	137	11	66 358	48 179	—	—	—	—
<b>Total b</b>	<b>Zusammen b</b>	—	<b>1 944</b>	<b>100</b>	<b>860 397</b>	<b>595 908</b>	—	—	—	—
<b>à ajouter a</b>	<b>Hierzu a I</b>	—	<b>1 901</b>	<b>381</b>	<b>836 195</b>	<b>437 316</b>	<b>1</b>	<b>—</b>	<b>610</b>	<b>610</b>
<b>Chiffre total II</b>	<b>Gesamtzahl II</b>	—	<b>3 845</b>	<b>481</b>	<b>1 696 592</b>	<b>1 033 224</b>	<b>1</b>	<b>—</b>	<b>610</b>	<b>610</b>



Schiffe mit eigener Triebkraft (Dampfschiffe und Motorschiffe) und Schiffe ohne eigene Triebkraft (Segelschiffe, Schleppkähne).

B. Nach den Aufzeichnungen der Grenzdurchgangsstelle in Emmerich.

II. Verkehr mit überseeischen Häfen (Seeverkehr).

Nombre total des bateaux en passage (Colonnes 2-3 et 7) Gesamtzahl der durchgegangenen Schiffe (Spalte 2, 3 u. 7)	Poids total des marchandises en passage (Colonnes 6 et 10) Gesamtgewicht der durchgegangenen Güter (Spalte 6 u. 10)	Parmi le nombre total des bateaux (colonne 13) se trouvaient Unter der Gesamtzahl der Schiffe (Spalte 11) waren								Mois Monat
		Allemands Deutsche	Belges Belgische	Anglais Britische	Français Französische	Luxembourgeois Luxemburgische	Néerlandais Niederländische	Suisses Schweizerische	Suédois Schwedische	
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21

**l'amont  
Berg**

107	24 820	66	1	—	—	—	40	—	—	Janvier	Januar
111	30 820	80	—	—	—	—	31	—	—	Février	Februar
178	44 100	111	—	—	—	—	67	—	—	Mars	März
186	47 121	117	—	—	—	—	69	—	—	Avril	April
180	43 093	125	—	—	—	—	55	—	—	Mai	Mai
189	43 531	121	—	—	—	—	68	—	—	Juin	Juni
197	41 861	117	—	—	—	—	80	—	—	Juillet	Juli
205	36 572	115	—	—	—	—	90	—	—	Août	August
148	30 292	71	—	—	—	—	77	—	—	Septembre	September
120	24 281	65	—	—	—	—	55	—	—	Octobre	Oktober
143	30 998	80	—	—	—	—	63	—	—	Novembre	November
138	40 437	82	—	—	—	—	56	—	—	Décembre	Dezember
1 902	437 926	1 150	1	—	—	—	751	—	—	Total a	Zusammen a

**l'aval  
Tal**

124	37 432	81	1	—	—	—	43	—	—	Janvier	Januar
94	28 622	63	—	—	—	—	31	—	—	Février	Februar
178	55 629	113	—	—	—	—	65	—	—	Mars	März
156	52 201	104	—	—	—	—	52	—	—	Avril	April
207	75 070	138	—	—	—	—	69	—	—	Mai	Mai
189	63 358	118	—	—	—	—	71	—	—	Juin	Juni
218	67 886	135	—	—	—	—	82	1	—	Juillet	Juli
197	45 913	105	—	—	—	—	92	—	—	Août	August
170	40 192	82	—	—	—	—	88	—	—	Septembre	September
120	28 967	68	—	—	—	—	52	—	—	Octobre	Oktober
154	52 459	89	—	—	—	—	65	—	—	Novembre	November
137	48 179	80	—	—	—	—	57	—	—	Décembre	Dezember
1 944	595 908	1 176	—	—	—	—	767	1	—	Total b	Zusammen b
1 902	437 926	1 150	1	—	—	—	751	—	—	à ajouter a	Hierzu a
3 846	1 033 834	2 326	1	—	—	—	1 518	1	—	Chiffre total II	Gesamtzahl II



**Bateaux avec moyens mécaniques de propulsion ( vapeurs et bateaux à moteur )  
et bateaux sans moyens mécaniques de propulsion ( voiliers, chalands )**

**B. D'après les registres de la douane-frontière néerlandaise à Lobith.**

Trafic avec les ports néerlandais, belges, du Nord de la France et situés par delà de la mer.

Mois Monat	Bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion Schiffe mit eigener Triebkraft					Bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion Schiffe ohne eigene Triebkraft				
	Bateaux à passagers Personenschiffe Nombre - Anzahl	Bateaux porteurs Güterschiffe			Marchandises transportées sur bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion Auf Schiffen mit eigener Triebkraft durchgegangene Güter	Nombre Anzahl		Total portée en lourd Zusammen Trag- fähigkeit	Marchandises transportées sur bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion Auf Schiffen ohne eigene Triebkraft durchgegangene Güter	
		Nomb Anzahl		Total portée en lourd Zusammen Tragfähigkeit t		au total im ganzen	dont légers davon unbeladen			
		au total im ganzen	dont légers davon unbeladen							
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
<b>a) Vers</b>										
<b>a) Zu</b>										
Janvier ...	Januar ...	25	836	363	296 731	131 357	2 520	1 055	2 223 944	1 387 611
Février ...	Februar ...	22	672	222	259 793	120 418	2 223	916	2 050 684	1 239 675
Mars ...	März ...	26	870	308	329 806	155 343	2 669	1 290	2 358 741	1 268 455
Avril ...	April ...	26	870	351	314 289	151 413	2 638	1 330	2 374 568	1 242 405
Mai ...	Mai ...	34	955	429	346 227	156 495	2 802	1 477	2 386 469	1 352 307
Juin ...	Juni ...	40	870	336	322 571	148 182	2 494	1 143	2 248 892	1 241 580
Juillet ...	Juli ...	33	920	373	347 311	162 157	2 718	1 253	2 496 615	1 385 543
Août ...	August ...	44	943	340	339 250	167 816	2 675	1 092	2 591 411	1 413 464
Septembre ...	September ...	33	814	274	298 170	147 217	2 630	1 132	2 483 192	1 305 934
Octobre ...	Oktober ...	29	793	280	289 768	137 799	2 872	1 297	2 706 861	1 405 601
Novembre ...	November ...	26	809	313	307 169	152 703	2 920	1 447	2 794 553	1 295 131
Décembre ...	Dezember ...	24	769	263	299 757	147 707	2 620	1 018	2 541 417	1 479 091
<b>Total a</b>	<b>Zusammen a</b>	<b>362</b>	<b>10 121</b>	<b>3 852</b>	<b>3 750 842</b>	<b>1 778 607</b>	<b>31 781</b>	<b>14 450</b>	<b>29 257 347</b>	<b>16 016 797</b>
<b>b) Vers</b>										
<b>b) Zu</b>										
Janvier ...	Januar ...	25	858	92	309 974	166 582	2 501	263	2 313 555	1 775 668
Février ...	Februar ...	23	662	78	251 340	135 119	2 265	317	2 145 949	1 549 429
Mars ...	März ...	24	882	113	335 878	190 212	2 704	372	2 471 974	1 725 237
Avril ...	April ...	28	855	89	312 425	189 620	2 530	323	2 264 731	1 600 647
Mai ...	Mai ...	34	989	85	354 912	237 437	2 707	282	2 359 036	1 739 597
Juin ...	Juni ...	32	887	107	323 663	193 265	2 558	260	2 335 104	1 660 346
Juillet ...	Juli ...	33	945	99	354 936	214 080	2 659	369	2 523 897	1 780 629
Août ...	August ...	45	954	134	353 958	187 763	2 657	339	2 493 784	1 793 136
Septembre ...	September ...	37	814	85	297 461	168 063	2 755	275	2 606 300	2 005 826
Octobre ...	Oktober ...	28	815	89	293 602	171 364	2 948	240	2 757 185	2 124 104
Novembre ...	November ...	25	799	78	295 852	190 375	2 750	250	2 617 822	2 087 539
Décembre ...	Dezember ...	25	771	87	293 895	176 567	2 912	234	2 717 978	2 176 399
<b>Total b</b>	<b>Zusammen b</b>	<b>359</b>	<b>10 231</b>	<b>1 136</b>	<b>3 777 896</b>	<b>2 220 447</b>	<b>31 946</b>	<b>3 524</b>	<b>29 607 315</b>	<b>22 018 557</b>
à ajouter a	Hierzu a	362	10 121	3 852	3 750 842	1 778 607	31 781	14 450	29 257 347	16 016 797
<b>Chiffre total II</b>	<b>Gesamtzahl</b>	<b>721</b>	<b>20 352</b>	<b>4 988</b>	<b>7 528 738</b>	<b>3 999 054</b>	<b>63 727</b>	<b>17 974</b>	<b>58 864 662</b>	<b>38 035 354</b>
	1934	724	19 495	4 916	6 848 853	3 472 284	67 184	17 687	59 403 986	37 189 375



Annexe 8  
IV B. c.  
Belge

**Schiffe mit eigener Triebkraft (Dampfschiffe und Motorschiffe) und Schiffe ohne eigene Triebkraft (Segelschiffe, Schleppkähne).**

**B. Nach den Aufzeichnungen der niederländischen Zollstelle in Lobith.**

Verkehr mit den niederländischen, belgischen, nordfranzösischen und überseeischen Häfen.

Nombre total des bateaux en passage (Colonnes 2-3 et 7) Gesamtzahl der durchgegangenen Schiffe (Spalte 2, 3 u. 7)	Poids total des marchandises en passage (Colonnes 6 et 10) Gesamtgewicht der durchgegangenen Güter (Spalte 6 u. 10)	Parmi le nombre total des bateaux (colonne 11) se trouvaient Unter der Gesamtzahl der Schiffe (Spalte II) waren									Mois Monat
		Allemands Deutsche	Belges Belgische	Anglais Britische	Français Französische	Luxembourgeois Luxemburgische	Néerlandais Niederländische	Suisses Schweizerische	Suédois Norwegische		
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	
<b>l'amont.</b>											
<b>Berg</b>											
3 381	1 518 968	513	563	—	117	1	2 115	72	—	Janvier	Januar
2 917	1 360 093	549	517	—	94	1	1 691	65	—	Février	Februar
3 565	1 423 798	638	590	—	112	1	2 146	78	—	Mars	März
3 534	1 393 818	634	563	—	131	1	2 141	64	—	Avril	April
3 791	1 508 802	570	557	—	121	1	2 463	79	—	Mai	Mai
3 404	1 389 762	548	546	—	140	1	2 107	62	—	Juin	Juni
3 671	1 547 700	623	572	—	136	1	2 249	90	—	Juillet	Juli
3 662	1 581 280	662	523	—	142	1	2 243	91	—	Août	August
3 477	1 453 151	619	616	—	146	1	2 010	85	—	Septembre	September
3 694	1 543 400	597	660	—	139	—	2 218	80	—	Octobre	Oktober
3 755	1 447 834	649	571	—	101	—	2 369	65	—	Novembre	November
3 413	1 626 798	543	540	—	119	1	2 144	66	—	Décembre	Dezember
42 264	17 795 404	7 145	6 818	—	1 498	10	25 896	897	—	Total I	Zusammen I
<b>l'aval.</b>											
<b>Tal</b>											
3 384	1 942 250	562	500	—	122	2	2 120	78	—	Janvier	Januar
2 950	1 684 548	520	487	—	113	—	1 760	70	—	Février	Februar
3 610	1 915 449	634	636	—	123	1	2 144	72	—	Mars	März
3 413	1 790 267	576	549	—	109	3	2 111	65	—	Avril	April
3 730	1 977 034	571	594	—	129	3	2 356	77	—	Mai	Mai
3 477	1 853 611	555	589	—	133	1	2 132	67	—	Juin	Juni
3 637	1 994 709	664	543	—	133	3	2 212	82	—	Juillet	Juli
3 656	1 980 899	679	536	—	142	2	2 202	95	—	Août	August
3 606	2 173 889	627	593	—	153	3	2 148	82	—	Septembre	September
3 791	2 295 468	637	680	—	136	1	2 264	73	—	Octobre	Oktober
3 574	2 277 914	611	583	—	112	—	2 196	72	—	Novembre	November
3 708	2 352 966	584	654	—	106	—	2 307	57	—	Décembre	Dezember
42 536	22 018 557	7 220	6 944	—	1 511	19	25 952	890	—	Total b	Zusammen b
42 264	16 016 797	7 145	6 818	—	1 498	10	25 896	897	—	à ajouter a	Hierzu a
84 800	38 035 354	14 365	13 762	—	3 009	29	51 848	1 787	—	Chiffre total II	Gesamtzahl
87 403	37 189 375	13 014	13 977	—	3 002	59	55 745	1 604	—	1934	1934



**Annexe 3 à IV B. c.**  
**Beilage 3 zu IV B. c.**

Mouvement des radeaux à la frontière germano-néerlandaise en 1935 d'après les registres de la douane-frontière à Emmerich et Lobith.

Flossverkehr über die deutsch-niederländische Grenze in 1935 nach den Aufzeichnungen der Grenzdurchgangsstellen in Emmerich und Lobith.

Mois Monat	Nombre des radeaux en passage Anzahl der durchgegangenen Flöße	Nature des radeaux — Bestand der Flöße						Poids total des bois passés en flottage Gesamtgewicht des in Flößen durchgegangenen Holzes t
		Bois dur - hartes Holz			Bois tendre - weiches Holz			
		Bois en grume Stämme t	Bois de sciage Schnitt-ware t	Bûches Scheite	Bois en grume Stämme t	Bois de sciage Schnitt-ware t	Bûches Scheite t	
<b>a) Vers l'aval — Zu Tal.</b>								
<b>(Emmerich)</b>								
Janvier .....	Januar .....	—	—	—	—	—	—	—
Février .....	Februar .....	—	—	—	—	—	—	—
Mars .....	März .....	—	—	—	—	—	—	—
Avril .....	April .....	—	—	—	—	—	—	—
Mai .....	Mai .....	1	—	—	390	—	—	390
Juin .....	Juni .....	2	—	—	842	3	—	845
Juillet .....	Juli .....	—	—	—	—	—	—	—
Août .....	August .....	1	—	—	714	—	—	714
Septembre .....	September .....	3	—	—	1 674	4	—	1 678
Octobre .....	Oktober .....	1	—	—	223	—	—	223
Novembre .....	November .....	—	—	—	—	—	—	—
Décembre .....	Dezember .....	4	—	—	1 789	—	—	1 789
<b>Flottage total :</b>	<b>Gesamter Flossverkehr :</b>	<b>12</b>	—	—	<b>5 632</b>	<b>7</b>	—	<b>5 639</b>
<b>b) Vers l'aval — Zu Tal.</b>								
<b>(Lobith)</b>								
Janvier .....	Januar .....	—	—	—	—	—	—	—
Février .....	Februar .....	—	—	—	—	—	—	—
Mars .....	März .....	—	—	—	—	—	—	—
Avril .....	April .....	—	—	—	—	—	—	—
Mai .....	Mai .....	1	—	—	412	1	—	413
Juin .....	Juni .....	2	—	—	840	5	—	845
Juillet .....	Juli .....	—	—	—	—	—	—	—
Août .....	August .....	1	—	—	713	2	—	715
Septembre .....	September .....	3	—	—	1 675	6	—	1 681
Octobre .....	Oktober .....	1	—	—	254	1	—	255
Novembre .....	November .....	—	—	—	—	—	—	—
Décembre .....	Dezember .....	4	—	—	1 787	5	—	1 792
<b>Flottage total 1935 :</b>	<b>Gesamter Flossverkehr 1935 :</b>	<b>12</b>	—	—	<b>5 681</b>	<b>20</b>	—	<b>5 701</b>
<b>1934 :</b>	<b>1934 :</b>	<b>24</b>	—	—	<b>16 169</b>	<b>58</b>	—	<b>16 227</b>
<b>Arrivages à :</b>	<b>Ankunft in :</b>	—	—	—	—	—	—	—
Arnhem .....	Arnhem .....	—	—	—	—	—	—	—
Dordrecht .....	Dordrecht .....	—	—	—	403	2	—	405
Rotterdam .....	Rotterdam .....	—	—	—	—	—	—	—
Schiedam .....	Schiedam .....	—	—	—	595	2	—	597
Amsterdam .....	Amsterdam .....	—	—	—	—	—	—	—
Zwolle .....	Zwolle .....	—	—	—	—	—	—	—
Zutphen .....	Zutphen .....	—	—	—	—	—	—	—
Autr. ports néerl.	And. nied. Häfen	—	—	—	4 683	16	—	4 699
<b>Total :</b>	<b>Zusammen :</b>	—	—	—	<b>5 681</b>	<b>20</b>	—	<b>5 701</b>



## Mouvement du matériel flottant.

Relevé du mouvement en trafic direct (des bâtiments et radeaux) vers et en provenance des affluents ainsi que des canaux suivants communiquant avec le Rhin au cours de l'année 1935 :

## Verkehr des schwimmenden Materials.

Durchgangsverkehr (Schiffs- und Flossverkehr) nach und von den folgenden Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen im Jahre 1935 :

Canal de la Marne au Rhin (Ecluse 54 près de Strasbourg), Canal du Rhône au Rhin (Ecluse 85 près de Strasbourg) Neckar (Mannheim), Frankenthaler Kanal (Frankenthal), Main (Schleuse zu Kostheim), Lahn (Schleuse zu Niederlahnstein), Mosel (Fähre bei Lay), Rhein-Herne-Kanal (Schleppamt Duisburg-Ruhrort), Wesel-Datteln-Kanal (Schleuse Friedrichsfeld), Geldersche Yssel (Brug te Doesburg), Maas-Waal-Kanaal, Boven Maas (Sluis bij St. Andries), Merwede kanaal (Sluizen te Vianen en Vreeswijk), Keulsche vaart (Sluis bij Vreeswijk), Zuid-Beveland kanaal (sluizen bij Wemeldingen), Walcheren kanaal (sluis bij Veere).

NOTE	français	allemand	néerlandais
canal		Kanal	kanaal
écluse à		Schleuse zu	sluis te
près de		bei	by
bac		Fähre	
pont à		Brücke zu	brug te



Trafic direct vers les affluents et canaux Durchgangsverkehr nach den Nebenflüssen und Kanälen		Canal de la Marne au Rhin	Canal du Rhône au Rhin	Neckar	Franken- thaler Kanal	Main	Lahn	Mosel	Rhein- Herne- Kanal	Wesel- Datteln- Kanal
		écluse 54 près de Strasbourg	écluse 85 près de Strasbourg	Mannheim	Franken- thal	Schlense zu Kostheim	Schlense zu Nieder- lahustein	Fähre bei Lay	Schlepp- amt Duisburg- Ruhrort	bei Friedrichs- feld
<b>Bateaux — Schiffe.</b>										
<b>I. Bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion.</b>										
<b>Schiffe mit eigener Triebkraft. (Dampfschiffe und andere Motorschiffe).</b>										
Bateaux à passagers ...	Personenschiffe .....	—	—	42	—	485	270	161	—	56
Bateaux porteurs :	Güterschiffe:									
Au total .....	Im ganzen .....	18	604	196	34	1 513	969	161	1 435	1 813
Dont légers .....	Davon unbeladen .....	—	—	127	—	110	955	—	—	190
Portée en lourd en tonnes	Tragfähigkeit in Tonnen	5 611	189 876	57 553	3 094	589 135	143 543	8 070	—	577 213
Marchandises passées sur bateaux munis de moyens mécaniques en tonnes .....	Auf Schiffen mit eigener Triebkraft durchge- gangene Güter in Tonnen .....	3 892	122 612	18 205	3 058	257 639	2 071	—	—	395 979
<b>II. Bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion.</b>										
<b>Schiffe ohne eigene Triebkraft.</b>										
Au total .....	Im ganzen .....	60	463	909	91	5 327	61	57	15 872	1 074
Dont légers .....	Davon unbeladen .....	21	—	464	—	465	7	45	10 336	573
Portée en lourd en tonnes	Tragfähigkeit in Tonnen	17 124	156 232	275 693	13 010	3 913 594	10 924	21 230	130 061 21	863 834
Marchandises passées sur bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion en tonnes .	Auf Schiffen ohne eigene Triebkraft durchge- gangene Güter in Tonnen .....	9 653	113 983	144 254	11 383	2 887 710	9 644	2 520	4 314 099	288 739
<b>III. Chiffre total des bateaux passés.</b>										
<b>Gesamtzahl der durchgegangenen Schiffe.</b>										
		78	1 067	1 105	125	7 325	1 300	218	17 307	2 831
<b>IV. Poids total des marchandises transportées.</b>										
<b>Gesamtgewicht der durchgegangenen Güter.</b>										
en tonnes .....	in Tonnen .....	13 545	236 595	162 459	14 441	3 145 349	11 715	2 520	3 458 829	684 718
<b>V. Le chiffre total des bateaux comprend :</b>										
<b>Unter der Gesamtzahl der Schiffe waren:</b>										
Allemands au total ....	Deutsche im ganzen ...	—	—	1 092	124	5 663	1 144	288	—	1 434
Belges .....	Belgische .....	—	—	—	—	117	—	—	—	80
Français .....	Französische .....	—	—	2	—	46	—	—	—	24
Néerlandais .....	Niederländische .....	—	—	52	1	1 410	156	—	—	1 213
Suisses .....	Schweizerische .....	—	—	1	—	86	—	—	—	80
Britanniques .....	Britische .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Luxembourgeois .....	Luxemburgische .....	—	—	—	—	3	—	—	—	—
<b>Flottage — Flösse.</b>										
Nombre .....	Anzahl .....	—	—	—	—	—	—	—	—	8
Nature des radeaux en tonnes :	Bestand der Flösse in Tonnen :									
Bois dur	hartes Holz									
Bois en grume .	Stämme ....									
Bois de sciage .	Schnittware .....									
Bûches .....	Scheite .....									
Bois tendre	weiches Holz									
Bois en grume .	Stämme ....									1 040
Bois de sciage .	Schnittware .....									
Bûches .....	Scheite .....									
Total du flottage en tonnes .....	Zusammen an Flossbe- stand in Tonnen .....	—	—	—	—	—	—	—	—	1 040
Marchandises transportées en charg. suppl. en tonnes	Durchgegangene beigela- dene Güter in Tonnen	—	—	—	—	—	—	—	—	—



Geldersche IJssel	Maas Waal Kanaal		Boven Maas		Merwede Kanaal	Merwede Kanaal	Keulsehe Vaart	Zuid-Beveland Kanaal	Walcheren Kanaal
			Sluis bij St. Andries		Sluisen te Vianen	Sluis bij Vreeswijk	Sluis bij Vreeswijk	Sluisen bij Wemeldingen	Sluisen bij Veere
	Brug te Doesburg	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	du Lek vom Lek			du Zandkreek vom Zandkreek
254	—	—	—	—	—	—	—	—	—
6 676	—	—	—	—	—	—	—	—	—
436	—	—	—	—	—	—	—	—	—
782 790	—	—	—	—	—	—	—	—	—
676 130	—	—	—	—	—	—	—	—	—
6 566	9 762 <sup>2)</sup>	6 412 <sup>2)</sup>	7 213 <sup>2)</sup>	2 635 <sup>2)</sup>	13 262 <sup>2)</sup>	39 281	10 913 <sup>2)</sup>	38 343 <sup>2)</sup>	8 126 <sup>2)</sup>
294	8 070 <sup>2)</sup>	3 540 <sup>2)</sup>	6 825 <sup>2)</sup>	518 <sup>2)</sup>	7 880 <sup>2)</sup>	— <sup>1)</sup>	3 702 <sup>2)</sup>	13 651 <sup>2)</sup>	4 482 <sup>2)</sup>
1 350 995	4 043 486 <sup>2)</sup>	2 824 496 <sup>2)</sup>	1 947 233 <sup>2)</sup>	382 954 <sup>2)</sup>	2 669 610 <sup>2)</sup>	9 161 243	767 981 <sup>2)</sup>	13 422 035 <sup>2)</sup>	1 058 697 <sup>2)</sup>
1 166 960	—	—	—	—	—	—	—	—	—
15 138	9 762	6 412	7 213	2 635	13 262	—	10 913	38 343	8 126
1 846 140	282 284	928 612	31 988	284 920	712 575	—	400 306	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5	—	—	—	—	4	3	10	—	2
3 050	—	—	—	—	576	389	164 m <sup>2)</sup>	—	382
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3 050	—	—	—	—	576	389	164 m <sup>2)</sup>	—	382
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

1) Non signalée. — Nicht angegeben.  
 2) La longueur des radeaux seulement peut être indiquée. — Nur die Länge der Flösse kann angegeben werden.  
 3) Ces indications s'entendent aussi bien pour des bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion que pour des bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion.  
 Diese Angaben beziehen sich sowohl auf Schiffe mit eigener Triebkraft als auch auf Schiffe ohne eigene Triebkraft.



Annexe à } IV. B. d) } (Trafic mixte rhénan et maritime).  
 Beilage zu } (Rhein-See-Verkehr).

Composition de la flotte rhénane et maritime.

Zusammenstellung der Rheinseeflotte:

1. Bateaux effectuant un service régulier. — 1. Schiffe in regelmässiger Fahrt.

Ports desservis en service mixte rhénan et maritime Rhein-See-Verkehr mit folgenden Häfen	Nom de l'armement N a m e der Gesellschaft	Type des bateaux rhén. et maritimes Art der Rhein- See-Schiffe	Nombre des bateaux Anzahl der Schiffe	Tonnage net Netto- Raum- gehalt (cbm)	Portée en lourd sur le Rhin (en t.) Grösste Tragfähigkeit auf dem Rhein (in t.)			Chevaux vapeur Pferdestärken		
					total ins- gesamt	maxim. grösste	minim. kleinste	total ins- gesamt	maxim. grösste	minim. kleinste
Bremen-Rhein	Dampfschiff-Ges. « Neptun », Bremen	Cargos Fracht- dampfer	3	2.167	1.613	570	500	640	250	140
Altona-Rhein	» »	»	3	2.584	1.926	716	600	820	300	250
Kopenhagen-Stettin- Rhein	» »	»	10	9.767	7.919	888	686	3.340	450	270
Gdingen-Danzig- Elbing-Königsberg- Rhein	» »	»	9	9.417	7.971	932	810	3.100	400	300
Kiel-Rostock- Lübeck-Rhein	» »	»	2	1.778	1.434	824	610	600	300	300
Hamburg-Rhein	Hamburg-Rhein- Linie, G. m. b. H., Hamburg » »	Vapeurs à double hélice Doppel- schrauben- dampfer	5	7.810	6.134	1.388	1.096	2.650	600	500
	» »	Bateaux à moteur à double hélice Doppel- schrauben- motor- schiffe	2	3.719	2.700	1.350	1.350	1.800	900	900
Stettin-Rhein	Reederei Rud. Chr. Gribel, Stettin	Vapeurs Dampfer	2	2.906	2.300	1.250	—	1.130	550	500
Königsberg-Danzig- Stettin-Rhein	Reederei Paulsen & Ivers, Kiel	Cargos Fracht- dampfer	6	5.300	5.000	840	820	1.800	300	275
		à reporter zu übertragen	42	45.448	36.997			15.880		



259

Annexe à } IV. B. d) } (Trafic mixte rhénan et maritime).  
 Beilage zu } (Rhein-See-Verkehr).

Composition de la flotte rhénane et maritime.

Zusammenstellung der Rheinflotte:

1. Bateaux effectuant un service régulier. — 1. Schiffe in regelmässiger Fahrt.

Ports desservis en service mixte rhénan et maritime Rhein-See-Verkehr mit folgenden Häfen	Nom de l'armement Name der Gesellschaft	Type des bateaux rhén. et maritimes Art der Rhein-See-Schiffe	Nombre des bateaux Anzahl der Schiffe	Tonnage net Netto-Raumgehalt (ebm)	Portée en lourd sur le Rhin (en t.) Grösste Tragfähigkeit auf dem Rhein (in t.)			Chevaux vapeur Pferdestärken		
					total ins- gesamt	maxim. grösste	minim. kleinste	total ins- gesamt	maxim. grösste	minim. kleinste
Ports britanniques Londres-Rhin Engl. Häfen London-Rhein	Rhein-London-Linie, G. m. b. H. Bad Godesberg	Report Übertrag	42	45.448	36.997	—	—	15.880	—	—
		Vapeurs Dampfer	2	3.261	2.620	900	300	1.070	550	520
Ports britanniques Goole-Londres-Rhin Engl. Häfen Goole-London-Rhein	Apollinarisbrunnen A. G. Bad Neuenahr	Bateaux à moteurs Motorschiffe	3	—	630	240	170	320	120	80
Total . . . zusammen			47	48.709	40.247	—	—	17.270	—	—

Total : 47 bateaux, dont 33 cargos, 5 vapeurs à double hélice, 2 bateaux à moteur à double hélice, 4 vapeurs, 3 bateaux à moteurs.

Summe : 47 Schiffe, wovon 33 Frachtdampfer, 5 Doppelschraubendampfer, 2 Doppelschraubenmotorschiffe, 4 Dampfer, 3 Motorschiffe.

2. Bateaux qui effectuent des services non réguliers. — 2. Schiffe in nicht regelmässiger Fahrt.

Différents ports Verschiedene Häfen <sup>1)</sup>	Kölner Reederei A. G., Köln	Vapeurs Dampfer	6	9.225	8.366	—	—	3.200	—	—
Rendsburg-Rhein	Holler'sche Carls- hütte, A. G. bei Rendsburg	Voilier à moteur Motor- segler	1	147	135	—	—	70	—	—
Ports de la Mer du Nord et de la Baltique Nord- u. Ostsee- häfen - Rhein	Ernst Komrowski, Reederei, G. m. b. H. Hamburg	Vapeurs et Bateaux à moteur Dampfer und Motor- schiffe	7 <sup>2)</sup>	12.150	10.225	2.300	630	4.380	950	200
Total . . . Zusammen			14 <sup>3)</sup>	21.522	18.726	—	—	7.650	—	—

Total : 13 vapeurs et bateaux à moteur, 1 voilier à moteur.

Summe : 13 Dampfer und Motorschiffe, 1 Motorsegler.

Total de la flotte : 61 bateaux, dont 33 cargos, 5 vapeurs à double hélice, 2 bateaux à moteur à double hélice, 20 vapeurs et bateaux à moteur, 1 voilier à moteur.

Summe der Flotte : 61 Schiffe, wovon 33 Frachtdampfer, 5 Doppelschraubendampfer, 2 Doppelschraubenmotorschiffe, 20 Dampfer und Motorschiffe, 1 Motorsegler.

<sup>1)</sup> Stettin, Kiel, Rostock, Königsberg, Rügenwalde, Stolpmünde, Odense, Kopenhagen, Danzig—Rhein.

<sup>2)</sup> En-outré une nouvelle construction.  
Ausserdem 1 Neubau.



Annexe Beilage IV, D.

Frets — Frachten

Les indications ci-après relatives aux frets entre les différents ports du Rhin n'engagent pas la responsabilité de la Commission Centrale.

L'expression « fret total » comprend aussi bien le prix d'affrètement du chaland que le coût du remorquage.

Les taux de fret moyens sont calculés sur la base des taux de fret mensuels.

Sauf indications spéciales, les taux de fret indiqués s'appliquent à des tonnes de 1.000 kg.

Die nachstehenden Angaben über Frachtsätze zwischen verschiedenen Rheinhäfen sind für die Zentral-Kommission unverbindlich.

Der Ausdruck « Gesamtfrachtsatz » umfasst sowohl den Preis der Befrachtung des Kahns wie die Schleppkosten.

Die Durchschnittsfrachtsätze werden auf Grund der in den einzelnen Monaten geltend gewesenen Frachtsätze berechnet.

Wenn nichts Besonderes erwähnt, beziehen sich die Frachtsätze auf Tonnen von 1.000 kg.

Table with multiple columns and rows, containing numerical data and text labels for various ports and routes. The text is mirrored from the reverse side of the page.



Secteur Strecke	Marchandises en vrac transportées par chalands remorqués — Taux de fret total Massengüter befördert im Schleppdienst — Gesamtfrachtsatz												Moyenne Durchschn.
	Janvier Januar	Février Februar	Mars März	Avril April	Mai Mai	Juin Juni	Juillet Juli	Août August	Septembre September	Octobre Oktober	Novembre November	Décembre Dezember	
Amsterdam—D.-Ruhrort ..	0.85	0.65	0.70	0.65	0.65	0.65	0.70	0.65	0.70	0.70	0.80	0.75	0.70 <sup>a</sup> flor.
* Rotterdam—D.-Ruhrort ..													
Antwerpen—D.-Ruhrort ...	0.30/0.35	0.25/0.30	0.20/0.30	0.20/0.25	0.20/0.25	0.20/0.25	0.20/0.25	0.25/0.30	0.25/0.30	0.25/0.30	0.25/0.30	0.30/0.40	0.267 flor.
D.-Ruhrort—Amsterdam ..	1.—	1.—	0.90	0.90	0.90	0.90	0.85	0.85	0.90	0.90	0.90	1.—	0.90 flor.
D.-Ruhrort—Rotterdam ..	1.20/1.30	1.10/1.20	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10/1.20	1.10/1.20	1.10/1.30	1.20	1.10/1.16 RM.
D.-Ruhrort—Antwerpen ...	1.50/1.60	1.40/1.50	1.30/1.40	1.20/1.30	1.20	1.20	1.20	1.20	1.20/1.30	1.20/1.30	1.20/1.45	1.30	1.25/1.33 RM.
Amsterdam—Köln .....													
* Rotterdam—Köln .....													
Antwerpen—Köln .....	0.50/0.55	0.45/0.55	0.45/0.50	0.45/0.50	0.45/0.50	0.45/0.50	0.45/0.50	0.40/0.50	0.40/0.50	0.40/0.50	0.45/0.50	0.45/0.60	0.48 flor.
Köln—Amsterdam .....													
Köln—Rotterdam .....													
Köln—Antwerpen .....													
Amsterdam—Mainz .....													
Rotterdam—Mainz .....													
Antwerpen—Mainz .....	1.40/1.60	1.15/1.40	1.15/1.25	1.15/1.20	1.15/1.20	1.15/1.20	1.15/1.20	1.15/1.20	1.15/1.20	1.20/1.25	1.20/1.25	1.30/1.40	1.235 flor.
Mainz—Amsterdam .....													
Mainz—Rotterdam .....													
Mainz—Antwerpen .....													
Amsterdam—Mannheim ..	1.60	1.35	1.25	1.10	1.30	1.25	1.30	1.20	1.20	1.35	1.40	1.40	1.31 flor.
<sup>1)</sup> Rotterdam—Mannheim ..	1.70	1.30	1.—	0.95	0.90	0.90	1.05	1.—	0.975	1.05	1.05	1.15	1.08 flor.
Antwerpen—Mannheim ...	1.40/1.60	1.15/1.40	1.15/1.25	1.15/1.20	1.15/1.20	1.15/1.20	1.15/1.20	1.15/1.20	1.15/1.20	1.20/1.25	1.20/1.25	1.30/1.40	1.235 flor.
Mannheim—Amsterdam ..	1.50	1.40	1.35	1.35	1.40	1.40	1.35	1.30	1.30	1.35	1.35	1.40	1.37 flor.
Mannheim—Rotterdam ..	1.30	1.20	1.15	1.15	1.20	1.20	1.15	1.10	1.10	1.15	1.15	1.20	1.17 flor.
Mannheim—Antwerpen ...	1.50	1.40	1.35	1.35	1.40	1.40	1.35	1.30	1.30	1.35	1.35	1.40	1.37 flor.
Amsterdam—Karlsruhe ...	2.15	2.05	1.95	1.95	2.—	2.—	1.90	1.85	1.85	1.90	1.95	2.05	1.97 flor.
Rotterdam—Karlsruhe ...	2.—	1.90	1.80	1.80	1.85	1.85	1.75	1.70	1.70	1.75	1.80	1.90	1.81 flor.
Antwerpen—Karlsruhe ...	2.05	1.95	1.85	1.85	1.90	1.90	1.80	1.75	1.75	1.80	1.85	1.95	1.87 flor.
Karlsruhe—Amsterdam ...	1.75	1.65	1.60	1.60	1.65	1.65	1.60	1.55	1.55	1.60	1.60	1.65	1.62 flor.
Karlsruhe—Rotterdam ...	1.55	1.45	1.40	1.40	1.45	1.45	1.40	1.35	1.35	1.40	1.40	1.45	1.42 flor.
Karlsruhe—Antwerpen ...	1.75	1.65	1.60	1.60	1.65	1.65	1.60	1.55	1.55	1.60	1.60	1.65	1.62 flor.
Amsterdam—Strasbourg ...	2.50	2.15	2.—	1.80	2.—	2.—	2.10	1.90	2.—	2.10	2.20	2.25	2.08 flor.
<sup>1)</sup> Rotterdam—Strasbourg ...	25.—	25.—	25.—	25.—	24.—	23.—	23.—	23.—	23.—	23.—	23.—	23.—	23.75 fr. f.
Antwerpen—Strasbourg ...	2.40/2.50	2.10/2.40	2.—/2.10	2.—/2.10	2.—/2.10	2.—/2.10	2.—/2.10	2.—/2.10	2.20/2.30	2.20/2.30	2.20/2.30	2.20/2.30	2.167 flor.
Strasbourg—Amsterdam ...	1.70	1.70	1.65	1.70	1.60	1.60	1.55	1.50	1.50	1.45	1.75	1.75	1.62 flor.
Strasbourg—Rotterdam ...													
Strasbourg—Antwerpen ...													
Amsterdam—Basel .....													
<sup>1)</sup> Rotterdam—Basel .....	11.50	11.25	10.25	9.50	9.50	9.50	9.50	9.50	9.50	9.50	9.50	9.50	9.875 fr. s.
Antwerpen—Basel .....													
Basel—Amsterdam .....													
Basel—Rotterdam .....													
Basel—Antwerpen .....													
D.-Ruhrort—Strasbourg ...													
Strasbourg—D.-Ruhrort ..													
D.-Ruhrort—Karlsruhe ...	3.50	3.—	2.70	2.70	2.80	3.—	2.80	2.60	2.60	2.80	3.—	3.50	2.92 RM.
Karlsruhe—D.-Ruhrort ...	2.—	1.85	1.60	1.60	1.60	1.70	1.60	1.55	1.55	1.60	1.85	2.—	1.71 RM.
D.-Ruhrort—Mannheim ...	2.80	2.30	2.—	2.—	2.10	2.30	2.10	1.90	1.90	2.10	2.30	2.80	2.21 RM.
Mannheim—D.-Ruhrort ..	1.90	1.75	1.50	1.50	1.60	1.50	1.45	1.45	1.45	1.50	1.75	1.90	1.60 RM.
Mannheim—Karlsruhe ...	1.70	1.60	1.50	1.50	1.50	1.60	1.50	1.50	1.50	1.50	1.60	1.70	1.55 RM.
Karlsruhe—Mannheim ...	1.10	1.—	0.90	0.90	0.90	1.—	0.90	0.90	0.90	0.90	1.—	1.10	0.95 RM.
Mannheim—Kehl .....	2.10	2.—	1.90	1.90	1.90	2.—	1.90	1.90	1.90	1.90	2.—	2.10	1.95 RM.
Kehl—Mannheim .....	1.50	1.40	1.30	1.30	1.30	1.40	1.30	1.30	1.30	1.30	1.30	1.40	1.34 RM.

<sup>1)</sup> Ces taux s'entendent pour céréales lourdes grandes parties; pour céréales légères tous les taux sont à majorés de 10 cts, pour Rotterdam-Strasbourg de 2,50 fr. f. et pour Rotterdam-Bâle de 0,50 fr. s.  
\*) Voir également page 254.

<sup>1)</sup> Diese Sätze verstehen sich für Schwergetreide grosse Partien; für Leichtgetreide sind alle Sätze um 10 cts höher, für die Strecke Rotterdam-Strasbourg um 2,50 fr. f. für die Strecke Rotterdam-Basel um 0,50 fr. s. höher  
\*) Siehe auch Seite 254.



Secteur Strecke	Marchandises en vrac transportées par chalands remorqués — Coût du remorquage Massengüter befördert im Schleppdienst — Schlepplohn												Moyenne Durchschn.
	Janvier Januar	Février Februar	Mars März	Avril April	Mai Mai	Juin Juni	Juillet Juli	Août August	Septembre September	Octobre Oktober	Novembre November	Décembre Dezember	
Amsterdam—D.-Ruhrort .. Rotterdam—Ruhr .....	0.244	0.25	0.208	0.217	0.212	0.20	0.20	0.20	0.20	0.216	0.261	0.29	0.225 flor.
Antwerpen—D.-Ruhrort ..													
D.-Ruhrort—Amsterdam .. D.-Ruhrort—Rotterdam .. D.-Ruhrort—Antwerpen ..	0.10	0.089	0.08	0.08	0.08	0.08	0.061	0.06	0.06	0.08	0.08	0.112	0.08 RM.
Amsterdam—Köln .....													
Rotterdam—Köln .....													
Antwerpen—Köln .....													
Köln—Amsterdam .....													
Köln—Rotterdam .....													
Köln—Antwerpen .....													
Amsterdam—Mainz .....													
Rotterdam—Mainz .....													
Antwerpen—Mainz .....													
Mainz—Amsterdam .....													
Mainz—Rotterdam .....													
Mainz—Antwerpen .....													
Amsterdam—Mannheim .. Rotterdam—Mannheim .. Antwerpen—Mannheim ..													
Mannheim—Amsterdam .. Mannheim—Rotterdam .. Mannheim—Antwerpen ..													
Amsterdam—Karlsruhe .. Rotterdam—Karlsruhe .. Antwerpen—Karlsruhe ..													
Karlsruhe—Amsterdam .. Karlsruhe—Rotterdam .. Karlsruhe—Antwerpen ..													
Amsterdam—Strasbourg .. Rotterdam—Strasbourg .. Antwerpen—Strasbourg ..	17.50 23.50	17.50 22.35	17.25 21.90	17.25 21.80	16.50 21.50	16.50 21.40	15.— 21.—	15.— 21.—	15.— 21.—	16.— 20.—	15.— 19.70	14.25 19.70	16.06 fr. f. 21.24 fr. f.
Strasbourg—Amsterdam .. Strasbourg—Rotterdam .. Strasbourg—Antwerpen ..	14.— 11.—	14.— 8.—	14.— 8.—	14.— 8.—	14.— 7.75	14.— 7.75	14.— 7.75	14.— 8.—	14.— 8.—	14.— 7.60	14.— 7.60	14.— 7.60	14.— fr. f. 8.09 fr. f.
Amsterdam—Basel .....													
Rotterdam—Basel .....		7.50/8.—					6.—/7.—				7.50/8.50		7.22 fr. s.
Antwerpen—Basel .....		7.50/8.—					6.—/7.—				7.50/8.50		7.22 fr. s.
Basel—Amsterdam .....													
Basel—Rotterdam .....													
Basel—Antwerpen .....													
D.-Ruhrort—Strasbourg .. Strasbourg—D.-Ruhrort ..	20.75 4.50	20.50 4.50	18.— 4.50	17.50 4.50	17.50 4.50	17.50 4.50	17.50 4.50	17.50 4.50	17.50 4.50	17.50 4.50	17.50 4.50	17.50 4.50	18.06 fr. f. 4.50 fr. f.
D.-Ruhrort—Karlsruhe .. Karlsruhe—D.-Ruhrort ..													
D.-Ruhrort—Mannheim .. Mannheim—D.-Ruhrort ..	0.90/1.—	0.90/1.—	0.90-1.—	0.90-1.—	0.90-1.—	0.90-1.—	0.90-1.—	0.90-1.—	0.90-1.—	0.90-1.—	0.90-1.—	0.90-0.90	0.88-1.— RM.
Mannheim—Karlsruhe .. Karlsruhe—Mannheim ..													
Mannheim—Strasbourg .. Strasbourg—Mannheim ..	12.— 7.—	11.50 5.—	11.25 4.—	11.25 4.—	11.— 4.—	11.— 4.25	11.— 4.50	11.— 4.50	11.— 4.50	11.— 4.50	11.— 4.50	11.— 4.50	11.17 fr. f. 4.60 fr. f.

1) Du 1<sup>er</sup> jusqu'au 15 — Vom 1. bis 15.

2) Du 16 jusqu'à la fin du mois. — Vom 16. bis Ende des Monats.



Secteur Strecke	Colis isolés transportés par bateaux-porteurs Stückgüter befördert mit Güterdampfern												Moyenne Durchschn.
	Janvier Januar	Février Februar	Mars März	Avril April	Mai Mai	Juin Juni	Juillet Juli	Août August	Septembre September	Octobre Oktober	Novembre November	Décembre Dezember	
Amsterdam—D.-Ruhrort ..	2.75	2.75	2.50	2.50	2.25	2.25	2.25	2.—	2.—	2.25	2.25	2.50	2.35 flor.
Rotterdam—D.-Ruhrort ..	2.20	2.10	2.—	2.—	2.10	2.—	1.90	1.90	2.—	2.10	2.20	2.20	2.06 flor.
Antwerpen—D.-Ruhrort ..	2.25	2.25	2.—	2.—	2.—	2.—	1.80	1.75	1.75	1.75	2.25	2.25	2.— flor.
D.-Ruhrort—Amsterdam ..	1.90	1.80	1.70	1.70	1.80	1.70	1.60	1.60	1.70	1.80	1.90	1.90	1.76 flor.
D.-Ruhrort—Rotterdam ..	3.75	3.50	3.50	3.25	3.25	3.—	3.—	3.—	3.—	3.25	3.50	3.50	3.29 flor.
D.-Ruhrort—Antwerpen ..	2.60	2.50	2.40	2.40	2.50	2.40	2.30	2.30	2.40	2.50	2.60	2.60	2.46 flor.
Amsterdam—Köln .....	3.—	3.—	3.—	3.—	2.75	2.75	2.50	2.50	2.50	2.50	2.75	3.—	2.77 flor.
Rotterdam—Köln .....	2.15	2.05	1.95	1.95	2.05	1.95	1.85	1.85	1.95	1.95	2.15	2.15	2.— flor.
Köln—Antwerpen .....	4.50	4.—	4.—	3.75	3.75	3.75	3.50	3.50	3.75	3.75	4.—	4.—	3.85 flor.
Amsterdam—Mainz .....	3.80	3.70	3.60	3.60	3.70	3.60	3.50	3.50	3.60	3.70	3.80	3.80	3.66 flor.
Rotterdam—Mainz .....	4.—	3.75	3.75	3.50	3.50	3.25	3.—	3.—	3.—	3.—	3.50	3.50	3.40 flor.
Antwerpen—Mainz .....	2.90	2.80	2.70	2.70	2.80	2.70	2.60	2.60	2.70	2.80	2.90	2.90	3.76 flor.
Mainz—Amsterdam .....	4.50	4.—	4.—	4.—	3.75	4.—	4.—	4.—	3.75	3.75	4.50	4.50	4.06 flor.
Mainz—Rotterdam .....	3.60	3.50	3.40	3.40	3.50	3.40	3.30	3.30	3.40	3.50	3.60	3.60	3.46 flor.
Mainz—Antwerpen .....	3.25	3.25	3.25	3.25	3.25	3.25	3.25	3.25	3.25	3.25	3.25	3.25	3.25 flor.
Amsterdam—Mannheim ..	2.75	2.75	2.75	2.75	2.75	2.75	2.75	2.75	2.75	2.75	2.75	2.75	2.75 flor.
Rotterdam—Mannheim ..	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50 flor.
Antwerpen—Mannheim ..	5.—	5.—	5.—	5.—	4.75	4.75	4.50	4.50	4.75	4.75	5.—	5.—	4.83 flor.
Amsterdam—Karlsruhe ..	4.35	4.25	4.15	4.15	4.25	4.15	4.05	4.05	4.15	4.25	4.35	4.35	4.21 flor.
Rotterdam—Karlsruhe ..	4.25	4.25	4.25	4.25	4.25	4.25	4.25	4.25	4.25	4.25	4.25	4.25	4.25 flor.
Antwerpen—Karlsruhe ..	3.75	3.75	3.75	3.75	3.75	3.75	3.75	3.75	3.75	3.75	3.75	3.75	3.75 flor.
Karlsruhe—Amsterdam ..	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.— flor.
Karlsruhe—Rotterdam ..	5.50	5.50	5.50	5.25	5.—	5.—	5.50	5.50	5.—	5.—	5.50	5.75	5.33 flor.
Karlsruhe—Antwerpen ..	4.35	4.25	4.15	4.15	4.25	4.15	4.05	4.05	4.15	4.25	4.35	4.35	4.21 flor.
Amsterdam—Strasbourg ..	4.50	4.50	4.—	4.—	3.75	3.75	3.50	3.50	3.75	3.75	4.—	4.—	3.91 flor.
Rotterdam—Strasbourg ..	3.30	3.20	3.10	3.10	3.20	3.10	3.—	3.—	3.10	3.20	3.30	3.30	3.16 flor.
Antwerpen—Strasbourg ..	14.-/16.-	14.-/16.-	14.-/16.-	14.-/16.-	14.-/16.-	14.-/16.-	14.-/16.-	14.-/16.-	14.-/16.-	14.-/16.-	14.-/16.-	14.-/16.-	fr. s.
Amsterdam—Basel .....	8.50	8.50	8.25	8.—	7.50	7.50	7.50	8.—	8.25	8.50	9.—	9.50	8.25 flor.
Rotterdam—Basel .....	11.-/13.-	11.-/13.-	11.-/13.-	11.-/13.-	11.-/13.-	11.-/13.-	11.-/13.-	11.-/13.-	11.-/13.-	11.-/13.-	11.-/13.-	11.-/13.-	fr. s.
Antwerpen—Basel .....	7.50	7.50	7.25	7.—	6.50	6.—	6.—	7.—	7.25	7.50	7.50	7.50	7.01 flor.
Basel—Amsterdam .....													
Basel—Rotterdam .....													
Basel—Antwerpen .....													
D.-Ruhrort—Strasbourg ..													
Strasbourg—D.-Ruhrort ..													
D.-Ruhrort—Karlsruhe ..	5.25	5.25	5.25	5.25	5.25	5.25	5.25	5.25	5.25	5.25	5.25	5.25	5.25 RM.
Karlsruhe—D.-Ruhrort ..	4.50	4.50	4.50	4.50	4.50	4.50	4.50	4.50	4.50	4.50	4.50	4.50	4.50 RM.
D.-Ruhrort—Mannheim ..	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.— RM.
Mannheim—D.-Ruhrort ..	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50 RM.
Mannheim—Karlsruhe ..	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.— RM.
Karlsruhe—Mannheim ..	2.50	2.50	2.50	2.50	2.50	2.50	2.50	2.50	2.50	2.50	2.50	2.50	2.50 RM.
Mannheim—Kehl .....	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50 RM.
Kehl—Mannheim .....	2.75	2.75	2.75	2.75	2.75	2.75	2.75	2.75	2.75	2.75	2.75	2.75	2.75 RM.



Secteur Strecke	Colis isolés transportés par chalands remorqués Stückgüter befördert im Schleppdienst												Moyenne Durchschn.
	Janvier Januar	Février Februar	Mars März	Avril April	Mai Mai	Juin Juni	Juillet Juli	Août August	Septembre September	Octobre Oktober	Novembre November	Décembre Dezember	
Amsterdam—D.-Ruhrort ..													
Rotterdam—D.-Ruhrort ..													
Antwerpen—D.-Ruhrort ..													
D.-Ruhrort—Amsterdam ..													
D.-Ruhrort—Rotterdam ..													
D.-Ruhrort—Antwerpen ..													
Amsterdam—Köln .....													
Rotterdam—Köln .....													
Antwerpen—Köln .....													
Köln—Amsterdam .....													
Köln—Rotterdam .....													
Köln—Antwerpen .....													
Amsterdam—Mainz .....													
Rotterdam—Mainz .....													
Antwerpen—Mainz .....													
Mainz—Amsterdam .....													
Mainz—Rotterdam .....													
Mainz—Antwerpen .....													
Amsterdam—Mannheim ..	3.95	3.85	3.75	3.75	3.80	3.80	3.70	3.65	3.65	3.70	3.75	3.85	3.77 flor.
Rotterdam—Mannheim ..	3.20	3.10	3.—	3.—	3.05	3.05	2.95	2.90	2.90	2.95	3.—	3.10	3.02 flor.
Antwerpen—Mannheim ..	3.70	3.60	3.50	3.50	3.55	3.55	3.45	3.40	3.40	3.45	3.50	3.60	3.52 flor.
Mannheim—Amsterdam ..	2.95	2.85	2.80	2.80	2.85	2.85	2.80	2.75	2.75	2.80	2.80	2.85	2.28 flor.
Mannheim—Rotterdam ..	2.70	2.60	2.55	2.55	2.60	2.60	2.55	2.50	2.50	2.55	2.55	2.60	2.57 flor.
Mannheim—Antwerpen ..	2.95	2.85	2.80	2.80	2.85	2.85	2.80	2.75	2.75	2.80	2.80	2.85	2.82 flor.
Amsterdam—Karlsruhe ...	4.95	4.85	4.75	4.75	4.80	4.80	4.70	4.65	4.65	4.70	4.75	4.85	4.77 flor.
Rotterdam—Karlsruhe ...	4.20	4.10	4.—	4.—	4.05	4.05	3.95	3.90	3.90	3.95	4.—	4.10	4.02 flor.
Antwerpen—Karlsruhe ...	4.70	4.60	4.50	4.50	4.55	4.55	4.45	4.40	4.40	4.45	4.50	4.60	4.52 flor.
Karlsruhe—Amsterdam ...	3.70	3.60	3.55	3.55	3.60	3.60	3.55	3.50	3.50	3.55	3.55	3.60	3.57 flor.
Karlsruhe—Rotterdam ...	3.45	3.35	3.30	3.30	3.35	3.35	3.30	3.25	3.25	3.30	3.30	3.35	3.32 flor.
Karlsruhe—Antwerpen ...	3.70	3.60	3.55	3.55	3.60	3.60	3.55	3.50	3.50	3.55	3.55	3.60	3.57 flor.
Amsterdam—Strasbourg ...													
Rotterdam—Strasbourg ...													
Antwerpen—Strasbourg ...													
Strasbourg—Amsterdam ...													
Strasbourg—Rotterdam ...													
Strasbourg—Antwerpen ...													
Amsterdam—Basel .....	10/12	10/12	10/12	9/11	9/11	9/11	9/11	9/11	10/12	10/12	10/12	10/12	9,58/11,55 fr. s.
Rotterdam—Basel .....	8/11	8/11	8/11	7,50/10	7,50/10	7,50/10	7,50/10	7,50/10	8/11	8/11	8/11	8/11	7,79/10,60 fr. s.
Antwerpen—Basel .....													
Basel—Amsterdam .....	7,50/8,50	7,50/8,50	7,50/8,50	7/8	7/8	7/8	7/8	7/8	7,50/8,50	7,50/8,50	7,50/8,50	7,50/8,50	7,29/8,29 fr. s.
Basel—Rotterdam .....	7/8	7/8	7/8	6/7	6/7	6/7	6/7	6/7	7/8	7/8	7/8	7/8	6,41/7,58 fr. s.
Basel—Antwerpen .....													
D.-Ruhrort—Strasbourg ..													
Strasbourg—D.-Ruhrort ..													
D.-Ruhrort—Karlsruhe ...	5.25	4.75	4.45	4.45	4.55	4.75	4.55	4.35	4.35	4.55	4.75	5.25	4.67 RM
Karlsruhe—D.-Ruhrort ...	3.45	3.30	3.05	3.05	3.05	3.15	3.05	3.—	3.—	3.05	3.30	3.45	3.15 RM
D.-Ruhrort—Mannheim ..	4.50	4.—	3.70	3.70	3.80	4.—	3.80	3.60	3.60	3.80	4.—	4.50	3.92 RM
Mannheim—D.-Ruhrort ..	3.20	3.05	2.80	2.80	2.80	2.90	2.80	2.75	2.75	2.80	3.05	3.20	2.85 RM
Mannheim—Karlsruhe ....	3.—	2.90	2.80	2.80	2.80	2.80	2.80	2.80	2.80	2.80	2.90	3.—	2.85 RM
Karlsruhe—Mannheim ....	2.50	2.30	2.20	2.20	2.20	2.20	2.20	2.20	2.20	2.20	2.30	2.50	2.25 RM
Mannheim—Kehl .....	3.40	3.30	3.20	3.20	3.20	3.20	3.20	3.20	3.20	3.20	3.30	3.40	3.25 RM
Kehl—Mannheim .....	2.80	2.60	2.60	2.60	2.60	2.60	2.60	2.60	2.60	2.60	2.70	2.80	2.64 RM



Secteur Strecke	Marchandises en vrac transportées par chalands remorqués Massengüter befördert im Schleppdienst												Moyenne Durchschnitt
	Janvier Januar	Février Februar	Mars März	Avril April	Mai Mai	Juin Juni	Juillet Juli	Août August	Septembre September	Octobre Oktober	Novembre November	Décembre Dezember	
L'administration néerlandaise a fourni encore les indications suivantes : Von der niederländischen Verwaltung liegen noch folgende Angaben vor :													
Rotterdam—Duisburg ...	a)* 0.95 b)* 0.70	0.85 0.60	0.75 0.50	0.75 0.50	0.75 0.45	0.75 0.45	0.75 0.45	0.80 0.45	0.80 0.45	0.70 0.45	0.80 0.50	0.90 0.65	0.80 <sup>a</sup> flor. 0.51 flor.
Rotterdam—Ruhr .....	c) 0.30/0.35	0.20/0.25	0.15/0.20	0.15/0.20	0.15/0.20	0.15/0.20	0.17/0.22	0.16/0.21	0.15/0.20	0.16/0.21	0.17/0.22	0.20/0.30/0.40	0.18/0.23 flor.
Rotterdam—Köln .....	a)* 1.25 b)* 0.85	1.15 0.75	1.05 0.65	1.05 0.65	1.05 0.60	1.05 0.60	1.05 0.60	1.10 0.60	1.10 0.60	1.— 0.60	1.10 0.65	1.20 0.80	1.09 flor. 0.66 flor.
Rotterdam—Düsseldorf/Neuss .....	a)* 1.10 b)* 0.75	1.— 0.65	0.90 0.55	0.90 0.55	0.90 0.50	0.90 0.50	0.90 0.50	0.95 0.50	0.90 0.50	0.85 0.50	0.95 0.55	1.05 0.70	0.94 flor. 0.54 flor.

a) Pour parties jusqu'à 200 t.  
b) Pour grandes parties.  
c) Cargaisons de minéral Rotterdam—Ruhr.  
\*) Ces taux s'entendent pour céréales lourdes; pour céréales légères tous les taux sont majorés de 10 cts.

a) Für Partien bis 200 t.  
b) Für grosse Partien.  
c) Erfrachten Rotterdam—Ruhr.  
\*) Diese Sätze verstehen sich für Schwergetreide; für Leichtgetreide sind alle Sätze um 10 cts höher.



**Annexe à V.B. Tribunaux.**  
**Beilage zu V.B. Gerichte.**

**Tribunaux et jurisprudence.**  
**Gerichte und Rechtsprechung.**

**a) Activité des Tribunaux pour la navigation du Rhin.**  
**a) Tätigkeit der Rheinschiffahrtsgerichte.**

Tribunaux pour la navigation du Rhin Rheinschiffahrts-Gerichte	Affaires civiles — Zivilsachen					Affaires pénales — Strafsachen									
	Affaires pendantes au 31/XII 1934 Überjährige Sachen	Affaires introduites en 1935 Neue Sachen	Affaires liquidées en 1935 1935 erledigte Sachen	Affaires encore pendantes au 31/XII 1935 Noch abhängige Sachen am 31./XII. 1935	Appel a été interjeté auprès Berufungen eingelegt bei	Affaires pendantes au 31/XII 1934 Überjährige Sachen	Affaires introduites en 1935 Neue Sachen	par jugement durch Urteil	Vidés Erledigt	par ordonnances pénales durch Strafbefehl	autrement <sup>2)</sup> auf andere Weise <sup>2)</sup>	condamnées verurteilt	acquittées freigesprochen	Appel a été interjeté auprès Berufungen eingelegt bei	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11 <sup>1)</sup>	12	13	14	15	16
<b>I. Tribunaux de 1<sup>re</sup> Instance</b>															
<b>I. Gerichte I. Instanz.</b>															
<b>A. Schweiz</b>															
Basel .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>B. France</b>															
Strasbourg .....	54	14	16	52	3	—	5	6	2	3	—	3	2	—	—
<b>C. Deutschland</b>															
Lörrach .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Kehl <sup>3)</sup> .....	12	16	18	10	1	8	—	4	—	3	—	3	—	—	—
Kandel .....	6	—	3	3	—	—	1	4	—	4	4	4	—	—	—
Germersheim .....	—	1	—	1	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—
Speyer .....	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—
Mannheim <sup>3)</sup> .....	30 <sup>4)</sup>	17	27	20	—	4	—	3	—	3	—	3	—	—	—
Ludwigshafen <sup>3)</sup> .....	3	2	2	3	—	1	—	23	—	16	2	16	—	—	—
Frankenthal .....	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	2	—	—	—
Mainz <sup>3)</sup> .....	5 <sup>4)</sup>	7	5	7	2	1	4	52	3	38	12	41	—	—	—
<b>à reporter... zu übertragen...</b>	<b>110</b>	<b>57</b>	<b>71</b>	<b>96</b>	<b>6</b>	<b>14</b>	<b>10</b>	<b>96</b>	<b>5</b>	<b>71</b>	<b>18</b>	<b>74</b>	<b>2</b>	<b>—</b>	<b>—</b>

1 Cette colonne comprend les ordonnances pénales judiciaires ainsi que les "transactions" pénales de la législation néerlandaise.

2 Par exemple : Par retrait de la plainte, par renvoi à un autre Tribunal de navigation du Rhin, par décès de l'inculpé, etc. . .

3) Depuis le 1<sup>er</sup> octobre 1935, il n'y a plus en Allemagne que les Tribunaux de navigation du Rhin de Kehl, Mannheim, Ludwigshafen, Mainz, St. Goar et Duisbourg-Ruhrort; les tribunaux supprimés ont cependant liquidé les affaires dont ils avaient été saisis avant le 1<sup>er</sup> octobre 1935.

4) Il faut remplacer par ce chiffre la donnée de la colonne 5 du R. A. 1934.

1) Diese Spalte enthält die Strafbefehle sowie die „Vergleiche“ im Strafverfahren der niederländischen Gesetzgebung.

2) Z. B. : durch Zurücknahme der Klage, Verweisung an ein anderes Rheinschiffahrtsgericht, Ableben des Angeklagten usw.

3) Ab 1. Oktober 1935 bestehen in Deutschland nur noch die Rheinschiffahrtsgerichte Kehl, Mannheim, Ludwigshafen, Mainz, St. Goar und Duisburg-Ruhrort die aufgehobenen Gerichte haben indessen die Sachen, mit denen sie vor dem 1. Oktober 1935 befasst waren, noch zu Ende geführt.

4) Unter Berichtigung der vorjährigen Angaben in Spalte 5.



Tribunaux pour la navigation du Rhin Rheinschiffahrts-Gerichte	Affaires civiles — Zivilsachen							Affaires pénales — Strafsachen							
	Affaires pendantes au 31/XII 1934 Überjährige Sachen	Affaires introduites en 1935 Neue Sachen	Affaires liquidées en 1935 1935 erledigte Sachen	Affaires encore pendantes au 31/XII 1935 Noch anhängige Sachen am 31./XII. 1935	Appel a été interjeté auprès Berufungen eingelegt bei	de la Commission Centrale der Zentral-Kommission du Tribunal supérieur dem Oberdem-Obergericht	Affaires pendantes au 31/XII 1934 Überjährige Sachen	Affaires introduites en 1935 Neue Sachen	par jugement durch Urteil	Vidées en première instance Erledigt in erster Instanz	par ordonnances pénales (1) durch Strafbefehl (1)	autrement (2) auf andere Weise (2)	concernées verurteilt	acquittées freigesprochen	de la Commission Centrale der Zentral-Kommission du Tribunal supérieur dem Oberdem-Obergericht
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Report Übertrag	110	57	71	96	6	14	10	96	5	71	18	74	2	—	—
Wiesbaden	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Eltville	3	1	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Rüdesheim	8	3	6	5	—	4	—	1	1	—	—	1	—	—	1
St. Goarshausen	8	4	7	5	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—
St. Goar (3)	7	19	8	18	2	1	—	3	—	—	—	—	—	—	—
Boppard	3	—	3	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niederlahnstein	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Koblenz	3	4	2	5	—	2	—	3	2	—	1	2	—	—	—
Ehrenbreitstein	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Neuwied	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Andernach	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Sinzig	4	2	4	2	—	2	—	1	—	—	1	—	—	—	—
Linz a. Rh.	1 <sup>4)</sup>	2	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Königswinter	3	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bonn	2	—	1	1	—	1	—	1	1	—	—	1	—	—	1
Köln	8	13	13	8	—	10	—	2	2	—	—	2	—	—	1
Köln-Mülheim a. Rh.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Neuss	1	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Düsseldorf	3 <sup>4)</sup>	16	8	11	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Krefeld	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Uerdingen	1	2	2	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—
Duisburg	34	14	31	17	2	17	—	1	—	—	1	—	—	—	—
Duisburg-Ruhrort (3)	84	98	65	117	5	19	—	2	—	—	—	—	—	—	—
Rheinberg	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wesel	3	1	1	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Xanten	2	1	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Emmerich	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
<b>D. Nederland.</b>															
<b>a) Kantongerechten:</b>															
Arnhem	—	—	—	—	—	—	—	5	5	—	—	5	—	—	—
Wageningen	—	—	—	—	—	—	—	4	4	—	—	4	—	—	—
Utrecht	—	—	—	—	—	—	1	81	42	40	—	82 <sup>5)</sup>	—	—	—
Gouda	—	—	—	—	—	—	—	35	35	—	—	35	—	—	—
Nijmegen	1	—	—	1	—	—	—	4	4	—	—	4	—	—	—
Tiel	—	—	—	—	—	—	—	6	6	—	—	6	—	—	—
's-Bosch	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—	8	—	—	—
Gorinchem	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	2	—	—	—
Dordrecht	—	—	—	—	—	—	—	9	9	—	—	9	—	—	—
Rotterdam	—	—	—	—	—	—	—	35	35	—	—	35	—	—	—
<b>b) Arrondissements Rechtbanken:</b>															
Arnhem	13	3	2	14	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Utrecht	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
's-Bosch	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dordrecht	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Rotterdam	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
1935 { Total zusammen }	303	240	232	311	15	85	12	301	163	111	22	270	2	—	3

- 1) Cette colonne comprend les ordonnances pénales judiciaires ainsi que les « transactions » pénales de la législation néerlandaise.  
2) Par exemple: Par retrait de la plainte, par renvoi à un autre tribunal de la navigation du Rhin, par décès de l'inculpé, etc.  
3) A partir du 1<sup>er</sup> octobre 1935, il n'y a plus en Allemagne que les Tribunaux de navigation du Rhin de Kehl, Mannheim, Ludwigshafen, Mayence, St. Goar et Duisbourg-Ruhrort, les tribunaux supprimés ont cependant liquidé les affaires dont ils avaient été saisis avant le 1<sup>er</sup> octobre 1935.  
4) Il faut remplacer par ce chiffre la donnée de la colonne 5 du R. A. 1934.  
5) Dont 40 amendes sur « transaction », v. colonne 11.

- 1) Diese Spalte enthält die Strafbefehle sowie die « Vergleiche » im Strafverfahren der niederländischen Gesetzgebung.  
2) Z. B.: durch Zurücknahme der Klage, Verweisung an ein anderes Rheinschiffahrtsgericht, Ableben des Angeklagten usw.  
3) Ab 1. Oktober 1935 bestehen in Deutschland nur noch die Rheinschiffahrtsgerichte Kehl, Mannheim, Ludwigshafen, Mainz, St. Goar und Duisburg-Ruhrort; die aufgehobenen Gerichte haben indessen die Sachen, mit denen sie vor dem 1. Oktober 1935 befasst waren, noch zu Ende geführt.  
4) Unter Berichtigung der vorjährigen Angaben in Spalte 5.  
5) Wovon 40 « Vergleichsbussen », s. Spalte 11.



Tribunaux pour la Navigation du Rhin Rheinschiffahrts- Gerichte	Affaires civiles — Zivilsachen				Affaires pénales — Strafsachen					Nombre des personnes Zahl der Personen	
	Affaires pendantes au 31/XII 1934 Überjährige Sachen	Affaires introduites en 1935 Neue Sachen	Affaires liquidées en 1935 1935 erledigte Sachen	Affaire encore pen- dante au 31/XII 1935 Noch anhängige Sachen am 31./XII. 1935	Affaires pendantes au 31/XII 1934 Überjährige Sachen	Affaires introduites en 1935 Neue Sachen	Vidées Erledigt		condamnées verurteilt	acquittées frei- gesprochen	
							par jugement durch Urteil	autrement 1) auf andere Weise 1)			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	
<b>II. Tribunaux d'appel II. Berufungs- gerichte</b>											
a) Commission Centrale b) Zentral-Kommission	—	15	15	—	—	—	—	—	—	—	
<b>B) Tribunaux supérieurs : B) Obergerichte :</b>											
<b>a) Schweiz:</b>											
Appellat.-Ger. Basel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
<b>b) France:</b>											
Tribunal de 1 <sup>re</sup> inst. Strasbourg	12	—	3	9	—	—	—	—	—	—	
<b>c) Deutschland:</b>											
<b>Rheinschiffahrts- obergerichte</b>											
Karlsruhe 2) .....	—	4	—	4	—	—	—	—	—	—	
Mannheim 2) .....	9	9	14	4	—	—	—	—	—	—	
Frankenthal 2) .....	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	
Mainz 2) .....	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	
Köln .....	40	66	77	29	— <sup>3)</sup>	3	2	1	2	—	
<b>d) Nederland:</b>											
<b>1) Arrondissements Rechtbanken</b>											
Arnhem .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Utrecht .....	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	
's-Bosch .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Dordrecht .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Rotterdam .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
<b>2) Gerechtshoven</b>											
Arnhem .....	1	5	1	5	—	—	—	—	—	—	
s'Gravenhage .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Amsterdam .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
's-Bosch .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
1935 (total zusammen)	64	85	97	52	1	3	3	1	2	1	

- 1) Par exemple : Par retrait de la plainte, par renvoi à un autre tribunal de navigation du Rhin, par décès de l'inculpé, etc.  
2) A partir du 1<sup>er</sup> octobre 1935, le Tribunal supérieur de Karlsruhe a remplacé les Tribunaux supérieurs de Mannheim, Frankenthal et Mayence qui ont liquidé cependant les affaires dont ils avaient été saisis avant le 1<sup>er</sup> octobre 1935.  
3) Il faut remplacer par ce chiffre la donnée de la colonne 7 du R. A. 1934.
- 1) Z. B. durch Zurücknahme der Klage, Verweisung an ein anderes Rheinschiffahrtsgericht, Ableben des Angeklagten usw.  
2) Ab 1. Oktober 1935, ist das Rheinschiffahrtsobergericht Karlsruhe an die Stelle der Obergerichte Mannheim, Frankenthal und Mainz getreten diese haben jedoch die Sachen, mit denen sie vor dem 1. Oktober 1935 befasst waren, noch zu Ende geführt.  
3) Unter Berichtigung der vorjährigen Angaben in Spalte 7.



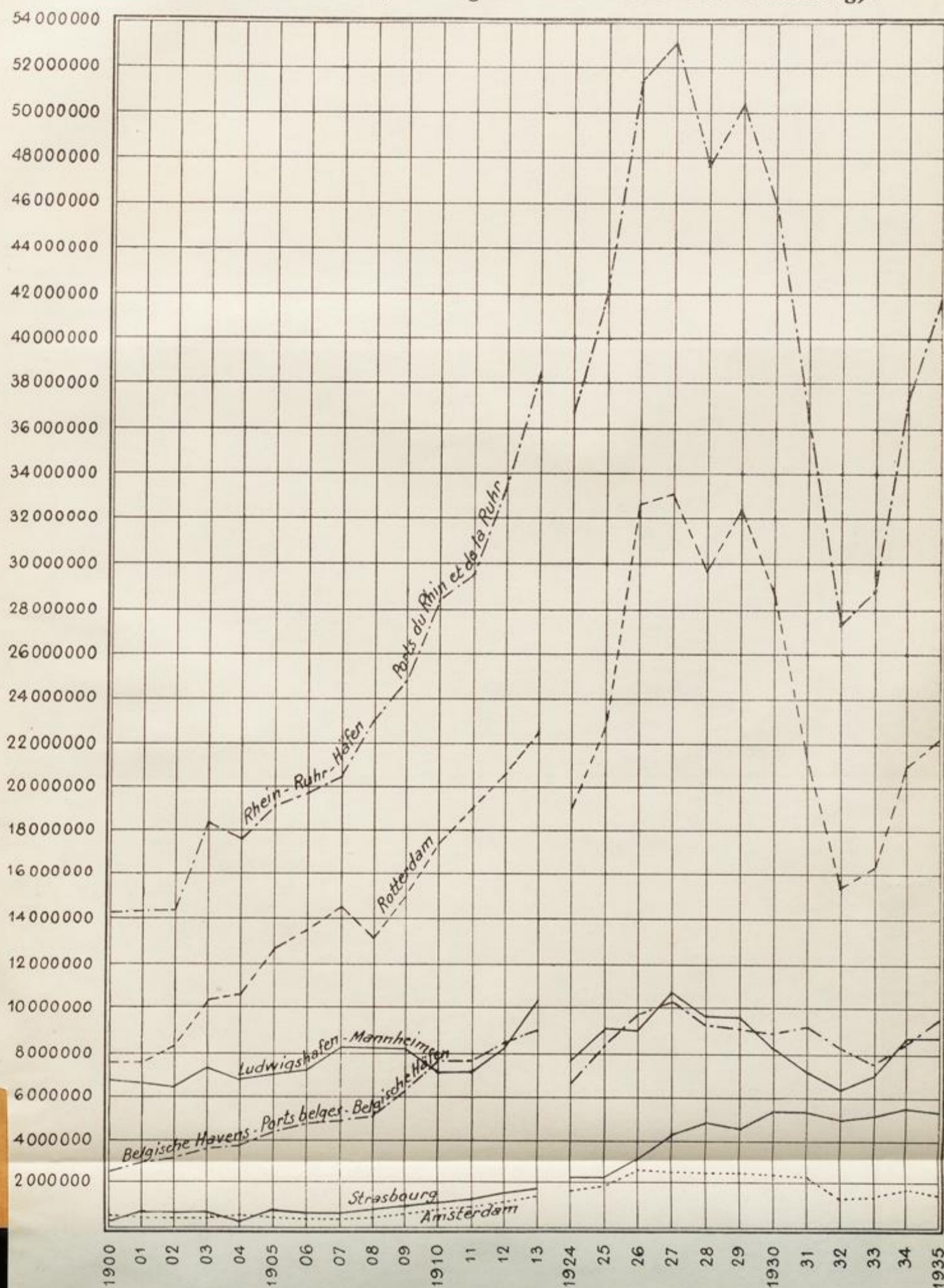
b) Peines de police.  
b) Polizeiliche Strafverfügungen.

Désignation des autorités de police Namen der Polizeibehörden	Affaires pénales — Strafsachen (Contraventions aux dispositions des règlements de police pour la navigation du Rhin) (Zu widerhandlungen gegen rheinschiffahrtspolizeiliche Vorschriften)			
	Affaires pendantes au 31/XII 1934 Überjähri ge Sachen	Affaires introduites en 1935 Neue Sachen	Ont été liquidées par arrêté de police ayant acquis force de chose jugée Erledigt durch rechtskräftige polizeiliche Strafverfügung	Nombre des personnes condamnées Zahl der bestraf ten Personen
Wasserbauamt Bingerbrück .....	36	69	77	49
» I Koblenz .....	—	402	384	384
» Köln .....	14	211	206	206
» Duisburg-Rhein .....	155	321	172	172
» Wesel .....	67	101	106	106
1935 { total .....	372	1 104	945	917
} zusammen.				
contre ... { 1934 ...	123	1 119	926	1 088
} gegen ...				
soit en 1935 { en plus ..	149	—	19	—
} mehr ...				
Mithin 1935 { en moins.	—	15	—	171
} weniger ..				





Entwicklung des Gesamthafenverkehrs einiger Häfen von 1900—1913 und 1924—1935. (Amsterdam, Rotterdam, Belgische Havens<sup>1)</sup>, (Belgische Häfen) Rhein-Ruhr-Häfen<sup>2)</sup>, Ludwigshafen-Mannheim<sup>3)</sup> und Strassburg).



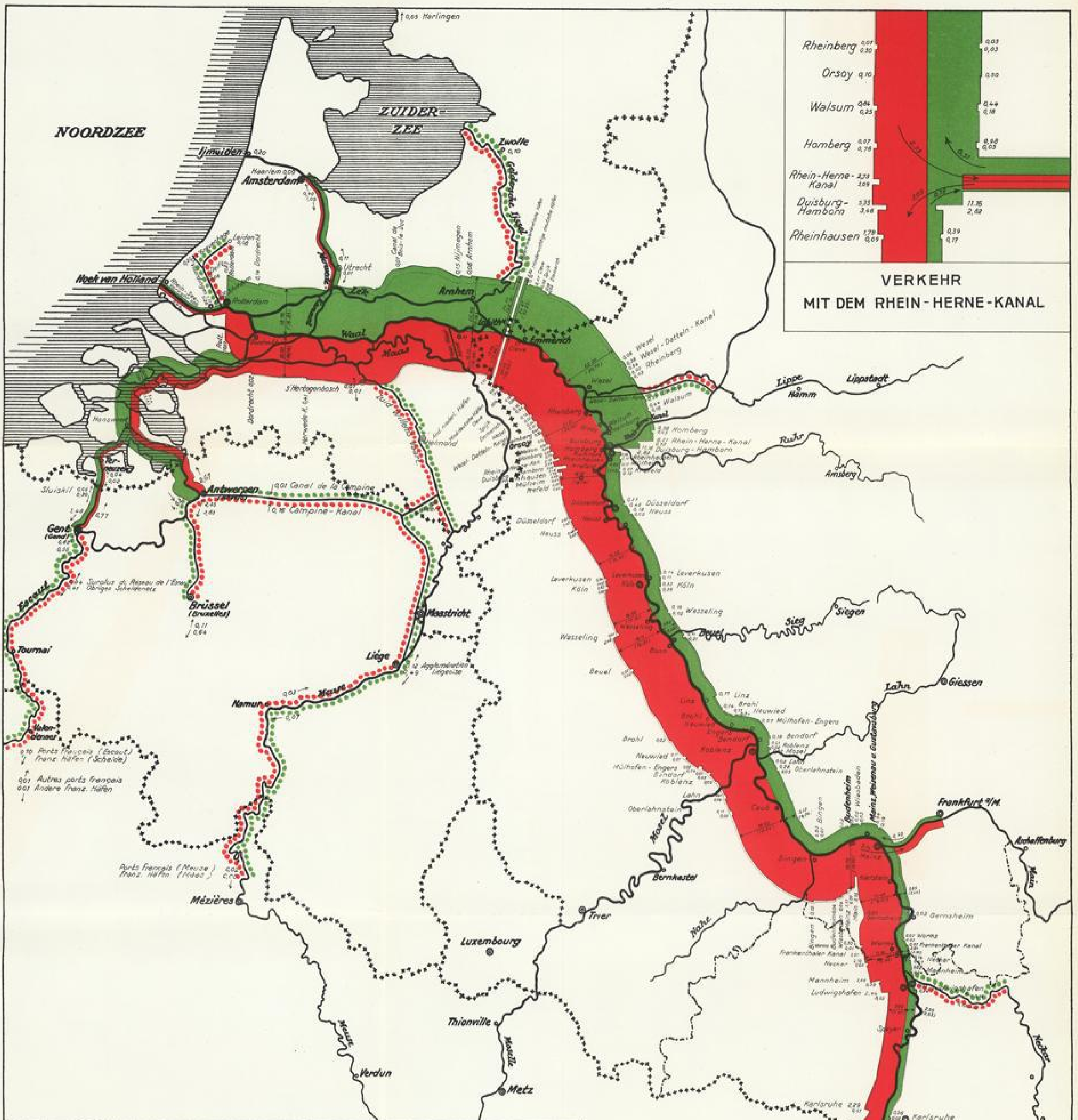
- 1) Von der Absicht, die Zahlen von Antwerpen allein wiederzugeben, hat abgesehen werden müssen, weil getrennte statistische Angaben von diesem Hafen nur von 1923 ab bestehen.
- 2) Von 1924 an mit Einschluss des Verkehrs des 1918 eröffneten Rhein-Herne-Kanals.
- 3) Infolge besonderer Umstände konnten für Ludwigshafen für die Angaben 1924 nur vom 21. Oktober bis 31. Dezember geliefert werden.



**Güterverkehr zu Tal  
und zu Berg**  
im Jahre 1935.



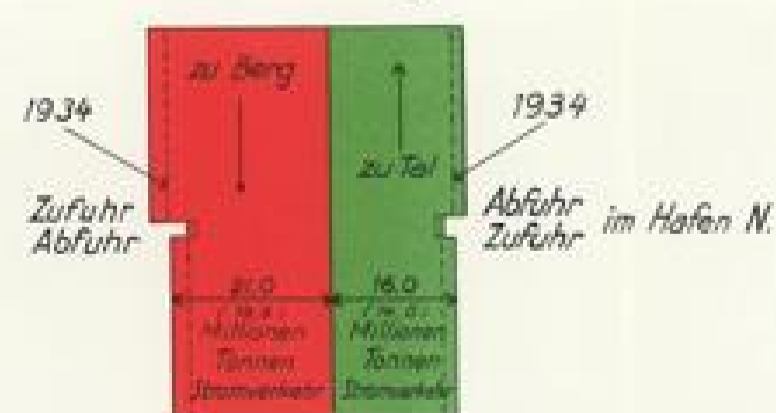




## Güterverkehr zu Tal und zu Berg im Jahre 1935 (in Millionen Tonnen)

Maßstab: 5mm = 5.000.000t

Erklärung:

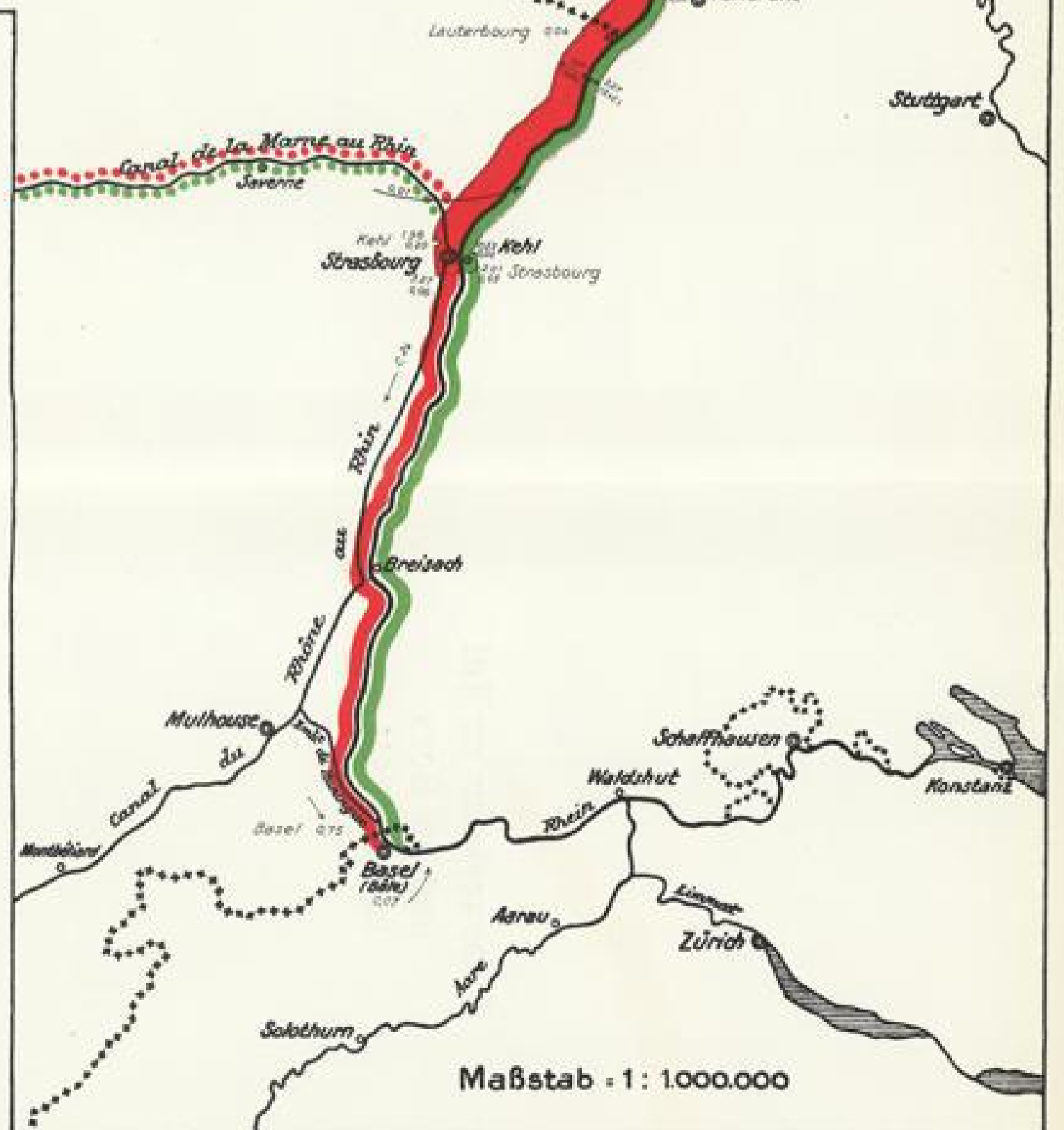


und an einzelnen Orten:  
(19,5) Stromverkehr im Jahre 1934

Bemerkung:

**Talverkehr:** Es besteht zwischen den Angaben von Emmerich, für den Verkehr in den niederländischen und überseeischen Häfen, und den Lokalstatistiken, für den Verkehr in den belgischen und nordfranzösischen Häfen, einerseits, und den Angaben der Häfen oberhalb der deutsch-niederländischen Grenze, andererseits, ein Unterschied von rd. 430.000 t (Mehrangabe der letzteren).

**Bergverkehr:** Es besteht zwischen den Angaben von Lobith, für den Verkehr in den niederländischen und überseeischen Häfen, und den Lokalstatistiken, für den Verkehr in den belgischen und nordfranzösischen Häfen, einerseits, und den Angaben der Häfen oberhalb der deutsch-niederländischen Grenze, andererseits, ein Unterschied von rd. 2.480.000 t (Mehrangabe der letzteren).

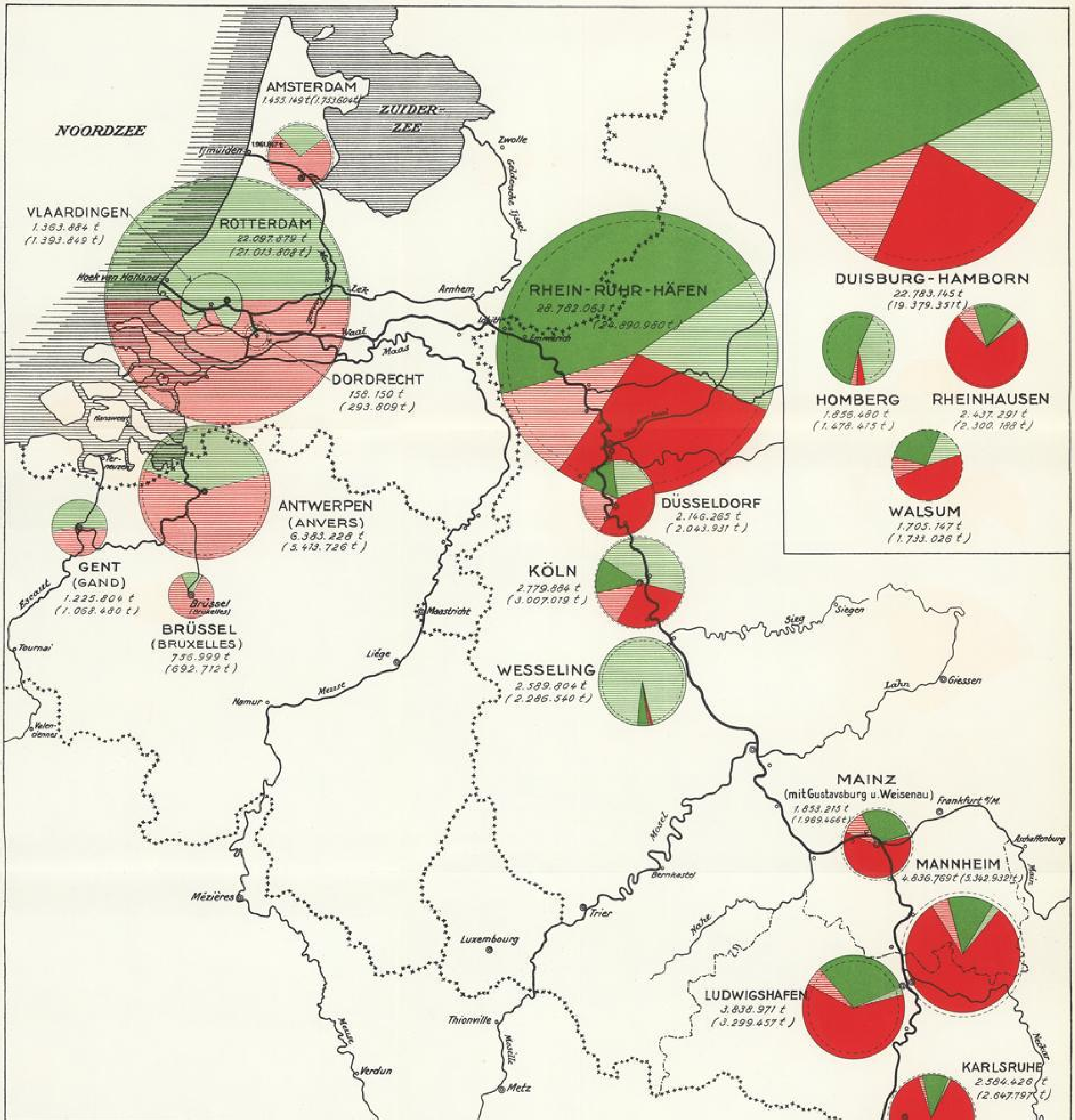




Verkehr verschiedener Häfen  
mit dem Rhein  
im Jahre 1935.



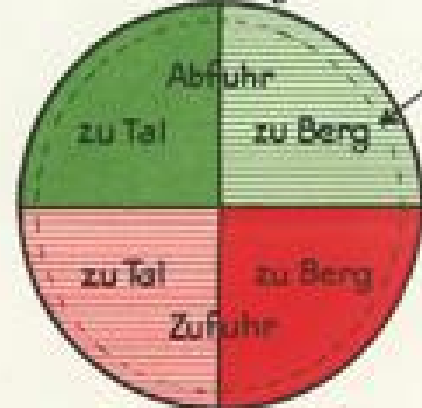




### Verkehr verschiedener Häfen mit dem Rhein im Jahre 1935 (in Tonnen)

(in Tonnen)

Erklärung:



1934

Maßstab: = 1.000.000 t

Der Gesamtverkehr ist unter dem Namen der Häfen angegeben.

Namen der Häfen	Zufuhr			Abfuhr			Gesamthafenverkehr
	zu Berg	zu Tal	überhaupt	zu Berg	zu Tal	überhaupt	
Basel	746.162	—	746.162	—	65.371	65.371	811.533
Strasbourg	3.274.595	30.921	3.305.516	59.338	2.010.043	2.069.381	5.374.892
Kehl	1.261.376	16.723	1.278.099	189.949	281.978	471.927	1.810.026
Karlsruhe	2.280.678	32.968	2.313.646	5.392	255.188	260.580	2.584.426
Mannheim	3.880.617	244.171	4.124.788	92.826	619.095	711.921	4.836.769
Ludwigshafen	2.442.149	337.891	2.780.040	21.929	1.131.170	1.153.100	3.838.971
Mainz	1.106.988	152.912	1.259.900	7.912	543.989	551.901	1.853.215
Wesseling	13.820	15.765	29.585	2.459.477	100.742	2.560.219	2.589.804
Köln	828.281	360.889	1.189.170	1.296.751	334.011	1.630.762	2.779.884
Düsseldorf	874.396	475.778	1.350.174	424.816	371.075	795.891	2.146.265
Rhein-Ruhr-Häfen	8.049.006	3.217.748	11.266.754	4.331.917	12.963.297	17.295.214	28.782.053
Rheinhausen	1.794.961	158.820	1.953.781	55.153	308.705	363.858	2.437.291
Duisburg-Hamborn	6.348.524	2.818.080	9.166.604	3.457.236	11.188.238	14.645.474	22.783.145
Homburg	70.141	45.822	115.963	762.300	978.217	1.740.517	1.856.480
Walsum	833.360	184.781	1.018.141	247.125	—	247.125	1.705.147
Amsterdam	—	1.034.495	1.034.495	400.654	—	400.654	1.455.149
Rotterdam	—	11.230.737	11.230.737	10.867.142	—	10.867.142	22.097.879
Dordrecht	—	197.306	197.306	91.842	—	91.842	293.809
Vlaardingen	—	256.103	256.103	1.107.781	—	1.107.781	1.363.884
Antwerpen	—	3.894.189	3.894.189	2.549.039	—	2.549.039	6.383.228
Gent	—	561.792	561.792	662.412	—	662.412	1.225.804
Brüssel	—	661.917	661.917	118.082	—	118.082	756.999

